叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第12期，(notes And Queries, Number 12,) 000001

2. 《笔记与问答》，第12期，(notes And Queries, Number 12,) 000002

3. 《笔记与问答》，第12期，(notes And Queries, Number 12,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第12期，(Notes and Queries, Number 12,)
第1/3页

{ - }
{ 177 }
{ - }

{177}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 12 .
不 . - .

第12号。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - . - .
SATURDAY , JANUARY 19 . 1850 .
周六 , 一月 - . - .

1850年1月19日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
NOTES : —
笔记 : —

备注: —

['pæsɪdʒ] [ɪn]['hju:dɪbræs] , [baɪ][i:] . [ef] . -
Passage in Hudibras , by E . F . Rimbault
通道 在 胡迪布拉斯 , 经过 E . F . -

EF Rimbault 的《Hudibras》中的段落

[fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] - ['futsteps]
Field of the Brothers ' Footsteps
场地 的 这 兄弟 - 脚步声

兄弟足迹之地

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] [ænd; ənd] ['ɔ:θəz] , [baɪ]['boʊltən] ['kɔ:ni]
Notes on Books and Authors , by Bolton Corney
笔记 在 图书 和 作者 , 经过 博尔顿 科尼

博尔顿·科尼著《书籍与作者札记》

[rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑ:prə]
Receipts of the Beggar's Opera
收据 的 这 乞丐的 歌剧

乞丐歌剧的收据

[noʊts] [ɑ:n] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['lʌndən] , [baɪ][i:] . [ef] . -
Notes on Cunningham's London , by E . F . Rimbault
笔记 在 坎宁安的 伦敦 , 经过 E . F . -

E.F.兰博所著《坎宁安的伦敦札记》

['su:ərɪdʒ] [ɪn] [ɪ'trʊriə]
Sewerage in Etruria
污水 在 伊特鲁里亚

伊特鲁里亚的污水处理

['ændru:] -
Andrew Frusius
安德鲁 -

安德鲁·弗鲁修斯

[ə'pɪnjənz] [rɪ'spektɪŋ] ['bɜ:rnɪt]
Opinions respecting Burnet
意见 尊重 伯内特

关于伯内特的观点

['kwɪri:z] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

[ˌes 'ti:] . ['tɔməs] [ʌv; əv]['læŋkæstər] , [baɪ][ɑ:r] . ['mʌŋktən] ['mɪlnz]
St . Thomas of Lancaster , by R . Monckton Milnes
英石 . 托马斯 的 兰开斯特 , 经过 拉 . 蒙克顿 米尔恩斯

R·蒙克顿·米尔恩斯著《兰开斯特的圣托马斯》

[ʃi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [prɪns] , & [si:] . [baɪ][dʒeɪ] . [ɑ:r] . -
Shield of the Black Prince , & c . by J . R . Planché
盾 的 这 黑色的 王子 , & c . 经过 J . 拉 . -

黑太子之盾，等等，作者：JR Planché

- [ʌv; əv] - , & [si:] .
Fraternitye of Vagabondes , & c .
- 的 - , & c .

流浪者兄弟会等。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ʃaɪlɑ:k] , [baɪ][em] . [ə; eɪ] . ['loʊər]
The name of Shylock , by M . A . Lower
这 姓名 的 夏洛克 , 经过 M . 一个 . 降低

夏洛克的名字，作者是MA Lower

[ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] , [baɪ][biː] . ['wɪljəmz]
Transposition of Letters , by B . Williams
换位 的 信件 , 经过 B . 威廉姆斯

B·威廉姆斯著《字母的移位》

['pɪktʃərz] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz]
Pictures in Churches
图片 在 教堂

教堂里的照片

['fleɪɪŋ] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['sækrəlɪdʒ]
Flaying in Punishment of Sacrilege
剥皮 在 惩罚 的 亵渎神灵

以剥皮作为亵渎神灵的惩罚

['maɪnər] ['kwɪriːz] : — - [ɔːr] - — - [ɔːr]
Minor Queries : — Pokership or Parkership — Boduc or
次要的 查询 : — - 或者 - — - 或者

小问题：—Pokership 或 Parkership—Boduc 或

- — ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][snɑːb] — ['mɝːtənz][ðə; ði]['prɪntər] —
Boduoc — Origin of Snob — Mertens the Printer —
- — 起源 的 势利眼 — 默滕斯 这 打印机 —

博杜克——势利眼的起源——印刷商默滕斯——

['kwiːnz] ['mesɪndʒəz] — ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [rɑːs] - ['epɪtæf] , & [siː] . —
Queen's Messengers — Bishop of Ross ' Epitaph , & c . —
女王大学 信使 — 主教 的 罗斯 - 墓志铭 , & c . —

女王的使者——罗斯主教的墓志铭等等——

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['kænɪbl] — [sɜːr]['dʌbljuː] . ['raɪdər] — ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][wɜːrd]
Origin of Cannibal — Sir W . Rider — Origin of word
起源 的 食人族 — 先生 W . 骑士 — 起源 的 单词

"食人族"一词的起源——W·莱德爵士——词源

- , & [siː] .
Poghele , & c .
- , & c .

波格勒等人

['mɪsəˌleɪniːz] — [ɪn'kluːdɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] : —
MISCELLANIES — including ANSWERS TO MINOR QUERIES : —
杂项 — 包括 答案 到 次要的 查询 : —

杂项——包括一些小问题的解答：——

['dɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] — [haɪ] ['dɑːktrɪn] — [waɪf] [ʌv; əv]
Darkness at the Crucifixion — High Doctrine — Wife of
黑暗 在 这 十字架刑 — 高的 教义 — 妻子 的

十字架上的黑暗——高深的教义——妻子

[kɪŋ] ['rɑːbərt] [bruːs] — [ðə; ði]['tæləsmən][ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn]
King Robert Bruce — The Talisman of Charlemagne
国王 罗伯特 布鲁斯 — 这 护符 的 查理曼大帝

罗伯特·布鲁斯国王——查理曼大帝的护身符

— ['seiəz] [ðə; ði]['kærɪkətʃərɪstˌ'kærɪkətʃʊrɪst] — [meɪ] - [deɪ] — ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['diːz] [pə'tɪʃ(ə)n]
— Sayers the Caricaturist — May - Day — Dr . Dee's Petition
— 塞耶斯 这 漫画家 — 可能 - 天 — 博士 . 迪的 请愿

——漫画家塞耶斯——五一节——迪博士的请愿书

— [laɪnz] ['kwoʊtɪd][baɪ] [goʊθ] — [kwiːn] ['mɛriːz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
— Lines quoted by Goethe — Queen Mary's Expectations
— 线条 引 经过 歌德 — 女王 玛丽的 期望

——歌德引述的诗句——玛丽王后的期望

— ['kɛnz] [hɪmz] — [ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] ['deizmən] , & [siː] .

—	Ken's	Hymns	—	Etymology	of	Daysman	,	&	c	.
—	肯的	赞美诗	—	词源	的	戴斯曼	,	&	c	.

—肯的赞美诗—Daysman 等词的词源

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —

MISCELLANEOUS	:	—
各种各样的	:	—

各种各样的: -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] .

Notes	on	Books	,	Sales	,	Catalogues	,	&	c	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	&	c	.

关于书籍、销售、目录等的说明

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd]

Books	and	Odd	Volumes	wanted
图书	和	奇怪的	卷	通缉

求购书籍及零散书籍

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]

Notices	to	Correspondents
通知	到	通讯员

致通讯员的通知

['ædvɝˌtaɪzmənts]

Advertisements
广告

广告

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['hjuːdɪbræs] .

ORIGIN	OF	A	WELL	-	KNOWN	PASSAGE	IN	HUDIBRAS	.
起源	的	一个	出色地	-	已知	通道	在	hudibras	.

《胡迪布拉斯》中一段著名段落的起源。

[ðə; ði]['ɔːf(ə)n] - ['kwoʊtɪd][laɪnz] —

The	often	-	quoted	lines	—
这	经常	-	引	线条	—

那些常被引用的句子——

" [fɔːr; fər][hiː; hi][ðæt] [faɪts] [ænd; ənd][rʌnz] [ə'weɪ]

"	For	he	that	fights	and	runs	away
"	为了	他	那	战斗	和	跑步	离开

"因为那打了又跑的人

[meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] ,

May	live	to	fight	another	day	,
可能	居住	到	斗争	其他	天	,

或许还能活下来，继续战斗。

" ['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['hjuːdɪbræs] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] (

"	generally	supposed	to	form	a	part	of	Hudibras	,	are	to	be	found	(
"	一般来说	据称	到	形式	一个	部分	的	胡迪布拉斯	,	是	到	是	成立	(

[æz; əz]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [pɔɪnts] [aʊt] ,

as	Mr	.	Cunningham	points	out	,
作为	先生	.	坎宁安	积分	出去	,

"通常被认为是 Hudibras 的一部分，正如坎宁安先生指出的那样，

[æt; ət][piː] . - .

at	p	.	602	.
在	p	.	-	.

见第 602 页。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hændbʊk] [fɔːr; fər] ['lʌndən]) , [ɪn][ðə; ði] - - , 12mo .

of	his	Handbook	for	London	)	,	in	the	Musarum	Deliciæ	,	12mo	.
的	他的	手册	为了	伦敦	)	,	在	这	-	-	,	12mo	.

伦敦手册），载于 Musarum Deliciæ，12mo。

- ; [ə; eɪ]['klevər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['wɪti] ['traɪfəlz] , " [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ['mɛnɪs] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ]

1656	;	a	clever	collection	of	"	witty	trifles	,	"	by	Sir	John	Mennis	and	Dr
-	;	一个	聪明的	收藏	的	"	机智	琐事	,	"	经过	先生	约翰	门尼斯	和	博士

. [dʒeɪmz] [smɪθ] .

.	James	Smith	.
.	詹姆斯	史密斯	.

1656 年；约翰·梅尼斯爵士和詹姆斯·史密斯博士合著的"诙谐小品"集。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [stændz][ɪn]['hjuːdɪbræs] ([bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['kæntoʊ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [vɜːrs]

The	passage	,	as	it	really	stands	in	Hudibras	(	book	iii	.	canto	iii	.	verse
这	通道	,	作为	它	真的	站立	在	胡迪布拉斯	(	书	三、	.	坎托	三、	.	诗

- .) ,

243	.	)	,
-	.	)	,

这段文字，如《胡迪布拉斯》（第三卷第三章第243节）中所述：

[ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

is	as	follows	:	—
是	作为	跟随	:	—

具体如下：—

" [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [flaɪ] [meɪ] [faɪt] [ə'gen] ,

"	For	those	that	fly	may	fight	again	,
"	为了	那些	那	飞	可能	斗争	再次	,

"那些能飞的人或许还能再次战斗。"

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]['nevər][duː] [ðæts] [sleɪn] .

Which	he	can	never	do	that's	slain	.
哪个	他	能	绝不	做	那就是	被杀	.

但他永远也做不到，因为他已经被杀死了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðiːz] [laɪnz][ðæn; ðən][ðə; ði] -

"	But	there	is	a	much	earlier	authority	for	these	lines	than	the	Musarum
"	但	那里	是	一个	很多	早些时候	权威	为了	这些	线条	比	这	-

- ;

Deliciæ	;
-	;

"但是，这些诗句的权威来源比《美味木槿》要早得多；

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɑːljəm] [naʊ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

a	fact	which	I	learn	from	a	volume	now	open	before	me	,
一个	事实	哪个	我	学习	从	一个	体积	现在	打开	前	我	,

我从面前这本打开的书里了解到这一点。

[ðə; ði] [greɪt] ['rerəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ][træn'skraɪbɪŋ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪn] [fʊl] : —

the	great	rarity	of	which	will	excuse	my	transcribing	the	title	-	page	in	full	:	—
这	伟大的	稀有性	的	哪个	将要	原谅	我的	转录	这	标题	-	页	在	满的	:	—

鉴于此书极为罕见，我特此完整抄录扉页：——

" - , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['saii] , - , ['kwɪki] , ['wɪti] , [ænd; ənd]

"	Apophthegmes	,	that	is	to	saie	,	prompte	,	quicke	,	wittie	,	and	sentencious
"	-	,	那	是	到	赛伊	,	-	,	快	,	机智	,	和	有名的

- , [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ,

saiynges	,	of	certain	Emperours	,
-	,	的	肯定	皇帝们	,

"格言，即某些皇帝的精辟、迅速、机智和富有哲理的格言，

, [kæpɪteɪnz] , - , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wel] - [æz; əz] [roʊ'meɪn] ,
Kynges , Capitaines , Philosophiers , and Oratours , as well Grekes as Romaines ,
国王们 , 船长 , - , 和 演讲 , 作为 出色地 - 作为 罗马生菜 ,
['bəutə] - [ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə] ['rɛd] ,
bothe veraye pleasaunt and profitable to reade ,
两者 - 普莱森特 和 有利可图 到 读 ,

国王、船长、哲学家和演说家，以及希腊人和罗马人，都非常有趣且有益于阅读。

- [fɔ:r; fər][ɔ:l]['meɪnɚ][ʌv; əv] [pɚ:sonz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['dʒent(ə)lmən] .
partely for all maner of persones , and especially Gentlemen .
- 为了 全部 方式 的 人 , 和 尤其 先生们 .

部分适用于各种人士，尤其适用于绅士。

[fɜ:rst] ['gæðərd] [ænd; ənd] [kəm'paɪld] [ɪn] [lə'taɪni] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] ['feɪməs] [klɜ:rk] , ['meɪstər] [i'ræzməs] ,
First gathered and compiled in Latine by the right famous clerke , Maister Erasmus ,
第一的 聚集 和 编译 在 拉丁语 经过 这 正确的 著名的 职员 , 大师 伊拉斯谟 ,
[ʌv; əv] - .
of Roteradame .
的 - .

最初由著名的学者罗特拉达姆的伊拉斯谟先生用拉丁文收集和汇编。

[ænd; ənd] [naʊ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] - [baɪ] ['nɪkələs] ['ju:dəl] .
And now translated into Englyshe by Nicolas Udall .
和 现在 翻译 进入 - 经过 尼古拉斯 尤德尔 .

现在由尼古拉斯·乌德尔翻译成英文。

- ['taɪpɪs][rɪ'kɑ:rdi]['græftən] , - .
Excusam typis Ricardi Grafton , 1542 .
- 类型 里卡迪 格拉夫顿 , - .

抱歉，里卡迪·格拉夫顿 (Ricardi Grafton)，1542 年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

" [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ][dʒɑ:n] ['kɪŋstən] , [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər]
" A second edition was printed by John Kingston , in 1564 , with no other
" 一个 第二 版 曾是 打印 经过 约翰 金斯顿 , 在 - , 和 不 其他
[ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,
variation ,
变化 ,

"第二版由约翰·金斯顿于1564年印刷，除此之外没有其他版本。"

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ɔ:r'θɑ:grəfi] .
I believe , than in the orthography .
我 相信 , 比 在 这 正字法 .

我认为，这比拼写学更重要。

- , [ɪn][ə; eɪ][noʊt][ɑ:n][ðə; ði][flaɪ] - [li:f] [ʌv; əv][maɪ]['kɑ:pi] , [sez] : —
Haslewood , in a note on the fly - leaf of my copy , says : —
- , 在 一个 笔记 在 这 飞 - 叶子 的 我的 复制 , 说道 : —

哈斯伍德在我这本的扉页上写道：——

" [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][i'ræzməs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Notwithstanding the fame of Erasmus , and the reputation of his
" 虽然 这 名声 的 伊拉斯谟 , 和 这 名声 的 他的
[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] ,
translator ,
翻译 ,

尽管伊拉斯谟名声显赫，他的译者也享有盛名，

[ðɪs] ['vɑːljəm] [hæz; həz] [nɑːt] [əb'teɪnd] [ðæt] ['noʊtɪs] [wɪtʃ] , ['iːðər] [frʌm; frəm] [ɪts] [deɪt] [ɔːr] ['vælјuː] ,
this **volume** **has** **not** **obtained** **that** **notice** **which** **,** **either** **from** **its** **date** **or** **value** **,**
这 体积 有 不是 获得 那 注意 哪个 , 任何一个 从 它是 日期 或者 价值 ,

本书尚未获得应有的关注，无论是从其出版日期还是价值来看，

[maɪt] [biː; bi] ['dʒʌstlɪ] [ɪk'spektɪd] .
might **be** **justly** **expected** **.**
可能 是 公正地 预期的 .

这或许是意料之中的事。

[wɜːr; wər] [ɪts] [kleɪm] ['oʊnlɪ] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'loʊkwiəl] [noʊts] [ʌv; əv] ['juːdəl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
Were **its** **claim** **only** **founded** **on** **the** **colloquial** **notes** **of** **Udall** **,** **it** **is** **entitled** **to**
是 它是 宣称 仅有的 创立 在 这 口语 笔记 的 尤德尔 , 它 是 标题 到
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration **,**
考虑 ,

即使其主张仅仅基于乌德尔的口语化记录，也值得考虑。

[æz; əz] [ˌðer'ɪn] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [freɪzɪz] [ænd; ənd] ['kɑːmən] - [pleɪs]
as **therein** **may** **be** **traced** **several** **of** **the** **familiar** **phrases** **and** **common** **-** **place**
作为 其中 可能 是 追踪 一些 的 这 熟悉的 短语 和 常见的 - 地方
['ɪdɪəmz] ,
idioms **,**
成语 ,

其中可以找到许多熟悉的短语和常用习语，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] ['meni] [kən'dʒektʃərəl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænəuteitə] [ə'pɑːn]
which **have** **occasioned** **many** **conjectural** **speculations** **among** **the** **annotators** **upon**
哪个 有 引发 许多 推测性的 猜测 之中 这 注释者 之上
['aʊər; ɑːr] ['ɜːrlɪ] ['drɑːmə] .
our **early** **drama** **.**
我们的 早期的 戏剧 .

这引起了早期戏剧注释者们的许多推测性思考。

" [ðə; ði] [wɜːrk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['oʊnlɪ] [tuː] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði]
" **The** **work** **consists** **of** **only** **two** **books** **of** **the** **original** **,** **comprising** **the**
" 这 工作 由 的 仅有的 二 图书 的 这 原来的 , 包括 这
[æpəfθɛgmz] [ʌv; əv] ['sɑːkrəˌtiːz] ,
apophthegms **of** **Socrates** **,**
格言 的 苏格拉底 ,

"这部作品最初只有两卷，收录了苏格拉底的格言，

[ˌærɪ'stɪpəs] , [daɪ'ɑːdʒəniːz] , [fɪ'lɪpəs] , [ˌælɪg'zændər] , [æn'tigənəs] , [ɔː'gʌstəs] ['sizər] , ['dʒuːljəs] ['sizər]
Aristippus **,** **Diogenes** **,** **Philippus** **,** **Alexander** **,** **Antigonus** **,** **Augustus** **Cæsar** **,** **Julius** **Cæsar**
阿里斯提普斯 , 第欧根尼 , 菲利普斯 , 亚历山大 , 安提戈努斯 , 奥古斯都 凯撒 , 尤利乌斯 凯撒
, ['pɔmpi] , ['fəusjən] , ['sisərəu] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] .
, **Pompey** **,** **Phocion** **,** **Cicero** **,** **and** **Demosthenes** **.**
, 庞贝 , 福西翁 , 西塞罗 , 和 德摩斯梯尼 .

阿里斯提普、第欧根尼、菲利普、亚历山大、安提柯、奥古斯都·凯撒、尤利乌斯·凯撒、庞培、福西翁、西塞罗和德摩斯梯尼。

[ɑːn] ['foʊlioʊ] - . [ə'kɜːrz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['æpəˌθem] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə]
On **folio** **239** **.** **occurs** **the** **following** **apophthegm** **,** **which** **is** **the** **one** **relating** **to**
在 对开本 - . 发生 这 下列的 格言 , 哪个 是 这 一 相关 到
[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] : —
the **subject** **before** **us** **:** **—**
这 主题 前 我们 : —

第239页出现了以下这句格言，它与我们面前的主题有关：

" [ðæt] [seɪm] [mæn] , [ðæt] - ,
" **That same man , that renneth awaie ,**
" 那 相同的 男人 , 那 - 离开 ,

"同一个人，那个雷内斯·阿瓦伊，

[meɪ] [ə'gen] [faɪt] , [ɑːn] ['ʌðər] [daɪ] .
May again fight , on other daie .
可能 再次 斗争 , 在 其他 戴伊 .

或许会在另一天再次战斗。

" ¶ - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɛnəfaɪt] [ʌv; əv] [wʌnz] [kʌn'tɹi] [tuː; tə] ['rɛn]
" ¶ **Judgeyng that it is more for the benefite of one's countree to renne awaie**
" ¶ - 那 它 是 更多的 为了 这 受益人 的 一个人的 乡村 到 雷恩 离开
[ɪn] [bəteɪl] ,
in battaile ,
在 战斗 ,

"¶ 认为撤出战场更有利于自己的国家，

[ðen] [tuː; tə] [liːz] [hɪz; ɪz][laɪf] .
then to lese his life .
然后 到 莱斯 他的 生活 .

然后，他牺牲了自己的生命。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdiː'iː'diː][mæn][kæn; kən] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [huː] [hæθ] [seɪvd] - [ə'laɪv] ,
For a ded man can fight no more ; but who hath saved hymself alive ,
为了 一个 已故 男人 能 斗争 不 更多的 ; 但 WHO 有 已保存 - 活 ,

死人已无法再战；但凡侥幸活下来的人，

[baɪ] - , [meɪ] , [ɪn] ['meni] - [moʊ] , [doʊ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kʌn'tɹi] .
by rennyng awaie , may , in many battailles mo , doe good service to his countree .
经过 - 离开 , 可能 , 在 许多 - 莫 , 雌鹿 好的 服务 到 他的 乡村 .

通过 rennyng awaie，可能在许多战斗中为他的国家做出了良好的贡献。

" § [æt; ət] [lest] [waɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [gʊd] ['sɜːrvɪs] ,
" § **At lest wise , if it be a poinet of good service ,**
" § 在 免得 明智的 , 如果 它 是 一个 - 的 好的 服务 ,

"§ 至少，如果它是良好服务的标志，那就是明智的。"

[tuː; tə] ['rɛn] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
to renne awaie at all times ,
到 雷恩 离开 在 全部 时代 ,

始终保持 renne awaie，

[wen] [ðə; ði] [kʌn'tɹi] [hæθ] [moʊst] ['niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɛlp] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
when the countree hath most neede of his helpe to sticke to it .
什么时候 这 乡村 有 最多 需要 的 他的 帮助 到 粘 到 它 .

当国家最需要他帮助的时候，他却坚持了下来。

" [ðʌs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [θroʊ] [bæk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðiːz] ['feɪməs]
" **Thus we are enabled to throw back more than a century these famous**
" 因此 我们 是 已启用 到 扔 后退 更多的 比 一个 世纪 这些 著名的
[ˌhjuːdi'bræstik][laɪnz] ,
Hudibrastic lines ,
胡迪布拉斯蒂克 线条 ,

因此，我们得以追溯一个多世纪前这些著名的胡迪布拉斯蒂克诗句，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [soʊ] ['meni] [in'kwaiəriz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .
which have occasioned so many inquiries for their origin .
哪个 有 引发 所以 许多 查询 为了 他们的 起源 .

这引发了人们对它们起源的诸多探究。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈfriːkwəntli] [bɪn] [meɪd]

I	take	this	opportunity	of	noticing	a	mistake	which	has	frequently	been	made
我	拿	这	机会	的	注意到	一个	错误	哪个	有	频繁地	到过	制成

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbʌtlɚz] [ˈhjuːdɪbræs] .

concerning	the	French	translation	of	Butler's	Hudibras	.
有关	这	法语	翻译	的	管家	胡迪布拉斯	.

我借此机会指出巴特勒的《胡迪布拉斯》的法文翻译中经常出现的一个错误。

['tɪtlər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn][trænzˈleɪʃ(ə)n] ; ['nɪkəlz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv]

Tytler	,	in	his	Essay	on	Translation	;	Nichols	,	in	his	Biographical	Anecdotes	of
泰特勒	,	在	他的	散文	在	翻译	;	尼科尔斯	,	在	他的	传记	轶事	的

['həugaːθ] ; [ænd; ənd] [reɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] { - }

Hogarth	;	and	Ray	,	in	his	{	178	}
霍加斯	;	和	射线	,	在	他的	{	-	}

Tytler 在他的《论翻译》中；Nichols 在他的《霍加斯传记轶事》中；以及 Ray 在他的{178}

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [ə'trɪbjuːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['frænsɪs] ['taʊnli] ;

History	of	the	Rebellion	,	attributes	it	to	Colonel	Francis	Towneley	;
历史	的	这	叛乱	,	属性	它	到	上校	弗朗西斯	汤利	;

《叛乱史》将其归功于弗朗西斯·汤利上校；

[ˌwerˈæz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][dʒɑːn] ['taʊnli] , ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [tʃɑːrlz]

whereas	it	was	the	work	of	John	Towneley	,	uncle	to	the	celebrated	Charles
然而	它	曾是	这	工作	的	约翰	汤利	,	叔叔	到	这	著名	查尔斯

['taʊnli] ,

Towneley	,
汤利	,

而这却是著名画家查尔斯·汤利的叔叔约翰·汤利的作品。

[ðə; ði] [kəˈlektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrblz] .

the	collector	of	the	Marbles	.
这	集电极	的	这	弹珠	.

弹珠收藏家。

['edwərd] [ef] . - .

EDWARD	F	.	RIMBAULT	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

[fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] - ['futsteps] .

FIELD	OF	THE	BROTHERS	'	FOOTSTEPS	.
场地	的	这	兄弟	-	脚步声	.

兄弟足迹之地。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][wɜːrk] ,

I	do	not	think	that	Mr	.	Cunningham	,	in	his	valuable	work	,
我	做	不是	思考	那	先生	.	坎宁安	,	在	他的	有价值的	工作	,

我不认为坎宁安先生在他那项有价值的工作中，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['eni] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['stɔːri][ɪz]

has	given	any	account	of	a	piece	of	ground	of	which	a	strange	story	is
有	给定	任何	帐户	的	一个	片	的	地面	的	哪个	一个	奇怪的	故事	是

[rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ]['sauði, 'sʌði] ,

recorded	by	Southey	,
记录	经过	骚塞	,

有人对一块土地做过任何描述，而骚塞曾记载过关于这块土地的一个奇特故事。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] - [pleɪs] [bʊk] (['sekənd] ['sɪriːz] , [piː] . - .) .

in	his	Common	-	Place	Book	(	Second	Series	,	p	.	21	.	)	.
在	他的	常见的	-	地方	书	(	第二	系列	,	p	.	-	.	)	.

在他的《摘录簿》（第二辑，第 21 页）中。

['æftər] [kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] ,

After	quoting	a	letter	received	from	a	friend	,
后	引用	一个	信	已收到	从	一个	朋友	,

引用了一位朋友的来信后，

[ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tu:; tə] " [teɪk] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l][ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:(r)dz]

recommending	him	to	"	take	a	view	of	those	wonderful	marks	of	the	Lord's
推荐	他	到	"	拿	一个	看法	的	那些	精彩的	标记	的	这	主场

['heɪtrɪd][tu:; tə] ['du:əlɪŋ] ,

hatred	to	duelling	,
仇恨	到	决斗	,

建议他"看看上帝憎恶决斗的那些奇妙标志，

[kɔ:ld] [ðə; ði] ['brʌðərz] - [steps] , " [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] ,

called	The	Brothers	'	Steps	,	"	and	giving	him	the	description	of	the	locality	,
称为	这	兄弟	-	步骤	,	"	和	给予	他	这	描述	的	这	地点	,

称之为"兄弟阶梯"，并向他描述了这个地方，

['mɪstər] . ['sauði, 'sʌði] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ([ə; eɪ] [fi:ld]

Mr	.	Southey	gives	an	account	of	his	own	visit	to	the	spot	(	a	field
先生	.	骚塞	给予	一个	帐户	的	他的	自己的	访问	到	这	点	(	一个	场地

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [ber] [ˌɪnə'feɪsəbl; ˌɪnɪ'feɪsəbl][ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [tu:]

supposed	to	bear	ineffaceable	marks	of	the	footsteps	of	two
据称	到	熊	不可抹去的	标记	的	这	脚步声	的	二

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

索西先生记述了他自己对该地点的考察（据信这是一片田野，上面留有两兄弟无法磨灭的脚印），

[hu:] [fɔ:t] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['du:əl][ə'baʊt][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer]) [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] :

who	fought	a	fatal	duel	about	a	love	affair	)	in	these	words	:
WHO	战斗	一个	致命的	决斗	关于	一个	爱	事务	)	在	这些	字	:

（因爱情而决斗致死的人）用这些话来说：

— " [wi:; wi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [nɪr] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn][veɪn] .

—	"	We	sought	for	near	half	an	hour	in	vain	.
—	"	我们	寻求	为了	靠近	一半	一个	小时	在	徒劳	.

"我们徒劳地寻找了将近半个小时。"

[wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [steps] [æt; ət][ɔ:l] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

We	could	find	no	steps	at	all	,	within	a	quarter	of	a	mile	,
我们	可以	寻找	不	步骤	在	全部	,	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	,

我们在方圆四分之一英里内根本找不到任何台阶。

[noʊ][nɔ:r][hæf][ə; eɪ][maɪl] , [ʌv; əv]['mɑ:ntəˌgju] [haʊs] .

no	nor	half	a	mile	,	of	Montague	House	.
不	也不	一半	一个	英里	,	的	蒙塔古	房子	.

不，距离蒙塔古庄园半英里。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][aʊt][ʌv; əv][hoʊp] ,

We	were	almost	out	of	hope	,
我们	是	几乎	出去	的	希望	,

我们几乎绝望了，

[wen] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] [də'rektɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [graʊnd]

when	an	honest	man	who	was	at	work	directed	us	to	the	next	ground
什么时候	一个	诚实的	男人	WHO	曾是	在	工作	指导	我们	到	这	下一个	地面

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:nd] .

adjoining	to	a	pond	.
相邻的	到	一个	池塘	.

一位正在工作的诚实男子指引我们来到池塘边的下一块空地。

[ðer; ðər][wi:; wi] [faʊnd] [wʌt] [wi:; wi] [sɔ:t] , [ə'baʊt] [θri:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]

There	we	found	what	we	sought	,	about	three	quarters	of	a	mile	north	of
那里	我们	成立	什么	我们	寻求	,	关于	三	四分之一	的	一个	英里	北	的

['mɑ:ntə,gju] [haʊs] ,

Montague	House	,
蒙塔古	房子	,

我们在蒙塔古庄园以北约四分之三英里处找到了我们想要的东西。

[ænd; ənd][ə'baʊt] - [ja:dz] [i:st] [ʌv; əv] ['tɔtnəm] [kɔ:rt] [roʊd] .

and	about	500	yards	east	of	Tottenham	Court	Road	.
和	关于	-	码	东方	的	托特纳姆热刺	法庭	路	.

位于托特纳姆法院路以东约 500 码处。

[ðə; ði] [steps] ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɔlʃɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	steps	answer	Mr	.	Walsh's	description	.
这	步骤	回答	先生	.	沃尔什的	描述	.

这些步骤符合沃尔什先生的描述。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['hju:mən] [fʊt] , [ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] [di:p] ,

They	are	of	the	size	of	a	large	human	foot	,	about	three	inches	deep	,
他们	是	的	这	尺寸	的	一个	大的	人类	脚	,	关于	三	英寸	深的	,

它们的大小和成年人的脚差不多，大约三英寸深。

[ænd; ənd][laɪ] ['nɪrli] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] - [i:st] [tu:; tə] [saʊθ] - [west] .

and	lie	nearly	from	north	-	east	to	south	-	west	.
和	说谎	几乎	从	北	-	东方	到	南	-	西方	.

大致呈东北-西南走向。

[wi:; wi] ['kaʊntɪd] ['oʊnli]['sev(ə)nti] - [sɪks] , [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪg'zækt][ɪn] [kaʊntɪŋ] .

We	counted	only	seventy	-	six	,	but	we	were	not	exact	in	counting	.
我们	计数	仅有的	七十	-	六	,	但	我们	是	不是	精确的	在	计数	.

我们只数到了七十六个，但是我们数得并不精确。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌn][ɔ:r][bəuθ][ðə; ði] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]['fɔ:lən] ,

The	place	where	one	or	both	the	brothers	are	supposed	to	have	fallen	,
这	地方	在哪里	一	或者	两个都	这	兄弟	是	据称	到	有	倒下	,

据称兄弟二人中一人或两人倒下的地方

[ɪz] [stɪl] [ber] [ʌv; əv] [græs] .

is	still	bare	of	grass	.
是	仍然	裸	的	草	.

地面仍然光秃秃的，没有草。

[ðə; ði] ['leɪbərər] ['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊd] [ˌju: 'es][ðə; ði][bæŋk] [wer] ([ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɪz]) [ðə; ði] ['retʃɪd]

The	labourer	also	showed	us	the	bank	where	(	the	tradition	is	)	the	wretched
这	劳动者	还	显示	我们	这	银行	在哪里	(	这	传统	是	)	这	可怜

['wʊmən][sæt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['kɑ:mbæt] .

woman	sat	to	see	the	combat	.
女士	卫星	到	看	这	战斗	.

这位工人还带我们去看河岸，据说（按照传统）那个可怜的女人就坐在那里观看战斗。

" ['mɪstər] . ['sauði, 'sʌði] [ðen] [goʊz][ɑ:n][ðə; ði] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n]

"	Mr	.	Southey	then	goes	on	the	speak	of	his	full	confidence	in	the	tradition
"	先生	.	骚塞	然后	去	在	这	说话	的	他的	满的	信心	在	这	传统

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪndɪstrʌktə'bɪlɪtɪ] ,

of	their	indestructibility	,
的	他们的	坚不可摧	,

“索西先生接着表达了他对它们坚不可摧的传统的完全信心，

['i:v(ə)n]['æftər] ['plaʊɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
even **after** **ploughing** **up** **,** **and** **of** **the** **conclusions** **to** **be** **drawn** **from** **the**
甚至 后 耕作 向上 , 和 的 这 结论 到 是 绘制 从 这
['sɜ:rkəmstæns] .
circumstance **.**
环境 .

即使耕耘之后，以及从这种情况中得出的结论。

[tu:; tə] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [noʊt] , [aɪ][beg][tu:; tə] [ə'pend] [ə; eɪ] ['kwɪri] ,
To **this** **long** **note** **,** **I** **beg** **to** **append** **a** **query** **,**
到 这 长的 笔记 , 我 求 到 附加 一个 询问 ,

在此长文之后，我谨提出一个疑问：

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] ['futsteps] , ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['bi:ɪŋ]
as **to** **the** **latest** **account** **of** **these** **footsteps** **,** **previous** **to** **the** **ground** **being**
作为 到 这 最新的 帐户 的 这些 脚步声 , 以前的 到 这 地面 存在
[bɪlt] ['oʊvər] ,
built **over** **,**
建造 超过 ,

至于这些脚印的最新记录，是在地面被建筑物覆盖之前，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['evɪdəntli] [naʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] .
as **it** **evidently** **now** **must** **be** **.**
作为 它 显然 现在 必须 是 .

显然，现在情况必然如此。

[dʒi:] . [eɪtʃ] . [bi:] .
G **.** **H** **.** **B** **.**
G . H . B .

GHB

[ɑ:n] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [noʊ] . [fɔ:r] .
ON **AUTHORS** **AND** **BOOKS** **,** **NO** **.** **4** **.**
在 作者 和 图书 , 不 . 4 .

关于作者和书籍，第 4 期。

[vɜ:rs] [meɪ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['oʊnli] ['pɪktʃər] [hɪz; ɪz]['fænsi] .
Verse **may** **picture** **the** **feelings** **of** **the** **author** **,** **or** **it** **may** **only** **picture** **his** **fancy** **.**
诗 可能 图片 这 情怀 的 这 作者 , 或者 它 可能 仅有的 图片 他的 想要 .

诗歌可以描绘作者的情感，也可以仅仅描绘他的想象。

[tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði]['fɔ:rmər][pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [seɪf] ;
To **assume** **the** **former** **position** **,** **is** **not** **always** **safe** **;**
到 认为 这 以前的 位置 , 是 不是 总是 安全的 ;

采取前一种立场并不总是安全的；

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['memərəb(ə)l] ['instənsiz] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['sɑ:nəts] [hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə]
and **in** **two** **memorable** **instances** **a** **series** **of** **sonnets** **has** **been** **used** **to**
和 在 二 难忘 实例 一个 系列 的 十四行诗 有 到过 用过的 到
[kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['beɪsləs] ['fæbrɪk][ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi] .
construct **a** **baseless** **fabric** **of** **biography** **.**
构造 一个 无根据的 织物 的 传 .

在两个令人难忘的例子中，一系列十四行诗被用来构建毫无根据的传记。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪŋ] ['sɑ:nɪt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .
In **the** **accompanying** **sonnet** **,** **there** **is** **no** **such** **uncertainty** **.**
在 这 随同 十四行诗 , 那里 是 不 这样的 不确定 .

在随附的十四行诗中，则不存在这种不确定性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][dʒɑːn]['ædəmsən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [ɑːr] . [es] . [el] . ,

It	was	communicated	to	me	by	John	Adamson	,	Esq	.	,	M	.	R	.	S	.	L	.	,
它	曾是	沟通	到	我	经过	约翰	亚当森	,	先生	.	,	M	.	拉	.	S	.	L	.	,

& [siː] . ,

&	c	.	,
&	c	.	,

此事由约翰·亚当森先生（John Adamson, Esq., MRSL, 等）告知我。

['ɑːnərəbli] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['dəunə] - [diː]['kæstrəu] ,

honourably	known	by	a	translation	of	the	tragedy	of	Dona	Ignez	de	Castro	,
光荣地	已知	经过	一个	翻译	的	这	悲剧	的	多娜	-	德	卡斯特罗	,

因翻译多纳·伊格内斯·德·卡斯特罗的悲剧而闻名，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ʌv; əv] ['nɪkələ] ['luːz] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]

from	the	Portuguese	of	Nicola	Luiz	,	and	by	a	Memoir	of	the	life
从	这	葡萄牙语	的	尼古拉	路易斯	,	和	经过	一个	回忆录	的	这	生活

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['kæˌmoʊnz] ,

and	writings	of	Camoens	,
和	著作	的	卡蒙斯	,

出自尼古拉·路易斯的葡萄牙语著作，以及卡蒙斯生平及著作回忆录，

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

等等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə'pɪrz] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] .

It	was	not	intended	for	publication	,	but	now	appears	,	at	my	request	.
它	曾是	不是	故意的	为了	发布	,	但	现在	出现	,	在	我的	要求	.

本文原本并非打算发表，但应我的要求，现在得以发表。

['mɪstər] . ['ædəmsən] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] ,

Mr	.	Adamson	,	it	should	be	stated	,
先生	.	亚当森	,	它	应该	是	声明	,

亚当森先生，应该说明的是，

[ɪz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi][ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] ['lɪzbən] ,

is	a	corresponding	member	of	the	Royal	Academy	of	Sciences	of	Lisbon	,
是	一个	相应的	成员	的	这	皇家	学院	的	科学	的	里斯本	,

是里斯本皇家科学院通讯院士，

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [dɪ'ploʊməz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] -

and	has	received	diplomas	of	the	orders	of	Christ	and	the	Tower	-
和	有	已收到	文凭	的	这	订单	的	基督	和	这	塔	-

[ænd; ənd] - [sɔːrd] .

and	-	Sword	.
和	-	剑	.

并获得了基督勋章和塔剑勋章的文凭。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ] [fræns] .

The	coming	storm	alludes	to	the	menace	of	invasion	by	France	.
这	未来	风暴	暗示	到	这	威胁	的	入侵	经过	法国	.

即将到来的风暴暗示着法国入侵的威胁。

" ['sɑːnɪt] .

"	SONNET	.
"	十四行诗	.

"十四行诗。

" [oʊ] ['pɔːrtʃʊgl] !

"	O	Portugal	!
"	哦	葡萄牙	!

"哦，葡萄牙！

[hwen'eə(r),hwən-]
whene'er
无论何时

无论何时

[aɪ] [siː] [ðaɪ] [neɪm]
I **see** **thy** **name**
我 看 你的 姓名

我看见你的名字

[wʌt] [praʊd] [i'məuʃənz][raɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] !
What **proud** **emotions** **rise** **within** **my** **breast** **!**
什么 自豪的 情绪 上升 之内 我的 胸部 !

我心中涌起无比自豪的情绪!

[tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [oʊ] — [frʌm; frəm] [ðiː] [dɪ'raɪv] [ðæt] [feɪm]
To **thee** **I** **owe** **—** **from** **thee** **derive** **that** **fame**
到 你 我 欠 — 从 你 派生 那 名声

我的荣耀归功于你——我的名声源于你。

[wɪtʃ] [hɪr] [meɪ] ['lɪŋgər] [wen] [aɪ][laɪ][æt; ət] [rest] .
Which **here** **may** **linger** **when** **I** **lie** **at** **rest** **.**
哪个 这里 可能 萦绕 什么时候 我 说谎 在 休息 .

即使我安息，它也可能留在这里。

[wen] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [aɪ]['lændɪd][ɑːn][ðaɪ] [ʃɔːr] ,
When **as** **a** **youth** **I** **landed** **on** **thy** **shore** **,**
什么时候 作为 一个 青年 我 登陆 在 你的 支撑 ,

当我年少时踏上你的海岸，

[haʊ] ['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɛə] [kʊd; kəd][biː; bi]
How **little** **did** **I** **think** **I** **e'er** **could** **be**
如何 小的 做过 我 思考 我 曾经 可以 是

我当时怎么会认为自己能如此渺小呢?

['wɜːrði] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ðaʊ] [hæz; həz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Worthy **the** **honours** **thou** **has** **giv'n** **to** **me** **;**
值得 这 荣誉 你 有 给予 到 我 ;

不愧于你赐予我的荣誉;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm][aɪ][dɪd] [dɪ'plɔːr] ,
And **when** **the** **coming** **storm** **I** **did** **deplore** **,**
和 什么时候 这 未来 风暴 我 做过 遗憾 ,

当暴风雨即将来临，我深感忧虑。

[droʊv] [ˌem 'iː][fɑːr][frʌm; frəm] [ðiː] [baɪ][ɪts]['hɑːst(ə)l] [θret] —
Drove **me** **far** **from** **thee** **by** **its** **hostile** **threat** **—**
驾驶 我 远的 从 你 经过 它是 敌对的 威胁 —

它那充满敌意的威胁将我驱逐到远离你的远方——

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ɪ'feɪst] ,
With **feelings** **which** **can** **never** **be** **effaced** **,**
和 情怀 哪个 能 绝不 是 抹去 ,

那些永远无法抹去的情感，

[aɪ] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['raɪtɚz] [oʊld]
I **learn'd** **to** **commune** **with** **those** **writers** **old**
我 学会了 到 公社 和 那些 作家 老的

我学会了与那些老作家交流。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ðeɪ] [greɪt] ['tʃiːftənz] [toʊld] ;
Who **had** **the** **deeds** **of** **they** **great** **chieftains** **told** **;**
WHO 有 这 契约 的 他们 伟大的 酋长们 讲述 ;

谁听闻过那些伟大酋长的丰功伟绩?

[dɪ'pɑːrtɪd] [bɑːdz] [ɪn] [kən'vɜːrs] [swiːt] [aɪ] [met] ,
Departed **bards** **in** **converse** **sweet** **I** **met** **,**
已离开 吟游诗人 在 交谈 甜的 我 遇见 ,

我遇见了穿着匡威鞋的离去吟游诗人，他们很甜蜜。

[aɪ'd] [siːn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] — [ðə; ði] [lænd] ['kæˌmoʊnz] - .
I'd **seen** **where** **they** **had** **liv'd** **—** **the** **land** **Camoens** **grac'd** **.**
ID 已见 在哪里 他们 有 生活 — 这 土地 卡蒙斯 - .

我曾见过他们居住的地方——卡蒙斯曾居住过的土地。

" [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
" **I** **venture** **to** **add** **the** **titles** **of** **two** **interesting** **volumes** **which** **have** **been**
" 我 风险投资 到 添加 这 标题 的 二 有趣的 卷 哪个 有 到过
['prɪntɪd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] [laundz] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] .
printed **subsequently** **to** **the** **publications** **of** **Lowndes** **and** **Martin** **.**
打印 随后 到 这 出版物 的 朗兹 和 马丁 .

"我斗胆补充两卷有趣的书籍的书名，这两卷书是在朗兹和马丁的著作之后出版的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [hɪnt] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [kə'lektəz] : —
It **may** **be** **a** **useful** **hint** **to** **students** **and** **collectors** **:** **—**
它 可能 是 一个 有用 暗示 到 学生 和 收藏家 : —

这或许对学生和收藏家来说是一个有用的提示：

" [ˌbɪblɪə'θikə] - , [ɔːr] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [trækts] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə]
" **BIBLIOTHECA** **LUSITANA** **,** **or** **catalogue** **of** **books** **and** **tracts** **,** **relating** **to**
" 图书馆 - , 或者 目录 的 图书 和 小册子 , 相关 到
[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
the **history** **,** **literature** **,**
这 历史 , 文学 ,

《卢西塔尼亚图书馆》（BIBLIOTHECA LUSITANA），或称《与历史、文学有关的书籍和小册子目录》，

[ænd; ənd] ['poʊətri] , [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] : ['fɔːmiŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['ædəmsən] , [em] .
and **poetry** **,** **of** **Portugal** **:** **forming** **part** **of** **the** **library** **of** **John** **Adamson** **,** **M** **.**
和 诗 , 的 葡萄牙 : 成型 部分 的 这 图书馆 的 约翰 亚当森 , M .
[ɑːr] . [es] . [el] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
R **.** **S** **.** **L** **.** **etc** **.**
拉 . S . L . ETC .

以及葡萄牙的诗歌：约翰·亚当森（John Adamson）MRSL 等的藏书的一部分。

['njʊˌkæsl] [ɑːn] [taɪn] , - .
Newcastle **on** **Tyne** **,** **1836** **.**
纽卡斯尔 在 泰恩河 , - .

泰恩河畔纽卡斯尔，1836年。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

" [ˌluːsi'teinjə] [ˌɪˌlʌs'trɑːtə] ; ['noʊtɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [æn'tɪkwətiːz] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
" **LUSITANIA** **ILLUSTRATA** **;** **notices** **on** **the** **history** **,** **antiquities** **,** **literature**
" 卢西塔尼亚 插图 ; 通知 在 这 历史 , 古董 , 文学
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] .
, **etc** **.** **of** **Portugal** **.**
, ETC . 的 葡萄牙 .

《葡萄牙图志》；关于葡萄牙历史、古迹、文学等的公告。

['lɪtəreri] [dɪ'pɑːrtmənt] .
Literary **department** **.**
文学 部门 .

文学系。

[pɑːrt][aɪ] . [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːnəts] , [wɪð; wɪθ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [baɪ][dʒɑːn]
Part **I** **.** **Selection** **of** **sonnets** **,** **with** **biographical** **Sketches** **of** **the** **author** **,** **by** **John**
部分 我 . 选择 的 十四行诗 , 和 传记 草图 的 这 作者 , 经过 约翰
['ædəmsən] , [em] . [ɑːr] . [es] . [el] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Adamson **,** **M** **.** **R** **.** **S** **.** **L** **.** **etc** **.**
亚当森 , M . 拉 . S . L . ETC .

第一部分：十四行诗选集，附作者传记简介，作者为约翰·亚当森（MRSL）等。

['njʊˌkæsl] [ə'pɑːn] [taɪn] , - .
Newcastle **upon** **Tyne** **,** **1842** **.**
纽卡斯尔 之上 泰恩河 , - .

泰恩河畔纽卡斯尔，1842年。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

" ['boʊltən] ['kɔːni] .
" **BOLTON** **CORNEY** **.**
" 博尔顿 玉米 .

"博尔顿·科尼。

[rɪ'siːts, riː'siːts][tuː; tə][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑːprə] [ɑːn] [ɪts] [prə'dʌkʃn] .
RECEIPTS **TO** **THE** **BEGGAR'S** **OPERA** **ON** **ITS** **PRODUCTION** **.**
收据 到 这 乞丐的 歌剧 在 它是 生产 .

乞丐歌剧制作的收据。

['evri] ['bɑːdi][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sək'ses] [ʌv; əv] [geɪz] ['bɛgərz]
Every **body** **is** **aware** **of** **the** **prodigious** **and** **unexpected** **success** **of** **Gay's** **Beggar's**
每一个 身体 是 意识到的 的 这 惊人 和 意外 成功 的 同性恋的 乞丐的
['ɑːprə] [ɑːn][ɪts][fɜːrst] [prə'dʌkʃn] ;
Opera **on** **its** **first** **production** **;**
歌剧 在 它是 第一的 生产 ;

盖伊的《乞丐歌剧》首演取得了巨大且出乎意料的成功，这一点人尽皆知；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kɑːli] ['sɪbər] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
it **was** **offered** **to** **Colley** **Cibber** **at** **Drury** **Lane** **,** **and** **refused** **,**
它 曾是 提供 到 科利 密码 在 德鲁里 车道 , 和 拒绝 ,

这件物品曾提供给德鲁里巷的科利·西伯，但他拒绝了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['lɪŋkənz] - [ɪn] - [fiːldz] ['θiːətər] , [baɪ]
and **the** **author** **took** **it** **to** **Rich** **,** **at** **the** **Lincoln's** **-** **Inn** **-** **Fields** **theatre** **,** **by**
和 这 作者 采取 它 到 富有的 , 在 这 林肯的 - 客栈 - 田野 剧院 , 经过
[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,
whom **it** **was** **accepted** **,**
谁 它 曾是 公认 ,

作者带着剧本去了林肯律师学院剧院找里奇，里奇接受了剧本。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
but **not** **without** **hesitation** **.**
但 不是 没有 犹豫 .

但并非毫无犹豫。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][fɔːr; fər] - [naɪts] ([nɑːt] - [naɪts] ,
It **ran** **for** **62** **nights** **(** **not** **63** **nights** **,**
它 跑 为了 - 夜晚 (不是 - 夜晚 ,

它演出了62晚（不是63晚），

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd][ɪn][sʌm; səm] [ə'θɔ:rətiz]) [ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n][ʌv; əv] - – - ; [ʌv; əv]
as has been stated in some authorities) in the season of 1727 – 1728 ; of
作为 有 到过 声明 在 一些 当局) 在 这 季节 的 - – - ; 的
[ði:z] ,
these ,
这些 ,

正如一些权威人士所言）在1727-1728赛季；其中，

- [naɪts] [wɜ:r; wər][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [ʌv; əv]
32 nights were in succession ; and , from the original Account - book of
- 夜晚 是 在 演替 ; 和 , 从 这 原来的 帐户 - 书 的
[ðə; ði]['mænɪdʒər] , [si:] . [em] . [rɪtʃ] ,
the manager , C . M . Rich ,
这 经理 , C . M . 富有的 ,

连续32个晚上；根据经理CM Rich的原始账簿记载，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zækt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði]
I am enabled to give an exact statement of the money taken at the
我 是 已启用 到 给 一个 精确的 陈述 的 这 钱 已采取 在 这
[dɔ:z] [ɑ:n] [i:tʃ] [naɪt] ,
doors on each night ,
门 在 每个 夜晚 ,

我可以提供每晚门票收入的准确清单。

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [pə'fɔ:mənsɪz] [æz; əz][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [vɪz] .
distinguishing such performances as were for the benefit of the author , viz .
区别 这样的 表演 作为 是 为了 这 益处 的 这 作者 , 即 .

区分那些为作者利益而进行的表演，即：

[ðə; ði] 3rd , 6th , 9th , [ænd; ənd] 15th [naɪts] , [wɪtʃ] [pʊt][ɪg'zæktli] 693l .
the 3rd , 6th , 9th , and 15th nights , which put exactly 693l .
这 3rd , 6th , 9th , 和 15th 夜晚 , 哪个 放 确切地 693l .

第 3、6、9 和 15 个晚上，正好是 693 升。

13s .
13s .
13s .

13秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɪntu:] [geɪz] ['pɑ:kɪt] .
into Gay's pocket .
进入 同性恋的 口袋 .

放进盖伊的口袋里。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ]
This is a new circumstance in the biography of one of our most fascinating
这 是 一个 新的 环境 在 这 传 的 一 的 我们的 最多 迷人
['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] ,
English writers ,
英语 作家 ,

这是英国最引人入胜的作家之一的传记中出现的新情况。

['weðər] [ɪn][proʊz][ɔ:r] [vɜ:rs] .
whether in prose or verse .
无论 在 散文 或者 诗 .

无论是散文还是诗歌。

[rɪtʃ] ['rekərdz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwiːn] , [ænd; ənd] { - }
Rich **records** **that** **the** **king** **,** **queen** **,** **and** **{** **179** **}**
富有的 记录 那 这 国王 , 女王 , 和 { - }

Rich 记录了国王、王后和{179}

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] 21st [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
princesses **were** **present** **on** **the** **21st** **repetition** **,**
公主们 是 展示 在 这 21st 重复 ,

第21次重复活动中，公主们也出席了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['haʊzɪz] .
but **that** **was** **by** **no** **means** **one** **of** **the** **fullest** **houses** **.**
但 那 曾是 经过 不 方法 一 的 这 最 房屋 .

但这绝不是座无虚席的剧院之一。

[ðə; ði] ['veri] [bɪl] [soʊld][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ,
The **very** **bill** **sold** **at** **the** **doors** **on** **the** **occasion** **has** **been** **preserved** **,**
这 非常 账单 卖 在 这 门 在 这 场合 有 到过 保存完好 ,

活动当天在门口售卖的那张账单都被保存了下来。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] .
and **hereafter** **may** **be** **furnished** **for** **the** **amusement** **of** **your** **readers** **.**
和 此后 可能 是 提供 为了 这 娱乐 的 你的 读者 .

此后，这些内容可能会提供给读者娱乐。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,
It **appears** **,**
它 出现 ,

看来，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑːprə] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'brʌptli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ]
that **when** **the** **run** **of** **the** **Beggar's** **Opera** **was** **somewhat** **abruptly** **terminated** **by**
那 什么时候 这 跑步 的 这 乞丐的 歌剧 曾是 有些 突然 终止 经过
[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] ,
the **advance** **of** **the** **season** **and** **the** **benefits** **of** **the** **actors** **,**
这 进步 的 这 季节 和 这 好处 的 这 演员 ,

由于演出季的推进和演员福利的增加，《乞丐歌剧》的演出不得不突然结束。

[ðə; ði] " ['teɪkɪŋz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]
the **"** **takings** **,** **"** **as** **they** **were** **and** **still** **are** **called** **,** **were** **larger** **than**
这 " 收入 , " 作为 他们 是 和 仍然 是 称为 , 是 更大的 比
['evər] .
ever **.**
曾经 .

这些被称作"掠夺"的东西，无论过去还是现在，都比以往任何时候都多。

[ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [kə'menst] [ɑːn] 29th ['dʒænjueri] , - ,
The **performances** **commenced** **on** **29th** **January** **,** **1728** **,**
这 表演 开始 在 29th 一月 , - ,

演出于1728年1月29日开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] ['nɑːv(ə)lti][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['lɪŋkənz] - [ɪn] - [fiːldz]
and **that** **some** **striking** **novelty** **was** **required** **at** **the** **Lincoln's** **-** **Inn** **-** **Fields**
和 那 一些 引人注目 新奇 曾是 必需的 在 这 林肯的 - 客栈 - 田野
['θiːətər] ,
theatre **,**
剧院 ,

林肯律师学院剧院需要一些引人注目的新奇事物。

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,
to **improve** **the** **prospects** **of** **the** **manager** **,**
到 提升 这 前景 的 这 经理 ,

为了改善经理的前景，

[meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [sɪ'spstrɪs] ,
may be judged from the fact that the new tragedy of Sesostris ,
可能 是 评判 从 这 事实 那 这 新的 悲剧 的 塞索斯特里斯 ,

可以从塞索斯特里斯的新悲剧这一事实来判断：

[brɔːt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] 17th ['dʒænjueri] ,
brought out on the 17th January ,
带来 出去 在 这 17th 一月 ,

于1月17日发行

[wʌz; wəz] [pleɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɔːθər] ([dʒɑːn] ['stɝːm]) [ɑːn] [ɪts] 6th [naɪt] [tuː; tə]
was played for the benefit of its author (John Sturm) on its 6th night to
曾是 玩 为了 这 益处 的 它是 作者 (约翰 斯特姆) 在 它是 6th 夜晚 到
['oʊnli] 58l .
only 58l .
仅有的 58l .

该剧在第六晚上演，为作者（约翰·斯特姆）筹款，但仅获得 58 票。

19s . , [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [æt; ət] [liːst] 200l .
19s . , while the house was capable of holding at least 200l .
19s . , 尽管 这 房子 曾是 有能力的 的 保持 在 至少 200l .

19 先令，而房子至少能容纳 200 升。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'siːts, riː'siːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑːprə] ,
In the following statement of the receipts to the Beggar's Opera ,
在 这 下列的 陈述 的 这 收据 到 这 乞丐的 歌剧 ,

在以下乞丐歌剧院的收入明细中：

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθs] : —
I have not thought it necessary to insert the days of the months : —
我 有 不是 想法 它 必要的 到 插入 这 天 的 这 几个月 : —

我认为没有必要添加月份中的日期：——

£ [es] . [diː] .
£ s . d .
£ s . d .

英镑标准差

[naɪt] [wʌn] - - - - - - - - - - - - -
Night 1 - - - 169 12 02 - - - 160 14 0
夜晚 1 - - - - - - - - - - - -

第一晚 - - - 169 12 02 - - - 160 14 0

(['ɔːθər]) [θriː] - - - - - - - - - - [faɪv] - - - - - - [sɪks]
(Author) 3 - - - 162 12 64 - - - 163 5 65 - - - 175 19 6
(作者) 3 - - - - - - - - - - 5 - - - - - - 6

（作者）3 - - - 162 12 64 - - - 163 5 65 - - - 175 19 6

(['ɔːθər]) [sɪks] - - - - - - - - - - - - - - - - - [sɪks]
(Author) 6 - - - 189 11 07 - - - 161 19 08 - - - 157 19 6
(作者) 6 - - - - - - - - - - - - - - - - - 6

（作者）6 - - - 189 11 07 - - - 161 19 08 - - - 157 19 6

(['ɔːθər]) [naɪn] - - - - - - - - - - [eɪt] - - - - - - - - - - [faɪv] - - - - - [eɪt]
(Author) 9 - - - 165 12 010 - - - 156 8 011 - - - 171 10 012 - - - 170 5 613 - - - 164 8
(作者) 9 - - - - - - - - - - 8 - - - - - - - - - - 5 - - - - - 8
- - - - - [faɪv] -
014 - - - 171 5 0
- - - - - 5 -

（作者）9 - - - 165 12 010 - - - 156 8 011 - - - 171 10 012 - - - 170 5 613 - - - 164 8 014 - - - 171 5 0

(['ɔ:θər]) - - - - - - - - - - - - - - - - - - [eɪt] - - - - - - - - - - - - -
(Author) 15 - - - 175 18 016 - - - 160 11 017 - - - 171 8 618 - - - 163 16 619 - - - 158 19
(作者) - - - - - - - - - - - - - - - - - - 8 - - - - - - - - - - - - -
- - - - - [naɪn] - - - - - - - - - - - - - - - - - - [eɪt] - - - - - ['sɛvən] - - - -
020 - - - 170 9 621 - - - 163 14 622 - - - 163 17 623 - - - 179 8 624 - - - 161 7 025 - - -
- - - - - 9 - - - - - - - - - - - - - - - - - - 8 - - - - - 7 - - - -
- [θri:] - - - - - - - - - - - - [fɔ:r] - - - - - [faɪv] - - - - - [ˌtu:'tu:] - - - - - [eɪt]
169 3 626 - - - 163 18 627 - - - 168 4 628 - - - 153 5 629 - - - 165 2 630 - - - 152 8
- 3 - - - - - - - - - - - - - - - - - - 4 - - - - - 5 - - - - - 2 - - - - - 8
- - - - - [fɔ:r] - - - - - [eɪt][sɪks]
631 - - - 183 4 032 - - - 185 8 6
- - - - - 4 - - - - - 8 6

（作者）15 - - - 175 18 016 - - - 160 11 017 - - - 171 8 618 - - - 163 16 619 - - - 158 19 020 - - - 170 9 621 - - - 163 14 622 - - - 163 17 623 - - - 179 8 624 - - - 161 7 025 - - - 169 3 626 - - - 163 18 627 - - - 168 4 628 - - - 153 5 629 - - - 165 2 630 - - - 152 8 631 - - - 183 4 032 - - - 185 8 6

['ðerfɔ:r] , [wen] [ðə; ði] [rʌn] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
Therefore , when the run was interrupted ,
所以 , 什么时候 这 跑步 曾是 中断 ,

因此，当运行中断时，

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] ['eni]
the attraction of the opera was greater than it had been on any
这 景点 的 这 歌剧 曾是 更大的 比 它 有 到过 在 任何
['pri:viəs] [naɪt] ,
previous night ,
以前的 夜晚 ,

今晚的歌剧比以往任何一个晚上都更具吸引力。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] 6th , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [set] [ə'pɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n]
excepting the 6th , which was one of those set apart for the remuneration
除外 这 6th , 哪个 曾是 一 的 那些 放 除 为了 这 报酬
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
of the author ,
的 这 作者 ,

除了第六份之外，那份是专门用来支付作者稿酬的。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [wʌz; wəz] 189l .
when the receipt was 189l .
什么时候 这 收据 曾是 189l .

收据金额为 189 升。

11s .
11s .
11s .

11秒。

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [sʌm; səm] ['riəlaizd] [baɪ] [ðə; ði] - [sək'sesɪv] [pə'fɔ:mənsɪz] [wʌz; wəz] 5351l .
The total sum realised by the 32 successive performances was 5351l .
这 全部的 和 意识到 经过 这 - 连续 表演 曾是 5351l .

连续 32 场演出的总收入为 5351 升。

15s . , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ʃoʊn] , [geɪ] [əb'teɪnd] 693l .
15s . , of which , as we have already shown , Gay obtained 693l .
15s . , 的 哪个 , 作为 我们 有 已经 所示 , 同性恋 获得 693l .

15 先令，正如我们已经展示的那样，盖伊从中获得了 693 升。

13s 6d .
13s 6d .
13s 6d .

13秒6d。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [klɪr] ['prɑːfɪt] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌm; səm] [əb'teɪnd] [baɪ] [rɪtʃ]

To	him	it	was	all	clear	profit	;	but	from	the	sum	obtained	by	Rich
到	他	它	曾是	全部	清除	利润	;	但	从	这	和	获得	经过	富有的

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

对他来说，这一切都是显而易见的利润；但从里奇所获得的财富中，却有.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][biː; bi] [di'dʌktid] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [laɪts] , [haʊs] - [rent]

of	course	,	to	be	deducted	the	expenses	of	the	company	,	lights	,	house	-	rent
的	课程	,	到	是	扣除	这	开支	的	这	公司	,	灯	,	房子	-	租

, & [siː] .

,	&	c	.
,	&	c	.

当然，还要扣除公司开支、水电费、房租等费用。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [tʃekt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [baɪ][ðə; ði]

The	successful	career	of	the	piece	was	checked	,	as	I	have	said	,	by	the
这	成功的	职业	的	这	片	曾是	已检查	,	作为	我	有	说	,	经过	这

[ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['benɪfɪts] ,

intervention	of	benefits	,
干涉	的	好处	,

正如我之前所说，这部作品的成功之路受到了利益集团的干预而受阻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['wɔkɚz]

and	the	manager	would	not	allow	it	to	be	repeated	even	for	Walker's
和	这	经理	会	不是	允许	它	到	是	重复	甚至	为了	沃克的

[ænd; ənd] [mɪs] ['fɛntənz] [naɪts] ,

and	Miss	Fenton's	nights	,
和	错过	芬顿的	夜晚	,

经理不允许这种情况再次发生，即使是在沃克和芬顿小姐的晚上。

[ðə; ði] [mə'kiːθ] [ænd; ənd] ['pɑːli][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːprə] ; [bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði]['lætər]

the	Macheath	and	Polly	of	the	opera	;	but	,	in	order	to	connect	the	latter
这	麦克希思	和	波莉	的	这	歌剧	;	但	,	在	命令	到	连接	这	后者

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

歌剧中的马赫斯和波莉；但是，为了将后者与它联系起来，

[wen] [mɪs] ['fɛntən] ['ɪʃuːd] [hɜːr; hər] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['strætədʒəm] , [ɑːn] 29th ['eɪprəl] ,

when	Miss	Fenton	issued	her	bill	for	The	Beaux's	Stratagem	,	on	29th	April	,
什么时候	错过	芬顿	发布	她	账单	为了	这	-	策略	,	在	29th	四月	,

芬顿小姐于4月29日开具了《美男子的计谋》的账单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['pɑːli] .

it	was	headed	that	it	was	"	for	the	benefit	of	Polly	.
它	曾是	标题	那	它	曾是	"	为了	这	益处	的	波莉	.

标题是"为了波莉的利益"。

" [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [rɪtʃ] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]

"	An	exception	was	,	however	,	made	in	favour	of	John	Rich	,	the	brother	of
"	一个	例外	曾是	,	然而	,	制成	在	偏爱	的	约翰	富有的	,	这	兄弟	的

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

the	manager	,
这	经理	,

"然而，经理的兄弟约翰·里奇却获得了例外。"

[fɔːr; fər] [huːz] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑːprə] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɑːn] 26th ['februeri] , [wen] [ðə; ði]
for **whose** **benefit** **the** **Beggar's** **Opera** **was** **played** **on** **26th** **February** **,** **when** **the**
为了 谁 益处 这 乞丐的 歌剧 曾是 玩 在 26th 二月 , 什么时候 这
[rɪ'siːt] [wʌz; wəz] 184l .
receipt **was** **184l** **.**
收据 曾是 184l .

2 月 26 日上演《乞丐歌剧》是为了筹款，当时的收入为 184 便士。

15s .
15s **.**
15s .

15秒。

[mɪs] ['fɛntən] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['sekənd] ['benɪfɪt] , [ɑːn][ðə; ði] 4th [meɪ] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,
Miss **Fenton** **was** **allowed** **a** **second** **benefit** **,** **on** **the** **4th** **May** **,** **in** **consequence** **,**
错过 芬顿 曾是 允许 一个 第二 益处 , 在 这 4th 可能 , 在 结果 ,

因此，芬顿小姐于5月4日获准领取第二次福利金。

[wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [kleɪmz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑːprə] ,
we **may** **suppose** **,** **of** **her** **great** **claims** **in** **connection** **with** **the** **Beggar's** **Opera** **,**
我们 可能 认为 , 的 她 伟大的 索赔 在 联系 和 这 乞丐的 歌剧 ,

我们可以推测，她在《乞丐歌剧》中提出的那些重大主张，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [kən'teɪnɪŋ] 155l .
and **then** **it** **was** **performed** **to** **a** **house** **containing** **155l** **.**
和 然后 它 曾是 执行 到 一个 房子 包含 155l .

然后，它被带到一栋装有 155 升的房子里进行测试。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

[ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'kɔːrdɪd] [rɪ'siːt] , [ɪn][ɪts][fɜːrst]['siːz(ə)n] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 13th ['eɪprəl] ,
The **greatest** **recorded** **receipt** **,** **in** **its** **first** **season** **,** **was** **on** **the** **13th** **April** **,**
这 最 记录 收据 , 在 它是 第一的 季节 , 曾是 在 这 13th 四月 ,

第一季有记录以来最高的收入是在4月13日。

[wen] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [kɔːz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] 198l .
when **,** **for** **some** **unexplained** **cause** **the** **audience** **was** **so** **numerous** **that** **198l** **.**
什么时候 , 为了 一些 无法解释 原因 这 观众 曾是 所以 很多的 那 198l .

当由于某种无法解释的原因，观众人数如此之多，以至于 1981。

17s . [wɜːr; wər]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] .
17s **.** **were** **taken** **at** **the** **doors** **.**
17s . 是 已采取 在 这 门 .

门口被扣押了17人。

['æftər] [ðɪs] [deɪt] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts]
After **this** **date** **there** **appears** **to** **have** **been** **considerable** **fluctuation** **in** **the** **profits**
后 这 日期 那里 出现 到 有 到过 大量 波动 在 这 利润
[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑːprə] .
derived **from** **repetitions** **of** **the** **Beggar's** **Opera** **.**
衍生的 从 重复 的 这 乞丐的 歌剧 .

自此之后，《乞丐歌剧》重演所获得的利润似乎出现了相当大的波动。

[ɑːn][ðə; ði] 5th [meɪ] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['pɑːli] ['fɛntənz] ([hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] [lə'viniə])
On **the** **5th** **May** **,** **the** **day** **after** **Polly** **Fenton's** **(** **her** **real** **name** **was** **Lavinia** **)**
在 这 5th 可能 , 这 天 后 波莉 芬顿的 (她 真实的 姓名 曾是 拉维尼亚)
['sekənd] ['benɪfɪt] ,
second **benefit** **,**
第二 益处 ,

5月5日，也就是波莉·芬顿（她的真名是拉维尼亚）第二次慈善演出后的第二天，

[ðə; ði] ['proʊsi:dz] [fel] [tu:; tə] 78l .

the	proceeds	fell	to	78l	.
这	收益	跌倒	到	78l	.

收益降至7810万英镑。

14s . , [ðə; ði] 50th [naɪt] [prə'du:st] 69l .

14s	.	,	the	50th	night	produced	69l	.
14s	.	,	这	50th	夜晚	生产	69l	.

第 50 晚产 69 升，共 14 秒。

12s . , [ænd; ənd][ðə; ði] 51st ['oʊnli] 26l .

12s	.	,	and	the	51st	only	26l	.
12s	.	,	和	这	51st	仅有的	26l	.

12 秒，第 51 号只有 26 升。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [rɪ'si:t] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [ə'gen] [tu:; tə] 134l .

The	next	night	the	receipt	suddenly	rose	again	to	134l	.
这	下一个	夜晚	这	收据	突然	玫瑰	再次	到	134l	.

第二天晚上，收据突然又涨到了 134 升。

13s .

13s	.
13s	.

13秒。

6d . , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][reɪndʒ] [bɪ'twi:n] 53l .

6d	.	,	and	it	continued	to	range	between	53l	.
6d	.	,	和	它	持续	到	范围	之间	53l	.

6d，并且继续在 53l 之间波动。

[ænd; ənd] 105l .

and	105l	.
和	105l	.

以及 105 升。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] 62nd [ænd; ənd][læst] [naɪt] (19th [dʒu:n]) , [wen] [ðə; ði][sʌm; səm]['teɪkən][wʌz; wəz] 98l .

until	the	62nd	and	last	night	(	19th	June	)	,	when	the	sum	taken	was	98l	.
直到	这	62nd	和	最后的	夜晚	(	19th	六月	)	,	什么时候	这	和	已采取	曾是	98l	.

直到第 62 天，也就是昨晚（6 月 19 日），被盗金额为 98 升。

17s .

17s	.
17s	.

17秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[mɪs] ['fɛntən] [left][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['dʌtʃəs]
Miss **Fenton** **left** **the** **stage** **at** **the** **end** **of** **the** **season** **,** **to** **be** **made** **Duchess**
错过 芬顿 左边 这 阶段 在 这 结尾 的 这 季节 , 到 是 制成 公爵夫人
[ʌv; əv]['boʊltən] ,
of **Bolton** **,**
的 博尔顿 ,

芬顿小姐在演出季结束后离开了舞台，被册封为博尔顿公爵夫人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['siːz(ə)n][hɜːr; hər] [pleɪs] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑːprə] , [wʌz; wəz]
and **in** **the** **next** **season** **her** **place** **,** **as** **regards** **the** **Beggar's** **Opera** **,** **was**
和 在 这 下一个 季节 她 地方 , 作为 问候 这 乞丐的 歌剧 , 曾是
['teɪkən][baɪ] [mɪs] ['wɔrən] ,
taken **by** **Miss** **Warren** **,**
已采取 经过 错过 沃伦 ,

下一季，她在《乞丐歌剧》中的位置由沃伦小姐接替。

[ænd; ənd][ɑːn] 20th [sep'tembər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] 75l .
and **on** **20th** **September** **it** **attracted** **75l** **.**
和 在 20th 九月 它 吸引 75l .

9 月 20 日，它吸引了 75 升游客。

7s . ; [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊ'vembər][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['oʊnli] 23l . , [jet] , [ɑːn][ðə; ði] 11th [dɪ'sembər] ,
7s **.** **;** **at** **the** **end** **of** **November** **it** **drew** **only** **23l** **.** **,** **yet** **,** **on** **the** **11th** **December** **,**
7s . ; 在 这 结尾 的 十一月 它 画 仅有的 23l . , 然而 , 在 这 11th 十二月 ,

7先令；11月底只吸引了231人，然而，12月11日，

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][nɑːt]['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ðə; ði] ['teɪkɪŋz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] 112l .
for **some** **reason** **not** **stated** **by** **the** **manager** **,** **the** **takings** **amounted** **to** **112l** **.**
为了 一些 原因 不是 声明 经过 这 经理 , 这 收入 金额 到 112l .

由于经理没有说明的某种原因，营业额达到了 112 升。

9s .
9s **.**
9s .

9秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ɑːn]['dʒænjueri] 1st [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːprə] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
On **January** **1st** **a** **new** **experiment** **was** **tried** **with** **the** **opera** **,** **for** **it**
在 一月 1st 一个 新的 实验 曾是 尝试 和 这 歌剧 , 为了 它
[wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] ,
was **represented** **by** **children** **,**
曾是 代表 经过 孩子们 ,

1月1日，歌剧进行了一项新的尝试，由儿童来扮演演员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt]
and **the** **Prince** **of** **Wales** **commanded** **it** **on** **one** **or** **more** **of** **the** **eight**
和 这 王子 的 威尔士 命令 它 在 一 或者 更多的 的 这 八
[sək'sesɪv] [pə'fɔːmənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ˌʌndər'went] .
successive **performances** **it** **thus** **underwent** **.**
连续 表演 它 因此 经历了 .

威尔士亲王曾多次下令演奏这出戏，而这出戏正是它连续八次演出中的一次或多次。

[ɑːn] 5th [meɪ] [wiː; wi][faɪnd] [mɪs] [kæn'trɛl] ['teɪkɪŋ] [mɪs] ['wɔrənz] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
On 5th May we find Miss Cantrell taking Miss Warren's character , and in the
在 5th 可能 我们 寻找 错过 坎特雷尔 采取 错过 沃伦的 特点 , 和 在 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

5月5日，我们发现坎特雷尔小姐扮演了沃伦小姐的角色，总的来说，

[ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑːprə] [wʌz; wəz]['æktɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] [taɪmz] [ɪn][ɪts]['sekənd] [jɪr] ,
the Beggar's Opera was acted more than forty times in its second year ,
这 乞丐的 歌剧 曾是 行动 更多的 比 四十 时代 在 它是 第二 年 ,

《乞丐歌剧》在第二年上演了四十多场。

- – [naɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [baɪ] " [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] " [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kə'miːdiːənz] .
1728 – 9 , including the performances by " Lilliputians " as well as comedians .
- – 9 , 包括 这 表演 经过 " 小人国 " 作为 出色地 作为 喜剧演员 .

1728-9 年，包括“小人国居民”和喜剧演员的表演。

[ðɪs] [ɪz] , [pər'hæps] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][jʊr; jər] ['riːdɚz] [wɪl] [ker]
This is , perhaps , as much of its early history as your readers will care
这 是 , 也许 , 作为 很多 的 它是 早期的 历史 作为 你的 读者 将要 关心
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

这或许就是读者们最关心的早期历史了。

- . { - }
DRAMATICUS . { 180 }
- . { - }

戏剧家。{180}

[noʊts] [ə'pɑːn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .
NOTES UPON CUNNINGHAM'S HANDBOOK FOR LONDON .
笔记 之上 坎宁安的 手册 为了 伦敦 .

关于坎宁安《伦敦手册》的注释。

['leɪdi] - [ɑːmz] - ['haʊzɪz] , [ɔːr][ɪ'mænjuəl]['hɑːspɪt(ə)l] . — " [dʒæn] .
Lady Dacre's Alms - Houses , or Emanuel Hospital . — " Jan .
女士 - 施舍 - 房屋 , 或者 伊曼纽尔 医院 . — " 一月 .

达克夫人救济院，或称伊曼纽尔医院。——“1月

[eɪt] . - , [daɪd] , [ɪn][ɪmænjuːəl]['hɑːspɪt(ə)l] , ['mɪsɪz] . - , ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['meri] , [kwiːn]
8 . 1772 , died , in Emanual Hospital , Mrs . Wyndymore , cousin of Mary , queen
8 . - , 死亡 , 在 电子手册 医院 , 太太 . - , 表哥 的 玛丽 , 女王
[ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
of William III . ,
的 威廉 三、 . ,

1772年8月，温迪莫尔夫人（威廉三世王后玛丽的表妹）在伊曼纽尔医院去世。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [kwiːn] [æn] .
as well as of Queen Anne .
作为 出色地 作为 的 女王 安妮 .

以及安妮女王。

[streɪndʒ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [ðæt] [ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [kwiːnz] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔːr; fər] ['fɪfti]
Strange revolution of fortune , that the cousin of two queens should , for fifty
奇怪的 革命 的 财富 , 那 这 表哥 的 二 女王们 应该 , 为了 五十
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

命运的奇妙转折，两位女王的表亲竟然在五十年间.....

[baɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['tʃærəti] .
by **supported** **by** **charity** **.**
经过 有 经过 慈善机构 .

由慈善机构资助。

" — [ˌem 'es] .
" — MS .
" — 多发性硬化症 .

"-多发性硬化症。

['daɪəri] , ['kwoʊtɪd][ɪn] [kɑːlɪts] ['relɪks] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [piː] . - .
Diary , quoted in Collett's Relics of Literature , p . 310 .
日记 , 引 在 科莱特 遗物 的 文学 , p . - .

日记，引自科莱特的《文学遗迹》，第 310 页。

['esɪks] ['bɪldɪŋz] . — " [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [nekst] , [ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [noʊ'vembər] , [æt; ət]
Essex Buildings . — " On Thursday next , the 22nd of this instant , November , at
埃塞克斯 建筑物 . — " 在 周四 下一个 , 这 22nd 的 这 立即的 , 十一月 , 在
[ðə; ði]['mjuːsɪk] - [skuːl] [ɪn] ['esɪks] ['bɪldɪŋz] ,
the Musick - school in Essex Buildings ,
这 音乐 - 学校 在 埃塞克斯 建筑物 ,

埃塞克斯大厦——"下周四，即本月22日，11月，在埃塞克斯大厦的音乐学校，

['oʊvər] [ə'genst] [ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,
over against St . Clement's Church in the Strand ,
超过 反对 英石 . 克莱门特的 教会 在 这 斯特兰德 ,

在斯特兰德街圣克莱门特教堂对面，

[wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][ʌv; əv]['voʊk(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːsɪk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət]
will be continued a concert of vocal and instrumental musick , beginning at
将要 是 持续 一个 音乐会 的 声乐 和 乐器演奏 音乐 , 开始 在
[faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,
five of the clock ,
五 的 这 钟 ,

声乐和器乐音乐会将于五点钟开始继续举行。

['evri] ['iːvnɪŋ] .
every evening .
每一个 晚上 .

每天晚上。

[kəm'poʊzd] [baɪ]['mɪstər] . ['bænɪstər] .
Composed by Mr . Banister .
由 经过 先生 . 栏杆 .

由班尼斯特先生作曲。

" — [lɑːnd] .
" — Lond .
" — 伦敦 .

"——伦敦。

[gə'zet] , ['noʊv] . - . - .
Gazette , Nov . 18 . 1678 .
公报 , 十一月 . - . - .

公报，1678 年 11 月 18 日。

" [ðɪs] ['feɪməs] - ['mjuːsɪk] - [ruːm] - [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['pætərsənz] ['ɔːkʃn] - [ruːm] .
" This famous ' musick - room ' was afterwards Paterson's auction - room .
" 这 著名的 - 音乐 - 房间 - 曾是 然后 帕特森的 拍卖 - 房间 .

"这间著名的'音乐室'后来成了帕特森的拍卖行。"

" — [-] ['kɑːmən] - [pleɪs] [bʊk] .
" — Pennant's Common - place Book .
" — 佩南特 常见的 - 地方 书 .

"——彭南特的摘录簿。"

[ˌes 'tiː] . - . — [ɪn] [θɔːrps] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][em'esiz] .
St . Antholin's . — In Thorpe's Catalogue of MSS .
英石 . - . — 在 索普的 目录 的 MSS .

圣安托林教堂。——在索普的手稿目录中。

[fɔːr; fər] - [ə'pɪrz] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ɑːrt] .
for 1836 appears for sale , Art .
为了 - 出现 为了 销售 , 艺术 .

1836 年的艺术品似乎正在出售。

- . , " [ðə; ði] [tʃɝːtʃwɔrdənz] [ə'kaʊnts] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]
792 . , " The Churchwarden's Accounts , from 1615 to 1752 , of the Parish of
- . , " 这 教堂执事的 账户 , 从 - 到 - , 的 这 教区 的
[ˌes 'tiː] . - , ['lʌndən] .
St . Antholin's , London .
英石 . - , 伦敦 .

792.《伦敦圣安托林教区1615年至1752年的教堂执事账簿》。

" [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəlɔːg] , [ɑːrt] . - . , " [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ænd; ənd] ['əʊvəˌsiːəz]
" Again , in the same Catalogue , Art . 793 . , " The Churchwardens and Overseers
" 再次 , 在 这 相同的 目录 , 艺术 . - . , " 这 教堂执事 和 监督者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - ,
of the Parish of St . Antholin's ,
的 这 教区 的 英石 . - ,

"同样，在同一目录第 793 条中，'圣安托林教区的教堂执事和监督员'

[ɪn] ['lʌndən] , [ə'kaʊnts] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] .
in London , Accounts from 1638 to 1700 inclusive .
在 伦敦 , 账户 从 - 到 - 包容性 .

伦敦，1638 年至 1700 年的账目。

" ['verɪli] [ðiːz] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] " [ˌʌn'dʒʌst] [stjuədz] !
" Verily these books have been in the hands of " unjust stewards !
" 确实 这些 图书 有 到过 在 这 双手 的 " 不公正 管家 !

"这些书籍确实落入了不义之徒手中！"

" ['klɜːrkənˌwɛl] . — [neɪmz] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['pɜːsənz] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [ɪn] - : — [ɜːrl] [ʌv; əv]
" Clerkenwell . — Names of eminent persons residing in this parish in 1666 : — Earl of
" 克勒肯韦尔 . — 姓名 的 杰出 人 居住 在 这 教区 在 - : — 伯爵 的
[kɑː'lail] ,
Carlisle ,
卡莱尔 ,

"克勒肯韦尔——1666年居住在本教区的杰出人士名单：——卡莱尔伯爵，

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['esɪks] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['eɪlzbəri] , [lɔːrd] ['bɑrkli] , [lɔːrd] ['taʊnzənd] , [lɔːrd] - , ['leɪdi]
Earl of Essex , Earl of Aylesbury , Lord Barkely , Lord Townsend , Lord Dellawar , Lady
伯爵 的 埃塞克斯 , 伯爵 的 艾尔斯伯里 , 主 巴克利 , 主 汤森德 , 主 - , 女士
[krɔfts] ,
Crofts ,
克罗夫特 ,

埃塞克斯伯爵、艾尔斯伯里伯爵、巴克利勋爵、汤森勋爵、德拉瓦勋爵、克罗夫茨夫人

['leɪdi] - , [sɜːr][dʒɑːn] ['kiːlɪŋ] , [sɜːr][dʒɑːn] ['krɑːpli] , [sɜːr]['edwərd] ['bænɪstər] , [sɜːr] ['nɪkələs]
Lady Wordham , Sir John Keeling , Sir John Cropley , Sir Edward Bannister , Sir Nicholas
女士 - , 先生 约翰 基林 , 先生 约翰 克罗普利 , 先生 爱德华 栏干 , 先生 尼古拉斯
- ,
Stroude ,
- ,

沃德汉姆夫人、约翰·基林爵士、约翰·克罗普利爵士、爱德华·班尼斯特爵士、尼古拉斯·斯特劳德爵士

[sɜːr] [^ɔə] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sloʊn] .
Sir Gower Barrington , Dr . King , Dr . Sloane .
先生 高尔 巴灵顿 , 博士 . 国王 , 博士 . 斯隆 .

高尔·巴林顿爵士、金博士、斯隆博士。

[ɪn] - - [eɪt] : — [duːk] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] , [lɔːrd] ['bɔːltɪmɔːr] , ['leɪdi] [raɪt] , ['leɪdi] ['meri] ['dɔːrmər] ,
In 1667 - 8 : — Duke of Newcastle , Lord Baltimore , Lady Wright , Lady Mary Dormer ,
在 - - 8 : — 公爵 的 纽卡斯尔 , 主 巴尔的摩 , 女士 赖特 , 女士 玛丽 天窗 ,
['leɪdi] ['wɪndəm] ,
Lady Wyndham ,
女士 温德姆 ,

1667-8 年：——纽卡斯尔公爵、巴尔的摩勋爵、赖特夫人、玛丽·多默夫人、温德姆夫人

[sɜːr][ɪ'ræzməs] [smɪθ] , [sɜːr] ['rɪtʃəd] - , [sɜːr][dʒɑːn] [bɚːdɪʃ] , [sɜːr] ['gɔdəːd] - , [sɜːr]
Sir Erasmus Smith , Sir Richard Cliverton , Sir John Burdish , Sir Goddard Nelthorpe , Sir
先生 伊拉斯谟 史密斯 , 先生 理查德 - , 先生 约翰 布尔迪什 , 先生 戈达德 - , 先生
[dʒɑːn] [kɪŋ] ,
John King ,
约翰 国王 ,

伊拉斯谟·史密斯爵士、理查德·克利弗顿爵士、约翰·伯迪什爵士、戈达德·内尔索普爵士、约翰·金爵士

[sɜːr] ['wɪljəm] ['boʊlz] , [sɜːr] ['wɪljəm] ['baʊltən] . — [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] .
Sir William Bowles , Sir William Boulton . — Extracted from a MS .
先生 威廉 鲍尔斯 , 先生 威廉 博尔顿 . — 提取 从 一个 多发性硬化症 .

威廉·鲍尔斯爵士，威廉·博尔顿爵士。——摘自手稿。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . - [kə'lekʃ(ə)n] .
in the late Mr . Upcott's Collection .
在 这 晚的 先生 . - 收藏 .

出自已故的厄普科特先生的收藏。

['taibəːn] ['gæloʊz] . — [noʊ] . - .
Tyburn Gallows . — No . 49 .
泰伯恩 绞刑架 . — 不 . - .

泰伯恩绞刑架——第49号。

['kɑːnɔːt] [skwer] , [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['gæloʊz] [stʊd] ; [ænd; ənd] ,
Connaught Square , is built on the spot where this celebrated gallows stood ; and ,
康诺特 正方形 , 是 建造 在 这 点 在哪里 这 著名 绞刑架 站立 ; 和 ,

康诺特广场就建在这座著名的绞刑架原址上；

[ɪn][ðə; ði] [liːs] ['græntɪd][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ðɪs] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['menʃ(ə)nd] .
in the lease granted by the Bishop of London , this is particularly mentioned .
在 这 租 的确 经过 这 主教 的 伦敦 , 这 是 特别 提及 .

伦敦主教颁发的租赁合同中特别提到了这一点。

['edwərd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['suːərɪdʒ] [ɪn] [ɪ'trʊriə] .
SEWERAGE IN ETRURIA .
污水 在 伊特鲁里亚 .

伊特鲁里亚的污水处理系统。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['semitriz] [ʌv; əv] [ɪ'trʊriə]

I	have	been	particularly	struck	,	in	reading	The	Cities	and	Cemeteries	of	Etruria
我	有	到过	特别	击	,	在	阅读	这	城市	和	墓地	的	伊特鲁里亚

, [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['denis] ,

,	of	George	Dennis	,
,	的	乔治	丹尼斯	,

在阅读乔治·丹尼斯所著的《伊特鲁里亚的城市和墓地》一书时，我印象尤为深刻。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spærəti][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

by	the	great	disparity	there	appears	between	the	ancient	population	of	this
经过	这	伟大的	差距	那里	出现	之间	这	古老的	人口	的	这

['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

country	and	the	present	.
国家	和	这	展示	.

从这个国家古代人口与现在人口之间的巨大差异可以看出这一点。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] , [mɔːr'oʊvər] ,

The	ancient	population	appears	,	moreover	,
这	古老的	人口	出现	,	而且	,

此外，古代人口似乎也.....

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][ɪn]['sɜːrkəmstænsɪz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]

to	have	been	located	in	circumstances	not	by	any	means	favourable	to	the
到	有	到过	位于	在	情况	不是	经过	任何	方法	有利	到	这

[helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

health	of	the	people	.
健康	的	这	人们	.

所处的环境对人民的健康极为不利。

[ðoʊz] ['sɪtiz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['entərd] [baɪ] ['sɪŋgjələrli] [smɔːl] ['geɪtweɪz] ,

Those	cities	surrounded	by	high	walls	,	and	entered	by	singularly	small	gateways	,
那些	城市	包围	经过	高的	墙壁	,	和	进入	经过	单独地	小的	网关	,

那些被高墙环绕、入口处只有一扇小门的城市，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bædli] ['ventɪleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] [helθ] ;

must	have	been	very	badly	ventilated	,	and	very	unfavourable	to	health	;
必须	有	到过	非常	糟糕	通风	,	和	非常	不利	到	健康	;

通风肯定很差，对健康非常不利；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'helθi]

and	yet	it	is	not	reasonable	to	suppose	they	could	have	been	so	unhealthy
和	然而	它	是	不是	合理的	到	认为	他们	可以	有	到过	所以	不良

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] .

then	as	the	author	describes	the	country	at	present	to	be	.
然后	作为	这	作者	描述	这	国家	在	展示	到	是	.

然而，认为他们当时的健康状况会像作者所描述的现在的这个国家一样糟糕，是不合理的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'trʌskənz] ,

It	is	hardly	possible	to	imagine	so	great	a	people	as	the	Etruscans	,
它	是	几乎	可能的	到	想象	所以	伟大的	一个	人们	作为	这	伊特鲁里亚人	,

很难想象像伊特鲁里亚人这样伟大的民族会是什么样子。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['fiːvər] - ['strɪkən] ['ɑːbdʒekts][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr; ər]

the	wretched	fever	-	stricken	objects	the	present	inhabitants	of	the	Maremna	are
这	可怜	发烧	-	受打击的	对象	这	展示	居民	的	这	-	是

[dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][biː; bi] .

described	to	be	.
描述	到	是	.

据说，马雷姆纳的现居民都是些身患重病、痛苦不堪的可怜虫。

[tuː; tə] [wʌt] , [ðen] , [kæn; kən] [ðɪs] [greɪt] ['dɪfrəns] [biː; bi] [ə'skraɪbd] ?

To	what	,	then	,	can	this	great	difference	be	ascribed	?
到	什么	,	然后	,	能	这	伟大的	不同之处	是	归因于	?

那么，造成这种巨大差异的原因究竟是什么呢?

[ðə; ði] [ɪ'trʌskənz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['veri] [greɪt] [peɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ʌv; əv]

The	Etruscans	appear	to	have	taken	very	great	pains	with	the	drainage	of
这	伊特鲁里亚人	出现	到	有	已采取	非常	伟大的	疼痛	和	这	引流	的

[ðer; ðər] ['sɪtiz] ;

their	cities	;
他们的	城市	;

伊特鲁里亚人似乎非常重视城市的排水系统;

[ɑːn] ['meni] [saɪts][ðə; ði][kloʊ'eɪkə][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]

on	many	sites	the	cloaca	are	the	only	remains	of	their	former	industry	and
在	许多	网站	这	泄殖腔	是	这	仅有的	遗迹	的	他们的	以前的	行业	和

['greɪtnəs] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] .

greatness	which	remain	.
伟大	哪个	保持	.

在许多遗址中，泄殖腔是它们昔日工业和辉煌仅存的遗迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kerf(ə)l][tuː; tə] ['beri] [ðer; ðər] [ded] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] ['sɪti] [wɔːlz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

They	were	also	careful	to	bury	their	dead	outside	their	city	walls	;	and	it
他们	是	还	小心	到	埋葬	他们的	死的	外部	他们的	城市	墙壁	;	和	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

他们还很注意将死者埋葬在城墙外；而且，

[noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['prɪnsəpli] , [ðæt][ðer; ðər] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]

no	doubt	,	to	these	two	circumstances	,	principally	,	that	their	increase	and
不	怀疑	,	到	这些	二	情况	,	主要	,	那	他们的	增加	和

['greɪtnəs] , [æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,

greatness	,	as	a	people	,
伟大	,	作为	一个	人们	,

毫无疑问，他们的增长和壮大主要归功于这两个因素。

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ə'skraɪbd] .

are	to	be	ascribed	.
是	到	是	归因于	.

应归因于。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][nɑːt][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn'hæbɪtənts][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [tuː; tə]

But	why	do	not	the	present	inhabitants	avail	themselves	of	the	same	means	to
但	为什么	做	不是	这	展示	居民	可用	他们自己	的	这	相同的	方法	到

[helθ] ?

health	?
健康	?

但为什么现在的居民不利用同样的健康手段呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aɪd(ə)l] ,

Is	it	that	they	are	idle	,
是	它	那	他们	是	闲置的	,

难道是因为他们无所事事吗?

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː] ['broʊkən] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [tuː; tə][juː'naɪt][ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] [wɜːrk]

or	are	they	too	broken	spirited	and	poverty	-	stricken	to	unite	in	any	public	work
或者	是	他们	也	破碎的	精神抖擞	和	贫困	-	受打击的	到	团结	在	任何	民众	工作

?

?
?

或者他们精神萎靡、贫困潦倒，根本无法团结起来参与任何公共事业?

[ɔːr][hæz; həz][ðə; ði]['klaɪmət] [tʃeɪndʒd] ?

Or	has	the	climate	changed	?
或者	有	这	气候	已更改	?

还是气候发生了变化?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['diːfekt][ɪn][ðer; ðər]['sɪv(ə)l]['pɑːləti] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts]

Perhaps	it	was	owing	to	some	defect	in	their	civil	polity	that	the	ancients
也许	它	曾是	欠款	到	一些	缺点	在	他们的	民用	政体	那	这	古代人

[wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [soʊ] ['iːzəli] [pʊt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən] ['paʊər] ,

were	comparatively	so	easily	put	down	by	the	Roman	power	,
是	比较	所以	容易地	放	向下	经过	这	罗马	力量	,

或许正是由于古代文明政体存在某些缺陷，才使得罗马政权相对容易地镇压了他们。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

which	might	have	been	the	superior	civilisation	.
哪个	可能	有	到过	这	优越的	文明	.

那或许是更先进的文明。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd]

Possibly	the	great	majority	of	the	people	may	have	been	dissatisfied
可能	这	伟大的	多数	的	这	人们	可能	有	到过	不满

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rʊlər] ,

with	their	rulers	,
和	他们的	统治者	,

或许绝大多数民众都对他们的统治者感到不满。

[ænd; ənd]['glædli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

and	gladly	removed	to	another	place	and	another	form	of	government	.
和	乐意	已移除	到	其他	地方	和	其他	形式	的	政府	.

并欣然迁往另一个地方，接受另一种政府形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['laɪkli] ,

It	is	even	possible	,	and	indeed	likely	,
它	是	甚至	可能的	,	和	的确	可能	,

这甚至有可能，而且很可能，

[ðæt] [ðiːz] [greɪt] ['pʌblɪk] [wɜːrks] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [fɔːrst] ['leɪbər] [ʌv; əv]

that	these	great	public	works	may	have	been	carried	on	by	the	forced	labour	of
那	这些	伟大的	民众	作品	可能	有	到过	携带	在	经过	这	强制	劳动	的

[ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd] ,

the	poorest	and	,
这	最贫困	和	,

这些伟大的公共工程可能是由最贫困者的强迫劳动完成的，

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

consequently	,	the	most	numerous	class	of	the	population	,	and	that	,
最后	,	这	最多	很多的	班级	的	这	人口	,	和	那	,

['kɑːnsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

因此，人口中人数最多的阶层，并且，因此，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][pər'tɪkjələr][taɪ][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp]

they	had	no	particular	tie	to	their	native	city	,	as	being	only	a	hardship
他们	有	不	特别的	领带	到	他们的	本国的	城市	,	作为	存在	仅有的	一个	困境

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

他们对自己的家乡并没有什么特别的感情，因为家乡对他们来说只有苦难；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə] ['suːərz] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

and	they	may	even	have	had	a	dislike	to	sewers	in	themselves	,
和	他们	可能	甚至	有	有	一个	不喜欢	到	下水道	在	他们自己	,

他们甚至可能本身就对下水道感到厌恶。

[æz; əz] [riˈmaindɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːndɪʤ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪs'laɪk][ðer; ðər]

as	reminding	them	of	their	bondage	,	and	which	dislike	their
作为	提醒	他们	的	他们的	束缚	,	和	哪个	不喜欢	他们的

[dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] ,

descendants	have	inherited	,
后代	有	遗传	,

因为这让他们想起自己曾经的奴役，而这种厌恶感也继承给了他们的后代。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] .

and	for	which	they	are	now	suffering	.
和	为了	哪个	他们	是	现在	痛苦	.

而他们现在正在为此付出代价。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]

it	is	an	instructive	example	to	our	present	citizens	of	the	value	of
它	是	一个	有指导意义的	例子	到	我们的	展示	公民	的	这	价值	的

['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd]['sænəteri] [ə'reɪndʒmənts] ,

drainage	and	sanitary	arrangements	,
引流	和	卫生	安排	,

这给当今的市民树立了一个富有启发性的例子，让他们了解排水和卫生设施的重要性。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ænd; ənd]

and	shows	that	the	importance	of	these	things	was	recognised	and
和	演出	那	这	重要性	的	这些	事物	曾是	已确认	和

[əˈpriːʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrlɪst] [taɪmz] .

appreciated	in	the	earliest	times	.
感谢	在	这	最早	时代	.

这表明，早在古代，人们就认识到并重视这些事物的重要性。

[siː] . [piː] . [ef] .

C	.	P	.	F	.
C	.	P	.	F	.

中央公积金

['ændruː] - — ['ɑnˌdreɪ]['diˈiˈes] - .

ANDREW	FRUSIUS	—	ANDRÉ	DES	FREUX	.
安德鲁	-	—	安德烈	DES	-	.

安德鲁·弗鲁修斯——安德烈·德·弗鲁。

['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] " - ,

Many	of	your	readers	,	as	well	as	"	ROTERODAMUS	,
许多	的	你的	读者	,	作为	出色地	作为	"	-	,

你们的许多读者，以及"ROTERODAMUS，

" [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə]['mɪstər] . [bruːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	will	be	ready	to	acknowledge	their	obligation	to	Mr	.	Bruce	for	his
"	将要	是	准备好	到	承认	他们的	义务	到	先生	.	布鲁斯	为了	他的

[prɑːmpt][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪgræm] [ə'genst] [iˈræzməs] ([piː'piː] . - ,

prompt	identification	of	the	author	of	the	epigram	against	Erasmus	(	pp	.	27	,
迅速的	鉴别	的	这	作者	的	这	警句	反对	伊拉斯谟	(	pp	.	-	,

- .) .

28	.	)	.
-	.	)	.

“他们将准备承认他们对布鲁斯先生的感激之情，因为他迅速指出了反对伊拉斯谟的讽刺诗的作者（第 27、28 页）。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

I	have	just	referred	to	the	catalogue	of	the	library	of	this	university	,
我	有	只是	指	到	这	目录	的	这	图书馆	的	这	大学	,

我刚才查阅了这所大学图书馆的馆藏目录。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]

and	I	regret	to	say	that	we	have	no	copy	of	any	of	the	works	of
和	我	后悔	到	说	那	我们	有	不	复制	的	任何	的	这	作品	的

-

Frusius	.
-	.

遗憾的是，我们没有弗鲁修斯任何著作的副本。

['mɪstər] . [bruːs] [sez] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] .

Mr	.	Bruce	says	he	knows	nothing	of	Frusius	as	an	author	.
先生	.	布鲁斯	说道	他	知道	没有什么	的	-	作为	一个	作者	.

布鲁斯先生说他对弗鲁修斯这位作家一无所知。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]['eni] ['ɪŋglɪʃ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ɔːr] [ˌbaɪə'græfɪkl]

I	believe	there	is	no	mention	of	him	in	any	English	bibliographical	or	biographical
我	相信	那里	是	不	提到	的	他	在	任何	英语	书目	或者	传记

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

我相信在任何英文书目或传记作品中都没有提到过他。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['noʊtɪs] { - }

There	is	,	however	,	a	notice	{	181	}
那里	是	,	然而	,	一个	注意	{	-	}

然而，有一条通知{181}

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌbiːˈɒgrəfiː] [ˌjuːnɪˈvɜːrˌsɛl] , ['vɑːl] .

of	him	in	the	Biographie	Universelle	,	vol	.
的	他	在	这	传记	宇宙	,	卷	.

《世界传记》第 1 卷中对他的描述。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

xvi	.
十六	.

十六。

(['pærɪs]) , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌbaɪə'græfiə][ˌuːnɪvər'sɑːli] , ['vɑːl] .

(	Paris	)	,	and	in	the	Biografia	Universale	,	vol	.
(	巴黎	)	,	和	在	这	传记	普遍	,	卷	.

（巴黎），并在 Biografia Universale，卷。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

xxi	.
二十一	.

二十一。

([ve'netsjɑ:]) .
(Venezia) .
(威尼斯) .

（威尼斯）

[æz; əz] [ðiːz] [wɜːrks] [hæv; həv] , [pər'hæps] , [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] ['veri] [fjuː] ['praɪvət] ['ɪŋglɪʃ]
As these works have , perhaps , found their way into very few private English
作为 这些 作品 有 , 也许 , 成立 他们的 方式 进入 非常 很少 私人的 英语
['laɪbrɛˌriːz] ,
libraries ,
图书馆 ,

或许，这些作品只被极少数英国私人图书馆收藏。

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sketʃ] , [wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [jʊr; jər]
I send you the following sketch , which will probably be acceptable to your
我 发送 你 这 下列的 草图 , 哪个 将要 大概 是 可接受 到 你的
['riːdɚz] .
readers .
读者 .

我向您发送以下草图，您的读者应该会喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðɪs]
It is much to be lamented that sufficient encouragement cannot be given in this
它 是 很多 到 是 哀叹 那 充足的 鼓励 不能 是 给定 在 这
['kʌntri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfi] .
country for the production of a Universal Biography .
国家 为了 这 生产 的 一个 普遍的 传 .

令人遗憾的是，我国未能给予足够的鼓励来编纂世界名人传记。

- [wɜːrk] , [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , ['dwindld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l]
Roses's work , which promised to be a giant , dwindled down to a miserable
- 工作 , 哪个 承诺 到 是 一个 巨大的 , 减少 向下 到 一个 悲惨的
['pɪgmi] ;
pigmy ;
侏儒 ;

罗斯的作品原本有望成为巨作，结果却沦为一部可怜的小作品；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər] " [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] " [wʌz; wəz]
and that under " The Society for the Diffusion of Useful Knowledge " was
和 那 在下面 " 这 社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 " 曾是
['stræŋgld] [ɪn] [ɪts] [bɜːrθ] .
strangled in its birth .
被勒死 在 它是 出生 .

而这个名为"实用知识传播协会"的组织在诞生之初就被扼杀了。

['ɑnˌdreɪ] ['diˈi'es] - , ['betər] [noʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lætn] [neɪm] , - , [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət]
André des Freux , better known by his Latin name , Frusius , was born at
安德烈 德斯 - , 更好的 已知 经过 他的 拉丁 姓名 , - , 曾是 出生 在
['tʃɑːrtriːz] ,
Chartres ,
沙特尔 ,

安德烈·德·弗勒，更为人熟知的拉丁名字是弗鲁修斯，出生于沙特尔。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
in the beginning of the sixteenth century .
在 这 开始 的 这 第十六 世纪 .

十六世纪初。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv]

He	embraced	the	life	of	an	ecclesiastic	,	and	obtained	the	cure	of
他	拥抱	这	生活	的	一个	牧师	,	和	获得	这	治愈	的

-
,

Thiverval	,
-	,

他皈依了神职人员的生活，并获得了蒂韦尔瓦尔的治愈。

[wɪtʃ] [hiː; hi][held] ['meni] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kredɪt][tuː; tə][hɪm'self] .

which	he	held	many	years	with	great	credit	to	himself	.
哪个	他	握住	许多	年	和	伟大的	信用	到	他自己	.

他担任该职位多年，并因此获得了极大的荣誉。

[ðə; ði] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪgˈneɪʃəs] [ˌlɔɪˈoʊlə] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [roʊm] ,

The	high	reputation	of	Ignatius	Loyola	,	who	was	then	at	Rome	,
这	高的	名声	的	伊格内修斯	洛约拉	,	WHO	曾是	然后	在	罗马	,

当时身在罗马的伊格内修斯·罗耀拉享有极高的声誉。

[wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] [siː] [tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] ,

with	authority	from	the	Holy	See	to	found	the	Society	of	the	Jesuits	,
和	权威	从	这	圣	看	到	成立	这	社会	的	这	耶稣会士	,

奉教廷之命创立耶稣会

[led] - [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

led	Frusius	to	that	city	,	where	he	was	admitted	a	member	of	the	new
引领	-	到	那	城市	,	在哪里	他	曾是	承认	一个	成员	的	这	新的

['ɔːrdər][ɪn] - ,

order	in	1541	,
命令	在	-	,

弗鲁修斯被带到了那个城市，并于 1541 年被接纳为新教团的成员。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [bɪ'keɪm] ['sekrəteri] [tuː; tə][ˌlɔɪˈoʊlə] .

and	shortly	after	became	secretary	to	Loyola	.
和	不久	后	成为	秘书	到	洛约拉	.

不久之后，他成为了洛约拉的秘书。

[hiː; hi][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][æt; ət]['pɑːrmə] , ['venɪs] ,

He	contributed	to	the	establishment	of	the	Society	at	Parma	,	Venice	,
他	贡献	到	这	建立	的	这	社会	在	帕尔马	,	威尼斯	,

他为帕尔马和威尼斯分会的成立做出了贡献。

[ænd; ənd] ['meni] [taʊnz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['sisili] .

and	many	towns	of	Italy	and	Sicily	.
和	许多	城镇	的	意大利	和	西西里岛	.

以及意大利和西西里岛的许多城镇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['dʒeʒʊɪt] [huː] [tɔːt] [ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ][æt; ət][meˈsiːnə] ;

He	was	the	first	Jesuit	who	taught	the	Greek	language	at	Messina	;
他	曾是	这	第一的	耶稣会	WHO	教授	这	希腊语	语言	在	墨西拿	;

他是第一位在墨西拿教授希腊语的耶稣会士；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] ['pʌblɪk] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ɪn] [roʊm] .

he	also	gave	public	lectures	on	the	Holy	Scriptures	in	Rome	.
他	还	给予	民众	讲座	在	这	圣	经文	在	罗马	.

他还在罗马公开讲授圣经。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] [roʊm] , ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

He	was	appointed	Rector	of	the	German	College	at	Rome	,	shortly	before	his
他	曾是	任命	校长	的	这	德语	大学	在	罗马	,	不久	前	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

在他去世前不久，他被任命为罗马德国学院院长。

[wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , - ,

which	occurred	on	the	25th	of	October	,	1556	,
哪个	发生	在	这	25th	的	十月	,	-	,

事件发生在1556年10月25日，

[θri:] [mʌnθs] [ænd; ənd][sɪks] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌlɔɪ'oʊlə] .

three	months	and	six	days	after	the	death	of	Loyola	.
三	几个月	和	六	天	后	这	死亡	的	洛约拉	.

洛约拉去世三个月零六天后。

- [hæd; həd] ['stʌdid] , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [sək'ses] , [θi'ɑ:lədʒi] , ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [lɔ:] : [hi:; hi]

Frusius	had	studied	,	with	equal	success	,	theology	,	medicine	,	and	law	:	he
-	有	研究	,	和	平等的	成功	,	神学	,	药品	,	和	法律	:	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ,

was	a	good	mathematician	,
曾是	一个	好的	数学家	,

弗鲁修斯在神学、医学和法律方面都取得了同样的成就：他也是一位优秀的数学家。

[æn; ən] ['eksələnt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] ['lætn] [və:siz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fə'sɪləti] , [ðæt] [hi:; hi]

an	excellent	musician	,	and	made	Latin	verses	with	such	facility	,	that	he
一个	出色的	音乐家	,	和	制成	拉丁	诗句	和	这样的	设施	,	那	他

[kəm'poʊzd] [ðem; ðəm] ,

composed	them	,
由	他们	,

他是一位优秀的音乐家，并且能轻松地创作拉丁文诗歌，他甚至亲自谱写了这些诗歌。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ɑ:n][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .

on	the	instant	,	on	all	sorts	of	subjects	.
在	这	立即的	,	在	全部	排序	的	主题	.

立刻，就各种话题。

[bʌt; bət] [ðiːz] [və:siz] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [soʊ] ['elɪgənt] [nɔ:r][soʊ][hɑ:r'moʊniəs] , [æz; əz] -

But	these	verses	were	neither	so	elegant	nor	so	harmonious	,	as	Alegambe
但	这些	诗句	是	两者都不	所以	优雅的	也不	所以	和谐	,	作为	-

[ə'sə:ts] [wʌn] ,

asserts	1	,
断言	1	,

但这些诗句既不优雅也不和谐，正如阿莱甘贝所断言的那样[1]。

[sɪns] [hi:; hi] [ædz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

since	he	adds	,	that	it	requires	close	attention	to	distinguish	them	from
自从	他	添加	,	那	它	需要	关闭	注意力	到	区分	他们	从

[proʊz] .

prose	.
散文	.

他还补充说，要将它们与散文区分开来，需要仔细观察。

- [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [frʌm; frəm] ['spænɪʃ] ['ɪntu:] ['lætn] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv]

Frusius	translated	,	from	Spanish	into	Latin	,	the	Spiritual	Exercises	of
-	翻译	,	从	西班牙语	进入	拉丁	,	这	精神	练习	的

[ˌlɔɪ'oʊlə] .

Loyola	.
洛约拉	.

弗鲁修斯将罗耀拉的《灵修操练》从西班牙语翻译成拉丁语。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rks] : — [tu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] , [ɪn] [vɜ:rs] ,

He	was	the	author	of	the	following	works	:	—	Two	small	pieces	,	in	verse	,
他	曾是	这	作者	的	这	下列的	作品	:	—	二	小的	件	,	在	诗	,

他是以下作品的作者：——两首短诗，

[di:][vɜ:r'boʊrəm][et] [ˌri:'rʌm] ['koʊpiə] , [ænd; ənd] ['sʊmə] - - : [ði:z] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt]
De Verborum et Rerum Copia , and Summa Latinæ Syntaxeos : these were published
德 动词 等 物 纸巾 , 和 苏玛 - - : 这些 是 已发布
[ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ;
in several different places ;
在 一些 不同的 地方 ;

De Verborum et Rerum Copia 和 Summa Latinæ Syntaxeos：这些在几个不同的地方出版；

['θisiz] - [eks] [ɪnˌtɜ:rprɪt'eɪʃəni] - ; - - , [roʊm] , - ;
Theses Collectæ ex Interpretatione Geneseos ; Assertiones Theologicæ , Rome , 1554 ;
论文 - 前任 解释 - ; - - , 罗马 , - ;
- , [kə'loʊn] , - — [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ['ɔ:f(ə)n] ['ri:ˌprɪntid] [æt; ət]['laɪənz] ,
Poemata , Cologne , 1558 — this collection often reprinted at Lyons ,
- , 科隆 , - — 这 收藏 经常 转载 在 莱昂斯 ,

论文集 ex Interpretatione Geneseos； Assertiones Theologicæ，罗马，1554； Poemata，科隆，1558 年——这本诗集经常在里昂重印，

['æntwɜ:rp][ænd; ənd] [tu:r'nɒn] , [kən'teɪnz] - ['epɪˌgræmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['herɪtɪks] , [ə'mʌŋst] [hu:m]
Antwerp and Tournon , contains 2552 epigrams against the heretics , amongst whom
安特卫普 和 巡回赛 , 包含 - 警句 反对 这 异端 , 在 谁
[hi:; hi]['pleɪsɪz][i'ræzməs] ;
he places Erasmus ;
他 地方 伊拉斯谟 ;

《安特卫普和图尔农》收录了 2552 首反对异端的警句，其中就包括伊拉斯谟；

— [ə; eɪ]['poʊəm][di:]['ægnoʊ]['deɪˌi] ; [ænd; ənd] , ['læstli] , [ə'nʌðər] ['poʊəm] , [ɪn'taɪtld] ['ekoʊ][di:] [prɪ'zɛnti:]
— a poem De Agno Dei ; and , lastly , another poem , entitled Echo de Presenti
— 一个 诗 德 阿格诺 德伊 ; 和 , 最后 , 其他 诗 , 标题 回声 德 呈现
- [ˌrɛlɪ'dʒɪnɪs] - ,
Christianæ Religionis Calamitate ,
- 宗教是 - ,

——一首《De Agno Dei》诗；最后，另一首诗，题为"Echo de Presenti Christianæ Religionis Calamitate"，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] ['saɪtɪd][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] -
which has been sometimes cited as an example of a great difficultè
哪个 有 到过 有时 引用 作为 一个 例子 的 一个 伟大的 -
[veɪnkju:] .
vaincue .
胜利 .

有时被引为一个伟大的困难的例子。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [tu:r'nɒn] [kən'teɪnz] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['poʊəm] , [di:] [sɪmplɪsəteɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
The edition of Tournon contains also a poem , De Simplicitate , of which
这 版 的 巡回赛 包含 还 一个 诗 , 德 简化 , 的 哪个
- [spi:ks] [wɪð; wɪθ] [preɪz] .
Alegambe speaks with praise .
- 说话 和 称赞 .

《图尔农》版本中还收录了一首诗《论简朴》，阿莱甘布对这首诗给予了高度评价。

[tu:; tə] - [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['oʊɪŋ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃəlz] ['epɪˌgræmz] , [dɪ'vestid] [ʌv; əv]
To Frusius was also owing an edition of Martial's Epigrams , divested of
到 - 曾是 还 欠款 一个 版 的 武术的 警句 , 剥离 的
[ðer; ðər] [ɔb'senɪti:z] .
their obscenities .
他们的 淫秽 .

弗鲁修斯还欠他一本马提亚尔的警句集，删去了其中的淫秽内容。

['ɛdˌdʌbəlju:] .
EDW .
EDW .

EDW。

['vɛntrɪs] .
VENTRIS .
腹腔 .

文特里斯。

['keɪmbrɪdʒ] , [dʒæn] . - . - .
Cambridge , Jan . 10 . 1850 .
剑桥 , 一月 . - . - .

剑桥，1850年1月10日。

[['aʊər; ɑːr]['vælju:d] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['mɪstər] . [mə'keɪb] ,
[Our valued correspondent , MR . MACCABE ,
[我们的 有价值的 通讯员 , 先生 . 马加比 ,

[我们尊敬的通讯员，马卡贝先生，

[hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] " ['epɪˌgræmz][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]
has also informed us that the " Epigrams of Frusius were published at
有 还 知情的 我们 那 这 " 警句 的 - 是 已发布 在
['æntwɜːrp] ,
Antwerp ,
安特卫普 ,

还告知我们，“弗鲁修斯的警句集”是在安特卫普出版的，

- , [ɪn] 8vo . , [ænd; ənd][æt; ət] [kə'loʊn] , - , [ɪn] 12mo .
1582 , in 8vo . , and at Cologne , 1641 , in 12mo .
- , 在 8vo . , 和 在 科隆 , - , 在 12mo .

1582 年，8 开本；1641 年，科隆，12 开本。

[siː] ['fɛlərz] [ˌbiː'ɒgrəfiː] . "]
See Feller's Biographie . "]
看 伙计们 传记 . "]

参见费勒的传记。

[ə'pɪnjənz] [rɪ'spektɪŋ] ['bɜːrnɪt]
OPINIONS RESPECTING BURNET
意见 尊重 烧焦

关于伯内特的观点

[ə; eɪ] [smɔːl] [kə'tinə] ['pætrəm][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['bɜːrnɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɔːriən] , [ɪn]
A small catena patrum has been given respecting Burnet , as a historian , in
一个 小的 系列 父系 有 到过 给定 尊重 伯内特 , 作为 一个 历史学家 , 在
[noʊ] . [θriː] . [piː'piː] .
No . 3 . pp .
不 . 3 . pp .

第 3 号，第 11 页，对伯内特作为历史学家进行了简要的描述。

- , - . , [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː] [mɔːr] [skrɪp'tɔːrəm] [dʒuː'dɪʃiə][hæv; həv] [bɪn] [ə'pendɪd] [ɪn][noʊ] . [eɪt] .
40 , 41 . , to which two more scriptorum judicia have been appended in No . 8 .
- , - . , 到 哪个 二 更多的 抄本 司法 有 到过 附加 在 不 . 8 .

40、41，其中第 8 号又附有两份判决书。

[piː] . - . , [baɪ] " [aɪ] . [eɪtʃ] . [em] . " .
p . 120 . , by " I . H . M . " .
p . - . , 经过 " 我 . H . M . " .

第 120 页，作者为“IHM”。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sædli] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ə'pɪnjən][hæd; həd] [bɪn] ['kwoʊtɪd] , [æt; ət][piː] . - . , [frʌm; frəm]
As a sadly disparaging opinion had been quoted , at p . 40 . , from
作为 一个 令人遗憾的是 贬损 观点 有 到过 引 , 在 p . - . , 从
[lɔːrd] ['dɑːrtməθ] ,
Lord Dartmouth ,
主 达特茅斯 ,

正如第 40 页引用的达特茅斯勋爵令人遗憾的贬损性意见所述，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'maːks][ɑːn][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [ðæt] ['noʊblmən]

I	hope	you	will	allow	the	following	remarks	on	the	testimony	of	that	nobleman
我	希望	你	将要	允许	这	下列的	评论	在	这	见证	的	那	贵族

[tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑːləmz] : —

to	appear	in	your	columns	:	—
到	出现	在	你的	列	:	—

我希望贵报允许刊登以下关于那位贵族证词的评论：

" [noʊ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [ˌkɔntrə'diktid] ['bɜːrnɪt] [mɔːr] ['friːkwəntli] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [æ'sperəti] ,

"	No	person	has	contradicted	Burnet	more	frequently	,	or	with	more	asperity	,
"	不	人	有	矛盾	伯内特	更多的	频繁地	,	或者	和	更多的	粗糙度	,

[ðæn; ðən] ['dɑːrtməθ] .

than	Dartmouth	.
比	达特茅斯	.

“没有人比达特茅斯更频繁、更尖锐地反驳伯内特的观点。”

[jet] ['dɑːrtməθ] [roʊt] , - [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] ['pʌblɪʃt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [bi'liːvd]

Yet	Dartmouth	wrote	,	'	I	do	not	think	he	designedly	published	anything	he	believed
然而	达特茅斯	写道	,	-	我	做	不是	思考	他	故意	已发布	任何事物	他	相信

[tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] . -

to	be	false	.	'
到	是	错误的	.	-

然而达特茅斯写道：“我不认为他是故意发表他认为是虚假的内容。”

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] , ['dɑːrtməθ] ,

At	a	later	period	,	Dartmouth	,
在	一个	之后	时期	,	达特茅斯	,

后来，达特茅斯

[prə'vaukt] [baɪ][sʌm; səm][ri'maːks][ɑːn][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps]

provoked	by	some	remarks	on	himself	in	the	second	volume	of	the	Bishop's
挑衅	经过	一些	评论	在	他自己	在	这	第二	体积	的	这	主教的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

主教在其传记第二卷中对他的一些评论激怒了他。

[ri'træktid] [ðɪs] [preɪz] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'trækʃn] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [kæn; kən][biː; bi]

retracted	this	praise	;	but	to	such	a	retraction	little	importance	can	be
撤回	这	称赞	;	但	到	这样的	一个	撤回	小的	重要性	能	是

[ə'tætʃt] .

attached	.
随附的	.

他收回了之前的赞扬；但这种收回并不值得重视。

['iːv(ə)n] [swɪft] [hæz; həz][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] ,

Even	Swift	has	the	justice	to	say	,
甚至	迅速	有	这	正义	到	说	,

就连斯威夫特也有资格发表意见，

- ['æftər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] .

'	After	all	he	was	a	man	of	generosity	and	good	nature	.
-	后	全部	他	曾是	一个	男人	的	慷慨	和	好的	自然	.

毕竟，他是一个慷慨善良的人。

- " — [ʃɔːrt]

'	"	—	Short
-	"	—	短的

"-短的

[riˈmaːks] [ɑːn] [ˈbɪʃəp] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

Remarks	on	Bishop	Burnet's	History	.
评论	在	主教	-	历史	.

关于伯内特主教历史的评论。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə] [ˈsenʃər] [ˈbɜːrnɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrli] [ɪnˈækjərət] [hɪˈstɔːriən] ;

"	It	is	usual	to	censure	Burnet	as	a	singularly	inaccurate	historian	;
"	它	是	通常	到	谴责	伯内特	作为	一个	单独地	不准确	历史学家	;

人们通常会批评伯内特是一位极其不准确的历史学家;

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌʌnˈdʒʌst] .

but	I	believe	the	charge	to	be	altogether	unjust	.
但	我	相信	这	收费	到	是	共	不公正	.

但我认为这项指控完全不公正。

[hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪŋgjələrli] [ɪnˈækjərət] [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [hæz; həz] [bɪn]

He	appears	to	be	singularly	inaccurate	only	because	his	narrative	has	been
他	出现	到	是	单独地	不准确	仅有的	因为	他的	叙述	有	到过

[səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈskruːtəni] [ˈsɪŋgjələrli] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ʌnˈfrendli] .

subjected	to	a	scrutiny	singularly	severe	and	unfriendly	.
受	到	一个	审查	单独地	严重	和	不友好	.

他的说法之所以看起来完全不准确，仅仅是因为他的叙述受到了异常严厉和不友好的审查。

[ɪf] [ˈeni] [wɪg] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmɛmˌwɑːrz] , [ˈnɔrθs]

If	any	Whig	thought	it	worth	while	to	subject	Keresby's	Memoirs	,	North's
如果	任何	辉格党	想法	它	值得	尽管	到	主题	-	回忆录	,	北方的

[egˈzeɪmən; ɪgˈzeɪmen] ,

Examen	,
考试	,

如果任何辉格党人认为有必要对雷雷斯比的回忆录、诺斯的《审查》进行审查，

- [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] , [ˈedɪtɪd]

Mulgrave's	Account	of	the	Revolution	,	or	the	Life	of	James	the	Second	,	edited
-	帐户	的	这	革命	,	或者	这	生活	的	詹姆斯	这	第二	,	编辑

[baɪ] [ˈklɑːrk] ,

by	Clarke	,
经过	克拉克	,

穆尔格雷夫的《革命记述，或詹姆斯二世传》，克拉克编辑

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈskruːtəni] ,

to	a	similar	scrutiny	,
到	一个	相似的	审查	,

接受类似的审查，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [əˈpɪr] [ðæt] [ˈbɜːrnɪt] [wʌz; wəz][fɑːr] [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst][ˌɪnɪgˈzækt]

it	would	soon	appear	that	Burnet	was	far	indeed	from	being	the	most	inexact
它	会	很快	出现	那	伯内特	曾是	远的	的确	从	存在	这	最多	不精确

[ˈraɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

writer	of	his	time	.
作家	的	他的	时间	.

很快就会发现，伯内特远非他那个时代最不严谨的作家。

" — [məˈkɔːli] , [hɪst] .

"	—	Macaulay	,	Hist	.
"	—	麦考利	,	历史	.

"——麦考利，历史。

[ˈɪŋglənd] , [ˈvɑːl] .

England	,	vol	.
英格兰	,	卷	.

英格兰，卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - , 3rd .
p . **177** , **3rd** .
p . - , 3rd .

第 177 页，第 3 段。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[tiː] .
T .
T .

T.

[bæθ] .
Bath .
洗澡 .

洗澡。

['kwɪriːz]
QUERIES
查询

查询

[seɪnt] ['tɔməs] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] .
SAINT **THOMAS** **OF** **LANCASTER** .
圣 托马斯 的 兰开斯特 .

兰开斯特的圣托马斯。

[sɜːr] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌvenə'reɪʃn] [peɪd] [tuː; tə]
Sir , **—** **I** **am** **desirous** **of** **information** **respecting** **the** **religious** **veneration** **paid** **to**
先生 , — 我 是 渴望 的 信息 尊重 这 宗教 崇敬 有薪酬的 到
[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['tɔməs] ,
the **memory** **of** **Thomas** **,**
这 记忆 的 托马斯 ,

先生，——我想了解人们对托马斯的宗教敬仰情况。

[ɜːrl] [ʌv; əv]['læŋkæstər] , ['kʌz(ə)n] - ['dʒɜːrmən][tuː; tə] [kɪŋ] ['edwərd][ðə; ði]['sekənd] .
Earl **of** **Lancaster** **,** **cousin** **-** **german** **to** **King** **Edward** **the** **Second** **.**
伯爵 的 兰开斯特 , 表哥 - 德语 到 国王 爱德华 这 第二 .

兰开斯特伯爵，爱德华二世国王的堂兄。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn]['oʊpən] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
He **was** **taken** **in** **open** **rebellion** **against** **the** **King** **on** **the** **16th** **of** **March** **,**
他 曾是 已采取 在 打开 叛乱 反对 这 国王 在 这 16th 的 行进 ,

3月16日，他因公开反抗国王而被捕。

- , [kən'demd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv]
1322 **,** **condemned** **by** **a** **court** **-** **martial** **,** **and** **executed** **,** **with** **circumstances** **of**
- , 谴责 经过 一个 法庭 - 武术 , 和 执行 , 和 情况 的
[greɪt] [ɪn'dɪgnəti] ,
great **indignity** **,**
伟大的 侮辱 ,

1322年，他被军事法庭判处死刑，并在极其屈辱的情况下被处决。

[ɑːn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['pɑːmfrɪt] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][ɪn]

on	the	rising	ground	above	the	castle	of	Pomfret	,	which	at	the	time	was	in
在	这	上升	地面	多于	这	城堡	的	鲳鱼	,	哪个	在	这	时间	曾是	在

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

his	possession	.
他的	拥有	.

在庞弗雷特城堡上方的高地上，当时这座城堡归他所有。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['praɪəri] ;

His	body	was	probably	given	to	the	monks	of	the	adjacent	priory	;
他的	身体	曾是	大概	给定	到	这	僧侣	的	这	邻近的	普赖尔	;

他的遗体很可能被交给了附近修道院的僧侣;

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ['mɪrəklz] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	soon	after	his	death	miracles	were	said	to	be	performed	at	his
和	很快	后	他的	死亡	奇迹	是	说	到	是	执行	在	他的

[tuːm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] { - }

tomb	,	and	at	the	{	182	}
墓	,	和	在	这	{	-	}

他去世后不久，据说在他的墓地发生了奇迹，而且在{182}

[pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri]

place	of	execution	;	a	curious	record	of	which	is	preserved	in	the	library
地方	的	执行	;	一个	好奇的	记录	的	哪个	是	保存完好	在	这	图书馆

[ʌv; əv]['kɔːrpəs] ['krɪsti] ['kɑːlɪdʒ] ,

of	Corpus	Christi	College	,
的	语料库	克里斯蒂	大学	,

行刑地点；有关行刑地点的有趣记录保存在基督圣体学院图书馆中。

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]['breidi]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

at	Cambridge	,	and	introduced	by	Brady	into	his	history	of	the	period	.
在	剑桥	,	和	介绍	经过	布雷迪	进入	他的	历史	的	这	时期	.

在剑桥，布雷迪将其引入到他所著的关于这一时期的历史著作中。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

About	the	same	time	,
关于	这	相同的	时间	,

大约在同一时间，

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz]

a	picture	or	image	of	him	seems	to	have	been	exhibited	in	St	.	Paul's
一个	图片	或者	图像	的	他	似乎	到	有	到过	展出	在	英石	.	保罗的

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

他的画像或照片似乎曾在圣保罗教堂展出过。

[ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['meni] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

in	London	,	and	to	have	been	the	object	of	many	offerings	.
在	伦敦	,	和	到	有	到过	这	目的	的	许多	供品	.

在伦敦，并且曾是许多祭品的供奉对象。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] , [di'naunsɪŋ] [ðɪs] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri]

A	special	proclamation	was	issued	,	denouncing	this	veneration	of	the	memory
一个	特别的	公告	曾是	发布	,	谴责	这	崇敬	的	这	记忆

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪtər] ,

of	a	traitor	,
的	一个	叛徒	,

一份特别公告发布，谴责这种对叛徒的纪念活动。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	threatening	punishment	on	those	who	encouraged	it	;
和	威胁	惩罚	在	那些	WHO	鼓励	它	;

并威胁惩罚那些怂恿这种行为的人;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['breidi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ,

and	a	statement	is	given	by	Brady	of	the	opinions	of	an	ecclesiastic	,
和	一个	陈述	是	给定	经过	布雷迪	的	这	意见	的	一个	牧师	,

布雷迪发表了一份声明，阐述了一位教会人士的观点：

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]

who	thought	it	very	doubtful	how	far	this	devotion	should	be	encouraged	by	the
WHO	想法	它	非常	疑	如何	远的	这	虔诚	应该	是	鼓励	经过	这

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

他认为教会应该在多大程度上鼓励这种虔诚行为非常值得怀疑。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['læŋkæstər] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fensɪz] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['iːv(ə)l]

the	Earl	of	Lancaster	,	besides	his	political	offences	,	having	been	a	notorious	evil
这	伯爵	的	兰开斯特	,	除了	他的	政治的	罪行	,	拥有	到过	一个	臭名昭著	邪恶的

- ['lɪvər] .

-	liver	.
-	肝	.

除了政治上的罪行外，兰开斯特伯爵还是一个出了名的嗜好恶习。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [səb'duːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

As	soon	,	however	,	as	the	King's	party	was	subdued	,	and	the	unhappy
作为	很快	,	然而	,	作为	这	国王学院	派对	曾是	低沉的	,	和	这	不开心

['sɑːvrɪn] ,

sovereign	,
主权	,

然而，国王的党羽被镇压后，这位不幸的君主也随之恢复了平静。

[huːz] [ækts][ænd; ənd]['hæbɪts][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ˌænɪ'mɑːsəti] , ['kruːəli] [pʊt][tuː; tə] [deθ] ,

whose	acts	and	habits	had	excited	so	much	animosity	,	cruelly	put	to	death	,
谁	行为	和	习惯	有	兴奋的	所以	很多	敌意	,	残酷地	放	到	死亡	,

他的言行举止激起了极大的仇恨，最终被残忍地处死。

[wiː; wi][faɪnd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['læŋkæstər]['vɪndɪˌkeɪtɪd] ,

we	find	not	only	the	political	character	of	the	Earl	of	Lancaster	vindicated	,
我们	寻找	不是	仅有的	这	政治的	特点	的	这	伯爵	的	兰开斯特	证明无罪	,

我们不仅发现兰开斯特伯爵的政治品格得到了证实，

[hɪz; ɪz] [ə'teɪndər] [rɪ'vɜːrst] , [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	attainder	reversed	,	his	estates	restored	to	his	family	,
他的	剥夺公民权	反转	,	他的	庄园	恢复	到	他的	家庭	,

他的剥夺公民权判决被撤销，他的财产归还给了他的家人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] ,

and	his	adherents	re	-	established	in	all	their	rights	and	liberties	,
和	他的	信徒	关于	-	已确立的	在	全部	他们的	权利	和	自由	,

他的追随者们也重新获得了所有权利和自由。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði][θɜːrd] ,

but	within	five	weeks	of	the	accession	of	Edward	the	Third	,
但	之内	五	周	的	这	加入	的	爱德华	这	第三	,

但在爱德华三世即位后的五周内，

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði][poʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

a	special	mission	was	sent	to	the	Pope	from	the	King	,
一个	特别的	使命	曾是	发送	到	这	教皇	从	这	国王	,

国王派遣了一个特别使团去见教皇。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ðə; ði]['prɑːpər] [kə'nɑːnɪkl]

imploring	the	appointment	of	a	commission	to	institute	the	proper	canonical
恳求	这	预约	的	一个	委员会	到	研究所	这	恰当的	典范

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [seɪnts] .

investigation	for	his	admission	into	the	family	of	saints	.
调查	为了	他的	入学	进入	这	家庭	的	圣徒	.

恳请任命一个委员会，对他进行适当的教会法调查，以便将其纳入圣徒行列。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn]['flɔːrɪd] ['læŋgwɪdʒ] ,

His	character	and	his	cause	are	described	,	in	florid	language	,
他的	特点	和	他的	原因	是	描述	,	在	佛罗里达	语言	,

他的品格和他的事业被用华丽的辞藻加以描述。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['hɪroʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['mɪrəklz]

as	having	been	those	of	a	Christian	hero	;	and	the	numberless	miracles
作为	拥有	到过	那些	的	一个	基督教	英雄	;	和	这	无数	奇迹

[rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

wrought	in	his	name	,
锻	在	他的	姓名	,

如同基督教英雄一般；以及以他的名义所行的无数奇迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv]['pɪlgrɪmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuːm] , [ɑːr; ər] [prɪ'zjʊmd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]

and	the	confluence	of	pilgrims	to	his	tomb	,	are	presumed	to	justify
和	这	合流	的	朝圣者	到	他的	墓	,	是	假定	到	证明合法

[hɪz; ɪz] [ˌɪnvə'keɪʃn] .

his	invocation	.
他的	调用	.

前来朝圣的朝圣者络绎不绝，这被认为是对他的崇拜的合理证明。

[ɪn][dʒuːn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] (-) , [ə; eɪ] " ['kɪŋz] ['letər] " [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['rɑːbərt][diː]

In	June	of	the	same	year	(	1327	)	,	a	"	king's	letter	"	is	given	to	Robert	de
在	六月	的	这	相同的	年	(	-	)	,	一个	"	国王的	信	"	是	给定	到	罗伯特	德

-

Weryngton	,
-	,

同年（1327年）6月，罗伯特·德·韦林顿收到了一封"国王的信函"。

['ɔːθəraɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][tuː; tə] [kə'lekt] [ɑːmz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]

authorising	him	and	his	agents	to	collect	alms	throughout	the	kingdom
授权	他	和	他的	代理人	到	收集	施舍	自始至终	这	王国

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz]

for	the	purpose	of	building	a	chapel	on	the	hill	where	the	Earl	was
为了	这	目的	的	建筑	一个	教堂	在	这	爬坡道	在哪里	这	伯爵	曾是

[bi'hedid] ,

beheaded	,
斩首	,

授权他及其代理人在全国范围内募捐，用于在伯爵被斩首的山丘上建造一座小教堂。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ɔːl] ['prelits] [ænd; ənd] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][eɪd][ænd; ənd] [hiːd] .

and	praying	all	prelates	and	authorities	to	give	him	aid	and	heed	.
和	祈祷	全部	主教们	和	当局	到	给	他	援助	和	注意	.

并祈求所有主教和权威人士给予他帮助和重视。

[ðɪs] ['sæŋkʃ(ə)n] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [ɪm'pɑːstʃər] ; [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sembər] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] ,

This	sanction	gave	rise	to	imposture	;	and	in	December	a	proclamation	appeared	,
这	制裁	给予	上升	到	骗局	;	和	在	十二月	一个	公告	出现	,

这一制裁导致了欺诈行为；12月，一份公告发布，

['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ʌn'ɔ:θəraizd] ['pɝ:sənz] [kə'lektɪŋ] ['mʌni] ['ʌndər]
ordering **the** **arrest** **and** **punishment** **of** **unauthorised** **persons** **collecting** **money** **under**
订购 这 逮捕 和 惩罚 的 未经授权 人 收集 钱 在下面
[ðɪs] ['pri:tens] ,
this **pretence** **,**
这 虚伪 ,

下令逮捕并惩处以这种借口非法敛财的人员。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ju:z] .
and **taking** **it** **for** **their** **own** **use** **.**
和 采取 它 为了 他们的 自己的 使用 .

并将其据为己有。

[ɪn] - , [ðə; ði] [seɪm] ['klerɪkl] ['pɜ:sənɪdʒz] [wɜ:r; wər] [sent] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][poʊp] ,
In **1330** **,** **the** **same** **clerical** **personages** **were** **sent** **again** **to** **the** **Pope** **,**
在 - , 这 相同的 文员 人物 是 发送 再次 到 这 教皇 ,

1330年，同样的教士再次被派往教皇处。

[tu:; tə] [æd'væns] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] ,
to **advance** **the** **affair** **of** **the** **canonization** **of** **the** **Earl** **,**
到 进步 这 事务 的 这 封圣 的 这 伯爵 ,

为了推进伯爵封圣事宜，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['berərz] [ʌv; əv] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][faɪv]
and **were** **bearers** **of** **letters** **on** **the** **same** **subject** **from** **the** **King** **to** **five**
和 是 持有者 的 信件 在 这 相同的 主题 从 这 国王 到 五
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:dinlz] ,
of **the** **cardinals** **,**
的 这 红雀队 ,

他们携带了国王就同一主题写给五位红衣主教的信件。

[ɔ:l] [ɜ:rdʒɪŋ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [kɔ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd]
all **urging** **the** **attention** **of** **the** **Papal** **court** **to** **a** **subject** **that** **so** **much** **interested**
全部 敦促 这 注意力 的 这 教皇 法庭 到 一个 主题 那 所以 很多 感兴趣的
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
the **Church** **and** **people** **of** **England** **.**
这 教会 和 人们 的 英格兰 .

所有这些都是为了引起教廷对英国教会和人民如此关注的话题的关注。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [haʊ'evər] ,
It **would** **seem** **,** **however** **,**
它 会 似乎 , 然而 ,

然而，似乎……

[ðæt] [sʌm; səm]['paʊərf(ə)l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði]['roʊmən]
that **some** **powerful** **opposition** **to** **this** **request** **was** **at** **work** **at** **the** **Roman**
那 一些 强大的 反对 到 这 要求 曾是 在 工作 在 这 罗马
[si:] .
see **.**
看 .

罗马教廷内部存在着对这一请求的强大反对力量。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['eɪprəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [ə'nʌðər] [kə'mɪʃ(ə)n] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
For **in** **the** **April** **of** **the** **following** **year** **another** **commission** **,** **composed** **of** **a**
为了 在 这 四月 的 这 下列的 年 其他 委员会 , 由 的 一个
[prə'fesər] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] ,
professor **of** **theology** **,**
教授 的 神学 ,

次年四月，另一个委员会成立，该委员会由一位神学教授组成，

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn][diː] ['nuːtən] ,

a	military	personage	,	and	a	magistrate	of	the	name	of	John	de	Newton	,
一个	军队	人士	,	和	一个	地方法官	的	这	姓名	的	约翰	德	牛顿	,

一位名叫约翰·德·牛顿的军人，以及一位地方法官

[wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði][poʊp] , [tuː; tə][naɪn] ['kɑːdinlz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefə'rendəri]

was	sent	with	letters	to	the	Pope	,	to	nine	cardinals	,	to	the	referendary
曾是	发送	和	信件	到	这	教皇	,	到	九	红雀队	,	到	这	全民公投

[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [kɔːrt] ,

of	the	Papal	court	,
的	这	教皇	法庭	,

随信一起送往教皇、九位枢机主教和教廷官员处。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θriː] ['nefjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] ,

and	to	three	nephews	of	his	Holiness	,
和	到	三	侄子们	的	他的	圣洁	,

以及教宗的三个侄子，

[en'triːtɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vɛktɪvz] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] [men] ("

entreating	them	not	to	give	ear	to	the	invectives	of	malignant	men	(	"
恳求	他们	不是	到	给	耳朵	到	这	谩骂	的	恶性	男人	(	"

[kɑːmɛntə] - - ") ,

commenta	fictitia	maliloquorum	"	)	,
评论	-	-	"	)	,

恳求他们不要听信恶人的谩骂（"commenta fictitia maliloquorum"），

[huː] [hɪr] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['læŋkæstər] [kən'sentid] [tuː; tə] , [ɔːr] [kə'naɪvd] [æt; ət] ,

who	here	asserted	that	the	Earl	of	Lancaster	consented	to	,	or	connived	at	,
WHO	这里	断言	那	这	伯爵	的	兰开斯特	同意	到	,	或者	阴谋	在	,

在此，有人声称兰开斯特伯爵同意或默许了……

[sʌm; səm]['ɪndʒəri][ɔːr][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['kɑːdinlz] [æt; ət] ['dɜːrəm] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]

some	injury	or	insult	offered	to	certain	cardinals	at	Durham	in	the	late
一些	受伤	或者	侮辱	提供	到	肯定	红雀队	在	达勒姆	在	这	晚的

['kɪŋz] [reɪn] .

king's	reign	.
国王的	在位	.

在国王统治末期，达勒姆的一些红衣主教受到了某种伤害或侮辱。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ['biːɪŋ] [truː] ,

So	far	from	this	being	true	,
所以	远的	从	这	存在	真的	,

事实远非如此。

[ðə; ði] ['letərz] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [dɪ'fendɪd] [ðiːz] ['prelits] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	letters	assert	that	the	earl	defended	these	prelates	to	the	utmost	of	his
这	信件	断言	那	这	伯爵	辩护	这些	主教们	到	这	极致	的	他的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

信件中声称，伯爵竭尽全力捍卫这些主教的利益。

[prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

protected	them	from	enemies	who	had	designs	on	their	lives	,
受保护	他们	从	敌人	WHO	有	设计	在	他们的	生活	,

保护他们免受意图谋害他们的敌人的伤害；

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [sɪ'kjʊrəti] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] ['perəl] .

and	placed	them	in	security	at	his	own	great	peril	.
和	放置	他们	在	安全	在	他的	自己的	伟大的	危险	.

他冒着极大的风险将他们安置在安全的地方。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænənə'zeɪʃn] [ɪz] [ə'gen] ['ɜːdʒd] , [ænd; ənd][ə'luːʒ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə]

The	main	point	of	the	canonization	is	again	urged	,	and	allusion	made	to
这	主要的	观点	的	这	封圣	是	再次	敦促	,	和	典故	制成	到

['fɔːrmər] [rɪ'piːtɪd] [ˌsʌpli'keiʃənz] ,

former	repeated	supplications	,
以前的	重复	祈求	,

再次强调了册封圣人的主要理由，并提及了之前多次的恳求。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['prɑːmɪs] , " [nɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , "

and	the	sacred	promise	,	"	Knock	,	and	it	shall	be	opened	unto	you	,	"
和	这	神圣	承诺	,	"	敲	,	和	它	将	是	打开	到	你	,	"

[ə'piːld] [tuː; tə] .

appealed	to	.
上诉	到	.

于是，人们援引了神圣的誓言："叩门，门就必为你们开门。"

[ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪz]

The	vindication	of	the	Earl	from	the	malicious	charge	against	him	is
这	平反	的	这	伯爵	从	这	恶意	收费	反对	他	是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːdinlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪ] ['pɜːsənɪdʒz] .

omitted	in	the	letters	to	two	of	the	cardinals	and	the	lay	personages	.
省略	在	这	信件	到	二	的	这	红雀队	和	这	躺	人物	.

在写给两位红衣主教和一些世俗人士的信中，没有提及为伯爵洗清对他的恶意指控。

[wɜːr; wər] [ðiːz] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːdinlz] [huː] ['fænsɪd] [ðəm'selvz] ['ɪndʒərd] ?

Were	these	the	two	cardinals	who	fancied	themselves	injured	?
是	这些	这	二	红雀队	WHO	幻想	他们自己	受伤	?

难道这两位红衣主教就是自认为受伤的那两位吗?

[ðɪs] , [ðen] ,

This	,	then	,
这	,	然后	,

那么，

[ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['tʃænlz] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

is	all	I	can	discover	in	the	ordinary	historical	channels	respecting	this	object	of
是	全部	我	能	发现	在	这	普通的	历史	频道	尊重	这	目的	的

['eɪnʃənt] ['pʌblɪk] ['revərəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

ancient	public	reverence	in	England	.
古老的	民众	尊敬	在	英格兰	.

这就是我通过普通历史渠道所能发现的关于这件在英国古代备受公众敬仰的物品的全部信息。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	chapel	was	constructed	and	officiated	in	till	the	dissolution	of	the
这	教堂	曾是	建造	和	裁判	在	直到	这	溶解	的	这

['mɒnəstrɪz] ;

monasteries	;
修道院	;

该小教堂建成后一直使用到修道院解散为止;

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ;

the	image	in	St	.	Paul's	was	always	regarded	with	special	affection	;
这	图像	在	英石	.	保罗的	曾是	总是	认为	和	特别的	感情	;

圣保罗大教堂里的这幅圣像一直备受人们的喜爱;

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔg'nəumen][ʌv; əv] [seɪnt] ['tɔməs] [ʌv; əv]['læŋkæstər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd]

and	the	cognomen	of	Saint	Thomas	of	Lancaster	was	generally	accepted
和	这	绰号	的	圣	托马斯	的	兰开斯特	曾是	一般来说	公认

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

and	understood	.
和	理解	.

圣托马斯·兰开斯特这个称号被普遍接受和理解。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['læŋkæstər] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn]
Five **hundred** **years** **after** **the** **execution** **of** **the** **Earl** **of** **Lancaster** **,** **a** **large** **stone**
五 百 年 后 这 执行 的 这 伯爵 的 兰开斯特 , 一个 大的 石头
['kɔ:fɪn] ,
coffin **,**
棺材 ,

兰开斯特伯爵被处决五百年后，一口巨大的石棺

['mæsɪv] [ænd; ənd] ['rʌfli] [hju:n] ,
massive **and** **roughly** **hewn** **,**
大量的 和 大致 凿 ,

巨大而粗糙，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [ʌv; əv][oʊld][tu:; tə][ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv]['pɑ:mfrɪt] ,
was **found** **in** **a** **field** **that** **belonged** **of** **old** **to** **the** **Priory** **of** **Pomfret** **,**
曾是 成立 在 一个 场地 那 属于 的 老的 到 这 普赖尔 的 鲳鱼 ,

发现于一片曾经属于庞弗雷特修道院的田地里。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði]
but **at** **least** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **distant** **from** **the** **hill** **where** **the**
但 在 至少 一个 四分之一 的 一个 英里 遥远 从 这 爬坡道 在哪里 这
['tʃæp(ə)l] [stʊd] .
chapel **stood** **.**
教堂 站立 .

但距离教堂所在的小山至少有四分之一英里远。

[wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] , ['pɑ:rʃəli] [prɪ'zɜ:rv] ; [ðə; ði] [skʌl]
Within **was** **the** **skeleton** **of** **a** **full** **-** **grown** **man** **,** **partially** **preserved** **;** **the** **skull**
之内 曾是 这 骨骼 的 一个 满的 - 生长 男人 , 部分 保存完好 ; 这 颅骨
[leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θaɪz] .
lay **between** **the** **thighs** **.**
躺 之间 这 大腿 .

里面是一具成年男性的骨骼，部分保存完好；头骨位于两腿之间。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][æt; ət]['pɑ:mfrɪt][ʌv; əv]
There **is** **no** **record** **of** **the** **decapitation** **of** **any** **person** **at** **Pomfret** **of**
那里 是 不 记录 的 这 斩首 的 任何 人 在 鲳鱼 的
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪgnəti][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['ʃoʊɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [fɔ:r; fər]
sufficient **dignity** **to** **have** **been** **interred** **in** **a** **manner** **showing** **so** **much** **care** **for**
充足的 尊严 到 有 到过 埋葬 在 一个 方式 显示 所以 很多 关心 为了
[ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,
the **preservation** **of** **the** **body** **,**
这 保存 的 这 身体 ,

在庞弗雷特，没有任何记录表明有人被斩首后还能体面地被安葬，并如此精心保存遗体。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['læŋkæstər] .
except **the** **Earl** **of** **Lancaster** **.**
除了 这 伯爵 的 兰开斯特 .

除了兰开斯特伯爵。

[ðə; ði]['kɔ:fɪn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['pɑ:rti]
The **coffin** **may** **have** **been** **removed** **here** **at** **the** **time** **the** **opposite** **party**
这 棺材 可能 有 到过 已移除 这里 在 这 时间 这 对面的 派对
[fər'bædˌfər'beɪd][ɪts] [ˌvenə'reɪʃn] ,
forbade **its** **veneration** **,**
禁止 它是 崇敬 ,

棺材可能是在对方禁止祭拜时被移走的。

[frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] [prɪ'kɔ:ʃn] [fɔ:r; fər][ɪts] ['seɪfti] .
from **motives** **of** **precaution** **for** **its** **safety** **.**
从 动机 的 预防 为了 它是 安全 .

出于安全考虑的谨慎动机。

[naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɔɪnts] : —

Now	,	I	shall	be	much	obliged	for	information	on	the	following	points	:	—
现在	,	我	将	是	很多	有义务	为了	信息	在	这	下列的	积分	:	—

现在，如果您能提供以下方面的信息，我将不胜感激：——

[ɪz] ['eni] [θɪŋ] [noʊn] , [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] ,

Is	any	thing	known	,	beyond	what	I	have	stated	,
是	任何	事物	已知	,	超过	什么	我	有	声明	,

除了我所说的之外，还有什么已知的信息吗?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [roʊm] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkænənəˈzeɪʃn] ,

as	to	the	communications	with	Rome	on	the	subject	of	his	canonization	,
作为	到	这	通讯	和	罗马	在	这	主题	的	他的	封圣	,

至于与罗马方面就其封圣事宜进行的沟通，

[ɔːr][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]

or	as	to	the	means	by	which	he	was	permitted	by	the	English	church	to
或者	作为	到	这	方法	经过	哪个	他	曾是	允许	经过	这	英语	教会	到

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ][fɪt]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌvenəˈreɪʃn] ?

become	a	fit	object	for	invocation	and	veneration	?
变得	一个	合身	目的	为了	调用	和	崇敬	?

或者说，英国教会是如何允许他成为人们祈祷和敬拜的对象?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [graʊndz] [ðæt] [enˈdɪəd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

What	are	the	chief	historical	grounds	that	endeared	his	memory	to	the	Church
什么	是	这	首席	历史	理由	那	可爱的	他的	记忆	到	这	教会

[ɔːr][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

or	the	people	?
或者	这	人们	?

是什么主要的历史原因使他深受教会和人民的爱戴?

[ðə; ði] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪgnəl][fɔːl][kæn; kən]['hɑːrdli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

The	compassion	for	his	signal	fall	can	hardly	account	for	this	,
这	同情	为了	他的	信号	落下	能	几乎	帐户	为了	这	,

对他标志性坠落的同情很难解释这一点。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ]['sɪmələr]['moʊtɪv][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['edwərd] [iː] .

although	a	similar	motive	was	sufficient	to	bring	to	the	tomb	of	Edward	II	.
虽然	一个	相似的	动机	曾是	充足的	到	带来	到	这	墓	的	爱德华	二	.

,

,

,

虽然类似的动机也足以将人带到爱德华二世的陵墓前。

[ɪn] ['glɑːstər] [kəˈθiːdrəl] , [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ðæt] ['ædɪd] [kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə]

in	Gloucester	Cathedral	,	an	amount	of	offerings	that	added	considerably	to
在	格洛斯特	大教堂	,	一个	数量	的	供品	那	额外	相当	到

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .

the	splendour	of	the	edifice	.
这	辉煌	的	这	大厦	.

在格洛斯特大教堂，大量的奉献品大大增添了这座建筑的辉煌。

[ɑːr; ər]['eni] ['ænɪkˌdoʊts][ɔːr]['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] , [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪnt][ɪn]

Are	any	anecdotes	or	circumstances	recorded	,	respecting	the	worship	of	this	saint	in
是	任何	轶事	或者	情况	记录	,	尊重	这	崇拜	的	这	圣	在

['leɪtər][taɪmz] ,

later	times	,
之后	时代	,

后世是否有关于这位圣人崇拜的轶事或记载?

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ? { - }
than I have referred to ? { 183 }
比 我 有 指 到 ? { - }

比我提到的还要多？{183}

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk][ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈkɔːfɪn] , [dɪˈskʌvərd] [ɪn] - ,
What is the historic probability that the stone coffin , discovered in 1822 ,
什么 是 这 历史性 可能性 那 这 石头 棺材 , 发现 在 - ,

1822年发现的这具石棺，其历史概率是多少？

[kənˈteɪnd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][mæn] ?
contained the remains of this remarkable man ?
包含 这 遗迹 的 这 卓越 男人 ?

里面存放着这位杰出人物的遗骸吗？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈmætər] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈskʌvərd] ,
I have no doubt that much curious and valuable matter might be discovered ,
我 有 不 怀疑 那 很多 好奇的 和 有价值的 事情 可能 是 发现 ,

我毫不怀疑，人们可能会发现许多奇特而有价值的东西。

[baɪ] [pərˈsʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [rɪˈseptəklz] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]
by pursuing into the remote receptacles of historical knowledge the lives and
经过 追求 进入 这 偏僻的 容器 的 历史 知识 这 生活 和
[ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsənz] [huː] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] ,
characters of persons who have become ,
人物 的 人 WHO 有 变得 ,

通过深入历史知识的遥远宝库，探寻那些已成为……的人物的生活和性格，

[ɪn] [ˈkæθlɪk] [taɪmz] , [ðə; ði] [ʌnˈɔːθəraizd] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈrevərəns] [ˈæftər] [deθ]
in Catholic times , the unauthorised objects of popular religious reverence after death
在 天主教 时代 , 这 未经授权 对象 的 受欢迎的 宗教 尊敬 后 死亡
.
:
.

在天主教时期，死后未经授权的民间宗教崇拜对象。

[rɪtʃ] .
RICH .
富有的 .

富有的。

[ˈmʌŋktən] [ˈmɪlnz] . - .
MONCKTON MILNES . 26 .
蒙克顿 米尔恩斯 . - .

蒙克顿米尔恩斯.26。

[pɔːl] [mɔːl] , [dʒæn] . 12th .
Pall Mall , Jan . 12th .
帕尔 购物中心 , 一月 . 12th .

帕尔马尔，1月12日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第12期，(Notes and Queries, Number 12,)
第2/3页

[[tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] " [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
[To this interesting communication we may add that " The Office of St .
[到 这 有趣的 沟通 我们 可能 添加 那 " 这 办公室 的 英石 .
['tɔməs] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ,
Thomas of Lancaster ,
托马斯 的 兰开斯特 ,

[关于这则有趣的信函，我们还可以补充一点："兰开斯特的圣托马斯办公室，

" [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] ,
" which begins ,
" 哪个 开始 ,

开头是：

" ['gaʊdi] ['θoʊmə, 'toʊmə] , - ['diːkəs] , [luː'sɜːrnə] - ,
" Gaude Thoma , ducum decus , lucerna Lancastriæ ,
" 高德 托马 , - 德库斯 , 卢塞纳 - ,

"高德·托马，杜库姆·德库斯，卢塞尔纳·兰开斯特里亚，

" [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] " [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɔŋz] " ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" is printed in the volume of " Political Songs " edited by Mr . Wright for the
" 是 打印 在 这 体积 的 " 政治的 歌曲 " 编辑 经过 先生 . 赖特 为了 这
['kæmdən][sə'saɪəti] ,
Camden Society ,
卡姆登 社会 ,

"收录于赖特先生为卡姆登协会编辑的《政治歌曲集》中。"

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌem 'es] . [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] . — [ˌem 'es] .
from a Royal MS . in the British Museum . — MS .
从 一个 皇家 多发性硬化症 . 在 这 英国 博物馆 . — 多发性硬化症 .

出自大英博物馆的一份皇家手稿。——手稿

[redʒ] . - .]
Reg . 12 .]
雷格 . - .]

第 12 条规定。

[ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [prɪns] — [sɔːrd] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] .
SHIELD OF THE BLACK PRINCE — SWORD OF CHARLES I .
盾 的 这 黑色的 王子 — 剑 的 查尔斯 我 .

黑太子之盾——查理一世之剑。

[ɪn]['boʊltənz]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['ɑːrməri] , - , [piː] . - . , [ɪz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In Bolton's Elements of Armories , 1610 , p . 67 . , is an engraving of a
在 博尔顿的 元素 的 军械库 , - , p . - . , 是 一个 雕刻 的 一个
['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ʃiːld] ,
very interesting shield ,
非常 有趣的 盾 ,

在博尔顿1610年出版的《纹章学要素》第67页中，有一幅非常有趣的盾牌版画。

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [kɔːld] " - ,
of the kind called " Pavoise ,
的 这 种类 称为 " - ,

那种叫做"帕瓦兹"的

" [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði] [blæk] [prɪns] ,
" which at that period hung over the tomb of Edward the Black Prince ,
" 哪个 在 那 时期 悬挂 超过 这 墓 的 爱德华 这 黑色的 王子 ,

“当时它悬挂在黑太子爱德华的陵墓上方，

[æt; ət] ['kæntərˌberi] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːld] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] .
at Canterbury , in addition to the shield still remaining there .
在 坎特伯雷 , 在 添加 到 这 盾 仍然 其余的 那里 .

在坎特伯雷，除了盾牌之外，那里还保留着盾牌。

['boʊltən] [sez] ,
Bolton says ,
博尔顿 说道 ,

博尔顿说：

" [ðə; ði] ['seɪd] [vɪk'tɔːriəs] ['prɪnsəz] [tɑːmb] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gʊdli] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [i'rektid] [tuː; tə][ðə; ði]
" The sayd victorious Princes tombe is in the goodly Cathedral Church erected to the
" 这 赛义德 胜利者 王子们 墓 是 在 这 很好 大教堂 教会 竖立 到 这
['ɑːnər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
honour of Christ ,
荣誉 的 基督 ,

“这位凯旋王子的陵墓位于为纪念基督而建造的宏伟的大教堂内。”

[ɪn] ; [ðer; ðər] ([bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɪltɪd] [koʊt] - ['ɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [sliːvz] , [tæbɚd]
in Canterburie ; there (beside his quilted coat - armour , with half - sleeves , Taberd
在 坎特伯雷 ; 那里 (旁 他的 绗缝 外套 - 盔甲 , 和 一半 - 袖子 , 塔伯德
['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][traɪ'æŋgjələr] [ʃiːld] ,
fashion , and his triangular shield ,
时尚 , 和 他的 三角形 盾 ,

在坎特伯雷；在那里（在他那件半袖的绗缝盔甲外套（类似塔伯德式）和他的三角形盾牌旁边，

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] ,
both of them painted with the royall armories of our kings ,
两个都 的 他们 绘 和 这 皇家 军械库 的 我们的 国王 ,

它们都绘有我们国王的皇家纹章。

[ænd; ənd] ['dɪfərənsd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər]['leibəlz]) [hæŋz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['pævis][ɔːr]['tɑːrgɪt] ,
and differenced with silver labels) hangs this kind of Pavis or Target ,
和 差异 和 银 标签) 悬挂 这 种类 的 帕维斯 或者 目标 ,

（并带有银色标签）这种 Pavis 或 Target 的商品就挂在这里，

['kjʊriəsli] ([fɔːr; fər] [ðoʊz] [taɪmz]) [ɛm'bɔst] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌtʃən] [ɪn][ðə; ði]
curiously (for those times) embost and painted , and the Scutcheon in the
奇怪的是 (为了 那些 时代) 恩博斯特 和 绘 , 和 这 盾形纹章 在 这
['bɑːs] ['biːɪŋ] [wɔːrn] [aʊt] ,
bosse being worne out ,
老板 存在 磨损 出去 ,

奇怪的是（在那个年代），它采用了浮雕和彩绘工艺，而且盾形纹章在盾牌中央已经磨损了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrmz] ([wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['koʊ'eɪt]
and the Armes (which , it seemes , were the same with his coate
和 这 武器 (哪个 , 它 似乎 , 是 这 相同的 和 他的 涂层
['ɑːrmər] ,
armour ,
盔甲 ,

还有他的盔甲（似乎与他的外套盔甲相同），

[ænd; ənd][nɑːt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [dɪ'vaɪz]) [di'feist] ,
and not any particular devise) defaced ,
和 不是 任何 特别的 设计) 污损 ,

（并非指任何特定的装置）被污损，

[ænd; ənd][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɪndiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] (- [rɪ'pɔːrts])

and	is	altogether	of	the	same	kinde	with	that	upon	which	(	Froissard	reports	)
和	是	共	的	这	相同的	善良	和	那	之上	哪个	(	-	报告	)

[ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['rɑːbərt][ʌv; əv] - ,

the	dead	body	of	the	Lord	Robert	of	Dvras	,
这	死的	身体	的	这	主	罗伯特	的	-	,

这与弗鲁瓦萨尔所记载的德弗拉斯的罗伯特勋爵的尸体上的那种物质完全属于同一类。

[ænd; ənd] ['nefjuː] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][leɪd] , [ænd; ənd][sent]['ʌntəˌʌntu]

and	nephew	to	the	Cardinall	of	Pierregoort	,	was	laid	,	and	sent	unto
和	侄子	到	这	-	的	-	,	曾是	铺设	,	和	发送	到

[ðæt] [kɑːrdiː'nɑːli] ,

that	Cardinale	,
那	红衣主教	,

他是皮埃尔戈尔红衣主教的侄子，遗体被安葬，并送往那位红衣主教处。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəl] [ʌv; əv] - , [wer] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːri] ,

from	the	Battell	of	Poictiers	,	where	the	Blacke	Prince	obtained	a	Victorie	,
从	这	巴特尔	的	-	,	在哪里	这	布莱克	王子	获得	一个	维多利亚	,

[ðə; ði] - [wer'ʌv] [ɪz] - .

the	renowne	whereof	is	immortale	.
这	-	其中	是	-	.

从普瓦捷战役中，黑太子取得了胜利，其名声永垂不朽。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wen] [ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk]

"	Can	any	of	your	correspondents	inform	me	when	this	most	interesting	relic
"	能	任何	的	你的	通讯员	通知	我	什么时候	这	最多	有趣的	遗迹

['dɪsə'pɪrd] ?

disappeared	?
消失	?

“请问贵方哪位通讯员能告诉我这件非常有趣的文物是什么时候消失的？”

['sændfɚd] , [huːz] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm]['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti] ['jɪrz]

Sandford	,	whose	Genealogical	History	was	published	some	sixty	or	seventy	years
桑福德	,	谁	家谱	历史	曾是	已发布	一些	六十	或者	七十	年

['leɪtər] , [sez] ,

later	,	says	,
之后	,	说道	,

桑福德的《家谱史》大约在六七十年后出版，他写道：

" [ɑːn][æn; ən]['aɪərn]['bɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [tɑːmb] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ðə; ði] [ænd; ənd] [krest] ,

"	On	an	iron	barr	over	the	Tombe	are	placed	the	Healme	and	Crest	,
"	在	一个	铁	巴尔	超过	这	墓	是	放置	这	治愈我	和	波峰	,

“墓穴上方的铁栏杆上放置着圣徽和纹章，

[koʊt] [ʌv; əv] ['maɪli] , [ænd; ənd] ['gæntləts] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlər] [nɪr] [ˌðerʌn'tuː] , [hɪz; ɪz] [ʃiːld]

Coat	of	Maile	,	and	Gantlets	,	and	,	on	a	pillar	near	thereunto	,	his	shield
外套	的	邮件	,	和	手套	,	和	,	在	一个	支柱	靠近	至于	,	他的	盾

[ʌv; əv] ['ɑːrmz] ,

of	Armes	,
的	武器	,

锁子甲、手套，以及附近一根柱子上的盾牌，

['rɪtʃli] - [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [ɪn] ['bættl] ;

richly	diapred	with	gold	,	all	which	he	is	said	to	have	used	in	Battel	;
丰富	-	和	金子	,	全部	哪个	他	是	说	到	有	用过的	在	战斗	;

他全身缀满黄金，据说这些黄金都用于巴特尔战役；

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['niːðər] ['menʃənz] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] " - , " [ɪn'greɪvd] [ɪn]['boʊltən] ,

"	but	he	neither	mentions	the	missing	"	Pavoise	,	"	engraved	in	Bolton	,
"	但	他	两者都不	提及	这	丢失的	"	-	,	"	刻	在	博尔顿	,

但他既没有提到在博尔顿刻字的失踪的“Pavoise”，

[ɔːr][ðə; ði] ['skæbərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnz] , [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪt'self] ['hævɪŋ] [bɪn]

or	the	scabbard	of	the	sword	which	yet	remains	,	the	sword	itself	having	been
或者	这	刀鞘	的	这	剑	哪个	然而	遗迹	,	这	剑	本身	拥有	到过

['teɪkən] [ə'weɪ] ,

taken	away	,
已采取	离开	,

或者说，剑鞘还留在那里，而剑本身已被取走。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , [baɪ]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] .

according	to	report	,	by	Oliver	Cromwell	.
根据	到	报告	,	经过	奥利弗	克伦威尔	.

据奥利弗·克伦威尔报道。

[dɪd] [ðæt] [ʌn'skruːpjələs] [prə'tektər] (?) [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] " - " [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Did	that	unscrupulous	Protector	(	?	)	take	away	the	"	Pavoise	"	at	the	same	time	,
做过	那	无良的	保护者	(	?	)	拿	离开	这	"	-	"	在	这	相同的	时间	,

那个不择手段的保护者（？）是不是也同时夺走了"孔雀鱼"？

[ɔːr]['ɔːrdər][hɪz; ɪz]['aiənsaidz][tuː; tə] " [rɪ'muːv] [ðæt] ['bɔːb(ə)l] ? " — [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə]

or	order	his	Ironsides	to	"	remove	that	bauble	?	"	—	and	how	came	he	to
或者	命令	他的	铁骑	到	"	消除	那	玩具	?	"	—	和	如何	来了	他	到

[sper] [ðə; ði] ['helmɪt] ,

spare	the	helmet	,
空闲的	这	头盔	,

或者命令他的铁骑们"摘掉那玩意儿"？——他又怎么会放过头盔呢？

['dʒuˌpɑːn; dʒu'pɑːn] , ['gɔːntlɪts] , [ʃiːld] , [ænd; ənd] ['skæbərd] ?

jupon	,	gauntlets	,	shield	,	and	scabbard	?
朱邦	,	护手	,	盾	,	和	刀鞘	?

短袄、护手、盾牌和剑鞘？

[aɪ][hæv; həv] [strɔːŋ] [dauts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][pɜːr'lɔɪnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] .

I	have	strong	doubts	of	his	being	the	purloiner	of	the	sword	.
我	有	强的	疑虑	的	他的	存在	这	窃贼	的	这	剑	.

我非常怀疑他是窃取宝剑的人。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['stɑːθərd] , [huː] ['menʃənz] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] , [dʌz] [nɑːt][kwoʊt][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .

The	late	Mr	.	Stothard	,	who	mentions	the	report	,	does	not	quote	his	authority	.
这	晚的	先生	.	斯托萨德	,	WHO	提及	这	报告	,	做	不是	引用	他的	权威	.

已故的斯托萨德先生提到了这份报告，但他没有说明报告的出处。

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] ['kwɪri] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr]['sʌbdʒekt] :

I	will	add	another	query	,	on	a	similar	subject	:
我	将要	添加	其他	询问	,	在	一个	相似的	主题	:

我还会就类似主题提出另一个问题：

— [wen] [dɪd][ðə; ði]['riːəl] [sɔːrd] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['fɝːsts] [taɪm] , [wɪtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

—	When	did	the	real	sword	of	Charles	the	First's	time	,	which	,	but	a	few	years
—	什么时候	做过	这	真实的	剑	的	查尔斯	这	第一名	时间	,	哪个	,	但	一个	很少	年

[bæk] ,

back	,
后退	,

——查理一世时代的真剑是什么时候出现的？就在几年前。

[hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːˌnɑːrks] [ɪ'kwestriən] ['fɪgjər] [æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] , [ˌdɪsə'pɪr]

hung	at	the	side	of	that	monarch's	equestrian	figure	at	Charing	Cross	,	disappear
悬挂	在	这	边	的	那	君主的	马术	数字	在	查令	叉	,	消失

?

?
?

悬挂在查令十字街那尊君主骑马像旁边的雕像，消失了吗？

— [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
— and what has become of it ?
— 和 什么 有 变得 的 它 ?

——那它后来怎么样了?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] , [æt; ət][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ,
The question was put , at my suggestion , to the official authorities ,
这 问题 曾是 放 , 在 我的 建议 , 到 这 官方的 当局 ,

在我的建议下，这个问题被提交给了官方机构。

[baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ; [bʌt; bət][noʊ]
by the secretary of the British Archæological Association ; but no
经过 这 秘书 的 这 英国 考古学 协会 ; 但 不
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
information could be obtained on the subject .
信息 可以 是 获得 在 这 主题 .

由英国考古协会秘书负责；但未能获得有关该主题的任何信息。

[ðæt] [ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,
That the sword was a real one of that period ,
那 这 剑 曾是 一个 真实的 一 的 那 时期 ,

那把剑是那个时期的真品。

[aɪ] [steɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][maɪ] [lə'mentɪd] [frend] , [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr]['sæmjuəl] ['mɛrɪk] ,
I state upon the authority of my lamented friend , the late Sir Samuel Meyrick ,
我 状态 之上 这 权威 的 我的 哀叹 朋友 , 这 晚的 先生 塞缪尔 梅里克 ,

我谨以我已故好友塞缪尔·梅里克爵士的名义声明:

[huː] [hæd; həd] [æsə'teind] [ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪts] [lɔːs] .
who had ascertained the fact , and pointed out to me its loss .
WHO 有 已确定 这 事实 , 和 尖 出去 到 我 它是 损失 .

有人查明了事实，并向我指出了它的丢失。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . - .
J . R . PLANCHÉ .
J . 拉 . - .

JR PLANCHÉ。

- [ʌv; əv] - — [rev] .
FRATERNITYE OF VAGABONDES — REV .
- 的 - — 修订版 .

流浪者兄弟会——牧师

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[dʒɛnɛs] — [red] [meɪdz] .
GENESSE — RED MAIDS .
吉尼斯 — 红色的 女佣 .

GENESSE——红衣少女。

[[wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] , [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [speɪs] ,
[We have for some time past been obliged , by want of space ,
[我们 有 为了 一些 时间 过去的 到过 有义务 , 经过 想 的 空间 ,

由于空间不足，我们近来不得不这样做。

[tuː; tə][əˈmɪt][ɔːl][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ɪkˈspreʃənz] [tɔːrdz] [ɑːrˈselvz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfrendli] [ˌkɔrisˈpɔndənts]

to	omit	all	the	kind	expressions	towards	ourselves	,	in	which	friendly	correspondents
到	忽略	全部	这	种类	表达式	向	我们自己	,	在	哪个	友好的	通讯员

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] ;

are	apt	to	indulge	;
是	易于	到	放纵	;

要省略所有友好的通信者往往会对自己表达的友好言辞；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈletər] [bɪˈgɪnz] ,

but	there	is	something	so	unusual	in	the	way	in	which	the	following	letter	begins	,
但	那里	是	某物	所以	异常	在	这	方式	在	哪个	这	下列的	信	开始	,

但是，下面这封信的开头方式却非常不寻常：

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːdəsti] ,

that	we	have	done	violence	to	our	modesty	,
那	我们	有	完毕	暴力	到	我们的	谦逊	,

我们玷污了自己的谦逊，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ðɪ] [ˈkɑːments] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] .

in	order	to	admit	the	comments	of	our	kind	-	hearted	correspondent	.
在	命令	到	承认	这	评论	的	我们的	种类	-	心地	通讯员	.

为了采纳我们这位好心通讯员的评论。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ˈænsər] [ɪn] [duː] [kɔːrs] .]

We	have	no	doubt	that	all	his	questions	will	be	answered	in	due	course	.]
我们	有	不	怀疑	那	全部	他的	问题	将要	是	回答	在	到期的	课程	.]

我们毫不怀疑，他的所有问题最终都会得到解答。

[ˈnevər] , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ][laɪf] ([mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri]) ,

Never	,	during	my	life	(	more	than	half	a	century	)	,
绝不	,	期间	我的	生活	(	更多的	比	一半	一个	世纪	)	,

在我的一生中（超过半个世纪），从未发生过

[duː][aɪ] [rɪˈmembər] [heilɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [nuː] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌnˈfeɪnd]

do	I	remember	hailing	the	appearance	of	any	new	publication	with	such	unfeigned
做	我	记住	欢呼	这	外貌	的	任何	新的	发布	和	这样的	慷

[dɪˈlaɪt] .

delight	.
喜	.

我是否记得自己曾如此真挚地欣喜地迎接任何新刊物的问世？

[aɪ][hæd; həd] [hʌgɪd] [maɪˈself][ɑːn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] " ['bʊkwɜːrm] , "

I	had	hugged	myself	on	having	the	friendship	of	a	certain	"	BOOKWORM	,	"
我	有	拥抱	我	在	拥有	这	友谊	的	一个	肯定	"	书呆子	,	"

[pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈlaɪbreri] ,

possessing	a	curious	library	,
拥有	一个	好奇的	图书馆	,

我曾为自己能结识一位拥有藏书丰富的“书虫”而感到无比欣慰。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɑːljəmz] ; [haʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst][aɪ][hæv; həv] [riˈdʒɔist] ,

of	some	three	or	four	thousand	volumes	;	how	much	must	I	have	rejoiced	,
的	一些	三	或者	四	千	卷	;	如何	很多	必须	我	有	欣喜若狂	,

大约三四千卷！我该是多么高兴啊！

[ˈðerfɔːr] , [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] , [θruː] [ðə; ðɪ][ˈmiːdiəm][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪnˈvæljuəb(ə)l][ˈdʒɜːrn(ə)l] ,

therefore	,	at	finding	that	,	through	the	medium	of	your	invaluable	journal	,
所以	,	在	寻找	那	,	通过	这	中等的	的	你的	无价	杂志	,

因此，通过您宝贵的日记，我发现了这一点：

[maɪ] [ˈlɪtəreri] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkriːst] [wʌn] [ˈhʌndrəd] - [foʊld] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

my	literary	friends	were	likely	to	be	increased	one	hundred	-	fold	;	and	that	,
我的	文学	朋友们	是	可能	到	是	增加	一	百	-	折叠	;	和	那	,

我的文学界朋友可能会增加一百倍；而且，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [θriː] [pens] ['wiːkli] , [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ði]['kɔːrdʒəl]

for	the	small	sum	of	three	pence	weekly	,	I	could	command	the	cordial
为了	这	小的	和	的	三	便士	每周	,	我	可以	命令	这	亲切

[ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

co	-	operation	,
合作	-	手术	,

每周只需三便士，我就能获得他们的热情合作。

[wen] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] [s'kɒləz] , ['æntɪkwərɪ] , [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [men][ʌv; əv]

when	at	a	loss	,	of	all	the	first	scholars	,	antiquaries	,	and	literary	men	of
什么时候	在	一个	损失	,	的	全部	这	第一的	学者们	,	古董商	,	和	文学	男人	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ;

the	country	;
这	国家	;

当感到茫然无措时，全国最杰出的学者、古物学家和文学家们；

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] ['miːtiŋz] , & [siː] . ,

that	without	the	trouble	of	attending	meetings	,	&	c	.	,
那	没有	这	麻烦	的	参加	会议	,	&	c	.	,

无需参加会议等麻烦，

[aɪ][kʊd; kəd] ['friːli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sə'saɪəti][ʌv; əv] [sə'saiətiz] ; " [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr]

I	could	freely	become	a	member	of	the	"	Society	of	Societies	;	"	that	the	four
我	可以	自由	变得	一个	成员	的	这	"	社会	的	社会	;	"	那	这	四

['θaʊz(ə)nd] ['vɑːljəmz] ,

thousand	volumes	,
千	卷	,

我可以自由地成为"社团之社"的成员；那四千卷书，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] , ['priːviəsli] , ['ækses] , [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd]

to	which	I	had	,	previously	,	access	,	were	increased	more	than	ten	thousand
到	哪个	我	有	,	之前	,	使用权	,	是	增加	更多的	比	十	千

- [foʊld] .

-	fold	.
-	折叠	.

我之前所能接触到的信息量增加了超过一万倍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] ,

It	is	one	of	the	peculiar	advantages	of	literary	accumulation	,
它	是	一	的	这	奇特	优势	的	文学	积累	,

这是文学积累的独特优势之一。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [di'fjuːsɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ə'mæst] , [ænd; ənd]

that	it	is	only	by	diffusing	the	knowledge	of	the	materials	amassed	,	and
那	它	是	仅有的	经过	扩散	这	知识	的	这	材料	积累	,	和

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [geɪnd] ,

the	information	gained	,
这	信息	获得	,

只有通过传播所积累的资料和所获得的信息，才能实现这一点。

[ðæt] [ðer; ðər]['vælјuː][ɪz] [felt] .

that	their	value	is	felt	.
那	他们的	价值	是	毛毡	.

人们能感受到他们的价值。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['maɪzər] , [ðə; ði] ['skɑːlər] [ænd; ənd] ['æntɪkweri] , [baɪ] [iks'pendɪŋ] , [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]

Unlike	the	miser	,	the	scholar	and	antiquary	,	by	expending	,	add	to	the
与此不同	这	吝啬鬼	,	这	学者	和	古董商	,	经过	支出	,	添加	到	这

['vælјuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] .

value	of	their	riches	.
价值	的	他们的	财富	.

与守财奴不同，学者和古董收藏家通过消费，增加了他们财富的价值。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'veɪl] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [gʊd] [ðə; ði] ['baʊntiəs] [gɔdz] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] ,

Permit	**me**	**to**	**avail**	**myself**	**of**	**the**	"	**good**	**the**	**bounteous**	**gods**	**have**	**sent**	**me**	,
允许	我	到	可用	我	的	这	"	好的	这	丰饶的	神	有	发送	我	,

请允许我享用"仁慈的神明赐予我的恩惠",

" [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ɪn'kwaɪəriz] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɑːləmz] . { - }

"	**and**	**make**	**one**	**or**	**two**	**inquiries**	**through**	**the**	**medium**	**of**	**your**	**columns**	**.**	**{**	**184**	**}**
"	和	制作	一	或者	二	查询	通过	这	中等的	的	你的	列	.	{	-	}

并通过你的专栏进行一两项调查。{184}

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [baɪ] [huːm] [ə; eɪ] ['pæmflət] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**can**	**any**	**of**	**your**	**readers**	**inform**	**me**	**by**	**whom**	**a**	**pamphlet**	**,**
在	这	第一的	地方	,	能	任何	的	你的	读者	通知	我	经过	谁	一个	小册子	,

首先，请问各位读者能否告知我，某本小册子是由谁出版的?

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pɪriəd] , ['noʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [sɛn'sʊrə] [ˌlɪtə'rɛəriə] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]

of	**the**	**Elizabethan**	**period**	**,**	**noticed**	**in**	**the**	**Censura**	**Literaria**	**,**	**and**	**entitled**	**The**
的	这	伊丽莎白时代	时期	,	注意到	在	这	审查	文学	,	和	标题	这

-	[ʌv; əv]	-	,

Fraternitye	**of**	**Vagabondes**	**,**
-	的	-	,

伊丽莎白时期的作品，在《文学审查》中有所记载，题为《流浪者兄弟会》。

[wʌz; wəz] ['riːˌprɪntid] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] ? — [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [məʃɛl] [steɪs] , [ʌv; əv] ['skɑːtlənd]

was	**reprinted**	**,**	**some**	**years**	**since**	**?**	**—**	**Was**	**it**	**by**	**Machelle**	**Stace**	**,**	**of**	**Scotland**
曾是	转载	,	一些	年	自从	?	—	曾是	它	经过	玛谢尔	斯泰斯	,	的	苏格兰

[jɑːrd] ,

Yard	**,**
院子	,

几年前重印过吗? ——是苏格兰场的玛谢尔·斯泰斯写的吗?

[huː] [daɪd] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] - [haʊs] ?

who	**died**	**a**	**brother**	**of**	**the**	**Charter**	**-**	**House**	**?**
WHO	死亡	一个	兄弟	的	这	宪章	-	房子	?

谁是查特豪斯兄弟会的成员，并且去世了?

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

In	**the**	**second**	**place**	**,**
在	这	第二	地方	,

其次，

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['klerɪkl] ['riːdɚz] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

can	**any**	**of**	**your**	**clerical**	**readers**	**tell**	**me**	**where**	**I**	**can**	**find**	**any**	**account**	**of**
能	任何	的	你的	文员	读者	告诉	我	在哪里	我	能	寻找	任何	帐户	的

[ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['mɪstər] . [dʒɛnɛs] ,

the	**late**	**Rev**	**.**	**Mr**	**.**	**Genesse**	**,**
这	晚的	牧师	.	先生	.	吉尼斯	,

请问贵刊哪位神职人员能告诉我哪里可以找到已故吉内斯牧师的任何记载?

[ʌv; əv] [bæθ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ɪn] [ten] ['vɑːljəmz] ,

of	**Bath**	**,**	**author**	**of**	**a**	**History**	**of**	**the**	**Stage**	**,**	**in**	**ten**	**volumes**	**,**
的	洗澡	,	作者	的	一个	历史	的	这	阶段	,	在	十	卷	,

巴斯人，著有十卷本的《舞台史》，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [wɜːrks] ['evər] ['pʌblɪʃt] ,

one	**of**	**the**	**most**	**elaborate**	**and**	**entertaining**	**works**	**ever**	**published**	**,**
一	的	这	最多	精心制作的	和	娱乐	作品	曾经	已发布	,

这是有史以来出版过的最精巧、最引人入胜的作品之一。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] ?

which	**must**	**have**	**been**	**a**	**labour**	**of**	**love**	**,**	**and**	**the**	**labour**	**of**	**a**	**life**	**?**
哪个	必须	有	到过	一个	劳动	的	爱	,	和	这	劳动	的	一个	生活	?

这一定是倾注了心血和毕生心血的成果吧?

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [pleɪs] , [aɪ][faɪnd] ,

And	,	in	the	third	and	last	place	,	I	find	,
和	,	在	这	第三	和	最后的	地方	,	我	寻找	,

最后，也是第三点，我发现：

[ɪn][ðə; ði] ['brɪstl] [gə'zet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][læst] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] :

in	the	Bristol	Gazette	of	the	early	part	of	last	month	,	the	following	paragraph	:
在	这	布里斯托尔	公报	的	这	早期的	部分	的	最后的	月	,	这	下列的	段落	:

上个月初的《布里斯托尔公报》刊登了以下段落：

— " [ðə; ði] [red] [meɪdz] , - [ɪn] ['nʌmbər] ,

—	"	THE	RED	MAIDS	,	120	in	number	,
—	"	这	红色的	女佣	,	-	在	数字	,

——"红衣少女，共120人，

[ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['ænjuəl] ['dɪnər] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['benɪfæktər] ,

enjoyed	their	annual	dinner	in	honour	of	the	birthday	of	their	great	benefactor	,
享受	他们的	年度的	晚餐	在	荣誉	的	这	生日	的	他们的	伟大的	恩人	,

['ɔːldərmən] ['wɪtsən, 'hwɪtsən] .

Alderman	Whitson	.
市议员	惠特森	.

他们举行了年度晚宴，以庆祝他们的伟大恩人惠特森议员的生日。

[ðə; ði] ['dɪnər] [kən'sistid] [ʌv; əv][dʒɔɪnts][ʌv; əv] [viːl] ([wɪtʃ] [ðeɪ] ['oʊnli][hæv; həv][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn]) ,

The	dinner	consisted	of	joints	of	veal	(	which	they	only	have	on	this	occasion	)	,
这	晚餐	由……组成	的	关节	的	小牛肉	(	哪个	他们	仅有的	有	在	这	场合	)	,

晚餐包括小牛肉块（他们只有这次才有），

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [plʌm] ['pudɪŋz] .

and	some	dozens	of	plum	puddings	.
和	一些	几十个	的	李子	布丁	.

还有几十个李子布丁。

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] ['meɪərəs] [ə'tendid] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

The	mayor	and	Mayoress	attended	,	and	were	much	pleased	to	witness	the
这	市长	和	女市长	参加	,	和	是	很多	高兴	到	证人	这

['hæpi] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,

happy	faces	of	the	girls	,
快乐的	面孔	的	这	女孩们	,

市长和市长夫人出席了活动，看到女孩们脸上洋溢着幸福的笑容，他们非常高兴。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['meɪərəs] [dɪ'strɪbjuːtɪd][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .

to	whom	the	Mayoress	distributed	one	shilling	each	.
到	谁	这	女市长	分布式	一	先令	每个	.

市长夫人给每个人分发了一先令。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kjʊriəs] [kənt'rɪbjuːtəz] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [red] [meɪdz]

"	Can	any	of	your	curious	contributors	give	me	any	account	of	these	Red	Maids
"	能	任何	的	你的	好奇的	贡献者	给	我	任何	帐户	的	这些	红色的	女佣

?

?
?

"你们当中哪位好奇的投稿人能给我介绍一下这些红衣少女吗？"

— [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [kɔːld] , & [siː] . , & [siː] . ? — [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɪn]

—	why	they	are	so	called	,	&	c	.	,	&	c	.	?	—	and	,	in	fact	,	of	the	charity	in
—	为什么	他们	是	所以	称为	,	&	c	.	,	&	c	.	?	—	和	,	在	事实	,	的	这	慈善机构	在

['dʒen(ə)rəl] ?

general	?
一般的	?

——为什么它们被称为"慈善"等等？——实际上，慈善事业整体上又是如何称呼它们的？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] ['meni] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

It	will	not	be	one	of	the	least	of	many	benefits	of	your	publication	,
它	将要	不是	是	一	的	这	至少	的	许多	好处	的	你的	发布	,

这将是您刊物带来的众多好处之一，而且绝非微不足道。

[ðæt] , [ɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['eɪnʃənt]

that	,	in	noticing	from	time	to	time	the	real	intention	of	many	ancient
那	,	在	注意到	从	时间	到	时间	这	真实的	意图	的	许多	古老的

['tʃærətəbl] [bɪ'kwests] ,

charitable	bequests	,
慈善	遗赠	,

也就是说，在不时注意到许多古代慈善遗赠的真实意图时，

[ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bə'nevələnt] ['faʊndər] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

the	purposes	of	the	original	benevolent	founder	may	be	restored	to
这	目的	的	这	原来的	仁慈	创始人	可能	是	恢复	到

[ðer; ðər] [ɪn'tegrəti] ,

their	integrity	,
他们的	正直	,

最初那位仁慈的创始人的宗旨或许可以恢复其原貌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃærəti] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	the	charity	devoted	to	the	use	of	those	for	whom	it	was
和	这	慈善机构	奉献	到	这	使用	的	那些	为了	谁	它	曾是

[ɪn'tendɪd] ,

intended	,
故意的	,

以及致力于服务其目标群体的慈善机构，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz][ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði]

and	who	will	receive	it	as	a	charity	,	and	not	,	as	is	too	often	the
和	WHO	将要	收到	它	作为	一个	慈善机构	,	和	不是	,	作为	是	也	经常	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

而且，这笔钱将作为慈善捐款接收，而不是像很多时候那样，作为其他用途的捐款接收。

[biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [pleɪs] , — [ɔːr] [wɜːrs] , [ə; eɪ]['saɪnɪkjʊr] .

be	swallowed	up	as	a	mere	place	,	—	or	worse	,	a	sinecure	.
是	吞咽	向上	作为	一个	仅仅	地方	,	—	或者	更糟	,	一个	闲职	.

沦为一无所有的地方，——或者更糟，沦为闲职。

['ɑːrθər] - , [dʒʌn] .

ARTHUR	GRIFFINHOOF	,	JUN	.
亚瑟	-	,	六月	.

亚瑟·格里芬霍夫，JUN.

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ʃaɪlɑːk] .

THE	NAME	OF	SHYLOCK	.
这	姓名	的	夏洛克	.

夏洛克的名字。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɑ:rmər][hæz; həz]['steɪtɪd] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]

Dr	**.**	**Farmer**	**has**	**stated**	**that**	**Shakspere**	**took**	**the**	**name**	**which**	**he**	**has**
博士	.	农民	有	声明	那	莎士比亚	采取	这	姓名	哪个	他	有

['gɪv(ə)n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] [frʌm; frəm]

given	**to**	**one**	**of**	**the**	**leading**	**characters**	**in**	**the**	**Merchant**	**of**	**Venice**	**from**
给定	到	一	的	这	领导	人物	在	这	商人	的	威尼斯	从

[ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] ['keɪləb] - ,

a	**pamphlet**	**entitled**	**Caleb**	**Shilloche**	**,**
一个	小册子	标题	卡莱布	-	,

Farmer 博士曾表示，莎士比亚从一本名为《卡莱布·希洛什》的小册子中汲取灵感，将他赋予《威尼斯商人》中一位主要人物的名字取自该小册子。

[ɔ:r][ðə; ði] ['dʒu:z] [prɪ'dɪkʃn] .

or	**the**	**Jew's**	**Prediction**	**.**
或者	这	犹太人的	预言	.

或者说是犹太人的预言。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] , [haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [pɑ:'stɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

The	**date**	**of**	**the**	**pamphlet**	**,**	**however**	**,**	**being**	**some**	**years**	**posterior**	**to**	**that**	**of**
这	日期	的	这	小册子	,	然而	,	存在	一些	年	后部	到	那	的

[ðə; ði] [pleɪ] ,

the	**play**	**,**
这	玩	,

然而，这本小册子的出版日期比戏剧的出版日期晚了几年。

['rendərz] [ðɪs] ['ɔ:rɪdʒɪn][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

renders	**this**	**origin**	**impossible**	**.**
渲染	这	起源	不可能的	.

这使得这种起源成为不可能。

['mɪstər] . [si:] . [naɪt] , [hu:] [pɔɪnts] [aʊt] [ðɪs] ['erər] ,

Mr	**.**	**C**	**.**	**Knight**	**,**	**who**	**points**	**out**	**this**	**error**	**,**
先生	.	C	.	骑士	,	WHO	积分	出去	这	错误	,

指出这一错误的C·奈特先生

[ædz] — " - [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæriəˌnaɪt][ʌv; əv] [maʊnt] ['lɪbənəs] .

adds	**—**	**"**	**Scialac**	**was**	**the**	**name**	**of**	**a**	**Marionite**	**of**	**Mount**	**Libanus**	**.**
添加	—	"	-	曾是	这	姓名	的	一个	马里翁尼特	的	山	黎巴嫩	.

补充道——"Scialac 是黎巴嫩山上一位马龙派教徒的名字。

" [bʌt; bət] " ['kwɪri] , " [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ʃaɪlɑ:k] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] ,

"	**But**	**"**	**query**	**,**	**"**	**Was**	**not**	**Shylock**	**a**	**proper**	**name**	**among**	**the**	**Jews**	**,**
"	但	"	询问	,	"	曾是	不是	夏洛克	一个	恰当的	姓名	之中	这	犹太人	,

但是，请问，夏洛克在犹太人中难道不是一个常用名吗?

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk]['dʒeɪkəb][ɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði]

derived	**from**	**the**	**designation**	**employed**	**by**	**the**	**patriarch**	**Jacob**	**in**	**predicting**	**the**
衍生的	从	这	指定	受雇	经过	这	族长	雅各布	在	预测	这

['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] — " [ʌn'tɪl] ['ʃaɪloʊ] [kʌm] " ?

advent	**of**	**the**	**Messiah**	**—**	**"**	**until**	**Shiloh**	**come**	**"**	**?**
来临	的	这	弥赛亚	—	"	直到	示罗	来	"	?

源自先祖雅各在预言弥赛亚降临时所使用的称谓——"直到示罗来临"?

([dʒen] . [ˌɛksˌɛl'aɪɛks] . - .)

(	**Gen**	**.**	**xlix**	**.**	**10**	**.**	**)**
(	Gen	.	xlix	.	-	.	)

(第49卷第10章)

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi]['ɝ:dʒd] ,

The	**objection**	**,**	**which**	**might**	**be**	**urged**	**,**
这	异议	,	哪个	可能	是	敦促	,

可能会有人提出这样的反对意见：

[ðæt] [soʊ]['seɪkrɪd][ə; eɪ] [neɪm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [dʒuː][tuː; tə]

that	so	sacred	a	name	would	not	have	been	applied	by	an	ancient	Jew	to
那	所以	神圣	一个	姓名	会	不是	有	到过	应用	经过	一个	古老的	犹	到

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

his	child	,
他的	孩子	,

如此神圣的名字，古代犹太人绝不会用在自己的孩子身上。

[hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [weɪt] ,

has	not	much	weight	,
有	不是	很多	重量	,

重量不大，

[wen] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [sʌm; səm] ['kristʃənz] [hæv; həv][nɑːt] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	we	recollect	that	some	Christians	have	not	shrunk	from	the
什么时候	我们	追忆	那	一些	基督徒	有	不是	缩小	从	这

['blæsfəməs] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪ'mænjuəl] (" [gɑːd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ") [ə'pɑːn][ðer; ðər]

blasphemous	imposition	of	the	name	Emanuel	(	"	God	with	us	"	)	upon	their
亵渎神明	征收	的	这	姓名	伊曼纽尔	(	"	上帝	和	我们	"	)	之上	他们的

['ɔːfsprɪŋ] .

offspring	.
后代	.

当我们回想起有些基督徒竟然不顾亵渎神明的行径，将"以马内利"（意为"神与我们同在"）这个名字强加给他们的后代时，我们就会感到震惊。

[ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊm] ['mænɪfestli] [riːdz] [ʃɪloʊtʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [træns'leits] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌkju ju 'aɪ]

St	.	Jerome	manifestly	reads	SHILOACH	,	for	he	translates	it	by	Qui
英石	.	杰罗姆	显然	阅读	示罗阿赫	,	为了	他	翻译	它	经过	qui

- [ˌiː es 'tiː] .

mittendus	est	.
-	est	.

圣杰罗姆显然读过《示罗阿经》，因为他将其翻译为"Qui mittendus est"。

([lɑːnd] .

(	Lond	.
(	伦敦	.

（伦敦。

['ɛnsɪk] .

Encyc	.
encyc	.

百科全书

[ɪn][ˌvi o 'si] .

in	voc	.
在	voc	.

用 voc。

" ['ʃaɪloʊ] . ")

"	Shiloh	.	"	)
"	示罗	.	"	)

"示罗。"

[naʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ʃɪloʊtʃ] [ænd; ənd] ['ʃaɪlɑːk] [ɪz] ['veri] ['trɪviəl] [ɪn'diːd] .

Now	the	difference	between	Shiloach	and	Shylock	is	very	trivial	indeed	.
现在	这	不同之处	之间	示罗阿赫	和	夏洛克	是	非常	琐碎的	的确	.

示罗亚和夏洛克之间的区别其实微不足道。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nuːmərəs]

I	shall	be	very	glad	to	have	the	opinion	of	some	of	your	numerous
我	将	是	非常	高兴的	到	有	这	观点	的	一些	的	你的	很多的

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [kənt'rɪbjuːtəz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

and	able	contributors	on	this	point	.
和	有能力的	贡献者	在	这	观点	.

我非常希望听到贵刊众多才华横溢的撰稿人对此事的看法。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , ['ʃaɪlɑːk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['fæməli] [neɪm] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

But	,	after	all	,	Shylock	may	have	been	a	family	name	familiar	to	the	great
但	,	后	全部	,	夏洛克	可能	有	到过	一个	家庭	姓名	熟悉的	到	这	伟大的

['dræmətɪst] .

dramatist	.
剧作家	.

但毕竟，夏洛克这个姓氏对于这位伟大的剧作家来说可能并不陌生。

[ɪn][ɔːl][maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['səːneimz] , [haʊ'evər] ,

In	all	my	researches	on	the	subject	of	English	surnames	,	however	,
在	全部	我的	研究	在	这	主题	的	英语	姓氏	,	然而	,

然而，在我所有关于英语姓氏的研究中，

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌns][met][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒə'nerɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] .

I	have	but	once	met	with	it	as	a	generic	distinction	.
我	有	但	一次	遇见	和	它	作为	一个	通用的	区别	.

我只遇到过一次这种作为一般性区别的说法。

[ɪn][ðə; ði] ['bættl] ['æbi] [diːdz] (['piˌniz] [sɜːr][tiː] . ['fɪlɪps] ,

In	the	Battel	Abbey	Deeds	(	penes	Sir	T	.	Phillipps	,
在	这	战斗	修道院	契约	(	阴茎	先生	T	.	菲利普斯	,

在巴特尔修道院契约中（T. Phillipps 爵士

[bɑːrt] .) [ə'kɜːrz] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [frʌm; frəm][dʒɑːn] - , [ɛs'kwɑɪər] . , [tuː; tə]

Bart	.	)	occurs	a	power	of	attorney	from	John	Pesemershe	,	Esq	.	,	to
巴特	.	)	发生	一个	力量	的	律师	从	约翰	-	,	先生	.	,	到

['ritʃəd] - ,

Richard	Shylok	,
理查德	-	,

Bart.) 出现 John Pesemershe 律师授予 Richard Shylok 的授权委托书，

[ʌv; əv] [huː] , [ˌsiː 'oʊ] . ['sʌsɪks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

of	Hoo	,	co	.	Sussex	,	and	others	,
的	胡	,	合作	.	苏塞克斯	,	和	其他的	,

来自苏塞克斯郡胡镇及其他地区

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['sizɪn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][lændz][ɪn] ['sʌsɪks] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['pɜːsənz] [ˌðer'ɪn] [neɪmd] .

to	deliver	seizin	of	all	his	lands	in	Sussex	to	certain	persons	therein	named	.
到	递送	癫痫	的	全部	他的	土地	在	苏塞克斯	到	肯定	人	其中	命名	.

将其在苏塞克斯郡的所有土地的占有权移交给其中指定的某些人。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][ɪz][dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - .

The	date	of	this	document	is	July	4	,	1435	.
这	日期	的	这	文档	是	七月	4	,	-	.

该文件的日期为1435年7月4日。

[mɑːrk] ['æntəni] ['loʊər] .

MARK	ANTONY	LOWER	.
标记	安东尼	降低	.

马克·安东尼·洛尔。

[ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] .

TRANSPOSITION	OF	LETTERS	.
换位	的	信件	.

字母顺序颠倒。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]

I	should	be	obliged	if	any	of	your	readers	would	give	me	the	reason	for
我	应该	是	有义务	如果	任何	的	你的	读者	会	给	我	这	原因	为了

[ðə; ði][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['letərz] ,

the	transposition	of	certain	letters	,
这	换位	的	肯定	信件	,

如果贵刊的读者中有人能告诉我某些字母顺序颠倒的原因，我将不胜感激。

['tʃiːfli] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪk'skluːsɪvli] , [ɪn]['prɑːpər] [neɪmz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

chiefly	,	but	not	exclusively	,	in	proper	names	,	which	has	been
主要	,	但	不是	只	,	在	恰当的	姓名	,	哪个	有	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] .

effected	in	the	course	of	time	.
受影响	在	这	课程	的	时间	.

主要但不完全体现在专有名词中，这是随着时间的推移而发生的。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] ['bɜːrθə] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] , ['rɪt(ə)n] -

The	name	of	our	Queen	Bertha	was	,	in	the	seventh	century	,	written	Beorhte
这	姓名	的	我们的	女王	伯莎	曾是	,	在	这	第七	世纪	,	书面	-

.

:

.

在七世纪，我们女王贝尔塔的名字被写作Beorhte。

[ðə; ði] [duːk] - [neɪm] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['rɪt(ə)n] - , [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .

The	Duke	Brythnoth's	name	was	frequently	written	Byrthnoth	,	in	the	tenth	century	.
这	公爵	-	姓名	曾是	频繁地	书面	-	,	在	这	第十	世纪	.

在十世纪，布里斯诺斯公爵的名字经常被写成Byrthnoth。

[ɪn] - , [wiː; wi][hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði][ə; eɪ] ; [ɪn] - , [ðə; ði][iː] . [ɪn] - ,

In	Eardweard	,	we	have	dropped	the	a	;	in	Ealdredesgate	,	the	e	.	In	Aedwini	,
在	-	,	我们	有	掉落	这	一个	;	在	-	,	这	e	.	在	-	,

在 Eardweard 中，我们省略了字母 a；在 Ealdredesgate 中，省略了字母 e。在 Aedwini 中，

[wiː; wi][hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] ([ɔːr][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [træn'spoʊzd][ˌaɪ 'tiː]) ,

we	have	dropped	the	first	letter	(	or	have	sometimes	transposed	it	)	,
我们	有	掉落	这	第一的	信	(	或者	有	有时	转置	它	)	,

[ɔːl'ðoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

although	,	I	think	,
虽然	,	我	思考	,

我们省略了第一个字母（或者有时会把它颠倒过来），虽然，我认为，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɔːŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ædwɪn][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ɪn][maɪ] [oʊn] ['fæməli]

we	are	wrong	;	for	the	given	name	Adwin	has	existed	in	my	own	family
我们	是	错误的	;	为了	这	给定	姓名	阿德温	有	存在	在	我的	自己的	家庭

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] .

for	several	centuries	.
为了	一些	几个世纪	.

我们错了；因为 Adwin 这个名字在我自己的家族中已经存在了好几个世纪。

[dʒɑːn][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['rɪt(ə)n] [dʒɑːn] [tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

John	was	always	written	Jhon	till	about	the	end	of	the	sixteenth	century	;
约翰	曾是	总是	书面	约翰	直到	关于	这	结尾	的	这	第十六	世纪	;

直到十六世纪末，John 的名字一直被写作 Jhon；

[ænd; ənd][ɪn] ['tʃɔsɚz] [taɪm] , [ðə; ði][wɜːrd][θɜːrd] , [æz; əz] ['evri] ['bɑːdi] [noʊz] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

and	in	Chaucer's	time	,	the	word	third	,	as	every	body	knows	,	was	written
和	在	乔叟的	时间	,	这	单词	第三	,	作为	每一个	身体	知道	,	曾是	书面

- , [ɔːr] - .

thridde	,	or	thrydde	.
-	,	或者	-	.

众所周知，在乔叟时代，“第三”这个词写作 thridde 或 thrydde。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ][eɪtʃ][ɪn][dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ɪn]
I **believe** **that** **the** **h** **in** **Jhon** **was** **introduced** **,** **as** **it** **was** **in** **other** **words** **in**
我 相信 那 这 h 在 约翰 曾是 介绍 , 作为 它 曾是 在 其他 字 在
['dʒɜːrmən] ,
German **,**
德语 ,

我认为 Jhon 中的 h 是后来引入的，就像德语中那样。

[tuː; tə] [gɪv] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['vaʊəl] .
to **give** **force** **to** **the** **following** **vowel** **.**
到 给 力量 到 这 下列的 元音 .

加强后面元音的发音。

['sɜːrt(ə)n] ['letərz] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [juːst] [ɪn][oʊld] [frentʃ] [ɪn][laɪk] ['mænər] ,
Certain **letters** **were** **formerly** **used** **in** **old** **French** **in** **like** **manner** **,**
肯定 信件 是 以前 用过的 在 老的 法语 在 喜欢 方式 ,

某些字母在古法语中也曾以类似的方式使用。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æksənts] .
which **were** **dropped** **upon** **the** **introduction** **of** **the** **accents** **.**
哪个 是 掉落 之上 这 介绍 的 这 口音 .

这些符号在引入重音符号后就被取消了。

[biː] . ['wɪljəmz] .
B **.** **WILLIAMS** **.**
B . 威廉姆斯 .

B. 威廉姆斯

['hɪlɪŋdən] , [dʒæn] . [faɪv] .
Hillingdon **,** **Jan** **.** **5** **.**
希灵登 , 一月 . 5 .

希灵顿，1月5日。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] .
PICTURES **OF** **QUEEN** **ELIZABETH** **AND** **CHARLES** **I** **.** **IN** **CHURCHES** **.**
图片 的 女王 伊丽莎白 和 查尔斯 我 . 在 教堂 .

教堂里悬挂着伊丽莎白女王和查理一世的画像。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [ɑːr] . [oʊ] . " [wɪl] [faɪnd] [tuː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]
Your **correspondent** **"** **R** **.** **O** **.** **"** **will** **find** **two** **pictures** **of** **Charles** **I** **.** **of** **the** **same**
你的 通讯员 " 拉 . 哦 . " 将要 寻找 二 图片 的 查尔斯 我 . 的 这 相同的
[ˌælə'gɔːrɪkl] ['kærəktər] [æz; əz] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] (- ,
allegorical **character** **as** **that** **described** **by** **him** **in** **his** **note** **(** **antè** **,**
寓言式的 特点 作为 那 描述 经过 他 在 他的 笔记 (- ,

您的通讯员"RO"将找到两幅查理一世的画像，其寓意与他在笔记中描述的画像相同（antè，

[piː] . - .) ,
p **.** **137** **.** **)** **,**
p . - .) ,

第137页。）

[wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ]
one **on** **the** **wall** **of** **the** **stairs** **leading** **to** **the** **north** **gallery** **of** **the** **church**
一 在 这 墙 的 这 楼梯 领导 到 这 北 画廊 的 这 教会
[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bɑːtɑːlf] ,
of **St** **.** **Botolph** **,**
的 英石 . 博托尔夫 ,

其中一幅位于通往圣博托尔夫教堂北侧走廊的楼梯墙上。

['bɪʃəpsˌgeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [kɔːrts] [ɪn] ['gɪldhɔːl] [jɑːrd] .
Bishopsgate **,** **and** **the** **other** **in** **the** **hall** **of** **the** **law** **courts** **in** **Guildhall** **Yard** **.**
主教门 , 和 这 其他 在 这 大厅 的 这 法律 法院 在 市政厅 院子 .

主教门，另一处在市政厅庭院的法院大厅。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - ['menʃ(ə)nd] ['pɪktʃər] ; [ðə; ði] ['lætər] ,

I	know	nothing	of	the	history	of	the	first	-	mentioned	picture	;	the	latter	,
我	知道	没有什么	的	这	历史	的	这	第一的	-	提及	图片	;	这	后者	,

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

until	within	a	few	years	,
直到	之内	一个	很少	年	,

我对第一幅画的历史一无所知；至于第二幅画，直到几年后才有所了解。

[hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , { - }

hung	on	the	wall	,	{	185	}
悬挂	在	这	墙	,	{	-	}

挂在墙上，{185}

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['gæləri] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː] , ['dʒʊri,'dʒuːri] , [wen] , [ə'pɑːn][ðə; ði]

above	the	gallery	,	in	the	church	of	St	.	Olave	,	Jewry	,	when	,	upon	the
多于	这	画廊	,	在	这	教会	的	英石	.	奥拉夫	,	犹太人	,	什么时候	,	之上	这

[tʃɜːrtʃ] [ˌʌndə'gəʊɪŋ] [rɪ'per] ,

church	undergoing	repair	,
教会	正在经历	维修	,

在犹太圣奥拉夫教堂的楼上，当教堂进行维修时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

it	was	taken	down	,	and	,	by	the	parishioners	,	presented	to	the
它	曾是	已采取	向下	,	和	,	经过	这	教区居民	,	呈现	到	这

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

corporation	of	London	,
公司	的	伦敦	,

它被取下后，由教区居民赠送给了伦敦市政府。

[huː] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .

who	placed	it	in	its	present	position	.
WHO	放置	它	在	它是	展示	位置	.

是谁把它放在现在的位置的。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri]

In	the	church	of	St	.	Olave	there	were	two	other	pictures	hung	in	the	gallery
在	这	教会	的	英石	.	奥拉夫	那里	是	二	其他	图片	悬挂	在	这	画廊

,

,

,

圣奥拉夫教堂的画廊里还挂着另外两幅画。

[wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['kɑːpɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][æt; ət]

one	representing	the	tomb	of	Queen	Elizabeth	,	copied	from	the	original	at
一	代表	这	墓	的	女王	伊丽莎白	,	复制	从	这	原来的	在

['westmɪnstər] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

其中一幅描绘的是伊丽莎白女王的陵墓，是根据威斯敏斯特教堂的原件复制的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['tɛksts][frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] .

the	other	of	Time	on	the	Wing	,	inscribed	with	various	texts	from	Scripture	.
这	其他	的	时间	在	这	翼	,	铭文	和	各种各样的	文本	从	圣经	.

另一幅名为《时光飞逝》，上面刻有圣经中的各种经文。

[bəuθ] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

Both	these	pictures	were	presented	at	the	same	time	with	the	picture	of
两个都	这些	图片	是	呈现	在	这	相同的	时间	和	这	图片	的

[tʃɑːrlz] [aɪ] . [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

Charles	I	.	to	the	corporation	,
查尔斯	我	.	到	这	公司	,

这两幅画作与查理一世的画像同时赠送给了公司。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɪn] ['gɪldhɔːl] [jɑːrd] .

and	are	now	in	the	hall	in	Guildhall	Yard	.
和	是	现在	在	这	大厅	在	市政厅	院子	.

现在他们正在市政厅广场的大厅里。

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [tuːm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

The	representation	of	Queen	Elizabeth's	tomb	is	to	be	met	with	,	I	believe	,
这	表示	的	女王	伊丽莎白的	墓	是	到	是	遇见	和	,	我	相信	,

我认为，对伊丽莎白女王陵墓的描绘应该这样看待：

[ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [tʃɜːrtʃɪz] .

in	some	other	of	the	London	churches	.
在	一些	其他	的	这	伦敦	教堂	.

在伦敦的其他一些教堂里。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] 1st ['vɑːl] .

The	picture	in	Bishopsgate	Church	is	fully	described	in	the	1st	vol	.
这	图片	在	主教门	教会	是	完全	描述	在	这	1st	卷	.

主教门教堂里的画像在第一卷中有详细描述。

[ʌv; əv] ['mælkəmz] [lʌn'dɪn.i.əm] - , [piː] . - . ,

of	Malcolm's	Londinium	Redivivum	,	p	.	243	.	,
的	马尔科姆的	伦敦	-	,	p	.	-	.	,

马尔科姆的《Londinium Redivivum》，p。 243.,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] 4th ['vɑːl] .

and	the	St	.	Olave's	pictures	are	mentioned	in	the	4th	vol	.
和	这	英石	.	奥拉夫的	图片	是	提及	在	这	4th	卷	.

圣奥拉夫的画像在第 4 卷中提到。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] , [piː] . - .

of	the	same	work	,	p	.	563	.
的	这	相同的	工作	,	p	.	-	.

同上，第 563 页。

['mælkəm] [steɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəpsˌgeɪt]

Malcolm	states	he	was	not	able	to	find	any	account	of	the	Bishopsgate
马尔科姆	各州	他	曾是	不是	有能力的	到	寻找	任何	帐户	的	这	主教门

['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [bʊks] .

painting	in	the	parish	books	.
绘画	在	这	教区	图书	.

马尔科姆表示，他在教区账簿中找不到任何关于主教门绘画的记载。

[ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Hitherto	I	have	not	been	able	to	discover	anything	connected	with	the
迄今为止	我	有	不是	到过	有能力的	到	发现	任何事物	连接	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz] ['pɪktʃərz] ,

history	of	the	St	.	Olave's	pictures	,
历史	的	这	英石	.	奥拉夫的	图片	,

迄今为止，我尚未发现任何与圣奥拉夫画像历史相关的资料。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv] - ,

which	,	as	the	old	church	was	destroyed	in	the	great	fire	of	1666	,
哪个	,	作为	这	老的	教会	曾是	损毁	在	这	伟大的	火	的	-	,

由于旧教堂在1666年的大火中被毁，

[wɜːr; wər] ['daʊtləs] [pleɪst] [ðer; ðər] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [ðæt] [jɪr] .

were	doubtless	placed	there	subsequently	to	that	year	.
是	毫无疑问	放置	那里	随后	到	那	年	.

毫无疑问，这些物品是在那一年之后放置在那里的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [kæn; kən] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
I shall be glad if any of your readers can throw any light as to the
我 将 是 高兴的 如果 任何 的 你的 读者 能 扔 任何 光 作为 到 这
[taɪm] [wen] ,
time when ,
时间 什么时候 ,

如果贵刊的读者中有人能提供关于具体时间的信息，我将不胜感激。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] , [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
and the circumstances under which , such pictures as I have mentioned ,
和 这 情况 在下面 哪个 , 这样的 图片 作为 我 有 提及 ,

以及我所提到的那些照片的拍摄情况，

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] .
referring to Queen Elizabeth and Charles I . , were placed in our churches .
指 到 女王 伊丽莎白 和 查尔斯 我 . , 是 放置 在 我们的 教堂 .

我们的教堂里摆放着以伊丽莎白女王和查理一世命名的雕像。

[dʒeɪmz] ['krɔzbi] .
JAMES CROSBY .
詹姆斯 克罗斯比 .

詹姆斯·克罗斯比。

['fleɪɪŋ] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['sækrəlɪdʒ] .
FLAYING IN PUNISHMENT OF SACRILEGE .
剥皮 在 惩罚 的 亵渎神灵 .

以剥皮惩罚亵渎神灵的行为。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪnstɪtuːt] , [fɔːr; fər] [sep'tembər] , - ,
In the Journal of the Archæological Institute , for September , 1848 ,
在 这 杂志 的 这 考古学 研究所 , 为了 九月 , - ,

在1848年9月的《考古学会会刊》上，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊts][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] " ['fleɪɪŋ] [ɪn]
there are some most interesting notes on the subject of " Flaying in
那里 是 一些 最多 有趣的 笔记 在 这 主题 的 " 剥皮 在
['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['sækrəlɪdʒ] ,
Punishment of Sacrilege ,
惩罚 的 亵渎神灵 ,

关于"以剥皮惩罚亵渎神灵"这一主题，有一些非常有趣的笔记。

" [baɪ]['mɪstər] . [wei] .
" by Mr . Way .
" 经过 先生 . 方式 .

作者：韦先生。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][felt][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ]
Since then I have felt peculiar interest in the facts and traditions recorded by
自从 然后 我 有 毛毡 奇特 兴趣 在 这 事实 和 传统 记录 经过
['mɪstər] . [wei] .
Mr . Way .
先生 . 方式 .

从那时起，我对韦先生记录的事实和传统产生了浓厚的兴趣。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ɔːr]['mɪstər] . [wei] [hɪm'self] ,
Can any of your correspondents , or Mr . Way himself ,
能 任何 的 你的 通讯员 , 或者 先生 . 方式 他自己 ,

你们的任何一位通讯员，或者韦先生本人，能否回答以下问题?

[gɪv] ['eni] ['fɜːrðər] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['ɔːθəz] [baɪ] [huːm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,
give any further references to authors by whom the subject is mentioned ,
给 任何 更远 参考 到 作者 经过 谁 这 主题 是 提及 ,

请提供提及该主题的其他作者的参考文献。

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'luːd] ?
besides **those** **named** **in** **the** **paper** **to** **which** **I** **allude** **?**
除了 那些 命名 在 这 纸 到 哪个 我 暗示 ?

除了我在文中提到的那些人之外?

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][skɪn] , ['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] ,
A **few** **weeks** **ago** **I** **received** **a** **piece** **of** **skin** **,** **stated** **to** **be** **human** **,**
一个 很少 周 前 我 已收到 一个 片 的 皮肤 , 声明 到 是 人类 ,

几周前我收到了一块据称是人皮的样本，

[ænd; ənd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - , [ɪn] ['esɪks] .
and **taken** **from** **the** **door** **of** **the** **parish** **church** **of** **Hadstock** **,** **in** **Essex** **.**
和 已采取 从 这 门 的 这 教区 教会 的 - , 在 埃塞克斯 .

取自埃塞克斯郡哈德斯托克教区教堂的大门。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['rɪt(ə)n] ['peɪpər] , [ə'pærəntli] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['fɪfti]
Together **with** **this** **I** **received** **a** **short** **written** **paper** **,** **apparently** **written** **some** **fifty**
一起 和 这 我 已收到 一个 短的 书面 纸 , 显然 书面 一些 五十
['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years **ago** **,**
年 前 ,

同时我还收到一份简短的书面文件，显然是大约五十年前写的。

[wɪtʃ] [əs'kraɪbz] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['hjuːmən][skɪn] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] ,
which **ascribes** **the** **fact** **of** **human** **skin** **being** **found** **on** **the** **door** **of** **that** **church** **,**
哪个 归因 这 事实 的 人类 皮肤 存在 成立 在 这 门 的 那 教会 ,

这表明，在教堂大门上发现了人皮。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [nɑːt][ʌv; əv]['sækrəlɪdʒ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [kraɪm] .
to **the** **punishment** **,** **not** **of** **sacrilege** **,** **but** **of** **a** **somewhat** **different** **crime** **.**
到 这 惩罚 , 不是 的 亵渎神灵 , 但 的 一个 有些 不同的 犯罪 .

所受的惩罚并非亵渎神灵，而是另一种不同的罪行。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [skɪn] [hæz; həz] [bɪn] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən][baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
The **piece** **of** **skin** **has** **been** **pronounced** **to** **be** **human** **by** **the** **highest**
这 片 的 皮肤 有 到过 发音 到 是 人类 经过 这 最高
[ə'θɔːrəti] .
authority **.**
权威 .

最高权威机构已宣布这块皮肤属于人皮。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwɪri] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['leŋθi] " [noʊts] ,
As **the** **above** **query** **might** **lead** **to** **some** **lengthy** **"** **notes** **,**
作为 这 多于 询问 可能 带领 到 一些 冗长 " 笔记 ,

由于上述查询可能会导致一些冗长的“注释”，

" [aɪ][dɪ'zaɪər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv]['eni] [wɜːrks] ,
" **I** **desire** **only** **to** **be** **informed** **of** **the** **titles** **of** **any** **works** **,**
" 我 欲望 仅有的 到 是 知情的 的 这 标题 的 任何 作品 ,

我只想知道作品的名称，

['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn] , [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋkt]['menʃ(ə)n] , [ɔːr][ə'luːʒ(ə)n] , [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
ancient **or** **modern** **,** **in** **which** **distinct** **mention** **,** **or** **allusion** **,** **is** **made** **of** **the**
古老的 或者 现代的 , 在 哪个 清楚的 提到 , 或者 典故 , 是 制成 的 这
['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['fleɪɪŋ] .
punishment **of** **flaying** **.**
惩罚 的 剥皮 .

无论是古代还是现代，只要明确提及或暗示了剥皮这种刑罚，都可以在文献中找到。

[ɑːr] . [viː] .
R **.** **V** **.**
拉 . V .

房车

['wɪntʃɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

- [ɔːr] - . — [ɪn]['kɔlinz] - ['pɪrɪdʒ] , ['vɑːl] .
Pokership or Parkership . — In Collins ' Peerage , vol .
- 或者 - . — 在 柯林斯 - 贵族 , 卷 .

Pokership 或 Parkership。——《柯林斯贵族名录》第 1 卷

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - . , 5th [ɪ'dɪʃn] , - , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [sɜːr]['rɑːbərt] ['hɑːli] , [ʌv; əv] ['wɪgmɔr]
p . 242 . , 5th edition , 1779 , we are told that Sir Robert Harley , of Wigmore
p . - . , 5th 版 , - , 我们 是 讲述 那 先生 罗伯特 哈雷 , 的 威格莫尔
['kæs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,

第 242 页，第 5 版，1779 年，我们得知威格莫尔城堡的罗伯特·哈利爵士

[ɪn] - , [wʌz; wəz] [meɪd] ['fɔːrɪstər] [ʌv; əv] - , ['eɪliəs] - ['fɔːrɪst] , [ɪn][kɑːm] .
in 1604 , was made Forester of Boringwood , alias Bringwood Forest , in com .
在 - , 曾是 制成 林务员 的 - , 别名 - 森林 , 在 com .

1604 年，被任命为 Boringwood（又名 Bringwood Forest）的林务官。

['herifəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ,
Hereford , with the office of the ' Pokership ,
赫里福德 , 和 这 办公室 的 这 - - ,

赫里福德，设有“扑克锦标赛”办公室

- [ænd; ənd] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɔːr] [tʃeɪs] [ʌv; əv] ['prɛsˌtwʊd] [fɔːr; fər][laɪf] .
' and custody of the forest or chase of Prestwood for life .
- 和 保管 的 这 森林 或者 追赶 的 普雷斯特伍德 为了 生活 .

并终身拥有普雷斯特伍德森林或猎场的监护权。

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] ([ðə; ði] 3rd) [ʌv; əv] - ,
The same word occurs in the edition (the 3rd) of 1741 ,
这 相同的 单词 发生 在 这 版 (这 3rd) 的 - ,

同一个词也出现在1741年的版本（第3版）中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['edɪtɪd] [baɪ][sɜːr] ['ɛgɚtən] ['brɪdʒɪz] [ɪn] - (['vɑːl] .
and in that edited by Sir Egerton Brydges in 1812 (vol .
和 在 那 编辑 经过 先生 埃格顿 桥 在 - (卷 .

以及埃格顿·布里奇斯爵士于 1812 年编辑的那卷（第 14 卷）。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .) .
p . 57 .) .
p . - .) .

第 57 页）。

[ɪf] - [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ]['mɪsprɪnt][ɔːr] [mɪs'riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'θɔːrəti] , [vɪz] .

If	Pokership	be	not	a	misprint	or	misreading	of	the	original	authority	,	viz	.
如果	-	是	不是	一个	印刷错误	或者	误读	的	这	原来的	权威	,	即	.

如果 Pokership 不是对原著的印刷错误或误读，即：

[pæt] . [ˌtuː'tuː] .

Pat	.	2	.
拍	.	2	.

专利 2.

['dʒæk] . [aɪ] . [piː] . - . , [fɔːr; fər] - ,

Jac	.	I	.	p	.	21	.	,	for	Parkership	,
杰克	.	我	.	p	.	-	.	,	为了	-	,

Jac. I. p. 21.，关于 Parkership，

[kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - ,

can	any	of	your	readers	tell	me	the	meaning	of	"	the	Pokership	,
能	任何	的	你的	读者	告诉	我	这	意义	的	"	这	-	,

请问各位读者能否告诉我"扑克之王"的含义？

" [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['eni] [bʊk] [ʌv; əv] ['refrəns] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] ?

"	which	is	not	to	be	found	in	any	book	of	reference	within	my	reach	?
"	哪个	是	不是	到	是	成立	在	任何	书	的	参考	之内	我的	抵达	?

"这在我所能找到的任何参考书中都找不到？"

[aɪ][laɪk][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	the	"	NOTES	AND	QUERIES	"	very	much	.
我	喜欢	这	"	笔记	和	查询	"	非常	很多	.

我非常喜欢"备注和问题"部分。

['ɔːdli] [end] , [dʒæn] . [naɪn] . - .

Audley	End	,	Jan	.	9	.	1850	.
奥德利	结尾	,	一月	.	9	.	-	.

奥德利庄园，1850 年 1 月 9 日。

['breɪbrʊk] .

BRAYBROOKE	.
布雷布鲁克	.

布雷布鲁克。

- [ɔːr] - [ɑːn] ['brɪtɪʃ] [kɔɪnz] . — [aɪ] [əb'zɜːrv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]

Boduc	or	Boduoc	on	British	Coins	.	—	I	observe	there	is	a	prevailing	opinion	that	the
-	或者	-	在	英国	硬币	.	—	我	观察	那里	是	一个	盛行	观点	那	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔɪn] ,

inscription	on	the	British	coin	,
题词	在	这	英国	硬币	,

英国硬币上的Boduc或Boduoc——我注意到，目前普遍认为英国硬币上的铭文是Boduc或Boduoc。

" - [ɔːr] - , " [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	Boduc	or	Boduoc	,	"	must	be	intended	for	the	name	of	our
"	-	或者	-	,	"	必须	是	故意的	为了	这	姓名	的	我们的

[mæg'nænɪməs] [kwiːn] [ˌbəuədi'siə] .

magnanimous	Queen	Boadicea	.
坦荡	女王	博阿迪西亚	.

"Boduc 或 Boduoc"一定是用来指代我们宽宏大量的女王博阿迪西亚的名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər][soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

I	am	sorry	to	cast	a	cloud	over	so	pleasant	a	vision	,
我	是	对不起	到	投掷	一个	云	超过	所以	令人愉快的	一个	想象	,

很抱歉给如此美好的景象蒙上了一层阴影。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['kwɪri:z] [tempts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [daʊt] .

but	your	little	book	of	QUERIES	tempts	me	to	throw	in	a	doubt	.
但	你的	小的	书	的	查询	诱惑	我	到	扔	在	一个	怀疑	.

但是你这本小册子里的疑问集让我忍不住想提一个问题。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] - [ɪz][nɑ:t][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['pɛdəgri:z] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Although	the	name	Budic	is	not	met	with	in	the	pedigrees	of	England	,
虽然	这	姓名	-	是	不是	遇见	和	在	这	血统书	的	英格兰	,

虽然在英国的族谱中找不到布迪克这个名字，

['kɑ:mənli] ['gɪv(ə)n][baɪ] [welʃ] ['herəldz] ,

commonly	given	by	Welsh	heralds	,
通常	给定	经过	威尔士语	使者	,

通常由威尔士纹章官授予，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [ɪn] ['brɪtəni] ,

yet	it	is	often	found	among	the	families	of	the	Welsh	in	Brittany	,
然而	它	是	经常	成立	之中	这	家庭	的	这	威尔士语	在	布列塔尼	,

然而，在布列塔尼的威尔士人家庭中却经常能发现这种现象。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɜ:rli] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ]

and	as	they	are	reported	to	be	early	descendants	of	the	Welsh
和	作为	他们	是	据报道	到	是	早期的	后代	的	这	威尔士语

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

据报道，他们是英格兰威尔士人的早期后裔。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][wʌns] ['kɑ:mən] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

there	can	be	little	doubt	that	the	name	was	once	common	in	England	.
那里	能	是	小的	怀疑	那	这	姓名	曾是	一次	常见的	在	英格兰	.

毫无疑问，这个名字曾经在英国很常见。

[aɪ][beg] [li:v] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] ['kwɪri] ,

I	beg	leave	,	therefore	,	to	query	,
我	求	离开	,	所以	,	到	询问	,

因此，我谨此询问：

['weðər] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['regjələs] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ?

Whether	the	inscription	is	not	intended	for	a	Regulus	of	Britain	of	that	name	?
无论	这	题词	是	不是	故意的	为了	一个	雷古勒斯	的	英国	的	那	姓名	?

碑文是否并非为同名的英国雷古勒斯而作?

[pi:] .

P	.
P	.

P.

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][snɑ:b] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər]['vælju:b(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts]

The	Origin	of	the	word	Snob	.	—	Can	any	of	your	valuable	correspondents
这	起源	的	这	单词	势利眼	.	—	能	任何	的	你的	有价值的	通讯员

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ɔ:r] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][snɑ:b] ?

give	me	the	origin	or	derivation	of	the	word	Snob	?
给	我	这	起源	或者	推导	的	这	单词	势利眼	?

“势利眼”一词的起源——请问各位读者能否告诉我“势利眼”一词的起源或由来?

[wen] , [ænd; ənd]['ʌndər] [wʌt] [pɪ'kju:liər]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:]

When	,	and	under	what	peculiar	circumstances	,	was	it	first	introduced	into
什么时候	,	和	在下面	什么	奇特	情况	,	曾是	它	第一的	介绍	进入

['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ] ?

our	language	?
我们的	语言	?

它最初是在何时、在何种特殊情况下被引入到我们的语言中的?

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'zaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
In the town in which I reside , in the north of England ,
在 这 镇 在 哪个 我 居住 , 在 这 北 的 英格兰 ,

在我居住的英格兰北部小镇，

[ðə; ði][wɜ:rd][snɑ:b][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:blər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz]
the word Snob was formerly applied to a cobbler , and the phrase was
这 单词 势利眼 曾是 以前 应用 到 一个 皮匠 , 和 这 短语 曾是
[ɪn][ju:z] ,
in use ,
在 使用 ,

“势利眼”一词以前指的是鞋匠，而且这个短语当时还在使用。

" [snɪp][ðə; ði]['teɪlər] , [ænd; ənd][snɑ:b][ðə; ði] ['kɑ:blər] .
" Snip the tailor , and Snob the cobbler .
" 剪 这 裁缝 , 和 势利眼 这 皮匠 .

“剪掉裁缝，剪掉鞋匠。”

" [aɪ]['kænɑ:t] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][wɜ:rd][snɑ:b][wʌz; wəz] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['ɪntu:][ɪts]['prez(ə)nt]
" I cannot discover how and why the word Snob was enlarged into its present
" 我 不能 发现 如何 和 为什么 这 单词 势利眼 曾是 放大 进入 它是 展示
[ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['mi:nɪŋ] .
comprehensive meaning .
综合的 意义 .

“我无法发现‘势利眼’这个词是如何以及为什么被扩展成现在这种包罗万象的含义的。”

[ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [slæŋ] [freɪzɪz] [met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk][wɜ:rks][ʌv; əv]
Explanations of many of the slang phrases met with in the dramatic works of
解释 的 许多 的 这 俚语 短语 遇见 和 在 这 戏剧性 作品 的
[ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
the last century ,
这 最后的 世纪 ,

对上世纪戏剧作品中出现的许多俚语短语的解释

[sʌtʃ] [æz; əz] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][wʌn] , "
such as , " Thank you , sir , I owe you one , "
这样的 作为 , " 感谢 你 , 先生 , 我 欠 你 一 , "

例如，“谢谢您，先生，我欠您一个人情。”

" [ə; eɪ] ['rəuləɪnd] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:lɪvər] , "
" A Rowland for an Oliver , "
" 一个 罗兰 为了 一个 奥利弗 , "

“罗兰献给奥利弗，”

" [ki:p] ['mu:vɪŋ] , [dæd] ,
" Keep moving , dad ,
" 保持 移动 , 爸爸 ,

“爸爸，继续前进。”

" & [si:] . & [si:] . [wʊd] [pər'hæps] [gɪv] [mʌtʃ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
" & c . & c . would perhaps give much light upon the manners of the times ,
" & c . & c . 会 也许 给 很多 光 之上 这 礼仪 的 这 时代 ,

“等等等等，或许能让我们更好地了解当时的社会风俗。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [maɪt] [bi:; bi] [kəm'paɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [slæŋ]
and an interesting history might be compiled of the progress of slang
和 一个 有趣的 历史 可能 是 编译 的 这 进步 的 俚语
[freɪzɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
phrases to the present day .
短语 到 这 展示 天 .

我们可以编纂一部关于俚语发展至今的有趣历史。

['ælfə]	.
ALPHA	**.**
阿尔法	.

阿尔法。

['mɜ:tənz]	,	['mɑ:rtɪnz]	,	[ɔ:r][mɑ:r'ti:ni]	,
Mertens	**,**	**Martins**	**,**	**or Martini**	**,**
默滕斯	,	马丁斯	, 或者	马提尼	,

Mertens、Martins 或 Martini，

[ðə; ði]	['prɪntər]	.	—	[kæn; kən]	['eni]	[ʌv; əv][jʊr; jər]	[ˌkɔris'pɔndənts]	[ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['ri:əli]
the	**Printer**	**.**	**—**	**Can**	**any**	**of**	**your**	**correspondents**	**inform**	**me**	**what**	**was**	**really**
这	打印机	.	—	能	任何	的	你的	通讯员	通知	我	什么	曾是	真的

[ðə; ði]	['sɜ:rneɪm]	[ʌv; əv]	[θi:'ɒdərɪk]	['mɜ:tənz]	,
the	**surname**	**of**	**Theodoric**	**Mertens**	**,**
这	姓	的	狄奥多里克	默滕斯	,

印刷商——请问您的任何一位来信者能否告知我西奥多里克·默滕斯的真实姓氏是什么？

['mɑ:rtɪnz]	,	[ɔ:r][mɑ:r'ti:ni]	,	[ðə; ði]	['prɪntər]	[ʌv; əv]	[lu'veɪn]	,	[ænd; ənd]	[hu:]	{	-	}
Martins	**,**	**or Martini**	**,**	**the**	**printer**	**of**	**Louvain**	**,**	**and**	**who**	**{**	**186**	**}**
马丁斯	,	或者 马提尼	,	这	打印机	的	鲁汶	,	和	WHO	{	-	}

鲁汶的印刷商马丁斯（Martins）或马蒂尼（Martini），以及{186}

[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[frend]	[ʌv; əv]	[i'ræzməs]	?
was	**a**	**friend**	**of**	**Erasmus**	**?**
曾是	一个	朋友	的	伊拉斯谟	?

是伊拉斯谟的朋友吗?

[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔ:l]	['vɑ:ljəm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	,	[naʊ]	[bɪ'fɔ:r]	[ˌem 'i:]	,	['prɪntɪd]	[ɪn]	-	,	[ðə; ði]	['kɑ:ləfən]	['gɪvz]	:
In	**a**	**small**	**volume**	**of**	**his**	**,**	**now**	**before**	**me**	**,**	**printed**	**in**	**1517**	**,**	**the**	**colophon**	**gives**	**:**
在	一个	小的	体积	的	他的	,	现在	前	我	,	打印	在	-	,	这	跋文	给予	:

在他1517年印刷的一本小册子中（我手边就有一本），题跋写道:

"	-	['æpʌd]	-	[mɑ:rtənəm]['ænoʊ]	-	[mɛns]	['eɪprəl]	;	"	[waɪl]	,	[ɑ:n][ðə; ði]
"	**Lovanii**	**apud**	**Theodoricum**	**Martinum**	**anno**	**MDXVII**	**mense**	**April**	**;**	**"**	**while**	**,**	**on**	**the**
"	-	普德	-	马蒂努姆	安诺	-	月经	四月	;	"	尽管	,	在	这

[rɪ'vɜ:rs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[seɪm]	[li:f]	,
reverse	**of**	**the**	**same**	**leaf**	**,**
撤销	的	这	相同的	叶子	,

“Lovanii apud Theodoricum Martinum anno MDXVII mense April；”而在同一片叶子的背面，

[ɪz][ə; eɪ]	['wʊd(ə)n]	[blɑ:k]	,	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[dɪ'vaɪs]	,	['ɔkjupaiŋ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[peɪdʒ]	,
is	**a**	**wooden**	**block**	**,**	**of**	**his**	**device**	**,**	**occupying**	**the**	**whole**	**page**	**,**
是	一个	木制的	堵塞	,	的	他的	设备	,	占领	这	所有的	页	,

是他装置中的一个木块，占据了整页纸。

[ænd; ənd]	[bɪ'ni:θ]	[ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər]	[ɪn'skraɪbd]	[ðə; ði]	[wɜ:rdz]	"	-	[mɑ:r'ti:ni]	.
and	**beneath**	**it**	**are**	**inscribed**	**the**	**words**	**"**	**Theodoricus**	**Martini**	**.**
和	下面	它	是	铭文	这	字	"	-	马提尼	.

下面刻着“Theodoricus Martini”字样。

"	[ðɪs]	[ə'pɪrz]	[tu:; tə]	[pʊt]	['mɜ:tənz]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kwestʃən]	.
"	**This**	**appears**	**to**	**put**	**Mertens**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
"	这	出现	到	放	默滕斯	出去	的	这	问题	.

“这似乎排除了梅尔滕斯的可能。”

['dʌblju:]	.
W	**.**
W	.

W.

['kwiːnz] ['mesindʒəz] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feɪvər] [kən'fəːd] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər]

Queen's	Messengers	.	—	I	should	esteem	it	a	favour	conferred	if	any	of	your
女王大学	信使	.	—	我	应该	尊重	它	一个	偏爱	授予	如果	任何	的	你的

['riːdɚz] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni] [ˌemə'rændə] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [naʊ]

readers	could	give	me	any	memoranda	touching	the	early	origin	of	the	corps	now
读者	可以	给	我	任何	备忘录	接触	这	早期的	起源	的	这	兵团	现在

[tɜːm] ['kwiːnz] ['mesindʒəz] ,

termed	Queen's	Messengers	,
称为	女王大学	信使	,

女王信使——如果贵报读者中有人能提供任何有关现今被称为女王信使的这支队伍早期起源的备忘录，我将不胜感激。

[ðə; ði]['fɔːrmər] " - ['kælɪˌgeɪt][ʌv; əv] ['ɑːrmz] .

the	former	"	Knightes	caligate	of	Armes	.
这	以前的	"	-	卡利盖特	的	武器	.

前"骑士团武器卡利加特。

" [ðə; ði]['oʊnli]['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['noʊtɪs][ɪn]

"	The	only	mention	that	I	have	read	of	their	origin	is	a	brief	notice	in
"	这	仅有的	提到	那	我	有	读	的	他们的	起源	是	一个	简短的	注意	在

['naɪts] ['lʌndən] ,

Knight's	London	,
骑士的	伦敦	,

"我唯一读到的关于它们起源的记载，是《奈特伦敦名录》上的一则简短的通知。"

[noʊ] . - .

No	.	131	.
不	.	-	.

第131号。

[piː] . - ; [bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] , [dɪd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [wɜːrks][tuː; tə] [kən'sʌlt] ,

p	.	91	;	but	doubtless	there	exists	,	did	I	know	what	works	to	consult	,
p	.	-	;	但	毫无疑问	那里	存在	,	做过	我	知道	什么	作品	到	咨询	,

第91页；但毫无疑问，如果我知道该参考哪些著作，那肯定是有的。

['meni] [mɔːr] [vəˈluːmɪnəs] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ðæn; ðən]

many	more	voluminous	a	history	of	their	origin	and	proceedings	than
许多	更多的	大量的	一个	历史	的	他们的	起源	和	诉讼程序	比

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['sʌməri] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . [naɪt] .

the	short	summary	given	in	the	work	of	Mr	.	Knight	.
这	短的	概括	给定	在	这	工作	的	先生	.	骑士	.

比奈特先生的著作中给出的简短概述要丰富得多的关于其起源和过程的历史。

[ɪn] [huːz] [reɪn] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [fɜːrst] [kri'eɪtɪd] ?

In	whose	reign	were	they	first	created	?
在	谁	在位	是	他们	第一的	创建	?

它们最初是在谁的统治时期创造的?

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] ?

and	by	whom	were	they	appointed	?
和	经过	谁	是	他们	任命	?

他们是由谁任命的?

[ɪn][fækt] , ['eni]['deɪtə][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ] ,

In	fact	,	any	data	relating	to	their	early	history	would	very	much	oblige	,
在	事实	,	任何	数据	相关	到	他们的	早期的	历史	会	非常	很多	必须	,

事实上，任何与他们早期历史相关的资料都将非常有帮助。

[dʒeɪ] . [juː] . [dʒiː] . [dʒiː] .

J	.	U	.	G	.	G	.
J	.	U	.	G	.	G	.

JUGG

['bɪʃəp] ['lɛzli] [ʌv; əv] [rɑːs] - ['epɪtæf] . — - [ɔːr] - , " [diː] - - . "
Bishop Lesly of Ross ' Epitaph . — Machoreus or Macorovius , " De Prælio Aveniniano . "
主教 莱斯利 的 罗斯 - 墓志铭 . — - 或者 - , " 德 - - . "
— [wʊd]
— Would
— 会

罗斯墓志铭的莱斯利主教。—Machoreus 或 Macorovius，"De Prælio Aveniniano"。—Would

['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] ['feɪvər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv]
any of your readers be so kind as to favour me with a copy of
任何 的 你的 读者 是 所以 种类 作为 到 偏爱 我 和 一个 复制 的
[ðə; ði] ['lætn] ['epɪtæf] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['lɛzli] ,
the Latin epitaph of Bishop Lesly ,
这 拉丁 墓志铭 的 主教 莱斯利 ,

贵刊读者中是否有人能好心赐予我一份莱斯利主教的拉丁文墓志铭?

[ʌv; əv] [rɑːs] , [ɪn'skraɪbd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - , [nɪr] ['brʌslz]
of Ross , inscribed on his tomb in the abbey church of Gurtenburg , near Brussels
的 罗斯 , 铭文 在 他的 墓 在 这 修道院 教会 的 - , 靠近 布鲁塞尔
?
?
?

罗斯的名字刻在他位于布鲁塞尔附近古尔滕堡修道院教堂的墓碑上?

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lætn] ['poʊəm] ,
Can any one furnish the entire title and imprint of a Latin poem ,
能 任何 一 提供 这 全部的 标题 和 印记 的 一个 拉丁 诗 ,

请问谁能提供一首拉丁诗的完整标题和版本信息?

[diː] - - , [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [baɪ] [ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['dʒeʒʊɪt]
De Prælio Aveniniano , said to have been written in 1594 , by a Scottish Jesuit
德 - - , 说 到 有 到过 书面 在 - , 经过 一个 苏格兰 耶稣会
[neɪmd] [ˌælɪg'zændər] - ,
named Alexander Macorovius ,
命名 亚历山大 - ,

《De Prælio Aveniniano》据说是苏格兰耶稣会士亚历山大·马科罗维乌斯于1594年所著。

[ɔːr] - ?
or Machoreus ?
或者 - ?

还是马乔雷乌斯?

['eni] [pə'tiku:ləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['ɔːθər] [wʊd] ['grætɪfaɪ]
Any particulars concerning this author would gratify
任何 细节 有关 这 作者 会 满足

任何关于这位作者的详细信息都将不胜感激。

['luːɪlɪn] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .
LLEWELYN ST . GEORGE .
卢埃林 英石 . 乔治 .

卢埃林圣乔治。

[ðə; ði] [wɜːrd] " ['kænɪbl] . " — [wen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrd] ['kænɪbl] [fɜːrst] [juːst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] ?
The Word " Cannibal . " — When was the word Cannibal first used in English books ?
这 单词 " 食人族 . " — 什么时候 曾是 这 单词 食人族 第一的 用过的 在 英语 图书 ?

"食人族"一词——"食人族"一词最早出现在英语书籍中是什么时候?

— [tuː; tə] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] ? — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ɪts] [ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] ?
— To what language does it belong ? — and what is its exact meaning ?
— 到 什么 语言 做 它 属于 ? — 和 什么 是 它是 精确的 意义 ?

它属于哪种语言？它的确切含义是什么?

['dʌbljuː] .
W **.**
W .

W.

[sɜːr] ['wɪljəm] ['raɪdər] . — " [eɪtʃ] . [ef] . " [wʊd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] [wɜːrk]
Sir **William** **Rider** **.** **—** **"** **H** **.** **F** **.** **"** **would** **feel** **obliged** **by** **a** **reference** **to** **any** **work**
先生 威廉 骑士 . — " H . F . " 会 感觉 有义务 经过 一个 参考 到 任何 工作
[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['raɪdər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
containing **an** **account** **of** **Sir** **William** **Rider** **and** **his** **family** **.**
包含 一个 帐户 的 先生 威廉 骑士 和 他的 家庭 .

威廉·莱德爵士——"HF"将对任何提及威廉·莱德爵士及其家族的作品表示感谢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn] - ;
He **was** **Lord** **Mayor** **of** **London** **in** **1600** **;**
他 曾是 主 市长 的 伦敦 在 - ;

他于 1600 年担任伦敦市长;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['meri] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] [leɪk] , [ʌv; əv] ['kænənz] ,
and **his** **daughter** **Mary** **was** **married** **to** **Sir** **Thomas** **Lake** **,** **of** **Cannons** **,**
和 他的 女儿 玛丽 曾是 已婚 到 先生 托马斯 湖 , 的 大炮 ,
['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [temp] .
Secretary **of** **State** **temp** **.**
秘书 的 状态 温度 .

他的女儿玛丽嫁给了坎农斯的托马斯·莱克爵士，后者曾任国务大臣。

[dʒeɪmz][aɪ] . [hiː; hi] [wɪʃɪz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['raɪdɚz]
James **I** **.** **He** **wishes** **more** **particularly** **to** **ascertain** **the** **date** **of** **Sir** **William** **Rider's**
詹姆斯 我 . 他 愿望 更多的 特别 到 探明 这 日期 的 先生 威廉 骑手的
[deθ] .
death **.**
死亡 .

詹姆斯一世。他尤其希望确定威廉·赖德爵士的去世日期。

[ðə; ði][wɜːrd] " - . " — [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **Word** **"** **Poghele** **.** **"** **—** **What** **is** **the** **etymology** **and** **precise** **meaning** **of** **the**
这 单词 " - . " — 什么 是 这 词源 和 精确的 意义 的 这
[wɜːrd] " - " ([prə'naʊnst] -) ,
word **"** **Poghele** **"** **(** **pronounced** **Poughley** **)** **,**
单词 " - " (发音 -) ,

"Poghele"一词——"Poghele"（发音为Poughley）一词的词源和确切含义是什么?

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
or **rather** **the** **first** **part** **of** **it** **,**
或者 相当 这 第一的 部分 的 它 ,

或者更确切地说，是其中的第一部分。

[wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][bɜːrks] ,
which **occurs** **occasionally** **as** **the** **name** **of** **a** **place** **in** **the** **county** **of** **Berks** **,**
哪个 发生 偶尔 作为 这 姓名 的 一个 地方 在 这 县 的 伯克郡 ,
[ænd; ənd][pər'hæps] ['elsˌwer] ?
and **perhaps** **elsewhere** **?**
和 也许 别处 ?

这个地名偶尔会出现在伯克斯郡，或许也会出现在其他地方?

['dʌbljuː] .
W **.**
W .

W.

['dʌŋkən] ['kæmbl] . — [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʌŋkən] ['kæmbl] , [ʌv; əv] [huːm] ['mɛmˌwɑːrz][wɜːr; wər]

Duncan	Campbell	.	—	Was	the	Duncan	Campbell	,	of	whom	memoirs	were
邓肯	坎贝尔	.	—	曾是	这	邓肯	坎贝尔	,	的	谁	回忆录	是

['rɪt(ə)n] [baɪ][də'foʊ] ,

written	by	Defoe	,
书面	经过	笛福	,

邓肯·坎贝尔——就是笛福写过回忆录的那位邓肯·坎贝尔吗?

[ə; eɪ]['riːəl][ɔːr][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['pɜːrs(ə)n] ?

a	real	or	an	imaginary	person	?
一个	真实的	或者	一个	假想	人	?

是真实存在的人物还是虚构的人物?

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [wer] [kæn; kən][wʌn][faɪnd]['eni] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

If	the	former	,	where	can	one	find	any	authentic	account	of	him	?
如果	这	以前的	,	在哪里	能	一	寻找	任何	真正的	帐户	的	他	?

如果是前者，那么哪里可以找到关于他的真实记载?

[el] . [biː] .

L	.	B	.
L	.	B	.

磅

['bɔːstən; 'bɑːstən][diː] ['beri] [diː][bɪb] .

Boston	de	Bury	de	Bib	.
波士顿	德	埋葬	德	围兜	.

波士顿·德·伯里·德·比布。

- . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]

Monasteriorum	.	—	Can	any	of	your	correspondents	give	me	a	reference	to
-	.	—	能	任何	的	你的	通讯员	给	我	一个	参考	到

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][diː] ['beri] [diː] - - ?

the	original	MS	.	of	Boston	de	Bury	de	Bibliothecis	Monasteriorum	?
这	原来的	多发性硬化症	.	的	波士顿	德	埋葬	德	-	-	?

Monasteriorum.—请问各位来信者能否提供 Boston de Bury de Bibliothecis Monasteriorum 的原始手稿的参考文献?

[piː] .

P	.
P	.

P.

- [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] . — [kæn; kən]['eni][wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

Cazena	on	the	Inquisition	.	—	Can	any	one	tell	me	what	is	the	public	opinion	of
-	在	这	宗教裁判所	.	—	能	任何	一	告诉	我	什么	是	这	民众	观点	的

- [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ?

Cazena's	work	on	the	Inquisition	?
-	工作	在	这	宗教裁判所	?

卡泽纳论宗教裁判所——请问有人知道公众对卡泽纳关于宗教裁判所的著作有何评价吗?

[aɪ] [siː] - [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['kwoʊtɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [traɪ'bjuːnl] , [bʌt; bət]['nevər]

I	see	Limborch	and	many	others	quoted	concerning	that	tribunal	,	but	never
我	看	-	和	许多	其他的	引	有关	那	法庭	,	但	绝不

- .

Cazena	.
-	.

我看到林博奇和其他许多人被引述谈到那个法庭，但从未看到卡泽纳被引述。

[ɪz][ðə; ði] [bʊk] [skers] ? — [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'stiːmd] ?

Is	the	book	scarce	?	—	or	is	it	not	esteemed	?
是	这	书	稀少	?	—	或者	是	它	不是	尊敬的	?

这本书稀少吗? ——还是说它不被人重视?

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [bʌt; bət][wʌn]['kɑ:pi] .
I never saw but one copy .
我 绝不 锯 但 一 复制 .

我只见过一份。

[pi:] .
P .
P .

P.

[ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , - . — [ɪn] - ,
The Reconciliation , 1554 . — In 1554 ,
这 和解 , - . — 在 - ,

和解，1554年——1554年，

['kɑ:rdɪnl] [poʊl] [də'rektɪd] [ə; eɪ]['redʒɪstər][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
Cardinal Pole directed a register to be kept in every parish of all the
红衣主教 极 指导 一个 登记 到 是 保留 在 每一个 教区 的 全部 这
[pə'rɪʃənər] [hu:] ,
parishioners who ,
教区居民 WHO ,

波尔枢机主教指示每个教区都要保存一份登记册，记录所有教区居民的信息，

[ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deɪ] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['rekənsaild][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd]
on a certain day , were to be reconciled to the Church of Rome and
在 一个 肯定 天 , 是 到 是 和解 到 这 教会 的 罗马 和
[əb'zɒlv] .
absolved .
赦免 .

在某一天，他们将与罗马教会和解并获得赦免。

(- [ref] . ['vɑ:l] .
(Burnet's Ref . vol .
(- 参考 . 卷 .

（伯内特参考书卷）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[pi:] . - .)
p . 245 .)
p . - .)

第245页。）

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndənz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ˌðer'ɑ:n] (['fɛbjəˌwɛri] . - . -) [rʌnz] [ðʌs] : —
The Bishop of London's Declaration thereon (Feb . 19 . 1554) runs thus : —
这 主教 的 伦敦的 宣言 其上 (二月 . - . -) 跑步 因此 : —

伦敦主教就此发表的声明（1554年2月19日）如下：——

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑ:t][soʊ]['rekənsaild] ,
" And they not so reconciled ,
" 和 他们 不是 所以 和解 ,

“而他们并没有就此和解，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['prɑ:ses] [meɪd] [əgɛnst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
every one of them shall have process made agaynst him accordyng to the
每一个 一 的 他们 将 有 过程 制成 反对 他 按照 到 这
['kænənz] ,
canons ,
教规 ,

他们每个人都将按照教规受到审判。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ʃæl; ʃəl] - ;

as	the	case	shall	requyre	;
作为	这	案件	将	-	;

视情况而定;

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['kjʊrət] [ʌv; əv] ['evri] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

for	which	purpose	the	pastours	and	curates	of	every	paryshe	shall	be
为了	哪个	目的	这	牧羊人	和	策展人	的	每一个	-	将	是

[kə'mɑːndid] [baɪ][ðer; ðər] [ɑːrtɪdiːkən] [tuː; tə] - [ˌem 'iː][ɪn] - [ʌv; əv] ['evri] [mæn]

commanded	by	their	archedeacon	to	certyfye	me	in	writinge	of	every	man
命令	经过	他们的	副主教	到	-	我	在	-	的	每一个	男人

[ænd; ənd] ['wʊmənz] [neɪm] [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ]['rekənsaild] .

and	woman's	name	that	is	not	so	reconciled	.
和	女性的	姓名	那	是	不是	所以	和解	.

为此，各教区的牧师和副牧师应奉其副主教之命，以书面形式向我证明每个未如此和解的男女的姓名。

" [hæv; həv]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [æt; ət]['eni] [taɪm] [siːn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ]

"	Have	any	of	your	readers	at	any	time	seen	and	made	a	note	of	such
"	有	任何	的	你的	读者	在	任何	时间	已见	和	制成	一个	笔记	的	这样的

[ə; eɪ]['redʒɪstər] ?

a	register	?
一个	登记	?

"你们的读者中是否有人见过并记录过这样的登记册？"

[ðə; ði][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv][dɪ'pɑːzɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['redʒɪstri] ,

The	most	probable	place	of	deposit	would	be	the	Bishop's	Registry	,
这	最多	可能	地方	的	订金	会	是	这	主教的	注册表	,

最有可能的存放地点是主教登记处。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

but	I	have	never	yet	been	fortunate	enough	to	meet	with	one	of	these
但	我	有	绝不	然而	到过	幸运	足够的	到	见面	和	一	的	这些

['kjʊriəs] [rɪ'tɜːrn] .

curious	returns	.
好奇的	返回	.

但我至今还没有机会遇到这些奇特的回旋镖。

[dʒeɪ] . [es] . [biː] .

J	.	S	.	B	.
J	.	S	.	B	.

JSB

['mɪsəˌleɪniːz] .

MISCELLANIES	.
杂项	.

杂项。

['dɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['lektʃərz]

Darkness	at	the	Crucifixion	.	—	The	following	passage	,	in	a	volume	of	Lectures
黑暗	在	这	十字架刑	.	—	这	下列的	通道	,	在	一个	体积	的	讲座

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [blʌnt] ,

by	the	Rev	.	H	.	Blunt	,
经过	这	牧师	.	H	.	钝	,

十字架上的黑暗——以下段落出自H·布朗特牧师的讲稿集：

[hæz; həz]['fɔːlən] ['ʌndər] [maɪ]['noʊtɪs] : —

has	fallen	under	my	notice	:	—
有	倒下	在下面	我的	注意	:	—

已引起我的注意：——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [daiə'nisiəs] ([ðə; ði][ˌæri'ɔpədʒait]) [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['krɪstʃən]

"	It	was	this	Dionysius	(	the	Areopagite	)	of	whom	the	earliest	Christian
"	它	曾是	这	狄奥尼修斯	(	这	闪石	)	的	谁	这	最早	基督教

[hɪs'tɔːrɪənz] [rɪ'leɪt] [ðæt] ,

historians	relate	that	,
历史学家	涉及	那	,

“最早的基督教历史学家记载，正是这位狄奥尼修斯（阿雷奥帕吉特人）.....”

['biːɪŋ] [æt; ət] [ˌhiːli'ɔpəlis] , [ɪn]['iːdʒɪpt] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz][ˌkruːsə'fɪkʃn] ,

being	at	Heliopolis	,	in	Egypt	,	at	the	time	of	our	Lord's	crucifixion	,
存在	在	赫利奥波利斯	,	在	埃及	,	在	这	时间	的	我们的	主场	十字架刑	,

当时我在埃及的赫利奥波利斯，亲眼目睹了主耶稣被钉十字架的那一刻。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [ə'tendid] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'vent] , [hiː; hi]

when	he	beheld	the	mid	-	day	darkness	which	attended	that	awful	event	,	he
什么时候	他	观看	这	中	-	天	黑暗	哪个	参加	那	可怕	事件	,	他

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

当他看到伴随那场可怕事件而来的正午黑暗时，他惊呼道：

- ['iːðər] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['neɪtʃər] ['sʌfəz] , [ɔːr][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd]

-	Either	the	God	of	Nature	suffers	,	or	the	frame	of	the	world	will	be	dissolved
-	任何一个	这	上帝	的	自然	遭受	,	或者	这	框架	的	这	世界	将要	是	溶解

. -

' -

. -

“要么自然之神遭受苦难，要么世界秩序将瓦解。”

" ['hævɪŋ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɪs'tɔːrɪənz] ,

"	Having	very	limited	opportunity	of	studying	the	ancient	historians	,
"	拥有	非常	有限的	机会	的	学习	这	古老的	历史学家	,

“由于研究古代历史学家的机会非常有限，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [wʌt] [wɜːrk] [ðɪs]

I	should	be	greatly	obliged	if	you	would	inform	me	from	what	work	this
我	应该	是	非常	有义务	如果	你	会	通知	我	从	什么	工作	这

[ə'kaʊnt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] ;

account	is	derived	;
帐户	是	衍生的	;

如果您能告知我此账户信息源自哪部作品，我将不胜感激；

[ɔːr][rɪ'fɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə]['eni] ['ɔːθəz] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

or	refer	me	to	any	authors	,	not	having	embraced	Christianity	,
或者	参考	我	到	任何	作者	,	不是	拥有	拥抱	基督教	,

或者向我推荐一些没有皈依基督教的作者，

[huː] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkruːsə'fɪkʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ;

who	give	a	description	of	the	crucifixion	of	our	Saviour	;
WHO	给	一个	描述	的	这	十字架刑	的	我们的	救主	;

他们描述了救世主被钉十字架的情景；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " ['dɑːrknəs] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] " [æt; ət][ðə; ði]

and	especially	with	reference	to	the	"	darkness	over	all	the	earth	"	at	the
和	尤其	和	参考	到	这	"	黑暗	超过	全部	这	地球	"	在	这

[taɪm][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] ,

time	of	that	event	,
时间	的	那	事件	,

尤其要提到当时“笼罩大地的黑暗”，

['menʃ(ə)nd] [baɪ][ˌes 'tiː] . [luːk] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [ædz] , [ðæt] " [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['daːkənd] .

mentioned	by	St	.	Luke	,	who	also	adds	,	that	"	the	sun	was	darkened	.
提及	经过	英石	.	卢克	,	WHO	还	添加	,	那	"	这	太阳	曾是	变暗	.

圣路加福音中提到，“太阳变黑了”。

" [jʊr; jər]['kaɪndli] [kən'sentɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɪn][jʊr; jər]['sekənd] ['nʌmbər] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kwɪriːz] [rɪ'spektɪŋ] ['refrənsɪz] ,

"	Your	kindly	consenting	,	as	you	did	in	your	second	number	,	to	receive	queries	respecting	references	,
"	你的	亲切地	同意	,	作为	你	做过	在	你的	第二	数字	,	到	收到	查询	尊重	参考	,

“您在第二封信中也表示同意接收有关推荐信的查询，

[hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][soʊ][fɑːr] .

has	induced	me	to	trouble	you	so	far	.
有	诱导	我	到	麻烦	你	所以	远的	.

这让我至今都给你添麻烦了。

[es] . [ə; eɪ] . [em] .

S	.	A	.	M	.
S	.	一个	.	M	.

萨姆

[['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

[	Our	correspondent	will	find	much	that	is	to	his	purpose	,
[	我们的	通讯员	将要	寻找	很多	那	是	到	他的	目的	,

我们的记者会发现很多对他有益的东西，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['steɪtmənts] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['refrəns] { - }

both	in	the	way	of	statements	and	of	reference	{	187	}
两个都	在	这	方式	的	声明	和	的	参考	{	-	}

无论是陈述方式还是引用方式{187}

[tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'θɔːrətiz] , [ɪn] [lɑːrdnɝz] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd] ['hiːðn] ['testɪməniz] , [tʃæp] .

to	original	authorities	,	in	Lardner's	Jewish	and	Heathen	Testimonies	,	chap	.
到	原来的	当局	,	在	拉德纳	犹太人	和	异教徒	证词	,	小伙子	.

[ˌɛksˌaɪ'aɪaɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['ɔːθəz] ; ['vɑːl] . [iː] .

xiii	.	of	the	Heathen	Authors	;	vol	.	ii	.
十三	.	的	这	异教徒	作者	;	卷	.	二、	.

原始资料出自拉德纳的《犹太人和异教徒证词》第十三章“异教徒作者”；第二卷。

[piː] . - .

p	.	125	.
p	.	-	.

第125页。

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] 4to .

of	the	original	4to	.
的	这	原来的	4to	.

原版 4to。

[ɪ'dɪʃn] ; [ɔːr]['vɑːl] .

edition	;	or	vol	.
版	;	或者	卷	.

版本；或卷。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

vii	.
七	.

七、

[piː] . - . [ʌv; əv][ðə; ði] 8vo .
p . 370 . of the 8vo .
p . - . 的 这 8vo .

第 370 页，8 开本。

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][baɪ] - , - .]
edition of his works by Kippis , 1788 .]
版 的 他的 作品 经过 - , - .]

基皮斯于1788年出版了他的作品集。

[haɪ] - ['dɑːktrɪn] . — [ɪn][ðə; ði] ['keimbridʒʃə] [fenz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
High - Doctrine . — In the Cambridgeshire fens there are a great number of
高的 - 教义 . — 在 这 剑桥郡 沼泽 那里 是 一个 伟大的 数字 的
[dɪ'sentəz] ,
Dissenters ,
异议者 ,

高教义派——在剑桥郡的沼泽地带，有很多持不同政见者。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['krɑːmwɪlz] ['aiənsaidz][wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [ri'kruːtid] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['distrikts] .
and I believe Cromwell's Ironsides were chiefly recruited from those districts .
和 我 相信 克伦威尔的 铁骑 是 主要 招募 从 那些 地区 .

我相信克伦威尔的铁骑兵主要就是从这些地区招募的。

[ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [lændz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] ;
On the higher lands adjoining are the old parish churches ;
在 这 更高 土地 相邻的 是 这 老的 教区 教堂 ;

在邻近的高地上，坐落着古老的教区教堂；

[ænd; ənd][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
and in conversation it is not uncommon to hear the tenets of the Church
和 在 对话 它 是 不是 罕见 到 听到 这 信条 的 这 教会
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [haɪ] [lænd] ['dɑːktrɪn] ,
of England described as High land Doctrine ,
的 英格兰 描述 作为 高的 土地 教义 ,

在交谈中，经常会听到人们将英国国教的教义描述为高地教义。

[ɪn]['kɑːntrə] - [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [lænd] , [ɔːr] [dɪ'sentəz] - ['dɑːktrɪn] .
in contra - distinction to the Low land , or Dissenters ' doctrine .
在 相反 - 区别 到 这 低的 土地 , 或者 异议者 - 教义 .

与低地或异议者的教义截然相反。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ,
The thing is amusing , if nothing else ,
这 事物 是 有趣 , 如果 没有什么 别的 ,

这件事即便没有其他意义，也挺有趣的。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['steɪɪŋ] [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ,
and I heard it while staying some few years ago with my brother ,
和 我 听到 它 尽管 入住 一些 很少 年 前 和 我的 兄弟 ,

我几年前住在哥哥家时听到的。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['keimbridʒʃə] [fenz] .
who lives on the edges of the Cambridgeshire fens .
WHO 生活 在 这 边缘 的 这 剑桥郡 沼泽 .

他居住在剑桥郡沼泽地带的边缘。

[iː] . [eɪtʃ] .
E . H .
E . H .

电

[waɪf] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] [di:] [bru:s] . — [ɪn] [ðə; ði] [sɜ˞ɛndən] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [roʊl] ,

Wife	of	Robert	de	Bruce	.	—	In	the	Surrenden	Collection	is	an	interesting	roll	,
妻子	的	罗伯特	德	布鲁斯	.	—	在	这	投降	收藏	是	一个	有趣的	卷	,

罗伯特·德·布鲁斯的妻子。——在投降收藏集中有一份有趣的卷宗。

[ɪn'taɪtld] " [lɪbɜ˞:eɪti:oʊ] ['fæktə] - [di:] - - ['^ɑ:drəub] , ['sɛvən] [i:] . [ˌtu:'tu:] .

entitled	"	Liberatio	facta	Ingelardo	de	Warlee	Custodi	Garderobe	,	7	E	.	2	.
标题	"	解放	事实	-	德	-	-	衣柜	,	7	E	.	2	.

题为"解放事实 Ingelardo de Warlee Custodi Garderobe"，7 E. 2。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [æz; əz] [ɪts] ['taɪt(ə)l] ['ɪmpɔ:rts] , [ðə; ði] [rɪ'li:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] ,

"	It	is	,	as	its	title	imports	,	the	release	to	the	keeper	of	the	wardrobe	,
"	它	是	,	作为	它是	标题	进口	,	这	发布	到	这	守门员	的	这	衣柜	,

正如其标题所示，这是对衣橱保管员的释放。

[fɔ:r; fər] [wʌn] ['jɪrz] [ə'kaʊnts] , - . ['sɛvən]

for	one	year's	accounts	,	aaº	.	7
为了	一	年	账户	,	-	.	7

一年的账目，aaº. 7

[i:] . [ˌtu:'tu:] .

E	.	2	.
E	.	2	.

E. 2.

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ] [fju:] " [noʊts] " [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv]

I	shall	probably	be	able	to	send	you	therefrom	a	few	"	notes	"	illustrative	of
我	将	大概	是	有能力的	到	发送	你	由此	一个	很少	"	笔记	"	举例说明	的

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

the	history	of	that	time	.
这	历史	的	那	时间	.

我或许能从那里寄给你一些说明当时历史的"笔记"。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] " [noʊt] " [wɪl] ['ɪntrəst] [jʊr; jər]

As	a	commencement	,	I	think	that	the	subjoined	"	note	"	will	interest	your
作为	一个	开始	,	我	思考	那	这	并列	"	笔记	"	将要	兴趣	你的

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ri:dɜ˞z] .

historical	readers	.
历史	读者	.

首先，我认为后面的"注释"会令您的历史读者感兴趣。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [waɪf] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] [bru:s] [wʌz; wəz] [ðen] [kən'saɪnd] [tu:; tə]

It	appears	that	the	unfortunate	wife	of	Robert	Bruce	was	then	consigned	to
它	出现	那	这	不幸	妻子	的	罗伯特	布鲁斯	曾是	然后	寄售	到

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbəs] [ʌv; əv] ['bɑ:kiŋ] ,

the	care	of	the	Abbess	of	Barking	,
这	关心	的	这	女修道院长	的	叫声	,

看来，罗伯特·布鲁斯那位不幸的妻子随后被托付给了巴金修道院的女修道院长照料。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] 20s .

with	an	allowance	of	20s	.
和	一个	津贴	的	20s	.

另加20先令的零花钱。

[pər] [wi:k] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] .

per	week	for	the	same	.
每	星期	为了	这	相同的	.

每周都一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['henri] [diː]['bɜːroʊ] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʌlstər] , [ænd; ənd]
She was , I believe , the daughter of Henry de Burgh , Earl of Ulster , and
她 曾是 , 我 相信 , 这 女儿 的 亨利 德 伯格 , 伯爵 的 阿尔斯特 , 和
[daɪd][ɪn] - .
died in 1328 .
死亡 在 - .

据我所知，她是阿尔斯特伯爵亨利·德·伯格的女儿，于 1328 年去世。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [roʊl][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] : —
In the above roll there is the following entry : —
在 这 多于 卷 那里 是 这 下列的 入口 : —

上述卷宗中有以下条目：—

" ['siː,es]['libəreiti] [æn] [diː] [vɪr] - [diː] - , [pər]['meɪnəs]['dɑːmɪni] [rə'bɝːti] [diː] -
" Cs liberati Anne de Veer Abbatisse de Berkyng , per manus domini Roberti de Wakfeld
" CS 解放者 安妮 德 转向 - 德 - , 每 手 多米尼 罗伯蒂 德 -
[klɛ'rɪʃaɪ] ,
clerici ,
克莱里奇 ,

"Cs liberati Anne de Veer Abbatisse de Berkyng，per manus domini Roberti de Wakfeld clerici，

['suːpər] - ['dɔmini] - [ʌk'sɔːrɪs] [rə'bɝːti] [diː]['brʌs] , - [pər] -
super expensis domine Elizabethe uxoris Roberti de Brus , percipientis per ebdomadum
极好的 - 支配 - 妻子 罗伯蒂 德 布鲁斯 , - 每 -
['ɛks'ɛks'ɛs] . , [et][ɪ'baɪdem] - . "
xxs . , et ibidem perhendinantis . "
xxs . , 等 同上 - . "

超级费用 domine Elizabethe uxoris Roberti de Brus, percipientis per ebdomadum xxs., et ibidem perhendinantis."

" ['siː,es]['libəreiti] - [diː] - [vælɛtoʊ] - [diː] - , [pər]['meɪnəs] - ,
" Cs liberati Johanni de Stystede valletto Abbatisse de Berkyng , per manus proprias ,
" CS 解放者 - 德 - 瓦莱托 - 德 - , 每 手 - ,

"Cs liberati Johanni de Stystede valletto Abbatisse de Berkyng，per manus proprias，

['suːpər] - ['dɔmini][diː]['brʌs][ɪn] - [diː] - - .
super expensis Domine de Brus in Abbathia de Berkyng perhendinantis .
极好的 - 支配 德 布鲁斯 在 - 德 - - .

超级费用Domine de Brus in Abbathia de Berkyng perhendinantis。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [roʊl] , [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['hæpləs] [kwiːn] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
" It does not appear , in the above roll , how long the hapless queen remained in
" 它 做 不是 出现 , 在 这 多于 卷 , 如何 长的 这 不幸的 女王 剩余 在
[ðə; ði] ['æbi] .
the abbey .
这 修道院 .

"从上述卷宗中，并没有显示这位不幸的女王在修道院里待了多久。

['læmbərt] [biː] . [lɑːkɪŋ] .
LAMBERT B . LARKING .
兰伯特 B . 嬉戏 .

兰伯特·B·拉金。

- ['vɪkərɪdʒ] .
Ryarsh Vicarage .
- 牧师住宅 .

赖亚什牧师住宅。

['dɛk] . - . - .
Dec . 14 . 1849 .
12月 . - . - .

1849年12月14日

[ðə; ði]['tæləsmən][ʌv; əv] ['ʃɑ:lə,meɪn] . — [aɪ][beg][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][jʊr; jər] [,kɔ:rə'spɑ:ndənt] , [ɑ:n][ðə; ði]

The	Talisman	of	Charlemagne	.	—	I	beg	to	refer	your	correspondent	,	on	the
这	护符	的	查理曼大帝	.	—	我	求	到	参考	你的	通讯员	,	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [,ʃɑ:rlə'meɪnz] ['tæləsmən] ,

subject	of	Charlemagne's	Talisman	,
主题	的	查理曼大帝的	护符	,

查理曼的护身符——关于查理曼的护身符，请允许我向您的通讯员咨询，

[tu:; tə] [wʌt] [prə'fesiz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'rekt] [,reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [æn'ti:k] ['relɪk] , [ɪn][ðə; ði]

to	what	professes	to	be	a	correct	representation	of	this	antique	relic	,	in	The
到	什么	声称	到	是	一个	正确的	表示	的	这	古董	遗迹	,	在	这

['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nu:z] ,

Illustrated	London	News	,
插图	伦敦	消息	,

《伦敦新闻画报》刊登了一篇据称是对这件古董文物的真实描述。

[ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] 8th , - ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [smɔ:l] [nʌt] ,

of	March	8th	,	1845	;	but	it	is	not	there	described	as	"	a	small	nut	,
的	行进	8th	,	-	;	但	它	是	不是	那里	描述	作为	"	一个	小的	坚果	,

1845年3月8日；但那里并没有把它描述为"一颗小坚果"，

[ɪn][ə; eɪ][goʊld] ['fɪlɪgri:] [ɪn'veləpmənt] ,

in	a	gold	filigree	envelopment	,
在	一个	金子	丝细工	包围	,

装在金丝细工信封里，

" [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rnəmənt] [mʌtʃ] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɪŋgər][ɔ:r]

"	and	gives	the	idea	of	an	ornament	much	too	large	for	the	finger	or
"	和	给予	这	主意	的	一个	装饰品	很多	也	大的	为了	这	手指	或者

['i:v(ə)n] [rɪst] [ʌv; əv] ['eni]['leɪdi] :

even	wrist	of	any	lady	:
甚至	手腕	的	任何	女士	:

这给人的感觉就像是一件对于任何女士的手指甚至手腕来说都太大的饰品：

[ðæt] ['peɪpər] [sez] , —

that	paper	says	,	—
那	纸	说道	,	—

那份文件上说，——

" [ðɪs] ['kjʊriəs] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][vər'tu:][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][pə'rizjən]['dʒɝ:nəlz][æz; əz] ,

"	This	curious	object	of	virtu	is	described	in	the	Parisian	journals	as	,
"	这	好奇的	目的	的	美德	是	描述	在	这	巴黎人	期刊	作为	,

"巴黎的期刊将这种奇特的艺术对象描述为：

- [lɑ:] [plʌs] [bel] [rə'lik] [di:] [lʊrəp] ; - [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæz; həz] , ['sɜ:rt(ə)nli] ,

'	la	plus	belle	relique	de	l'Europe	;	'	and	it	has	,	certainly	,
-	拉	加	美女	遗物	德	欧洲	;	-	和	它	有	,	当然	,

'la plus beautiful relique de l'Europe；'当然，它已经

[ɪk'saɪtɪd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [,ɑ:rki,ə'lɑ:dʒɪkəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv][ðə; ði]

excited	considerable	interest	in	the	archæological	and	religious	circles	of	the
兴奋的	大量	兴趣	在	这	考古学	和	宗教	界	的	这

['kɑ:ntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

这引起了欧洲大陆考古界和宗教界的极大兴趣。

[ðə; ði]['tæləsmən][ɪz][ʌv; əv] [faɪn] [goʊld] , [ʌv; əv] [raʊnd] [fɔ:rm] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [,ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] ,

The	talisman	is	of	fine	gold	,	of	round	form	,	as	our	illustration	shows	,
这	护符	是	的	美好的	金子	,	的	圆形的	形式	,	作为	我们的	插图	演出	,

这枚护身符由纯金制成，呈圆形，如图所示。

[set][wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ɑːr; ər] [tuː] [rʌf] ['sæfˌaɪəz] ,

set	with	gems	,	and	in	the	centre	are	two	rough	sapphires	,
放	和	宝石	,	和	在	这	中心	是	二	粗糙的	蓝宝石	,

镶嵌宝石，中央是两颗未经加工的蓝宝石。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [krɔːs] ; [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] ['relɪks] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	a	portion	of	the	Holy	Cross	;	besides	other	relics	brought	from	the
和	一个	部分	的	这	圣	叉	;	除了	其他	遗物	带来	从	这

['hoʊli][lænd] .

Holy	Land	.
圣	土地	.

还有一部分圣十字架；以及其他从圣地带来的圣物。

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ,

"	The	rest	of	the	description	much	resembles	your	correspondent's	,
"	这	休息	的	这	描述	很多	类似	你的	通讯员的	,

"其余部分的描述与你的来信者的描述非常相似，

[ænd; ənd] [ə'səːts] [ðə; ði]['tæləsmən][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv] [prɪns] ['luːɪs]

and	asserts	the	talisman	to	be	at	that	time	the	property	of	Prince	Louis
和	断言	这	护符	到	是	在	那	时间	这	财产	的	王子	路易斯

[nə'poʊliən] ,

Napoleon	,
拿破仑	,

并声称该护身符当时是路易·拿破仑王子的财产。

[ðen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][hæm] .

then	a	prisoner	in	the	château	of	Ham	.
然后	一个	囚犯	在	这	城堡	的	火腿	.

然后成为哈姆城堡的囚犯。

[es] . [ə; eɪ] . [em] .

S	.	A	.	M	.
S	.	一个	.	M	.

萨姆

['seiəz] [ðə; ði]['kærɪkətʃərɪstˌ'kærɪkətʃʊrɪst] . — [ɪn] ['raɪts] ['ɪŋgləɪnd] ['ʌndər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Sayers	the	Caricaturist	.	—	In	Wright's	England	under	the	House	of
塞耶斯	这	漫画家	.	—	在	赖特的	英格兰	在下面	这	房子	的

['hænoʊvər] , ['vɑːl] .

Hanover	,	vol	.
汉诺威	,	卷	.

漫画家塞耶斯——载于《赖特笔下的汉诺威王朝统治下的英格兰》第一卷。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . -

p	.	83
p	.	-

第83页

[en] . , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [dʒeɪmz] ['seɪɝ] , [ðə; ði]['kærɪkətʃərɪstˌ'kærɪkətʃʊrɪst] ,

n	.	,	it	is	stated	that	James	Sayer	,	the	caricaturist	,
n	.	,	它	是	声明	那	詹姆斯	萨耶尔	,	这	漫画家	,

据称，漫画家詹姆斯·塞耶

" [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , [noʊ] [lɔ:ŋ] [taɪm]['æftər][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,
" 死亡 在 这 早些时候 部分 的 这 展示 世纪 , 不 长的 时间 后 他的 赞助人 ,
[pɪt] .
匹兹堡 .

"他于本世纪初去世，不久之后他的赞助人皮特也去世了。

" [ɪn] [sə'pʌlkrəl] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rkɪt] [taʊn] , [baɪ]['mɪstər] . ['dɔ:sən] ['tɜ:rnər] (
" 在 墓穴 回忆录 的 一个 市场 镇 , 经过 先生 . 道森 车工 (
['jɑ:məθ] , 8vo . -) , [pi:] . -
雅茅斯 , 8vo . -) , p . -

"在道森·特纳先生的《集镇墓地回忆录》（雅茅斯，8开本，1848年）第73页

[en] . , [ðə; ði]['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃʊrɪst][ɪz] [kɔ:ld] ['seiəz] , [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd][ɑ:n]
n . , 这 漫画家 是 称为 塞耶斯 , 和 是 说 到 有 死亡 在
[ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - .
这 20th 的 四月 , - .

这位漫画家名叫塞耶斯，据说于 1823 年 4 月 20 日去世。

[si:] . [eɪtʃ] . ['ku:pər] .
C . H . COOPER .
C . H . 库珀 .

CH 库珀。

['keɪmbrɪdʒ] , ['dɛk] . - . - .
剑桥 , 12月 . - . - .

剑桥，1849年12月29日。

[meɪ] - [deɪ] . — [tu:; tə] [wʌt] [oʊld]['kʌstəm] [dʌz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'lu:d] ?
May - Day . — To what old custom does the following passage allude ?
可能 - 天 . — 到 什么 老的 风俗 做 这 下列的 通道 暗示 ?

五朔节——以下这段文字指的是什么古老的习俗?

" [,aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [[meɪ]] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['rʌdi]
" 它 是 同样地 在 这 第一的 天 的 这 月 [可能] 那 我们 看 这 红润
[mɪlk] - [meɪd] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['spraɪtli] ['mænər] ['ʌndər][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv]['sɪlvər]
milk - maid exerting herself in a most sprightly manner under a pyramid of silver
牛奶 - 女佣 施力 她自己 在 一个 最多 轻快的 方式 在下面 一个 金字塔 的 银
['tæŋkərd] ,
tankards ,
酒杯 ,

"同样是在本月（五月）的第一天，我们看到那位面色红润的挤奶女工在一堆银酒杯下精神抖擞地忙碌着。"

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [tɑ:'pi:ə] , [ə'prest] [baɪ][ðə; ði]['kɔ:stli] ['ɔrnəmənts] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]
and , like the virgin Tarpeia , oppressed by the costly ornaments which her
和 , 喜欢 这 处女 塔佩亚 , 受压迫者 经过 这 昂贵 装饰品 哪个 她
['benɪfæktəz] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
benefactors lay upon her .
恩人 躺 之上 她 .

就像圣女塔佩娅一样，她被恩人强加给她的昂贵饰品所压垮。

" — ['spekteɪtər] , [noʊ] . - .
" — 旁观者 , 不 . - .

"——《旁观者》杂志，第365期。

[məˈleɪniən] .
MELANION .
黑黑色素 .

黑色素。

[['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] ['kjʊriəs] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] [ˌɑːbsəˈliːt] ['kʌstəm]
[Our correspondent will find much curious illustration of this now obsolete custom
[我们的 通讯员 将要 寻找 很多 好奇的 插图 的 这 现在 过时的 风俗
[ɪn] - [spɔːrts] [ænd; ənd] ['pɑːstaɪmz] [piː] . - .
in Strutt's Sports and Pastimes p . 357 .
在 - 运动的 和 消遣 p . - .

[我们的记者将在斯特拉特的《体育与消遣》第 357 页中找到许多关于这种现已过时的习俗的有趣例证。

([ed] .
(ed .
(编辑 .

（编者注）

[hoʊn]) , [wer] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spektɛɪtər] [ɪz] ['kwoʊtɪd] ;
Hone) , where the preceding passage from the Spectator is quoted ;
磨练) , 在哪里 这 前 通道 从 这 旁观者 是 引 ;

霍恩），其中引用了《旁观者》杂志的前面段落；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] " [ðiːz] [dekəˈreiʃəns] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [kʌps] , ['tæŋkərd] , & [siː] . [wɜːr; wər]
and we are told " these decorations of silver cups , tankards , & c . were
和 我们 是 讲述 " 这些 装饰 的 银 杯子 , 酒杯 , & c . 是
['bɔːroʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
borrowed for the purpose ,
借来的 为了 这 目的 ,

据称，“这些银杯、银酒杯等装饰品都是为此目的而借来的”，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪlz] ([wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['rɪbənd])
and hung round the milk pails (with the addition of flowers and ribands)
和 悬挂 圆形的 这 牛奶 水桶 (和 这 添加 的 花朵 和 丝带)
,
,
,

并悬挂在牛奶桶周围（还加上了鲜花和丝带），

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['meidnz] ['kærid] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]
which the maidens carried upon their heads when they went to the houses of
哪个 这 少女们 携带 之上 他们的 头部 什么时候 他们 去 到 这 房屋 的
[ðer; ðər] ['kʌstəmərz] ,
their customers ,
他们的 顾客 ,

少女们去顾客家时，头上就顶着这些包。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [grəˈtuːəti] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and danced in order to obtain a small gratuity from each of them .
和 跳舞 在 命令 到 获得 一个 小的 小费 从 每个 的 他们 .

她们跳舞是为了从每个人那里获得一点小费。

" [ɪn] ['tɛmpɪsts] [kraɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['meri] [mɪlk] -
" In Tempest's Cryes of London there is a print of a well - known merry milk -
" 在 暴风雨的 哭泣 的 伦敦 那里 是 一个 打印 的 一个 出色地 - 已知 欢乐 牛奶 -
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

“在坦佩斯特的《伦敦的呼喊》中，有一幅描绘一位著名的快乐挤奶女工的版画，

[keit] [smɪθ] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk][peɪl][dekə'reiʃəns][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .

Kate	Smith	,	dancing	with	the	milk	pail	decorations	upon	her	head	.
凯特	史密斯	,	跳舞	和	这	牛奶	桶	装饰	之上	她	头	.

凯特·史密斯头戴牛奶桶装饰物翩翩起舞。

[si:] ['ɔ:lsoʊ] - ['evri] [deɪ] [bʊk] , [aɪ] . [pi:] . - .]

See	also	Hone's	Every	Day	Book	,	i	.	p	.	576	.	]
看	还	-	每一个	天	书	,	我	.	p	.	-	.	]

另见霍恩的《每日记事簿》，第576页。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['di:z] [pə'tɪʃ(ə)n] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['di:z] [pə'tɪʃ(ə)n]

Dr	.	Dee's	Petition	.	—	There	is	no	mention	of	Dr	.	Dee's	petition
博士	.	迪的	请愿	.	—	那里	是	不	提到	的	博士	.	迪的	请愿

[tu:; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks][ɪn] ['tænərz] [ˌbɪblɪə'θikə] [brɪ'tænɪkə] ;

to	King	James	in	the	list	of	his	works	in	Tanner's	Bibliotheca	Britannica	;
到	国王	詹姆斯	在	这	列表	的	他的	作品	在	坦纳的	图书馆	大英百科全书	;

迪伊博士的请愿书——在坦纳的《大英图书馆》中，迪伊博士的作品列表中没有提到他向詹姆斯国王递交的请愿书；

[bʌt; bət]

but
但

但

[ɪn] - ['ænɪkˌdoʊts] , ['vɑ:l] . [i:] .

in	Beloe's	Anecdotes	,	vol	.	ii	.
在	-	轶事	,	卷	.	二、	.

出自贝洛的《轶事集》第二卷。

[pi:] . - . , [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [skers] [wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

p	.	263	.	,	is	an	account	of	the	preface	to	a	scarce	work	of	his	,
p	.	-	.	,	是	一个	帐户	的	这	前言	到	一个	稀少	工作	的	他的	,

第263页是对他一部稀有作品序言的记述。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di'fendz] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['kʌndʒərər] , [ɔ:r]['kɔ:lər]

in	which	he	defends	himself	from	the	charge	of	being	a	conjurer	,	or	caller
在	哪个	他	辩护	他自己	从	这	收费	的	存在	一个	魔术师	,	或者	呼叫者

[ʌv; əv] , & [si:] .

of	divels	,	&	c	.
的	潜水员	,	&	c	.

在书中，他为自己辩护，否认自己是巫师、召唤魔鬼等等的指控。

['tænər] ['menʃənz] [hɪz; ɪz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tu:; tə] [kwi:n] ['meri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

Tanner	mentions	his	Supplication	to	Queen	Mary	for	the	Recovery	of	Ancient
皮匠	提及	他的	恳求	到	女王	玛丽	为了	这	恢复	的	古老的

['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] .

Writings	and	Monuments	.
著作	和	纪念碑	.

坦纳提到了他向玛丽女王请求恢复古代文献和遗迹的请求。

[aɪ] [fɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] { - }

I	fear	,	however	,	that	your	correspondent	is	acquainted	{	188	}
我	害怕	,	然而	,	那	你的	通讯员	是	熟人	{	-	}

但我担心，您的来信者已经知晓{188}

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [mɔ:r] ['i:zəli] [əb'teɪnd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['di:z] [wɜ:rks] .

with	these	more	easily	obtained	accounts	of	Dr	.	Dee's	works	.
和	这些	更多的	容易地	获得	账户	的	博士	.	迪的	作品	.

有了这些更容易获得的关于迪伊博士著作的资料。

[ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][em] . - - [steɪts] [ðæt] [hi:; hi][daɪd][ɪn] ['ɪŋgləɳd] , [ə; eɪ] . [di:] .

the	Dictionary	of	M	.	l'Abbé	Ladoocat	states	that	he	died	in	England	,	A	.	D	.
这	字典	的	M	.	-	-	各州	那	他	死亡	在	英格兰	,	一个	.	D	.

- ,

1607	,
-	,

《拉杜卡特神父辞典》记载，他于公元1607年在英国去世。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ;

at	the	age	of	81	;
在	这	年龄	的	-	;

享年81岁;

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə][dʒeɪmz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

so	that	his	petition	to	James	must	have	been	made	at	the	close	of
所以	那	他的	请愿	到	詹姆斯	必须	有	到过	制成	在	这	关闭	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

因此，他向詹姆斯提出的请求必定是在他生命的最后阶段提出的。

['hɜ:rmi:z] .

HERMES	.
爱马仕	.

爱马仕。

[laɪnz] ['kwoʊtɪd][baɪ] [goʊθ] . — [aɪ][beg][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] " ['treɪˌbɔ:r] ,

Lines	quoted	by	Goethe	.	—	I	beg	to	inform	your	correspondent	"	TREBOR	,
线条	引	经过	歌德	.	—	我	求	到	通知	你的	通讯员	"	特雷伯	,

歌德引用的诗句——我谨告知您的通讯员"特雷博,

" [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [laɪnz] ['kwoʊtɪd][baɪ] [goʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] ,

"	that	he	will	find	the	lines	quoted	by	Goethe	in	his	Autobiography	,
"	那	他	将要	寻找	这	线条	引	经过	歌德	在	他的	自传	,

"他会在歌德的自传中找到他引用的那些诗句,

[ɪn] ['rɑ:ˌtʃɛstɚz] ['sætaɪər] [ə'genst] [mæn'kaɪnd] .

in	Rochester's	Satire	against	Mankind	.
在	罗切斯特的	讽刺	反对	人类	.

罗切斯特讽刺人类的作品。

[dʒeɪ] . [es] .

J	.	S	.
J	.	S	.

JS

[kwi:n] ['mɛri:z] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] . — [moʊst] ['pɝ:səɳz] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv]

Queen	Mary's	Expectations	.	—	Most	persons	have	heard	of	the	anxiety	of
女王	玛丽的	期望	.	—	最多	人	有	听到	的	这	焦虑	的

[kwi:n] ['meri] [aɪ] . ,

Queen	Mary	I	.	,
女王	玛丽	我	.	,

玛丽女王的期望——大多数人都听说过玛丽一世女王的焦虑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['veriəs] [ˌdɪsə'pɔɪntməɳts] ;

for	the	birth	of	a	child	,	and	of	her	various	disappointments	;
为了	这	出生	的	一个	孩子	,	和	的	她	各种各样的	失望	;

为了孩子的出生，以及她经历的各种失望;

[bʌt; bət] ['meni] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['peɪpər]
but **many** **may** **not** **be** **aware** **that** **among** **the** **Royal** **Letters** **in** **the** **State** **Paper**
但 许多 可能 不是 是 意识到的 那 之中 这 皇家 信件 在 这 状态 纸
['ɑːfɪs] ,
Office **,**
办公室 ,

但许多人可能并不知道，在国家档案馆收藏的皇家信件中，

[ɑːr; ər] ['letərz] [ɪn] [frentʃ] , [prɪ'perd] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ə'drest] [baɪ] [kwiːn]
are **letters** **in** **French** **,** **prepared** **in** **expectation** **of** **the** **event** **,** **addressed** **by** **Queen**
是 信件 在 法语 , 准备 在 期待 的 这 事件 , 已解决 经过 女王
['meri] ,
Mary **,**
玛丽 ,

这些是用法语写成的信件，是为迎接这一事件而准备的，由玛丽王后撰写。

[wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [ɪk'sept] " ['hæmptən] [kɔːrt] , - " (['prɑːbəbli] [ə'baʊt] [meɪ]) , [tuː; tə][hɜːr; hər]
without **date** **,** **except** **"** **Hampton** **Court** **,** **1555** **"** **(** **probably** **about** **May** **)** **,** **to** **her**
没有 日期 , 除了 " 汉普顿 法庭 , - " (大概 关于 可能) , 到 她
['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [viː] . ,
father **-** **in** **-** **law** **,** **the** **Emperor** **Charles** **V** **.** **,**
父亲 - 在 - 法律 , 这 皇帝 查尔斯 V . ,

除"汉普顿宫，1555 年（可能在五月左右）"外，没有其他日期，写给她的公公，即皇帝查理五世。

[tuː; tə] ['henri] [iː] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [tuː; tə] [ˌɛliə'nɔrə] , [kwiːn] ['daʊədʒər][ʌv; əv] [fræns] , [tuː; tə]
to **Henry** **II** **.** **,** **King** **of** **France** **,** **to** **Eleonora** **,** **Queen** **Dowager** **of** **France** **,** **to**
到 亨利 二 . , 国王 的 法国 , 到 埃莉奥诺拉 , 女王 老妇 的 法国 , 到
['fəːdəˌnænd][aɪ] . ,
Ferdinand **I** **.** **,**
费迪南德 我 . ,

致法国国王亨利二世，致法国王太后埃莉奥诺拉，致斐迪南一世，

[kɪŋ] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] , [tuː; tə] ['meri] , [ðə; ði] [kwiːn] ['daʊədʒər][ʌv; əv][bəu'hiːmiə] , [tuː; tə][ðə; ði][doʊdʒ]
King **of** **Bohemia** **,** **to** **Mary** **,** **the** **Queen** **Dowager** **of** **Bohemia** **,** **to** **the** **Doge**
国王 的 波西米亚 , 到 玛丽 , 这 女王 老妇 的 波西米亚 , 到 这 狗狗币
[ʌv; əv] ['venɪs] ,
of **Venice** **,**
的 威尼斯 ,

波西米亚国王致波西米亚王太后玛丽，致威尼斯总督

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ['daʊədʒər][ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ,
to **the** **King** **of** **Hungary** **,** **and** **to** **the** **Queen** **Dowager** **of** **Hungary** **,**
到 这 国王 的 匈牙利 , 和 到 这 女王 老妇 的 匈牙利 ,

致匈牙利国王和匈牙利王太后，

[ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ðə; ði][wɜːrd] ['biːɪŋ] [soʊ] ['rɪt(ə)n] [fɪl] ,
announcing **to** **each** **the** **birth** **of** **her** **child** **,** **the** **word** **being** **so** **written** **fil** **,**
宣布 到 每个 这 出生 的 她 孩子 , 这 单词 存在 所以 书面 电影 ,

向每个人宣布她孩子的出生，这个词是这样写的：fil，

[æz; əz][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] - , [ɔːr][ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
as **to** **admit** **of** **being** **made** **filz** **,** **or** **of** **an** **easy** **alteration** **to** **the**
作为 到 承认 的 存在 制成 - , 或者 的 一个 简单的 改造 到 这
['femənɪn] ['fiːjə] ,
feminine **fille** **,**
女性 女儿 ,

如同承认被制成filz，或轻易地改为女性化的fille，

[ɪf] ['nesəseri] .
if **necessary** **.**
如果 必要的 .

如有必要。

[dʒeɪ] . [iː] .

J	.	E	.
J	.	E	.

杰伊

['kɛnz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [hɪmz] . — [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn][ðə; ði]

Ken's	Morning	and	Evening	Hymns	.	—	I	saw	it	mentioned	in	a	review	in	the
肯的	早晨	和	晚上	赞美诗	.	—	我	锯	它	提及	在	一个	审查	在	这

['gɑːrdiən] [sʌm; səm] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,

Guardian	some	few	weeks	ago	,
监护人	一些	很少	周	前	,

肯的《晨祷与晚祷赞美诗》——几周前我在《卫报》的一篇评论中看到了对它的提及。

[æz; əz][wʌn]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] ,

as	one	merit	of	the	last	edition	of	the	Book	of	Common	Prayer	,
作为	一	优点	的	这	最后的	版	的	这	书	的	常见的	祷告	,

作为最新版《公祷书》的优点之一，

['pʌblɪʃt] [baɪ] [er] [ænd; ənd] ['spɑːtɪswʊd] ,

published	by	Eyre	and	Spottiswoode	,
已发布	经过	艾尔	和	斯波蒂斯伍德	,

由艾尔和斯波蒂斯伍德出版社出版

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] ['bɪʃəp] ['kɛnz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [hɪmz] [tuː; tə][ðer; ðər]

that	it	had	restored	Bishop	Ken's	Morning	and	Evening	Hymns	to	their
那	它	有	恢复	主教	肯的	早晨	和	晚上	赞美诗	到	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l]['pjʊrətɪ] .

original	purity	.
原来的	纯度	.

它使肯主教的《晨祷与晚祷》恢复了其原有的纯正状态。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ækjərətli] ['testɪŋ] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['eni]

I	have	no	means	of	accurately	testing	this	assertion	by	reference	to	any
我	有	不	方法	的	准确	测试	这	断言	经过	参考	到	任何

[ʌn'daʊtɪd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

undoubted	version	of	the	date	of	the	original	publication	,
毫无疑问	版本	的	这	日期	的	这	原来的	发布	,

我无法通过参考任何无可置疑的原始出版日期版本来准确验证这一说法。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [dʌn] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]

but	I	have	no	doubt	that	this	might	easily	be	done	through	the	medium	of
但	我	有	不	怀疑	那	这	可能	容易地	是	完毕	通过	这	中等的	的

[jʊr; jər]['peɪpər] ;

your	paper	;
你的	纸	;

但我毫不怀疑，通过您的论文，这完全可以实现；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səb'stænʃiːˌeɪtid] ,

and	I	think	you	will	agree	with	me	that	,	if	it	should	be	substantiated	,
和	我	思考	你	将要	同意	和	我	那	,	如果	它	应该	是	已证实	,

我想你会同意我的看法，如果这件事能得到证实的话，

[nɑːt]['oʊnli][ɪz]['kredɪt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['printərz] ,

not	only	is	credit	due	to	the	Queen's	printers	,
不是	仅有的	是	信用	到期的	到	这	女王大学	打印机	,

不仅女王的印刷工人应该获得赞誉，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] , [wɪ'ðaʊt]

but	also	that	it	is	an	example	which	ought	to	be	followed	,	without
但	还	那	它	是	一个	例子	哪个	应该	到	是	随后	,	没有

[ɪk'sepʃn] ,

exception	,
例外	,

但这同时也是一个应该毫无例外地效仿的榜样。

[ɪn][ɔ:l]['fju:tʃər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [bʊk] .

in	all	future	editions	of	the	Prayer	Book	.
在	全部	未来	版本	的	这	祷告	书	.

在《公祷书》的所有未来版本中。

[ðə; ði][ˌveərɪ:'eiʃənz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] ,

The	variations	,	which	I	have	noted	in	the	ordinary	version	of	the	Hymns	,
这	变体	,	哪个	我	有	著名的	在	这	普通的	版本	的	这	赞美诗	,

我在普通版本的赞美诗中注意到了一些差异，

[æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ʌðər] [prer] [bʊks] , [ɑ:r; ər] [tu:] ['nʌmbərəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sə:tɪd] [hɪr] ,

as	given	in	other	Prayer	Books	,	are	too	numberous	to	be	inserted	here	,
作为	给定	在	其他	祷告	图书	,	是	也	众多	到	是	插入	这里	,

其他祈祷书中所列的祈祷文数量众多，无法在此一一列举。

[nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['stænzə] , [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪm] ,

not	to	mention	the	omission	of	several	stanzas	,	three	in	the	Morning	Hymn	,
不是	到	提到	这	省略	的	一些	诗节	,	三	在	这	早晨	圣歌	,

更不用说还删减了好几节诗句，其中《晨祷赞歌》就删了三节。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:k'sɑ:lədʒi] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hɪm] .

together	with	the	Doxology	,	and	one	in	the	Evening	Hymn	.
一起	和	这	颂歌	,	和	一	在	这	晚上	圣歌	.

与颂荣歌一起，还有一首在晚祷赞美诗中。

[ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [fɔ:ls] ['ri:diŋz] , [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kri:p] [ɪn]

If	they	be	false	readings	,	no	doubt	they	have	been	allowed	to	creep	in
如果	他们	是	错误的	阅读	,	不	怀疑	他们	有	到过	允许	到	潜行者	在

[ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] ,

inadvertently	,
无意中	,

如果这些读数是错误的，毫无疑问，它们是在无意中混入的。

[ænd; ənd] [ni:d] ['oʊnli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [kə'rektɪd] .

and	need	only	pointing	out	to	be	corrected	.
和	需要	仅有的	指向	出去	到	是	已更正	.

只需指出即可纠正。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæt] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑ:ləmz] ,

It	occurred	to	me	that	this	might	be	done	more	effectually	in	your	columns	,
它	发生	到	我	那	这	可能	是	完毕	更多的	有效地	在	你的	列	,

我突然想到，或许在你的专栏里能更有效地做到这一点。

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][kən'sɪdər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][tæsk] [ʌn'wɜ:rði] [ðə; ði]

and	I	venture	to	hope	that	you	will	not	consider	it	a	task	unworthy	the
和	我	风险投资	到	希望	那	你	将要	不是	考虑	它	一个	任务	不配	这

[haɪ] [eɪm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] [vju:] [ɪn][jʊr; jər]['ædmərəb(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

high	aim	which	you	have	in	view	in	your	admirable	publication	.
高的	目的	哪个	你	有	在	看法	在	你的	令人钦佩的	发布	.

我斗胆希望您不会认为这是一项配不上您在这部令人钦佩的著作中所设定的崇高目标的任务。

[ˌɑ:ksɑ:ni'ɛnsɪs] .

OXONIENSIS	.
牛津	.

OXONIENSIS。

[['bɪʃəp] ['kɛnz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [hɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [ɪn]['mesərz] . [er]
[Bishop Ken's Morning and Evening Hymns have been restored in Messrs . Eyre
[主教 肯的 早晨 和 晚上 赞美诗 有 到过 恢复 在 先生们 . 艾尔
[ænd; ənd] - [læst] ['ruːbrikeitid] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [prer] ,
and Spottiswoode's last rubricated edition of the Common Prayer ,
和 - 最后的 带红线的 版 的 这 常见的 祷告 ,

[肯主教的晨祷和晚祷赞美诗已在艾尔先生和斯波蒂斯伍德先生最新出版的带注释的《公祷书》中恢复。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [kə'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
as far as was practicable ; they were carefully collated with the original ,
作为 远的 作为 曾是 切实可行的 ; 他们 是 小心 整理 和 这 原来的 ,
[ænd; ənd][ɔːl][,veəriː'eiʃənz] [kə'rektɪd] ,
and all variations corrected ,
和 全部 变体 已更正 ,

在切实可行的情况下，将它们与原件仔细核对，并纠正所有差异。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [mə'tɪriəli] [ə'fekt] [ˌɪmə'mɔːriəl] [juːz] .
except those which would materially affect immemorial use .
除了 那些 哪个 会 重大 影响 远古的 使用 .

除那些会对远古用途产生实质性影响的情况外。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [hɪmz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,
The entire hymns are of great length ,
这 全部的 赞美诗 是 的 伟大的 长度 ,

这些赞美诗篇幅都很长。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðoʊz] [vəːsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl]['dʒen(ə)rəli] [sʌŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə]
but all those verses which have been at all generally sung in churches are to
但 全部 那些 诗句 哪个 有 到过 在 全部 一般来说 唱 在 教堂 是 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'fɜːr] .
be found in the edition to which we refer .
是 成立 在 这 版 到 哪个 我们 参考 .

但是，所有在教堂里普遍传唱的诗句都可以在我们提到的这个版本中找到。

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['printərz][hæv; həv] ['leɪtli]
We may take this opportunity of noticing that the Queen's printers have lately
我们 可能 拿 这 机会 的 注意到 那 这 女王大学 打印机 有 最近
[rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['lesər] [seɪnts] - [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæləndə] [ɪn][ðer; ðər] ['smɔːlər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
restored the lesser Saints ' Days to the kalendar in their smaller editions of the
恢复 这 较少 圣徒队 - 天 到 这 日历 在 他们的 较小的 版本 的 这
['kɑːmən] [prer] .
Common Prayer .
常见的 祷告 .

我们不妨借此机会注意到，女王的印刷商最近已将次要圣徒的节日恢复到他们较小版本的《公祷书》的日历中。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['sɪmələr] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæləndə] [ə'pɪrz] [ðʌs]
We are not aware of any other similar editions in which the kalendar appears thus
我们 是 不是 意识到的 的 任何 其他 相似的 版本 在 哪个 这 日历 出现 因此
[kəm'pliːt] .]
complete .]
完全的 .]

我们尚未发现其他类似版本中日历如此完整。

[ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] " ['deizmən] . " — [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] ['deizmən] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]
Etymology of " Daysman . " — What is the etymology of Daysman , which , in the
词源 的 " 戴斯曼 . " — 什么 是 这 词源 的 戴斯曼 , 哪个 , 在 这
[bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] ,
Book of Job ,
书 的 工作 ,

"Daysman"一词的词源——"Daysman"一词在《约伯记》中出现，它的词源是什么？

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][prə'vɪnʃ(ə)l]['daɪəlekts] , [miːnz] [ə; eɪ]['miːdieɪtər][ɔːr]['ɑːrbɪtreɪtər] ?

and	in	some	of	our	provincial	dialects	,	means	a	mediator	or	arbitrator	?
和	在	一些	的	我们的	省级	方言	,	方法	一个	调解员	或者	仲裁人	?

在我们一些地方方言中，它指的是调解员或仲裁员吗?

[mɑːrk] ['æntəni] ['loʊər] .

MARK	ANTONY	LOWER	.
标记	安东尼	降低	.

马克·安东尼·洛尔。

[['ner,iz; nærz; 'neɪriz][di'fainz] ['deizmən] , [æn; ən]['ʌmpaɪər][ɔːr]['ɑːrbɪtreɪtər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪksɪŋ][ə; eɪ]

[	NARES	defines	Daysman	,	an	umpire	or	arbitrator	,	from	his	fixing	a
[	鼻孔	定义	戴斯曼	,	一个	裁判	或者	仲裁人	,	从	他的	定影	一个

[deɪ][fɔːr; fər][dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

day	for	decision	;
天	为了	决定	;

[NARES 将 Daysman 定义为裁判或仲裁员，指确定裁决日期的人;

[ænd; ənd] [ædz] , " ['mɪstər] . ['tɑːd] [ʃoʊz] [ðæt] [deɪ] ['sʌmtaɪmz] [ment] ['dʒʌdʒmənt] .

and	adds	,	"	Mr	.	Todd	shows	that	day	sometimes	meant	Judgment	.
和	添加	,	"	先生	.	托德	演出	那	天	有时	意思是	判断	.

并补充道："托德先生表明，那一天有时意味着审判日。"

" ['dʒeɪkəb] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔː] ['dɪkʃəneri] , [telz] [ˌjuː 'es] , " [deɪz] - [mæn] ['signifaiz] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]

"	Jacob	,	in	his	Law	Dictionary	,	tells	us	,	"	Days	-	man	signifies	,	in	the	North
"	雅各布	,	在	他的	法律	字典	,	讲述	我们	,	"	天	-	男人	表示	,	在	这	北

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

of	England	,
的	英格兰	,

"雅各布在他的法律词典中告诉我们，'Days-man 在英格兰北部指的是，

[æn; ən]['ɑːrbɪtreɪtər][ɔːr]['pɜːrs(ə)n] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [æn; ən] [ə'fer] [ɪn][dɪ'spjuːt] ,

an	arbitrator	or	person	chosen	to	determine	an	affair	in	dispute	,
一个	仲裁人	或者	人	选定	到	决定	一个	事务	在	争议	,

仲裁员或被选来裁决争议事项的人

[huː] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][daɪz] - [mæn][ɔːr] [deɪz] - [mæn] .

who	is	called	a	Dies	-	man	or	Days	-	man	.
WHO	是	称为	一个	死亡	-	男人	或者	天	-	男人	.

被称为"日班员"或"白班员"。

" ['dʒeɪkəbz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'gen] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm]['ner,iz; nærz; 'neɪriz] :

"	Jacob's	definition	may	be	again	illustrated	from	NARES	:
"	雅各布的	定义	可能	是	再次	插图	从	鼻孔	:

"雅各布的定义可以再次用NARES的例子来说明:

— " [ɪn] ['swɪtsərlənd] ([æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] -) [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]

—	"	In	Switzerland	(	as	we	are	informed	by	Simlerus	)	they	had	some
—	"	在	瑞士	(	作为	我们	是	知情的	经过	-	)	他们	有	一些

['kɑːmən] ['ɑːbɪtreɪtə] ,

common	arbitrators	,
常见的	仲裁员	,

——"据西姆勒斯透露，瑞士有一些共同的仲裁员，

[ɔːr] - , [ɪn] ['evri] ['taʊn] , [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][bɪ'twɪkst][mæn][ænd; ənd]

or	dayesmen	,	in	every	towne	,	that	made	a	friendly	composition	betwixt	man	and
或者	-	,	在	每一个	城镇	,	那	制成	一个	友好的	作品	中间	男人	和

[mæn] .

man	.
男人	.

或者说，在每个城镇，都有日间工作者，他们在人与人之间建立了友好的关系。

" — ['bɜːrtn] , ['ænæt] .]
" — Burton , Anat .]
" — 伯顿 , 安纳特 .]

"——伯顿，安娜特。"

['rəulənd] - . — [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [em] " , [piː] . - . , [ðə; ði]
Roland Monoux . — In answer to your correspondent " M " , p . 137 . , the
罗兰 - . — 在 回答 到 你的 通讯员 " M " , p . - . , 这
[ˌmɑːnju'ment(ə)l] [bræs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ɪz] ,
monumental brass in his possession is ,
宏伟的 黄铜 在 他的 拥有 是 ,

罗兰·莫诺克斯——回复您的来信"M"（第137页），他所拥有的那块纪念碑铜像为：

[noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['edməntən] , ['mɪdlseks] .
no doubt , from the church at Edmonton , Middlesex .
不 怀疑 , 从 这 教会 在 埃德蒙顿 , 米德尔塞克斯 .

毫无疑问，来自米德尔塞克斯郡埃德蒙顿的教堂。

['laɪsənz] ([ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv] ['lʌndən] , ['vɑːl] .
Lysons (Environs of London , vol .
莱森斯 (周边环境 的 伦敦 , 卷 .

Lysons（伦敦周边地区，第 1 卷）

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['edməntən] [tʃɜːrtʃ] , [sez] , " [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][ə; eɪ]
p . 263 .) , in his description of Edmonton Church , says , " Near the door is a
p . - .) , 在 他的 描述 的 埃德蒙顿 教会 , 说道 , " 靠近 这 门 是 一个
[bræs] [pleɪt] ,
brass plate ,
黄铜 盘子 ,

第 263 页），他在描述埃德蒙顿教堂时说："门附近有一块黄铜牌，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [vəːsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['rəulənd] - ([noʊ] [deɪt]) .
with some English verses to the memory of ROLAND MONOUX (no date) .
和 一些 英语 诗句 到 这 记忆 的 罗兰 - (不 日期) .

谨以此英文诗句纪念 ROLAND MONOUX（日期不详）。

" [hiː; hi][ˌsʌb'dʒɔɪnz] , [ɪn][ə; eɪ][noʊt] , " [ɑːrmz] — [ɑːn][ə; eɪ]['ʃevrənˌ'ʃevrɑːn] [bɪ'tʊ] .
" He subjoins , in a note , " arms — on a chevron betw .
" 他 子连接 , 在 一个 笔记 , " 武器 — 在 一个 人字形 之间 .

他在一张便条上补充道："武器——在中间的V形图案上。

[θriː][oʊk] - [liːvz] [æz; əz] ['meni] [bɪ'zænt] , [ɑːn][ə; eɪ] [tʃiːf] [ˌtuː'tuː] ['æŋkərz] , [ə; eɪ]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər]
3 oak - leaves as many bezants , on a chief 2 anchors , a market for
3 橡木 - 树叶 作为 许多 贝赞特 , 在 一个 首席 2 锚 , 一个 市场 为了
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

3 片橡树叶，如同 2 个金币，位于顶部，2 个锚，一个差异市场。

[ɑːn][ðə; ði] [bræs] [pleɪt] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [vəːsiz] , ['noʊˌwaɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
On the brass plate are some English verses , nowise remarkable .
在 这 黄铜 盘子 是 一些 英语 诗句 , 现在 卓越 .

黄铜牌上刻着一些英文诗句，没什么特别之处。

" [ðiːz] [ɑːrmz] ([əu'mitɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf]) [ɑːr; ər] [ðoʊz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði]['bærənət] - [ʌv; əv]

"	These	arms	(	omitting	the	chief	)	are	those	borne	by	the	Baronet	Monnoux	of
"	这些	武器	(	省略	这	首席	)	是	那些	出生	经过	这	男爵	-	的

['sændi][ɪn] ['bedfədʃiə] ([ɪk'stɪŋkt][ɪn] -) ,

Sandy	in	Bedfordshire	(	extinct	in	1814	)	,
沙	在	贝德福德郡	(	灭绝	在	-	)	,

“这些纹章（省略了顶部图案）是贝德福德郡桑迪的莫诺男爵（1814年绝嗣）所拥有的纹章。”

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['mɔnɔks] , [ʌv; əv] [ˌwɔːlθəm'stoʊ] , [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv]

who	was	descended	from	Sir	George	Monox	,	of	Walthamstow	,	Lord	Mayor	of
WHO	曾是	下降	从	先生	乔治	莫诺克斯	,	的	沃尔瑟姆斯托	,	主	市长	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

他是伦敦市长、沃尔瑟姆斯托的乔治·莫诺克斯爵士的后裔。

[huː] [daɪd][ɪn] - , [tuː; tə] [huːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][ðer; ðər][ɑːr; ər]['bræsiz][ɪn] [ˌwɔːlθəm'stoʊ]

who	died	in	1543	,	to	whom	and	his	lady	there	are	brasses	in	Walthamstow
WHO	死亡	在	-	,	到	谁	和	他的	女士	那里	是	黄铜	在	沃尔瑟姆斯托

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

他于 1543 年去世，沃尔瑟姆斯托教堂里有他和他的夫人的铜像。

['rəuləɴd] [ʌv; əv] ['edməntən] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .

ROLAND	of	Edmonton	was	doubtless	of	the	same	family	.
罗兰	的	埃德蒙顿	曾是	毫无疑问	的	这	相同的	家庭	.

埃德蒙顿的罗兰无疑也是同一家族的成员。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [ɪn] ['kwestʃən] ;

I	am	not	able	to	give	an	opinion	of	the	date	of	the	brass	in	question	;
我	是	不是	有能力的	到	给	一个	观点	的	这	日期	的	这	黄铜	在	问题	;

我无法对这件黄铜制品的年代给出意见；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['redɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

but	it	might	be	readily	conjected	from	the	style	of	its	execution	.
但	它	可能	是	容易	充血	从	这	风格	的	它是	执行	.

但从其表现风格可以很容易地推断出来。

[jʊr; jər] ['riːdɚz] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

Your	readers	will	,	I	am	sure	,
你的	读者	将要	,	我	是	当然	,

我相信您的读者会的。

[ɔːl][juː'naɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [em] " [kə'rekt]

all	unite	with	me	in	commendation	of	your	correspondent	"	M's	"	correct
全部	团结	和	我	在	表彰	的	你的	通讯员	"	多发性硬化症	"	正确的

['fiːlɪŋ] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðɪs] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪt] .

feeling	in	offering	to	restore	this	monument	to	its	original	site	.
感觉	在	提供	到	恢复	这	纪念碑	到	它是	原来的	地点	.

我完全赞同贵方来信人“M”的正确想法，即提议将这座纪念碑恢复到原址。

[aɪ][hoʊp] " [em] " [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['fɔːləuəz] .

I	hope	"	M's	"	example	will	find	many	followers	.
我	希望	"	多发性硬化症	"	例子	将要	寻找	许多	追随者	.

我希望“M”的例子能得到很多人的效仿。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] { - }

There	are	hundreds	of	{	189	}
那里	是	数百	的	{	-	}

有数百个{189}

[ðiːz] ['pɪlɪdʒd] ['bræsiz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] " [kə'lektəz] ,
these pillaged brasses in the hands of " collectors ,
这些 被洗劫一空 黄铜 在 这 双手 的 " 收藏家 ,

这些被掠夺的黄铜制品落入了"收藏家"手中，

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['ædmərəb(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] [greɪt]
" and your admirable publication will have effected a great
" 和 你的 令人钦佩的 发布 将要 有 受影响 一个 伟大的
['pʌblɪk] [gʊd] ,
public good ,
民众 好的 ,

"而您这部令人钦佩的著作将对公众产生巨大的益处。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ˌrestə'reɪʃn] .
if it shall have been instrumental in promoting their restoration .
如果 它 将 有 到过 乐器演奏 在 推广 他们的 恢复 .

如果它对促进它们的恢复起到了重要作用。

['keɪmbrɪdʒ] , [dʒæn] . [wʌn] . - .
Cambridge , Jan . 1 . 1850 .
剑桥 , 一月 . 1 . - .

剑桥，1850年1月1日。

[iː] . ['vɛntrɪs] .
E . VENTRIS .
E . 腹腔 .

E. VENTRIS。

['eɪnʃənt] ['mɑːtoʊ] . — [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɪri] ([noʊ] . [sɪks] .
Ancient Motto . — In reference to a query (No . 6 .
古老的 座右铭 . — 在 参考 到 一个 询问 (不 . 6 .

古老的格言——关于一个查询（第 6 号）。

[piː] . - .) , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ([noʊ] . ['sɛvən] .
p . 93 .) , and a reply (No . 7 .
p . - .) , 和 一个 回复 (不 . 7 .

第 93 页），以及答复（第 7 号）。

[piː] . - .) , [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , [ðæt][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] , [ðə; ði]['selɪbreɪtɪd] ['bɪʃəp]
p . 104 .) , permit me to remark , that St . Augustine , the celebrated Bishop
p . - .) , 允许 我 到 评论 , 那 英石 . 奥古斯丁 , 这 著名 主教
[ʌv; əv]['hɪpoʊ] ,
of Hippo ,
的 河马 ,

第104页），请允许我指出，著名的希波主教圣奥古斯丁，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ðə; ði] ['dɪstɪk] [ə'genst]
was the person who caused to be engraved on his table the distich against
曾是 这 人 WHO 导致 到 是 刻 在 他的 桌子 这 对联 反对
[dɪ'træktərz] .
detractors .
批评者 .

是他让人把反驳诋毁者的诗句刻在了他的桌子上。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɑːðər] ([es] . [ɔːgʌ'stiːni] , ['ɑːprə] ['ɑːmniə] , ['pærɪs] , - , ['vɑːl]
Possidius , in his Life of that Father (S . Augustini , Opera Omnia , Paris , 1690 , vol
- , 在 他的 生活 的 那 父亲 (S . 奥古斯蒂尼 , 歌剧 奥米尼亚 , 巴黎 , - , 卷
.
:
.

波西狄乌斯，在他的《父亲的一生》中（圣奥古斯丁，Opera Omnia，巴黎，1690 年，卷 1）

[eks] . [pɑːrt] [iː] .
x . **part** **ii** .
x . 部分 二、 .

x. 第二部分。

[piː] . - .) , ['gɪvz] [ðə; ðɪ] [vəːsɪz] — [noʊ] [daʊt] [æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔːrəs] — [ðʌs] : —
p . **272** . **)** , **gives** **the** **verses** — **no** **doubt** **an** **adaptation** **of** **Horace** — **thus** : —
p . - .) , 给予 这 诗句 — 不 怀疑 一个 适应 的 贺拉斯 — 因此 : —

第 272 页）给出了这些诗句——无疑是对贺拉斯诗句的改编——如下：

" [ˌeɪ'mæt] - - - ['vaɪtəm]
" **Quisquis** **amat** **dictis** **absentum** **rodere** **vitam**
" quisquis 阿玛特 - - - 维生素

“Quisquis amat dictis Absentum rodere vitam

[hæŋk] [mɛnsəm] - - [es] ['siːbiː] .
Hanc **mensam** **indignam** **noverit** **esse** **sibi** .
汉克 门萨姆 - - esse 西比 .

Hanc mensam indignam noverit esse sibi。

" [ðə; ðɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['editəz][səb'dʒɔɪn] [tuː] ['riːdiŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pen'tæmɪtər] : —
" **The** **Benedictine** **editors** **subjoin** **two** **readings** **of** **the** **pentameter** : —
" 这 本笃会 编辑 附加 二 阅读 的 这 五音步 : —

“本笃会编者附上了五音步诗的两种读法：——

" [ˌeɪtʃˌeɪ'siː]['mensə] - - [es] [suː'æm] . "
" **Hac** **mensa** **indignam** **noverit** **esse** **suam** . "
" 哈克 门萨 - - esse 苏阿姆 . "

“Hac mensa indignam noverit esse suam。”

" [hæŋk] [mɛnsəm] - - [es] ['siːbiː] .
" **Hanc** **mensam** **vetitam** **noverit** **esse** **sibi** .
" 汉克 门萨姆 - - esse 西比 .

“Hanc mensam vetitam noverit esse sibi。

" ['luːɪlɪn] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .
" **LLEWELYN** **ST** . **GEORGE** .
" 卢埃林 英石 . 乔治 .

“卢埃林圣乔治。

['mɪstər] . ['krɛˌswɛl] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɔːrnˌfɔːrd] . — [æt; ət]
Mr . **Cresswell** **and** **Miss** **Warneford** . — **At**
先生 . 克雷斯韦尔 和 错过 沃恩福德 . — 在

克雷斯韦尔先生和沃恩福德小姐——在

[piː] . - .
p . **157** .
p . - .

第157页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第12期，(Notes and Queries, Number 12,)
第3/3页

[ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] " [bi:] . " [in'kwaiəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
of **the** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **,** **"** **your** **correspondent** **"** **B** **.** **"** **inquires** **about** **a**
的 这 " 笔记 和 查询 , " 你的 通讯员 " B . " 询问 关于 一个
['pæmflət] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
pamphlet **relating** **to** **the** **marriage** **,**
小册子 相关 到 这 婚姻 ,

在"来信与问询"栏目中，来信人"B"询问有关婚姻的小册子，

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ʌv; əv]['mɪstər] . ['krɛˌswɛl] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɔ:rnˌfɔ:rd] .
many **years** **ago** **,** **of** **Mr** **.** **Cresswell** **and** **Miss** **Warneford** **.**
许多 年 前 , 的 先生 . 克雷斯韦尔 和 错过 沃恩福德 .

很多年前，克雷斯韦尔先生和沃恩福德小姐的故事。

" [pi:] . [si:] . [es] . [es] . " ['kænɑ:t] [gɪv] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['pæmflət] [ɪn] ['kwestʃən] ;
" **P** **.** **C** **.** **S** **.** **S** **.** **"** **cannot** **give** **the** **precise** **title** **of** **that** **pamphlet** **in** **question** **;**
" P . C . S . S . " 不能 给 这 精确的 标题 的 那 小册子 在 问题 ;
[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [steɪt] ,
but **he** **is** **enabled** **to** **state** **,**
但 他 是 已启用 到 状态 ,

"PCSS"无法提供该小册子的确切标题；但他可以表示：

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [wɑ:ts] ([bɪbli:əθ] . [brɪt] .) ,
on **the** **authority** **of** **Watts** **(** **Biblioth** **.** **Brit** **.** **)** **,**
在 这 权威 的 瓦特 (图书馆 . 英国人 .) ,

根据 Watts 的权威说法（Biblioth. Brit.），

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['sɪlvənɪs] ['ɜ:rbən] ([dʒent] . [mæg] . ['vɑ:l] .
and **on** **that** **of** **his** **old** **friend** **Sylvanus** **Urban** **(** **Gent** **.** **Mag** **.** **vol** **.**
和 在 那 的 他的 老的 朋友 西尔瓦努斯 城市的 (根特 . 磁力 . 卷 .

以及他的老朋友西尔瓦努斯·厄本（Gent. Mag. vol.

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
xvii **.**
十七 .

十七。

[pi:] . - .) , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
p **.** **543** **.** **)** **,** **that** **it** **was** **published** **in** **London** **,** **towards** **the** **end** **of** **the** **year**
p . - .) , 那 它 曾是 已发布 在 伦敦 , 向 这 结尾 的 这 年
- ,
1747 **,**
- ,

第 543 页），该书于 1747 年末在伦敦出版。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [dɪs'greɪsfl] [træn'zækʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
and **that** **the** **very** **remarkable** **and** **very** **disgraceful** **transactions** **to** **which** **it**
和 那 这 非常 卓越 和 非常 可耻 交易 到 哪个 它
[ri'fə:z] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] ([ɪn] -) [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ,
refers **were** **afterwards** **(** **in** **1749** **)** **made** **the** **subject** **of** **a** **novel** **,**
指 是 然后 (在 -) 制成 这 主题 的 一个 小说 ,

而它所提及的那些非常离奇又非常可耻的事件，后来（在1749年）被改编成了一部小说。

[kɔ:ld] - , [ɔ:r][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['mærɪdʒ] .
called **Dalinda** **,** **or** **The** **Double** **Marriage** **.**
称为 - , 或者 这 双倍的 婚姻 .

名为《达琳达》或《双重婚姻》。

[lɑːnd] .
Lond **.**
伦敦 .

伦敦

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price **threepence** **.**
价格 三便士 .

价格三便士。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['skændələs] [ə'fer] [wʌz; wəz]['mɪstər] .
The **gentleman** **who** **was** **the** **hero** **of** **this** **scandalous** **affair** **was** **Mr** **.**
这 绅士 WHO 曾是 这 英雄 的 这 丑闻 事务 曾是 先生 .
['tɔməs] ['ɛstˌkɔːrt] ['krɛˌswɛl] ,
Thomas **Estcourt** **Cresswell** **,**
托马斯 埃斯科特 克雷斯韦尔 ,

这起丑闻事件中的英雄人物是托马斯·埃斯科特·克雷斯韦尔先生。

[ʌv; əv] ['pɪŋkni] [pɑːrk] , [wɪlts] , [em] . [piː] . [fɔːr; fər] ['wuːtən] ['bæsɪt] .
of **Pinkney** **Park** **,** **Wilts** **,** **M** **.** **P** **.** **for** **Wootton** **Bassett** **.**
的 平克尼 公园 , 威尔特郡 , M . P . 为了 伍顿 巴塞特 .

来自威尔特郡平克尼公园的伍顿巴塞特选区议员。

[hiː; hi] ['mærid] [æn] , [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] ['veri] ['welθi] ['erəs] [ʌv; əv]['edwərd] ['wɔːrnˌfɔːrd] ,
He **married** **Anne** **,** **the** **sole** **and** **very** **wealthy** **heiress** **of** **Edward** **Warneford** **,**
他 已婚 安妮 , 这 唯一 和 非常 富裕 女继承人 的 爱德华 沃恩福德 ,
[ɛs'kwɑɪər] .
Esq **.**
先生 .

他娶了安妮为妻，安妮是爱德华·沃恩福德先生唯一的、非常富有的继承人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [tuː; tə] [rɪ'vaɪv]
As **it** **cannot** **be** **the** **object** **of** **the** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **"** **to** **revive**
作为 它 不能 是 这 目的 的 这 " 笔记 和 查询 " 到 复活
[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['æntɪkweɪtɪd]['skænd(ə)l] ,
a **tale** **of** **antiquated** **scandal** **,**
一个 故事 的 过时的 丑闻 ,

既然"评注与问答"栏目的目的并非重提一段陈年丑闻，

" [piː] . [siː] . [es] . [es] . " [wɪl] [nɑːt] [pleɪs] [ə'pɑːn][ɪts]['peɪdʒɪz][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [ə'fer] —
" **P** **.** **C** **.** **S** **.** **S** **.** **"** **will** **not** **place** **upon** **its** **pages** **the** **details** **of** **this** **painful** **affair** **—**
" P . C . S . S . " 将要 不是 地方 之上 它是 页面 这 细节 的 这 痛苦 事务 —
[ðə; ði]['kruːəl]['ɪndʒəri] [in'fliktid] [ə'pɑːn] [mɪs] [skroʊp] ([ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] ['mɪstər] . ['krɛˌswɛl]
the **cruel** **injury** **inflicted** **upon** **Miss** **Scrope** **(** **the** **lady** **to** **whom** **Mr** **.** **Cresswell**
这 残忍的 受伤 造成的 之上 错过 斯克罗普 (这 女士 到 谁 先生 . 克雷斯韦尔
[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['siːkrətli] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['juːniən][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɔːrnˌfɔːrd]
was **said** **to** **have** **been** **secretly** **married** **before** **his** **union** **with** **Miss** **Warneford**
曾是 说 到 有 到过 偷偷 已婚 前 他的 联盟 和 错过 沃恩福德
) — [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [ʌn'mænli] [kən'traɪvəns] [baɪ] [wɪtʃ] ,
) **—** **and** **the** **base** **and** **unmanly** **contrivance** **by** **which** **,**
) — 和 这 根据 和 不男子气概 装置 经过 哪个 ,

《PCSS》不会在版面上详述这起令人痛心的事件的细节——斯克罗普小姐（据说克雷斯韦尔先生在与沃恩福德小姐结婚之前曾与她秘密结婚）所遭受的残酷伤害，以及卑鄙无耻的阴谋诡计。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] , [ðæt][hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][bəuθ][waɪvz][æt; ət]

it	was	stated	,	that	he	endeavoured	to	keep	possession	of	both	wives	at
它	曾是	声明	,	那	他	努力	到	保持	拥有	的	两个都	妻子们	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

据称，他曾试图同时占有两个妻子。

[mɪs] [skroʊp] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'teind] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [ə; eɪ] [diːp] [sens]

Miss	Scrope	appears	to	have	retained	,	for	a	considerable	time	,	a	deep	sense
错过	斯克罗普	出现	到	有	保留	,	为了	一个	大量	时间	,	一个	深的	感觉

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪndʒəriz] ;

of	her	injuries	;
的	她	受伤	;

斯克罗普小姐似乎在相当长的一段时间内，都对自己的伤势保持着深刻的认识；

[fɔːr; fər][ɪn] - [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pæmflət] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ,

for	in	1749	she	published	a	pamphlet	,	in	her	own	name	,
为了	在	-	她	已发布	一个	小册子	,	在	她	自己的	姓名	,

因为在1749年，她以自己的名义出版了一本小册子，

[kɔːld] [mɪs] - ['ænsər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['krɛswɛlz] ['nærətɪv] .

called	Miss	Scrope's	Answer	to	Mr	.	Cresswell's	Narrative	.
称为	错过	-	回答	到	先生	.	克雷斯韦尔的	叙述	.

这篇题为《斯克罗普小姐对克雷斯韦尔先生叙述的回应》的文章，就出自斯克罗普小姐之手。

([lɑːnd] . ['bɔːldwɪn] .

(	Lond	.	Baldwin	.
(	伦敦	.	鲍德温	.

（伦敦。鲍德温。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .)

6d	.	)
6d	.	)

6d.)

[ɪf] " [biː] . " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] [rɪ'fɜːrd] , [baɪ] " [piː] . [siː] .

If	"	B	.	"	should	be	desirous	of	further	information	,	he	is	referred	,	by	"	P	.	C	.
如果	"	B	.	"	应该	是	渴望	的	更远	信息	,	他	是	指	,	经过	"	P	.	C	.

[es] . [es] . ,

S	.	S	.	,
S	.	S	.	,

如果"B."希望了解更多信息，他可以通过"PCSS"联系到他。

" [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['iːvnɪŋ] [poʊst][ʌv; əv]['ɔkt] . [θriː] .

"	to	the	General	Evening	Post	of	Oct	.	3	.
"	到	这	一般的	晚上	邮政	的	十月	.	3	.

致10月3日《晚邮报》。

[ænd; ənd] - .

and	31	.
和	-	.

以及 31。

- , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn][fɔːr; fər][ðæt] [mʌnθ] [ænd; ənd] [jɪr] ,

1747	,	to	the	Gentleman's	Magazine	for	that	month	and	year	,
-	,	到	这	绅士的	杂志	为了	那	月	和	年	,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] , ['vɑːl] .

and	to	the	same	work	,	vol	.
和	到	这	相同的	工作	,	卷	.

1747 年，投稿至当月和当年的《绅士杂志》，以及同一作品，第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

xix	.
十九	.

十九。

[piː'piː] . - . - .

pp	.	192	.	288	.
pp	.	-	.	-	.

第192-288页。

[piː] . [siː] . [es] . [es] .

P	.	C	.	S	.	S	.
P	.	C	.	S	.	S	.

PCSS

[ˌmɪsə'leɪniəs]

MISCELLANEOUS
各种各样的

各种各样的

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	SALES	,	CATALOGUES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

['lɪt(ə)l][æz; əz]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['kɔmənˌteɪtɪŋ] [ə'pɑːn]

Little	as	public	attention	has	of	late	years	been	devoted	to	commentating	upon
小的	作为	民众	注意力	有	的	晚的	年	到过	奉献	到	评论	之上

[poʊp] ,

Pope	,
教皇	,

近年来，公众对教皇的关注度很低，很少有人对此发表评论。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

his	writings	and	literary	history	,
他的	著作	和	文学	历史	,

他的作品和文学史，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] ['meni] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['zeləs] ['iləstreitəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ]

there	are	no	doubt	many	able	and	zealous	illustrators	of	them	among
那里	是	不	怀疑	许多	有能力的	和	热心	插画家	的	他们	之中

['lʌvəz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] :

lovers	of	literature	for	its	own	sake	:
恋人	的	文学	为了	它是	自己的	清酒	:

毫无疑问，在热爱文学本身的读者中，有很多才华横溢、热情洋溢的插画家：

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [noʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv] ['twɪkənəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrks] [wɪl]

and	many	a	curious	note	upon	the	Bard	of	Twickenham	and	his	works	will
和	许多	一个	好奇的	笔记	之上	这	诗人	的	特威克纳姆	和	他的	作品	将要

['prɑːbəbli][biː; bi] [i'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ,

probably	be	evoked	by	the	announcement	,
大概	是	唤起	经过	这	公告	,

这一消息可能会引发人们对特威克纳姆吟游诗人及其作品的诸多好奇和联想。

[ðæt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prə'duːst] [wɪð; wɪθ][moʊst] [əd'væntɪdʒ] ,

that	now	is	the	moment	when	they	may	be	produced	with	most	advantage	,
那	现在	是	这	片刻	什么时候	他们	可能	是	生产	和	最多	优势	,

现在正是生产它们的最佳时机，而且生产效率最高。

[wen] ['mɪstər] . ['mɜːrri] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][poʊp] ,

when	Mr	.	Murray	is	about	to	bring	forth	a	new	edition	of	Pope	,
什么时候	先生	.	默里	是	关于	到	带来	前进	一个	新的	版	的	教皇	,

当默里先生即将推出新版蒲柏著作时，

['ʌndər][ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kroʊkər] .

under	the	able	and	experienced	editorship	of	Mr	.	Croker	.
在下面	这	有能力的	和	经验丰富的	编辑部	的	先生	.	克罗克	.

在克罗克先生这位能干且经验丰富的编辑的领导下。

[bɪ'saɪdz] ['nuːmərəs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'edɪtɪd] ['letərz] ,

Besides	numerous	original	inedited	letters	,
除了	很多的	原来的	未编辑	信件	,

除了大量未经编辑的原始信件外，

['mɪstər] . ['kroʊkərz] [ɪ'dɪʃn] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [bʊks] [bɔːt]

Mr	.	Croker's	edition	will	have	the	advantage	of	some	curious	books	bought
先生	.	克罗克的	版	将要	有	这	优势	的	一些	好奇的	图书	买

[æt; ət][ðə; ði] ['brɑːkli] [hɔːl] [seɪl] ,

at	the	Brockley	Hall	sale	,
在	这	布罗克利	大厅	销售	,

克罗克先生的版本将受益于在布罗克利大厅拍卖会上购得的一些奇特书籍。

[ɪn'kluːdɪŋ] [fɔːr] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['laɪbəlz][ə'pɑːn][poʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] - [laɪf]

including	four	volumes	of	Libels	upon	Pope	,	and	a	copy	of	Ruffhead's	Life
包括	四	卷	的	诽谤	之上	教皇	,	和	一个	复制	的	-	生活

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

其中包括四卷《诽谤蒲柏》和一本拉夫黑德所著的《蒲柏传》。

[wɪð; wɪθ] ['wɔːrbərtənz] ['mænjuskrɪpt][noʊts] .

with	Warburton's	manuscript	notes	.
和	沃伯顿的	手稿	笔记	.

附沃伯顿的手稿笔记。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] ['rendərd] ['betər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn] [ðɪs]

No	one	has	rendered	better	service	to	the	study	of	Gothic	architecture	in	this
不	一	有	渲染	更好的	服务	到	这	学习	的	哥特	建筑学	在	这

['kʌntri] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['pɑːkə] ,

country	than	Mr	.	J	.	H	.	Parker	,
国家	比	先生	.	J	.	H	.	帕克	,

在这个国家，没有人比JH Parker先生对哥特式建筑的研究做出过更大的贡献。

[ʌv; əv]['ɑːksfərd] .

of	Oxford	.
的	牛津	.

牛津大学的。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['glɑːsəri] [ʌv; əv][tɜːrmz] [juːst] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ɪz] [ə'testɪd] [baɪ]

The	value	of	his	admirable	Glossary	of	Terms	used	in	Architecture	,	is	attested	by
这	价值	的	他的	令人钦佩的	词汇表	的	条款	用过的	在	建筑学	,	是	已证实	经过

[ðə; ði][fækt] ,

the	fact	,
这	事实	,

他那部令人赞叹的建筑术语词汇表的价值，可以从以下事实得到证明：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi]

that	it	has	already	reached	a	fourth	edition	,	and	that	another	will	soon	be
那	它	有	已经	达到	一个	第四	版	,	和	那	其他	将要	很快	是

[kɔːld] [fɔːr; fər] .

called	for	.
称为	为了	.

该书已出版至第四版，很快将需要出版新版。

[bʌt; bət][wiː; wi] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] ['betər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'moʊt]

But	we	doubt	whether	he	has	done	any	thing	better	calculated	to	promote
但	我们	怀疑	无论	他	有	完毕	任何	事物	更好的	计算	到	推动

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

this	interesting	branch	of	Archæology	than	by	the	production	of	his
这	有趣的	分支	的	考古学	比	经过	这	生产	的	他的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

Introduction	to	the	Study	of	Gothic	Architecture	,
介绍	到	这	学习	的	哥特	建筑学	,

但我们怀疑，他是否还做过比撰写《哥特式建筑研究导论》更能促进考古学这一有趣分支发展的事情。

[wɪtʃ] — [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] ['lektʃərz]

which	—	originally	written	as	part	of	a	series	of	elementary	lectures
哪个	—	起初	书面	作为	部分	的	一个	系列	的	初级	讲座

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksfərd] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [sə'saɪəti][tuː; tə][biː; bi]

recommended	by	the	Committee	of	the	Oxford	Architectural	Society	to	be
受到推崇的	经过	这	委员会	的	这	牛津	建筑	社会	到	是

[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːniər] ['membər] ,

delivered	to	the	junior	members	,
发表	到	这	初级	成员	,

该文最初是牛津建筑学会委员会推荐给初级会员的一系列基础讲座的一部分，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm] — [ɪz] [naʊ]

and	considered	useful	and	interesting	by	those	who	heard	them	—	is	now
和	经过考虑的	有用	和	有趣的	经过	那些	WHO	听到	他们	—	是	现在

['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

published	at	the	request	of	the	Society	.
已发布	在	这	要求	的	这	社会	.

听过的人都认为这些内容有用且有趣——现在应学会要求出版。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

A	more	interesting	volume	on	the	subject	,
一个	更多的	有趣的	体积	在	这	主题	,

关于这个主题，还有一本更有趣的书。

[ɔːr][wʌn] ['betər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

or	one	better	calculated	to	give	such	a	knowledge	of	it	,
或者	一	更好的	计算	到	给	这样的	一个	知识	的	它	,

或者更适合提供这种知识的人，

[æz; əz][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dʒʌst] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]

as	is	essential	to	any	thing	like	a	just	appreciation	of	the	peculiar
作为	是	基本的	到	任何	事物	喜欢	一个	只是	欣赏	的	这	奇特

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

characteristics	of	our	church	architecture	,
特征	的	我们的	教会	建筑学	,

对于任何想要公正欣赏我们教堂建筑独特特征的事情来说，这都至关重要。

[kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] ,

could	scarcely	have	been	produced	,
可以	几乎	有	到过	生产	,

几乎不可能生产出来，

[waɪl] [ɪts][kəm'pækt][saɪz][ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ˌilə'streiʃəns] [fɪt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʊrɪsts]

while	its	compact	size	and	numerous	illustrations	fit	it	to	become	a	tourist's
尽管	它是	袖珍的	尺寸	和	很多的	插图	合身	它	到	变得	一个	游客的

['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] .

travelling	companion	.
旅行	伴侣	.

它小巧的尺寸和众多的插图使它成为游客的旅行伴侣。

[wi:; wi][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [in'sə:tid]

We	have	great	pleasure	in	directing	attention	to	the	advertisement	inserted
我们	有	伟大的	乐趣	在	导演	注意力	到	这	广告	插入

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kɑ:ləm] [rɪ'spektɪŋ] [sʌm; səm] [ɪmp'ru:vmənts] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði]

in	another	column	respecting	some	improvements	about	to	be	introduced	into	the
在	其他	柱子	尊重	一些	改进	关于	到	是	介绍	进入	这

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] .

GENTLEMAN'S	MAGAZINE	.
绅士的	杂志	.

我们非常高兴地向大家介绍另一栏中刊登的广告，该广告涉及《绅士杂志》即将推出的一些改进措施。

[ðɪs] ['venərəb(ə)l][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ɪts]['steɪʃ(ə)n] ['ʌnintə'rʌptidli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

This	venerable	periodical	has	maintained	its	station	uninterruptedly	in	our
这	可敬	期刊	有	维持	它是	车站	不间断地	在	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - .

literature	from	the	year	1731	.
文学	从	这	年	-	.

这份历史悠久的期刊自 1731 年创刊以来，一直不间断地在我们的文学界占据着一席之地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]['dʒɑ:nsən][ænd; ənd] ['ku:pə] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['mi:diəm] [baɪ]

From	the	times	of	Johnson	and	Cowper	it	has	been	the	medium	by
从	这	时代	的	约翰逊	和	考珀	它	有	到过	这	中等的	经过

[wɪtʃ] ['meni] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['emɪnəns] [hæv; həv] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] .

which	many	men	of	the	greatest	eminence	have	communicated	with	the	public	.
哪个	许多	男人	的	这	最	卓越	有	沟通	和	这	民众	.

自约翰逊和考珀时代以来，它一直是许多杰出人士与公众沟通的媒介。

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][soʊl] [dɪ'pɑ:zətɔ:ri] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

At	all	times	it	has	been	the	sole	depository	of	much	valuable	information
在	全部	时代	它	有	到过	这	唯一	仓库	的	很多	有价值的	信息

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][kaɪndz] .

of	a	great	variety	of	kinds	.
的	一个	伟大的	种类	的	种类	.

它一直是各种各样宝贵信息的唯一宝库。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] ['ʌndər][ðə; ði] [nu:] ['mænɪdʒmənt] { - }

We	are	confident	that	under	the	new	management	{	190	}
我们	是	自信的	那	在下面	这	新的	管理	{	-	}

我们相信，在新管理层的领导下{190}

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pʊt] [fɔ:rθ] [freʃ] [kleɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

it	will	put	forth	fresh	claims	to	the	favour	of	the	public	.
它	将要	放	前进	新鲜的	索赔	到	这	偏爱	的	这	民众	.

它将提出新的理由来博取公众的好感。

['meni] ['raɪtɘz] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌæntɪ'kweriən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Many	writers	of	high	reputation	in	historical	and	antiquarian	literature
许多	作家	的	高的	名声	在	历史	和	古玩	文学

[ɑ:r; ər] [ˌhens'fɔ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ɪts] ['sɜ:rvɪs] .

are	henceforth	to	be	enlisted	in	its	service	.
是	今后	到	是	入伍	在	它是	服务	.

从此以后，许多在历史和古物研究领域享有盛誉的作家将被招入麾下。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˈnʌmbər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] .

We	shall	look	for	the	forthcoming	number	with	great	interest	.
我们	将	看	为了	这	即将推出	数字	和	伟大的	兴趣	.

我们将密切关注下一期的刊登情况。

[ˈskaɪbəl] , [ʌv; əv][ˈstʊtgɑːrt; ˈstʌtgɑːrt] ,

Scheible	,	of	Stuttgart	,
谢布尔	,	的	斯图加特	,

来自斯图加特的舍布尔

[huː] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [noʊn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈveri]

who	is	doubtless	known	to	our	readers	as	the	publisher	of	some	very
WHO	是	毫无疑问	已知	到	我们的	读者	作为	这	出版商	的	一些	非常

[ˈkjʊriəs] [wɜːrks] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni][ʌv; əv]

curious	works	illustrative	of	the	popular	literature	of	Germany	of
好奇的	作品	举例说明	的	这	受欢迎的	文学	的	德国	的

[ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəriz] ,

the	sixteenth	and	seventeenth	centuries	,
这	第十六	和	第十七	几个世纪	,

我们的读者无疑都认识他，因为他出版了一些非常奇特的作品，这些作品生动地展现了十六、十七世纪德国的通俗文学。

[hæz; həz][dʒʌst] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [nuː] [ˈlaɪbreri][ʌv; əv][ˈmædʒɪk] , & [siː] . , [ɔːr] [ˌbɪbliəˈθiːk] [ˈdɜː] - -

has	just	commenced	a	new	Library	of	Magic	,	&	c	.	,	or	Bibliothek	der	Zanber	-
有	只是	开始	一个	新的	图书馆	的	魔法	,	&	c	.	,	或者	图书馆	德尔	-	-

[gəhaɪmnɪs] - [ˌju ɛn ˈdi] - - [ˈbʌkɝ] .

Geheimnisse	-	und	Offenbarungs	-	Bucher	.
秘密	-	和	-	-	布赫	.

刚刚开始建立一个新的魔法图书馆等，或者称为 Bibliothek der Zanber-Geheimnisse-und Offenbarungs-Bucher。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrk] [əˈskraɪbd] [tuː; tə] [ðæt] [prɪns] [ʌv; əv]

The	first	volume	of	it	is	devoted	to	a	work	ascribed	to	that	prince	of
这	第一的	体积	的	它	是	奉献	到	一个	工作	归因于	到	那	王子	的

[məˈdʒɪʃnz] ,

magicians	,
魔术师	,

本书第一卷专门收录了一部据说是那位魔法王子所作的作品。

[ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [fəˈmɪliər] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈfaustəs] , [ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈtaɪt(ə)l] [ˈdɑːktɝ]

our	old	familiar	,	Dr	.	Faustus	,	and	bears	the	imposing	title	Doktor
我们的	老的	熟悉的	,	博士	.	浮士德	,	和	熊	这	气势磅礴	标题	医生

[dʒəuˈhænis] [faʊsts] [ˈmeɪdʒiə] [ˈnætʃrəlɪs] [et] - ,

Johannes	Faust's	Magia	Naturalis	et	Innaturalis	,
约翰内斯	浮士德的	魔法	自然	等	-	,

我们熟悉的老朋友，浮士德博士，带着气势恢宏的标题《约翰内斯·浮士德博士的自然与非自然魔法》，

[ˈoʊdər] - - , - [ˈtestəmənt] [ˌju ɛn ˈdi] - .

oder	Dreifacher	Höllenzwang	,	leiztes	Testament	und	Siegelkunst	.
或	-	-	,	-	遗嘱	和	-	.

oder Dreifacher Höllenzwang、leiztes Testament 和 Siegelkunst。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem ˈes] . [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] ,

It	is	taken	from	a	MS	.	of	the	last	century	,
它	是	已采取	从	一个	多发性硬化症	.	的	这	最后的	世纪	,

它取自上世纪的一份手稿。

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk(ə)l] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['sʌmən] [bæk] [ə'gen]
filled **with** **magical** **drawings** **and** **devices** **enough** **to** **summon** **back** **again**
已填 和 神奇 图画 和 设备 足够的 到 召唤 后退 再次
[frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [si:] [ɔ:l][ðə; ði]['spɪrɪts] [ðæt] ['evər][wɜ:r; wər][leɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
from **the** **Red** **Sea** **all** **the** **spirits** **that** **ever** **were** **laid** **in** **it** **.**
从 这 红色的 海 全部 这 烈酒 那 曾经 是 铺设 在 它 .

里面充满了神奇的图画和装置，足以将曾经沉睡在红海中的所有精灵再次召唤回来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bʊk] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ]
It **is** **certainly** **a** **curious** **book** **to** **publish** **in** **the** **middle** **of** **the** **nineteenth**
它 是 当然 一个 好奇的 书 到 发布 在 这 中间 的 这 第十九
['sentʃəri] .
century **.**
世纪 .

在十九世纪中期出版这样一本书，的确令人感到好奇。

['mesərz] . ['sɑ:θəˌbi:][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . [wɪl] [sel] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Messrs **.** **Sotheby** **and** **Co** **.** **will** **sell** **the** **extensive** **and** **valuable** **Collection** **of**
先生们 . 苏富比 和 合作 . 将要 卖 这 广泛的 和 有价值的 收藏 的
[em'esiz] .
MSS **.**
MSS .

苏富比公司将出售大量珍贵的手稿收藏。

[ɪn][ɔ:l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['rɑ:d] , [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] 4th
in **all** **languages** **formed** **by** **the** **late** **Mr** **.** **Rodd** **,** **on** **Monday** **the** **4th**
在 全部 语言 形成 经过 这 晚的 先生 . 罗德 , 在 周一 这 4th
[ʌv; əv] ['februeri] ,
of **February** **,**
的 二月 ,

已故罗德先生于2月4日星期一创作的所有语言版本，

[ænd; ənd][faɪv] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪz] .
and **five** **following** **days** **.**
和 五 下列的 天 .

以及接下来的五天。

[ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [kə'lektəz] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
The **catalogue** **deserves** **the** **attention** **of** **all** **collectors** **of** **manuscripts** **,** **as** **it** **is**
这 目录 值得 这 注意力 的 全部 收藏家 的 手稿 , 作为 它 是
,
,
,

这份目录值得所有手稿收藏家关注，因为它.....

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl] [æd'mɪt] , [ə; eɪ] ['klæsɪfaɪd] [wʌn] .
as **far** **as** **circumstances** **will** **admit** **,** **a** **classified** **one** **.**
作为 远的 作为 情况 将要 承认 , 一个 分类 一 .

在条件允许的情况下，这是一份机密文件。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd][lɑ:ts][ɪn][ðə; ði] [seɪl] — ['meni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs]
There **are** **upwards** **of** **one** **thousand** **lots** **in** **the** **sale** **—** **many** **of** **a** **very** **curious**
那里 是 向上 的 一 千 很多 在 这 销售 — 许多 的 一个 非常 好奇的
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] .
and **interesting** **character** **.**
和 有趣的 特点 .

此次拍卖的拍品超过一千件，其中许多都非常奇特有趣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , ['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][ðə; ði]

There	are	Greek	and	Latin	versions	of	the	Scriptures	,	manuscripts	of	the
那里	是	希腊语	和	拉丁	版本	的	这	经文	,	手稿	的	这

13th ['sentʃəri] ,

13th	century	,
13th	世纪	,

圣经有希腊文和拉丁文版本，还有13世纪的手稿。

- [ə'rɪdʒən(ə)l] [kə'lekʃənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt]

Ruding's	original	collections	for	his	History	of	the	Coinage	of	Great
-	原来的	收藏	为了	他的	历史	的	这	铸币	的	伟大的

['brɪt(ə)n] ; [wɪtʃ] [wɜːrk] ,

Britain	;	which	work	,
英国	;	哪个	工作	,

鲁丁为他的《英国钱币史》收集的原始资料；这部著作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [kən'teɪnz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [hiː; hi][hæd; həd]

it	is	stated	,	contains	only	a	very	small	portion	of	the	materials	he	had
它	是	声明	,	包含	仅有的	一个	非常	小的	部分	的	这	材料	他	有

[brɔːt] [tə'geðər] .

brought	together	.
带来	一起	.

据称，它只包含了他收集的资料中的一小部分。

[wʌn][lɑːt][kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['dɑːkjuments][ænd; ənd]['pepərz] [kən'teɪnd] [ɪn] [eɪt] [lɑːrdʒ]

One	lot	consists	of	a	mass	of	documents	and	papers	contained	in	eight	large
一	很多	由	的	一个	大量的	的	文件	和	文件	包含	在	八	大的

['pækɪŋ] ['keɪsɪz] ,

packing	cases	,
包装	案例	,

其中一批货物包括装在八个大包装箱里的大量文件和纸张。

[ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [weɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməliz][ʌv; əv] [er]

and	weighing	from	ten	to	fifteen	hundred	weight	,	of	the	families	of	Eyre
和	称重	从	十	到	十五	百	重量	,	的	这	家庭	的	艾尔

,

,

,

重量从十百到一千五百磅不等，属于艾尔家族。

[ʌv; əv] ['dɑːbiʃiə] [ænd; ənd] ['bəːkʃiə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪntər'mærɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn]

of	Derbyshire	and	Berkshire	,	and	their	intermarriages	from	the	reign
的	德比郡	和	伯克郡	,	和	他们的	异族通婚	从	这	在位

[ʌv; əv] ['henri] [iː] .

of	Henry	II	.
的	亨利	二	.

德比郡和伯克郡的联姻，以及自亨利二世统治时期以来的联姻。

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

to	the	present	time	.
到	这	展示	时间	.

直至今日。

[wel] [meɪ] ['mɪstər] . ['sɑːθəˌbiː] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pruːviŋ][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə]['eni]

Well	may	Mr	.	Sotheby	talk	of	their	proving	a	source	of	amusement	to	any
出色地	可能	先生	.	苏富比	讲话	的	他们的	证明	一个	来源	的	娱乐	到	任何

['pɜːrs(ə)n] ['hævɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][sɔːrt][ðem; ðəm] ,

person	having	room	to	sort	them	,
人	拥有	房间	到	种类	他们	,

苏富比先生说，对于任何有空间整理它们的人来说，它们都是一种乐趣，这话一点也不假。

[ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənt] .

and	time	to	devote	to	their	arrangement	.
和	时间	到	奉献	到	他们的	安排	.

并有时间投入到他们的安排中。

['mesərz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] , [ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] , [kə'mens] [ðer; ðər] ['seɪlz] [ɑːn]

Messrs	.	Puttick	and	Simpson	,	of	Piccadilly	,	commence	their	sales	on
先生们	.	普蒂克	和	辛普森	,	的	皮卡迪利	,	开始	他们的	销售量	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nekst] ,

Monday	next	,
周一	下一个	,

位于皮卡迪利大街的普蒂克和辛普森先生将于下周一开始拍卖。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːr] [deɪz] - [ˌmɪsə'leɪniəs] [seɪl] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ɑːn] [θi'ɑːlədʒi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['klæsɪks] ,

with	a	four	days	'	miscellaneous	sale	of	works	on	theology	,	history	,	classics	,
和	一个	四	天	-	各种各样的	销售	的	作品	在	神学	,	历史	,	经典	,

['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] ,

voyages	and	travels	,
航程	和	旅行	,

为期四天的各类书籍义卖，内容涵盖神学、历史、古典文学、航海和旅行等方面。

[ænd; ənd] ['stændərd] [wɜːrks] [ɪn] ['fɔːrən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	standard	works	in	foreign	and	English	general	literature	.
和	标准	作品	在	外国的	和	英语	一般的	文学	.

以及外国和英国通俗文学的标准著作。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['seɪlz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ʃæl; ʃəl]

They	have	some	important	sales	coming	on	,	of	which	our	readers	shall
他们	有	一些	重要的	销售量	未来	在	,	的	哪个	我们的	读者	将

[hæv; həv] [duː] ['noʊtɪs] .

have	due	notice	.
有	到期的	注意	.

他们即将推出一些重要的促销活动，届时我们的读者将会收到相关通知。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [nuː] ['kætəlɔːgz] : —

We	have	received	the	following	new	Catalogues	:	—
我们	有	已收到	这	下列的	新的	产品目录	:	—

我们已收到以下新产品目录：—

" ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['væljuəb(ə)l] ['sekənd] - [hænd] [bʊks] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] , [ðə; ði] ['klæsɪks] , [lɔː] , [ænd; ənd]

"	Catalogue	of	valuable	second	-	hand	Books	in	Divinity	,	the	Classics	,	Law	,	and
"	目录	的	有价值的	第二	-	手	图书	在	神	,	这	经典	,	法律	,	和

[ˌmɪsə'leɪniəs] , [ɑːn] [seɪl] [baɪ] ['wɪljəm] [hiːθ] , - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] .

Miscellaneous	,	on	sale	by	William	Heath	,	29	1	/	2	.
各种各样的	,	在	销售	经过	威廉	希思	,	-	1	/	2	.

"威廉·希思出售的珍贵二手神学、古典学、法律及其他书籍目录，29 1/2。"

['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] . "

Lincoln's	Inn	Fields	.	"
林肯的	客栈	田野	.	"

林肯律师学院广场。

" ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [rer] [bʊks] , [ɔːl] ['riːs(ə)ntli] ['pəːtʃəst] , [naʊ] [ɑːn] [seɪl] [baɪ]

"	Catalogue	of	curious	and	rare	Books	,	all	recently	purchased	,	now	on	sale	by
"	目录	的	好奇的	和	稀有的	图书	,	全部	最近	购买	,	现在	在	销售	经过

[dʒɔːrdʒ] ['bʌmˌstɛd] , [noʊ] . - .

George	Bumstead	,	No	.	205	.
乔治	邦斯特德	,	不	.	-	.

"乔治·邦斯蒂德最近购入的珍稀书籍目录，现正出售，编号 205。"

[haɪ] ['hoʊlbərn] . "
High Holborn . "
高的 霍尔本 . "

“霍尔本大街”

" ['kætələ:g] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] , ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] , [ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɑ:n] [seɪl]
" Catalogue of Choice , Useful and Interesting Books , in fine condition , on sale
" 目录 的 选择 , 有用 和 有趣的 图书 , 在 美好的 状况 , 在 销售
[æt; ət][ðə; ði] [loʊ] ['praɪsɪz] [ə'fɪkst] ,
at the low Prices affixed ,
在 这 低的 价格 已粘贴 ,

“精选实用有趣书籍目录，品相良好，均以标价出售。”

[baɪ]['dʌblju:] . ['wɔlə] [ænd; ənd] [sʌn] , - .
by W . Waller and Son , 188 .
经过 W . 沃勒 和 儿子 , - .

由 W. Waller and Son 出版，188 年。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

" ['mesərz] . ['wɔlə] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] ['fɔrwɚdɪd] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] ['kætələ:g] ['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
" Messrs . Waller have also forwarded to us a Catalogue recently published by
" 先生们 . 沃勒 有 还 转发 到 我们 一个 目录 最近 已发布 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

沃勒先生还向我们转发了他们最近出版的一份产品目录，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] " ['mænjʊskrɪpts] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['dɑ:kjuments] , [ænd; ənd] ['ɔ:təgræf]
which contains some curious " Manuscripts , Historical Documents , and Autograph
哪个 包含 一些 好奇的 " 手稿 , 历史 文件 , 和 签名
['letərz] .
Letters .
信件 .

其中包含一些有趣的“手稿、历史文献和亲笔信”。

" [bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz]
" BOOKS AND ODD VOLUMES
" 图书 和 奇怪的 卷

“书籍和零散书籍

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

([ɪn][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪsts] [ɪn]['fɔ:rmər][,ɛn,oʊ'ɛs] .)
(In continuation of Lists in former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（接前几期榜单）

- - , [mɔ:r] ['vɛtərəm] - , [ɔ:k'tɔ:ri] -
PROPOSITIONES GEOMETRICÆ , MORE VETERUM DEMONSTRATÆ , AUCTORE MATTHÆO
- - , 更多的 兽医 - , 作者 -
['stju:ət; 'stju-] , [es] . [ti:] . [di:] . - . - .
STEWART , S . T . D . Edinburgi . 1763 .
斯图尔特 , S . T . D . - . - .

几何命题，更多 VETERUM DEMONSTRATÆ，AUCTORE MATTHÆO STEWART，STD 爱丁堡。 1763.

- - ['tʃæplət] .
HUDDESFORD'S WYCCAMICAL CHAPLET .
- - 花冠 .

哈德斯福德的威卡米尔教堂。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['lʌndən] , - .
London , 1801 .
伦敦 , - .

伦敦，1801年。

[ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

['ner¸iz; nærz; 'neɪriz] - [laɪf] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['b\\:li] .
NARES ' LIFE OF LORD BURLEIGH .
鼻孔 - 生活 的 主 伯利 .

纳雷斯所著《伯利勋爵传》。

4to .
4to .
4to .

4到。

['vɑ:l] . [¸aɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

([ɪn] ['bɔrdz] .)
(In boards .)
(在 板 .)

（在板书中。）

['dɑ:dz] [tʃɜ:rtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
DODD'S CHURCH HISTORY .
多德法案 教会 历史 .

多德的教会历史。

[smɔ:l] ['foʊlioʊ] , - .
Small folio , 1739 .
小的 对开本 , - .

小对开本，1739 年。

['vɑ:l] . [i:] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

([ɔ:r]['vɑ:l] .
(Or Vol .
(或者 沃尔 .

（或卷。）

[¸aɪ'aɪ'aɪ] . [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][¸aɪ 'ti:] .)
III . would be given for it .)
三、 . 会 是 给定 为了 它 .)

III. 将为此付出代价。）

['naɪts] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ə'reɪbiən] [naɪts] .
KNIGHT'S ILLUSTRATED EDITION OF ARABIAN NIGHTS .
骑士的 插图 版 的 阿拉伯 夜晚 .

奈特插图版《一千零一夜》。

([læst][pɑːrt] .)
(Last part .)
(最后的 部分 .)

（最后一部分。）

- [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [rɪ'pɑːzətɔːri] .
LEYBOURN'S MATHEMATICAL REPOSITORY .
- 数学 仓库 .

莱伯恩数学资料库。

[nuː] ['sɪriːz] .
New Series .
新的 系列 .

新剧集。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] . ['vaɪ, 'viː] . ['lʌndən] . - , - , - .
V . VI . London . 1819 , 1830 , 1835 .
V . 六年级 . 伦敦 . - , - , - .

五、六。伦敦，1819 年、1830 年、1835 年。

[ðə; ði] ['livəpuːl] [ˌæpə'loʊniəs] .
THE LIVERPOOL APOLLONIUS .
这 利物浦 阿波罗尼奥斯 .

利物浦的阿波罗尼乌斯。

[noʊ] . [aɪ] . [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [sweɪl] . - .
No . I . by J . H . SWALE . 1823 .
不 . 我 . 经过 J . H . 沼泽地 . - .

I. 作者：JH SWALE.1823。

['letərz] ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['mɪstər]
Letters stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to Mr
. [bel] ,
. BELL ,
. 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信函寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .
publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[tiː] . [wɪl] [faɪnd] ['evri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz][ɪn][em] . [dʒiː] .
T . will find every information upon the Bibliography of Proverbs in M . G .
T . 将要 寻找 每一个 信息 之上 这 参考书目 的 箴言 在 M . G .
['duːplɪsɪs] - [ˌbɪbliˌoʊ'græfi] - - ,
Duplessis ' Bibliographie Parè miologique ,
杜普莱西 - 参考书目 - - ,

T. 将在 MG Duplessis 的 Bibliographie Parè miologique 中找到有关箴言书目的所有信息，

8vo . , ['pærɪs] , - .
8vo . , Paris , 1847 .
8vo . , 巴黎 , - .

8开本，巴黎，1847年。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

- ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər][ə'pɑːn] " ['maːləu] , " [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] ['nʌmbər] .
HICKSON'S interesting Paper upon " Marlowe , " in our next number .
- 有趣的 纸 之上 " 马洛 , " 在 我们的 下一个 数字 .

希克森关于"马洛"的有趣论文将在下一期中刊登。

[ðə; ði] [seɪl] ['kætələːg] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['greɪəmz, 'græmz]['laɪbreri] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər]
The Sale Catalogue of Dr . Graham's Library reached us too late for
这 销售 目录 的 博士 . 格雷厄姆的 图书馆 达到 我们 也 晚的 为了
['noʊtɪs] .
notice .
注意 .

格雷厄姆博士图书馆的拍卖目录送达时我们已来不及通知。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] . — [keɪ] . [em] . [piː] . — [piː] . [eɪtʃ] . [ef] . — ['goʊmɚ] . — [biː] . — [ə; eɪ] .
COMMUNICATIONS RECEIVED . — K . M . P . — P . H . F . — Gomer . — B . — A .
通讯 已收到 . — K . M . P . — P . H . F . — 戈默 . — B . — 一个 .
[diː] . [em] . — [iː] . [el] . [en] . — [diː] . — [ə; eɪ] ['templər] . — [diː] . ['stiːvnz] . — [el] . [ɑːr] . — [dʒeɪ] . [iː] .
D . M . — E . L . N . — D . — A Templar . — D . Stevens . — L . R . — J . E .
D . M . — E . L . N . — D . — 一个 圣殿骑士 . — D . 史蒂文斯 . — L . 拉 . — J . E .
[biː] . [em] . — [es] . [diː] . — - . — ['nɔːrɪs] . — [ef] . [diː] . — [mə'leɪnɪən] . — [ə; eɪ] ['kɔːniʃmən] .
B . M . — S . D . — Archæus . — Norris . — F . D . — Melanion . — A Cornishman .
B . M . — S . D . — - . — 诺里斯 . — F . D . — 黑黑色素 . — 一个 康沃尔人 .
— [ɑːr] . [dʒeɪ] . [es] . — [dʒeɪ] . [es] . — [viː] . — [ə; eɪ] . [ef] . [eɪtʃ] . — [sə'luːkəs] . — [biː] . — [em] . — [ɑːr]
— R . J . S . — J . S . — V . — A . F . H . — Seleucus . — B . — M . — R
— 拉 . J . S . — J . S . — V . — 一个 . F . H . — 塞琉古 . — B . — M . — 拉
. [dʒiː] . — ['neɪθn] . — [dʒeɪ] . [em] . — ['dʌbljuː] . [diː] . [biː] .
. G . — Nathan . — J . M . — W . D . B .
. G . — 内森 . — J . M . — W . D . B .

收到通讯：—KMP—PHF—戈默—B.—ADM—ELN—D.—一位圣殿骑士—D.史蒂文斯—LR—JEBM—SD—阿尔凯乌斯—诺里斯—FD—梅拉尼翁—一位康沃尔人—RJS—JS—V.—AFH—塞琉古—B.—M.—RG—内森—JM—WDB

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'gen] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [huː] [ɪn'kwaɪər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][moʊd]
We have again to explain to correspondents who inquire as to the mode
我们 有 再次 到 解释 到 通讯员 WHO 查询 作为 到 这 模式
[ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,
of procuring " NOTES AND QUERIES ,
的 采购 " 笔记 和 查询 ,

我们又要向询问如何获取"简报和问询"的通讯员解释一下了。

" [ðæt] ['evri] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['nuːzmæn] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['ɔːrdərd] ,
" that every bookseller and newsman will supply it , if ordered ,
" 那 每一个 书商 和 新闻记者 将要 供应 它 , 如果 订购 ,

"只要订购，每个书商和报刊记者都会供应它。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [riˈzaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and that gentlemen residing in the country may be supplied regularly with the
和 那 先生们 居住 在 这 国家 可能 是 供应 经常 和 这
[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] ,
Stamped Edition ,
盖章 版 ,

居住在乡下的绅士们可以定期获得盖章版报纸。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
by giving their orders direct to the publisher , Mr . GEORGE BELL , 186 .
经过 给予 他们的 订单 直接的 到 这 出版商 , 先生 . 乔治 钟 , - .

他们直接向出版商乔治·贝尔先生下达订单，186。

[fliːt] [striːt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] (4s .
Fleet Street , accompanied by a Post - Office order for a Quarter (4s .
舰队 街道 , 伴随 经过 一个 邮政 - 办公室 命令 为了 一个 四分之一 (4s .

舰队街，附有邮局的 25 美分（4 先令）订单。

4d .) .
4d .) .
4d .) .

4d)。

[ə; eɪ] [niːt] [keɪs] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [ʌn'tɪl][ðə; ði]
A neat Case for holding the Numbers of " NOTES AND QUERIES " until the
一个 整洁的 案件 为了 保持 这 数字 的 " 笔记 和 查询 " 直到 这
[kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['vɑːljəm] ,
completion of each volume ,
完成 的 每个 体积 ,

一个精巧的盒子，用于存放每卷书出版前"笔记和问题"的编号。

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 1s .
is now ready , price 1s .
是 现在 准备好 , 价格 1s .

现已准备就绪，价格 1 先令。

6d . , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['njuːzmæn] .
6d . , and may be had , by Order , of all Booksellers and Newsmen .
6d . , 和 可能 是 有 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和 新闻记者 .

6d，所有书商和报刊发行商均可订购。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'mɪt] ['meni] [noʊts] , ['kwɪriːz] , [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə]
We are again compelled to omit many Notes , Queries , and answers to
我们 是 再次 被迫 到 忽略 许多 笔记 , 查询 , 和 答案 到
['kwɪriːz] ,
Queries ,
查询 ,

我们不得不再次省略许多注释、问题以及对问题的解答。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] . { - }
as well as Answers to Correspondents . { 191 }
作为 出色地 作为 答案 到 通讯员 . { - }

以及对读者来信的答复。{191}

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [klʌb] .
Illustrated by the Etching Club .
插图 经过 这 蚀刻 俱乐部 .

由蚀刻俱乐部绘制。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , [skwer] [kraʊn] 8vo .
In One Volume , square crown 8vo .
在 一 体积 , 正方形 王冠 8vo .

一卷，方冠 8 开本。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[klɔːθ] ; [ɔːr] , 36s .
cloth ; or , 36s .
布 ; 或者 , 36s .

布料；或者，36先令。

[baʊnd] [ɪn] [məˈrɑːkoʊ] , [baɪ] ['heɪˌdeɪ] .
bound in morocco , by Hayday .
边界 在 摩洛哥 , 经过 黄金时代 .

由 Hayday 出版社装订，摩洛哥皮革封面。

['goʊldˌsmɪθs] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
GOLDSMITH'S POETICAL WORKS .
金匠的 诗意的 作品 .

戈德史密斯的诗歌作品。

['edɪtɪd] [baɪ] ['boʊltən] ['kɔːni] .
Edited by BOLTON CORNEY .
编辑 经过 博尔顿 玉米 .

由博尔顿·科尼编辑。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [wʊd] , [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [klʌb] .
With engravings on wood , from Designs by Members of the Etching Club .
和 雕刻 在 木头 , 从 设计 经过 成员 的 这 蚀刻 俱乐部 .

木刻版画，出自蚀刻俱乐部成员的设计。

" [ðæt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['boʊltən]
" That edition of the Poetical Works which had the benefit of Mr . Bolton
" 那 版 的 这 诗意的 作品 哪个 有 这 益处 的 先生 . 博尔顿
- [ker] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;
Corney's care and judgment in its preparation ;
- 关心 和 判断 在 它是 准备 ;

“这版《诗集》得益于博尔顿·科尼先生在编纂过程中的细致和判断；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

以及，

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
apart from the grace and beauty of the Illustrations contributed to it
除 从 这 优雅 和 美丽 的 这 插图 贡献 到 它
[baɪ] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [klʌb] ,
by the Etching Club ,
经过 这 蚀刻 俱乐部 ,

除了蚀刻俱乐部提供的精美插图之外，

[ɪz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [moʊst] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['goʊldˌsmɪθs]
is by far the most correct and careful of the existing editions of Goldsmith's
是 经过 远的 这 最多 正确的 和 小心 的 这 现存的 版本 的 金匠的
['poʊətri] .
poetry .
诗 .

迄今为止，这是现存戈德史密斯诗集版本中最正确、最严谨的版本。

" — ['fɔ:rstərz] [laɪf] [ʌv; əv] ['goʊldsmɪθ] , [pi:] . - .
" — Forster's Life of Goldsmith , p . 699 .
" — 福斯特的 生活 的 金匠 , p . - .

"——福斯特《戈德史密斯传》，第 699 页。

['lʌndən] : ['lɔ:ŋmən] , [braʊn] , [bri:n] , [ænd; ənd] ['lɔ:ŋmənz] ;
London : LONGMAN , BROWN , BREEN , AND LONGMANS ;
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 布林 , 和 朗文 ;

伦敦：朗文、布朗、布林和朗文出版社；

[ʌv; əv] [hu:m] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] , ['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn][saɪz][ænd; ənd][praɪs] ,
Of whom may be had , uniform with the above in size and price ,
的 谁 可能 是 有 , 制服 和 这 多于 在 尺寸 和 价格 ,

其中有多种款式可供选择，尺寸和价格与上述款式相同。

['tɑ:msənz] ['si:znz] .
THOMSON'S SEASONS .
汤姆逊的 季节 .

汤姆逊的四季。

['edɪtɪd] [baɪ] ['boʊltən] ['kɔ:ni] .
Edited by BOLTON CORNEY .
编辑 经过 博尔顿 玉米 .

由博尔顿·科尼编辑。

[wɪð; wɪθ] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [klʌb] .
With Wood Engravings , by Members of the Etching Club .
和 木头 雕刻 , 经过 成员 的 这 蚀刻 俱乐部 .

由蚀刻俱乐部成员绘制的木刻版画。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] , [θri:] [vɑ:lz] . , [kraʊn] 8vo . , 1l . 11s .
Just published , a New Edition , Three Vols . , crown 8vo . , 1l . 11s .
只是 已发布 , 一个 新的 版 , 三 卷 . , 王冠 8vo . , 1l . 11s .

新版刚刚出版，共三卷，皇冠八开本，1升11先令。

9d . , [ʌv; əv]
9d . , of
9d . , 的

9d.,

[ðə; ði] [drə'mætɪk] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [kɪt] ['ma:ləu] ,
THE DRAMATIC WORKS OF KIT MARLOWE ,
这 戏剧性 作品 的 成套工具 马洛 ,

基特·马洛的戏剧作品

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˌælɪg'zændər] [daɪs] .
with some Account of his Life and Writings by the Rev . ALEXANDER DYCE .
和 一些 帐户 的 他的 生活 和 著作 经过 这 牧师 . 亚历山大 戴斯 .

亚历山大·戴斯牧师撰写的关于他的生平和著作的一些记述。

['wɪljəm] ['pɪkərɪŋ] , - . [ˌpɪkə'dɪli] .
WILLIAM PICKERING , 177 . Piccadilly .
威廉 皮克林 , - . 皮卡迪利 .

威廉·皮克林，皮卡迪利大街177号。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [pɑ:rt][aɪ] . [ʌv; əv]
Just published , Part I . of
只是 已发布 , 部分 我 . 的

刚刚发布，第一部分。

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [a:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
THE DECORATIVE ARTS of the MIDDLE AGES .
这 装饰性的 艺术 的 这 中间 年龄 .

中世纪的装饰艺术。

[baɪ] ['henri] [ʃɔ:] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə]

By	HENRY	SHAW	,	F	.	S	.	A	.	The	object	of	the	present	publication	is	to
经过	亨利	肖	,	F	.	S	.	一个	.	这	目的	的	这	展示	发布	是	到

[ɪg'zɪbɪt] ,

exhibit	,
展览	,

作者：亨利·肖，FSA 本出版物的目的是展示：

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kerfəli] ['eksɪkju:tɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] (['teɪkən][frʌm; frəm][sʌm; səm]

by	means	of	a	series	of	carefully	executed	Engravings	(	taken	from	some
经过	方法	的	一个	系列	的	小心	执行	雕刻	(	已采取	从	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][best] [ə'θɔ:rətiz] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ]) [ðə; ði][pɪ'kju:liər] [fitʃər] ,

of	the	best	authorities	now	remaining	)	the	peculiar	features	,
的	这	最好的	当局	现在	其余的	)	这	奇特	特征	,

通过一系列精心制作的版画（取自现存一些最权威的资料），展现了其独特的特征。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [ɑ:rt] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs]

and	general	characteristics	of	Decorative	Art	,	as	applied	to	the	various
和	一般的	特征	的	装饰性的	艺术	,	作为	应用	到	这	各种各样的

[mə'tɪriəlz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,

materials	on	which	it	was	employed	,
材料	在	哪个	它	曾是	受雇	,

装饰艺术的一般特征，以及它应用于各种材料的情况，

['weðər] [fɔ:r; fər]['seɪkrɪd][ɔ:r] [də'mestɪk] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzənti:n] , [ɔ:r] ['ɜ:rli]

whether	for	sacred	or	domestic	purposes	,	from	the	Byzantine	,	or	early
无论	为了	神圣	或者	国内的	目的	,	从	这	拜占庭	,	或者	早期的

['krɪstʃən] ['pɪriəd] ,

Christian	period	,
基督教	时期	,

无论是用于宗教仪式还是家庭用途，从拜占庭时期或早期基督教时期开始，

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜ:m] [ðə; ði] ['renəsɑ:ns] .

to	the	decline	of	that	termed	the	Renaissance	.
到	这	衰退	的	那	称为	这	复兴	.

走向文艺复兴的衰落。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɪl] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [i:tʃ] [mʌnθ] , [kən'teɪnɪŋ] [fɔ:r] [pleɪts] ,

A	Number	will	appear	on	the	1st	of	each	month	,	containing	Four	Plates	,
一个	数字	将要	出现	在	这	1st	的	每个	月	,	包含	四	盘子	,

每个月1日都会出现一个号码，其中包含四个号码牌。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌlərd] .

one	of	which	will	be	coloured	.
一	的	哪个	将要	是	有色	.

其中一张将被涂上颜色。

[ɪm'pɪriəl] 8vo . , [praɪs] 3s . ; [ænd; ənd][ɪn] [ɪm'pɪriəl] 4to . , [praɪs] 6s . ; [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [ɪn]

Imperial	8vo	.	,	price	3s	.	;	and	in	imperial	4to	.	,	price	6s	.	;	to	be	completed	in
帝国	8vo	.	,	价格	3s	.	;	和	在	帝国	4to	.	,	价格	6s	.	;	到	是	完全的	在

['twenti] - [fɔ:r] [pɑ:rts] .

Twenty	-	four	Parts	.
二十	-	四	部分	.

英制八开本，售价 3 先令；英制四开本，售价 6 先令；共二十四部分。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [prə'spektəs] , [ænd; ənd][lɪst][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃɔz] ['ʌðər] [wɜ:rks] , [meɪ]

A	more	detailed	prospectus	,	and	list	of	Mr	.	Shaw's	other	works	,	may
一个	更多的	详细的	招股说明书	,	和	列表	的	先生	.	肖氏	其他	作品	,	可能

[bi:; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,

be	had	of	the	Publisher	,
是	有	的	这	出版商	,

更详细的宣传册以及肖先生其他作品的清单，可向出版商索取。

[ɔːr] [θruː] ['eni] ['bʊkselər] .
or through any Bookseller .
或者 通过 任何 书商 .

或通过任何书商购买。

['wɪljəm] ['pɪkərɪŋ] , - . [ˌpɪkə'dɪli] .
WILLIAM PICKERING , 177 . Piccadilly .
威廉 皮克林 , - . 皮卡迪利 .

威廉·皮克林，皮卡迪利大街177号。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 4s .
Just published , price 4s .
只是 已发布 , 价格 4s .

刚刚发布，售价4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- - ['spesɪmən] ; [sɪv] - - ['ɪn'dʒiːniə] , ['mɔːreɪz] , -
PINACOTHECÆ HISTORICÆ SPECIMEN ; sive Illvstrivm qvorvundam ingenia , mores , fortvnæ
- - 标本 ; sive - - 英格尼亚 , 习俗 , -
, [æd] - ['fɔːrmæm] - .
, ad Inscriptionvm formam expressæ .
, 广告 - 形式 - .

绘画陈列馆历史标本； sive Illvstrivm qvorvundam ingenia, mores, fortvnaæ, ad Inscriptionvm formamexpressæ。

- [ef] . ['kɪlvərt] , [ə; eɪ] . [em] . [pɑːrz] - .
Avctore F . KILVERT , A . M . Pars Secvnda .
- F . 基尔弗特 , 一个 . M . 部分 - .

Avctore F. KILVERT，AM Pars Secvnda。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'devər] , [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,
" I am struck with the successful endeavour , in each case ,
" 我 是 击 和 这 成功的 努力 , 在 每个 案件 ,

“我对每项努力的成功都印象深刻，

[tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] . — [ðoʊz] [wɜːrdz] [rɪ'mɑːrkəbli] [sɪ'lekt] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ,
to say much in few words . — those words remarkably select , and expressive ,
到 说 很多 在 很少 字 . — 那些 字 非常 选择 , 和 富有表现力的 ,
[ænd; ənd] [ə'proʊpriət] ,
and appropriate ,
和 合适的 ,

言简意赅——这些词语精炼、生动、恰当。

— [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [kəm'perd]
— exhibiting the noble characteristics of the Latin language , as compared
— 展出 这 高贵 特征 的 这 拉丁 语言 , 作为 比较的
[wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] , ['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn] .
with every other , ancient or modern .
和 每一个 其他 , 古老的 或者 现代的 .

—展现了拉丁语的高贵特质，与其他任何古代或现代语言相比都更胜一筹。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rer] ['eksələns] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [aɪ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
This is a rare excellence , and , therefore , I mention it first .
这 是 一个 稀有的 卓越 , 和 , 所以 , 我 提到 它 第一的 .

这是一项难得的卓越成就，因此，我首先要提到它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] ['merɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [pər'fɔːrməns] .
But it is not the greatest merit of your performance .
但 它 是 不是 这 最 优点 的 你的 表现 .

但这并不是你表现中最出色的地方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

There	is	a	truth	in	the	delineation	of	character	,
那里	是	一个	真相	在	这	界定	的	特点	,

性格刻画中蕴含着真理。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['rektɪtuːd] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ɪn][jʊr; jər]['mɔːrəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

and	a	devotion	to	rectitude	and	virtue	in	your	moral	estimate	,
和	一个	虔诚	到	正直	和	美德	在	你的	道德	估计	,

并且在你的道德评价中，秉持正直和美德。

[kwaɪt][æz; əz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv] [iːtʃ]

quite	as	remarkable	as	the	felicity	of	diction	by	which	the	varieties	of	each
相当	作为	卓越	作为	这	费利西蒂	的	措辞	经过	哪个	这	品种	的	每个

['pɔːrtrət] [ɑːr; ər] [diˈnəutid] .

portrait	are	denoted	.
肖像	是	表示	.

与用来描述每幅肖像不同之处的措辞一样令人惊叹。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [sner] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['brevəti] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['hɔrəsəz] [wel] -

You	have	also	escaped	the	snare	to	which	brevity	(	according	to	Horace's	well	-
你	有	还	逃脱	这	圈套	到	哪个	简洁	(	根据	到	贺拉斯的	出色地	-

[noʊn] [laɪn]) , [ɪz][ɪkˈspoʊzd] — [əbˈskjʊrəti] . " — [frʌm; frəm]

known	line	)	,	is	exposed	—	obscurity	.	"	—	From
已知	线	)	,	是	裸露	—	朦胧	.	"	—	从

你也逃脱了简洁（正如贺拉斯那句名言所说）所落入的陷阱——默默无闻。——摘自

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - .

a	letter	of	the	late	Bishop	of	Llandoff	.
一个	信	的	这	晚的	主教	的	-	.

已故兰多夫主教的一封信。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

London	:	GEORGE	BELL	,	186	.
伦敦	:	乔治	钟	,	-	.

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] ; [ʌv; əv] [huːm] [pɑːrt][aɪ] . , [praɪs] 3s . , [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] .

Fleet	Street	;	of	whom	Part	I	.	,	price	3s	.	,	may	be	had	.
舰队	街道	;	的	谁	部分	我	.	,	价格	3s	.	,	可能	是	有	.

舰队街；其中第一部分，售价 3 先令，可购买。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 1s .

Just	published	,	price	1s	.
只是	已发布	,	价格	1s	.

刚刚发布，售价1先令。

8vo . ['soʊd] .

8vo	.	sewed	.
8vo	.	缝制的	.

8开本，缝制。

['præktɪk(ə)l] [riˈmaːks] [ɑːn] ['belfriz] [ænd; ənd] ['riŋəz] .

PRACTICAL	REMARKS	ON	BELFRIES	AND	RINGERS	.
实际的	评论	在	钟楼	和	铃声	.

关于钟楼和钟铃的实用说明。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['ɛləˌkoʊm] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɔːriəl] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] , ['vɪkər][ʌv; əv] ['bɪtən]

By	the	Rev	.	H	.	F	.	ELLACOMBE	,	M	.	A	.	,	Oriel	College	,	Oxford	,	vicar	of	Bitton
经过	这	牧师	.	H	.	F	.	埃拉科姆	,	M	.	一个	.	,	奥里尔	大学	,	牛津	,	牧师	的	比顿

, [ˈglɔstəʃiə] .

,	Gloucestershire	.
,	格洛斯特郡	.

由牛津大学奥里尔学院硕士、格洛斯特郡比特顿教区牧师 HF ELLACOMBE 撰写。

[dʒɔ:rdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fli:t] [stri:t] ; ['rɪdlər] , ['brɪstl] .
Fleet Street ; RIDLER , Bristol .
舰队 街道 ; 里德勒 , 布里斯托尔 .

舰队街；RIDLER，布里斯托尔。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] [ænd; ənd] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [rɪ'vju:] .
THE GENTLEMAN'S MAGAZINE AND HISTORICAL REVIEW .
这 绅士的 杂志 和 历史 审查 .

绅士杂志与历史评论。

[ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] " ([wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]
The next number of the " Gentleman's Magazine " (which will be
这 下一个 数字 的 这 " 绅士的 杂志 " (哪个 将要 是
['pʌblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['februeri] ,
published on the 1st of February ,
已发布 在 这 1st 的 二月 ,

下一期《绅士杂志》（将于2月1日出版）

-) , [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] ['sevrəl] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ɪts]
1850) , will exhibit several alterations in the character and arrangement of its
-) , 将要 展览 一些 变化 在 这 特点 和 安排 的 它是
['kɑ:ntents] ,
contents ,
内容 ,

1850 年），其内容的性质和编排将发生若干变化，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n]['æftər] [du:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt]
which have been determined upon after due consideration of the present state
哪个 有 到过 决定 之上 后 到期的 考虑 的 这 展示 状态
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
of our literature .
的 我们的 文学 .

这些结果是在充分考虑我国文献现状后确定的。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r]
Time was when the whole field of English Literature was before
时间 曾是 什么时候 这 所有的 场地 的 英语 文学 曾是 前
[ˌju: 'es] ,
us ,
我们 ,

曾几何时，整个英国文学领域都展现在我们面前。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪts]['oʊnli] ['ri:pəz] .
and we were its only reapers .
和 我们 是 它是 仅有的 收割者 .

而我们却是它唯一的收割者。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [wʌz; wəz] ['skersli] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər]
At that time the harvest was scarcely rich enough to supply materials for
在 那 时间 这 收成 曾是 几乎 富有的 足够的 到 供应 材料 为了
['aʊər; ɑ:r] ['mʌnθli] ['kɑ:ment] .
our monthly comment .
我们的 月度 评论 .

当时的收成几乎不足以提供我们每月评论所需的素材。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [hæv; həv] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

One	hundred	and	twenty	years	have	produced	a	marvelous	revolution	.
一	百	和	二十	年	有	生产	一个	奇妙	革命	.

一百二十年见证了一场伟大的革命。

['aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [groʊn] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd] , [ænd; ənd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]

Our	literature	has	grown	and	expanded	,	and	been	divided
我们的	文学	有	生长	和	扩展	,	和	到过	分割

[ænd; ənd][ˌsʌbdɪ'vaɪdid] ,

and	subdivided	,
和	细分	,

我们的文学作品不断发展壮大，并被细分和归类。

[ænd; ənd][hæz; həz] [stɪl] [gɔ:n] [ɑ:n] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ,

and	has	still	gone	on	growing	and	increasing	,
和	有	仍然	已消失	在	生长	和	增加	,

而且它还在持续增长和扩大。

[ʌn'tɪl] — [sʌtʃ] [ɪz][ɪts]['wʌndərf(ə)l][ɪk'stent][ænd; ənd] [fər'tɪləti] — ['evri] ['seprət] [bræntʃ] [mein'teinz] [ɪts]

until	—	such	is	its	wonderful	extent	and	fertility	—	every	separate	branch	maintains	its
直到	—	这样的	是	它是	精彩的	程度	和	生育力	—	每一个	分离	分支	保持	它是

[ˌɪndɪ'pendənt] ['ɔ:rgən] ,

independent	organ	,
独立的	器官	,

直到——由于其范围之广和繁殖力之强——每一个独立的分支都保持着其独立的器官，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɑ:r'selvz] , [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [groʊθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]

and	we	ourselves	,	overpowered	by	a	growth	which	we	were	the	first	to
和	我们	我们自己	,	实力悬殊	经过	一个	生长	哪个	我们	是	这	第一的	到

['fɑ:stər] ,

foster	,
促进	,

而我们自己，也被我们率先推动的增长所吞噬，

[hæv; həv]['grædʒuəli] [bɪn] [kəm'peld] , [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] ,

have	gradually	been	compelled	,	by	our	limited	space	,
有	逐步地	到过	被迫	,	经过	我们的	有限的	空间	,

由于空间有限，我们逐渐被迫

[tu:; tə] [ə'laʊ] [wʌn]['sʌbdʒekt]['æftər] [ə'nʌðər] [tu:; tə][drɑ:p][frʌm; frəm]['ʌndər]['aʊər; ɑ:r]['noʊtɪs] .

to	allow	one	subject	after	another	to	drop	from	under	our	notice	.
到	允许	一	主题	后	其他	到	降低	从	在下面	我们的	注意	.

任由一个又一个对象从我们的注意范围之外消失。

[stɪl] , [ə'mɪdst] ['meni] ['maɪnər][ˌɔ:ltə'reiʃəns] , [wi:; wi][hæv; həv] [kept] [æn; ən] [ʌn'wi:kənd] [hoʊld][ə'pɑ:n]

Still	,	amidst	many	minor	alterations	,	we	have	kept	an	unweakened	hold	upon
仍然	,	在……之中	许多	次要的	变化	,	我们	有	保留	一个	未削弱	抓住	之上

['sɜ:rt(ə)n][meɪn]['sʌbdʒekts] .

certain	main	subjects	.
肯定	主要的	主题	.

尽管进行了许多细微的调整，但我们对某些主要议题的把握却丝毫未减。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɑ:grəfi] , [ænd; ənd] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd]

HISTORY	,	BIOGRAPHY	,	and	ARCHÆOLOGY	have	never	been	neglected	,	and
历史	,	传	,	和	考古学	有	绝不	到过	被忽视的	,	和

['aʊər; ɑ:r] [oʊ'bɪtʃueri] [hæz; həz] [groʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪtʃ] ,

our	OBITUARY	has	grown	into	a	record	which	,
我们的	讣告	有	生长	进入	一个	记录	哪个	,

历史、传记和考古学从未被忽视，我们的讣告已经发展成为一份记录，

['i:v(ə)n][wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [meɪ] [seɪ] ,

even	we	ourselves	may	say	,
甚至	我们	我们自己	可能	说	,

甚至我们自己也可以这样说：

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

has	become	a	permanent	and	important	portion	of	the
有	变得	一个	永恒的	和	重要的	部分	的	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

literature	of	our	country	.
文学	的	我们的	国家	.

已成为我国文学中永久而重要的组成部分。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ]

The	changes	we	are	now	about	to	introduce	have	for	their	design	a
这	变化	我们	是	现在	关于	到	介绍	有	为了	他们的	设计	一个

[mɔ:r] [strɪkt] [əd'hɪrəns] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi] [lʊk] [ə'pɑ:n] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [pɪ'kju:liər] [pæθ] .

more	strict	adherence	to	what	we	look	upon	as	our	peculiar	path	.
更多的	严格的	依从性	到	什么	我们	看	之上	作为	我们的	奇特	小路	.

我们即将推出的这些变革，其设计将更加严格地遵循我们认为独特的道路。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔ:rθ] [dɪ'voʊt] [ɑ:r'selvz] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] — [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] ['ɔ:lmoʊst]

We	shall	henceforth	devote	ourselves	more	particularly	—	we	may	say	almost
我们	将	今后	奉献	我们自己	更多的	特别	—	我们	可能	说	几乎

[ɪk'sklu:sɪvli] — [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌbdʒekts] [wi:; wi] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

exclusively	—	to	the	great	subjects	we	have	mentioned	.
只	—	到	这	伟大的	主题	我们	有	提及	.

从今以后，我们将更加专注于——可以说几乎完全专注于——我们提到的这些伟大课题。

[speɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['ʌðər] ['mætərz] [wɪl] [bi:; bi] [kɜ'teɪld] ,

Space	that	has	been	given	to	other	matters	will	be	curtailed	,
空间	那	有	到过	给定	到	其他	事情	将要	是	缩减	,

原本用于其他事项的空间将被压缩。

[ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] [taɪp] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [ə'dɪʃən(ə)l] [ru:m] ,

variations	in	type	and	arrangement	will	afford	additional	room	,
变体	在	类型	和	安排	将要	买得起	额外的	房间	,

类型和布局的变化将提供额外的空间，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] [ɪn] ['eni] [wei] [bi:; bi] [geɪnd] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [meɪn]

and	all	that	can	in	any	way	be	gained	will	be	devoted	to	our	main
和	全部	那	能	在	任何	方式	是	获得	将要	是	奉献	到	我们的	主要的

[ænd; ənd] [pɪ'kju:liər] ['pɜ:rpəs] .

and	peculiar	purpose	.
和	奇特	目的	.

一切能够获得的资源都将用于我们的主要和独特的目的。

[wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['peɪdʒɪz] , [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl]

We	have	made	arrangements	to	secure	for	our	pages	,	by	a	liberal
我们	有	制成	安排	到	安全的	为了	我们的	页面	,	经过	一个	自由主义

['aʊtleɪ] ,

outlay	,
支出	,

我们已做出安排，通过大量投入，确保我们的网页内容得以保留。

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [frʌm; frəm] ['dʒent(ə)lmən] [moʊst] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [raɪt] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

contributions	from	gentlemen	most	competent	to	write	upon	their	respective
贡献	从	先生们	最多	胜任的	到	写	之上	他们的	各自

['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

subjects	of	study	,
主题	的	学习	,

汇集了各领域最杰出学者们的撰稿作品。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [straɪv] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

and	shall	strive	,	more	than	ever	,
和	将	努力	,	更多的	比	曾经	,

并将比以往任何时候都更加努力。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrðiˌ] ['ɔːrgən][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]

to	be	a	worthy	organ	and	representative	of	that	most	valuable	and
到	是	一个	值得	器官	和	代表	的	那	最多	有价值的	和

[pɪ'kjuːliərli] ['ɪntrəstɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt]

peculiarly	interesting	branch	of	literature	which	has	for	its	object
奇特地	有趣的	分支	的	文学	哪个	有	为了	它是	目的

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] [wət'evər] [ɪz]

the	instruction	of	mankind	by	the	study	and	the	perpetuation	of	whatever	is
这	操作说明	的	人类	经过	这	学习	和	这	延续	的	任何	是

[naʊ] ['duːɪŋ] ,

now	doing	,
现在	正在做	,

成为文学这一最有价值、最特别有趣的学科的合格刊物和代表，该学科旨在通过研究和传承当下的一切来教化人类。

[ɔːr] [wət'evər] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [taɪmz] [pæst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrðiˌ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn]

or	whatever	has	been	done	in	times	past	,	which	is	worthy	of	being	kept	in
或者	任何	有	到过	完毕	在	时代	过去的	,	哪个	是	值得	的	存在	保留	在

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

或者过去发生的、值得铭记的事情。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['mɪsəleɪni] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'træktɪv] [frʌm; frəm]

We	shall	endeavour	to	put	forth	a	miscellany	which	will	be	attractive	from
我们	将	努力	到	放	前进	一个	杂项	哪个	将要	是	吸引人的	从

[ɪts][və'raɪəti] ,

its	variety	,
它是	种类	,

我们将努力推出一本内容丰富、引人入胜的合集。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts] ['sevrəl] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] ['triːtɪd] ,

and	from	the	skill	with	which	its	several	subjects	are	treated	,
和	从	这	技能	和	哪个	它是	一些	主题	是	治疗	,

以及对各个主题的精湛处理技巧，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrmənəntli] ['væljuəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætərz]

and	will	be	permanently	valuable	from	the	importance	of	the	matters
和	将要	是	永久的	有价值的	从	这	重要性	的	这	事情

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] .

to	which	it	relates	.
到	哪个	它	相关	.

并且由于其所涉及事项的重要性，将具有永久的价值。

[ɪn]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][toʊn] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'trækt]

In	principles	and	general	tone	of	management	we	have	nothing	to	retract
在	原则	和	一般的	语气	的	管理	我们	有	没有什么	到	缩回

, ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːltər] .

,	nothing	to	alter	.
,	没有什么	到	改变	.

在管理原则和总体基调方面，我们没有什么需要收回的，也没有什么需要改变的。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [truːθ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'luːʒn] .

History	is	Truth	,	or	it	is	a	mere	delusion	.
历史	是	真相	,	或者	它	是	一个	仅仅	错觉	.

历史要么是真理，要么只是幻觉。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [tru:θ] , [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['bræntʃɪz] ,

The	discovery	and	the	establishment	of	Historical	Truth	,	in	all	its	branches	,
这	发现	和	这	建立	的	历史	真相	,	在	全部	它是	分支	,

[ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekts] ,

are	our	objects	,
是	我们的	对象	,

我们的目标是发现和确立历史真理，包括历史的各个方面。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][kən'tɪnju:][tu:; tə] [pər'su:] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][taɪmz]

and	we	shall	continue	to	pursue	them	,	as	we	have	done	in	times
和	我们	将	继续	到	追求	他们	,	作为	我们	有	完毕	在	时代

[pæst] ,

past	,
过去的	,

我们将继续追查他们，就像我们过去所做的那样。

['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][ɪn'tend] , [mɔ:r] ['dɪlɪdʒəntli]

faithfully	and	honestly	,	but	,	as	we	purpose	and	intend	,	more	diligently
忠实	和	诚实地	,	但	,	作为	我们	目的	和	打算	,	更多的	勤勉地

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌʌndɪ'vaɪdɪdli] .

and	more	undividedly	.
和	更多的	完全地	.

忠实、诚实地，但正如我们所计划和打算的那样，更加勤奋、更加全心全意地。

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] , [poʊst] [peɪd] ,

Contributions	should	be	addressed	,	post	paid	,
贡献	应该	是	已解决	,	邮政	有薪酬的	,

捐款应以邮寄方式支付。

[tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəzi:n] " [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

To	the	Editor	of	the	"	Gentleman's	Magazine	"	to	the	care	of
到	这	编辑	的	这	"	绅士的	杂志	"	到	这	关心	的

['mesərz] . ['nɪkəlz] [ænd; ənd][sʌn] , - .

Messrs	.	Nichols	and	Son	,	25	.
先生们	.	尼科尔斯	和	儿子	,	-	.

致《绅士杂志》编辑，转交尼科尔斯父子公司，25号。

['pɑ:rləmənt] [stri:t] , ['westmɪnstər] .

Parliament	Street	,	Westminster	.
议会	街道	,	威斯敏斯特	.

威斯敏斯特议会街。

[ðə; ði] " ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəzi:n] " [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] . [dʒeɪ] . [bi:] . ['nɪkəlz]

The	"	Gentleman's	Magazine	"	is	published	by	Messrs	.	J	.	B	.	Nichols
这	"	绅士的	杂志	"	是	已发布	经过	先生们	.	J	.	B	.	尼科尔斯

[ænd; ənd][sʌn] , - .

and	Son	,	25	.
和	儿子	,	-	.

《绅士杂志》由 JB Nichols and Son 公司出版，地址为 25。

['pɑ:rləmənt] [stri:t] , ['westmɪnstər] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][deɪ][ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] , [praɪs] 2s .

Parliament	Street	,	Westminster	,	on	the	first	day	of	every	month	,	price	2s	.
议会	街道	,	威斯敏斯特	,	在	这	第一的	天	的	每一个	月	,	价格	2s	.

每月第一天，威斯敏斯特议会街，售价 2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈbʊkselər] . { - }
and **may** **be** **obtained** **of** **all** **booksellers** **.** **{** **192** **}**
和 可能 是 获得 的 全部 书店 . { - }

可从所有书商处购买。{192}

[noʊ] . [aɪ] . , [fɔːr; fər] - , [ʌv; əv]
No **.** **I** **.** **,** **for** **1850** **,** **of**
不 . 我 . , 为了 - , 的

1850 年第一号

[dʒɑːn] [ˈmɪlɚz] [ˈkætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ,
JOHN **MILLER'S** **CATALOGUE** **OF** **BOOKS** **,** **OLD** **AND** **NEW** **,**
约翰 米勒的 目录 的 图书 , 老的 和 新的 ,

约翰·米勒的新旧书籍目录

[ɑːn] [seɪl] [æt; ət] - .
On **sale** **at** **43** **.**
在 销售 在 - .

售价43美元。

[ˈtʃændɑːs] [striːt] , [trəˈfælgər] [skwer] , [ɪz] [ˈredi] [ðɪs] [deɪ] , [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ˈgrætɪsˌgreɪtɪs] ,
Chandos **Street** **,** **Trafalgar** **Square** **,** **is** **ready** **this** **day** **,** **to** **be** **had** **gratis** **,**
钱多斯 街道 , 特拉法加 正方形 , 是 准备好 这 天 , 到 是 有 免费 ,

特拉法加广场的钱多斯街今天准备就绪，免费开放。

[ænd; ənd][ɪz][sent] ([ɪf] [rɪˈkwaɪərd]) [ˈpoʊstɪdʒ] [friː] [tuː; tə] [ˈeni] [bʊk] - [ˈbaɪər] .
and **is** **sent** **(** **if** **required** **)** **postage** **free** **to** **any** **Book** **-** **buyer** **.**
和 是 发送 (如果 必需的) 邮资 自由的 到 任何 书 - 买方 .

如有需要，本书将免费邮寄给所有购书者。

[ðə; ðɪ][ˈpraɪsɪz][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ˈredi] [ˈmʌni] [ˈoʊnli] .
The **prices** **are** **for** **ready** **money** **only** **.**
这 价格 是 为了 准备好 钱 仅有的 .

价格仅适用于现金交易。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [lɪst] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
The **following** **List** **has** **been** **made** **with** **a** **view** **to** **exhibit** **the** **character** **of**
这 下列的 列表 有 到过 制成 和 一个 看法 到 展览 这 特点 的
[ðə; ðɪ] [siˈlekʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkætəlɔːg] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
the **selections** **for** **the** **Catalogue** **generally** **,**
这 选择 为了 这 目录 一般来说 ,

以下清单旨在展现本目录选品的整体特点：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈmɑːdərət] [ˈpraɪsɪz] [əˈfɪkst] .
as **well** **as** **the** **moderate** **prices** **affixed** **.**
作为 出色地 作为 这 缓和 价格 已粘贴 .

以及适中的价格。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈregjələrli] [ˈevri] [mʌnθ] , [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˌsʌpləˈmentl] [ʃiːts] [ænd; ənd]
It **is** **published** **regularly** **every** **month** **,** **with** **occasional** **supplemental** **sheets** **and**
它 是 已发布 经常 每一个 月 , 和 偶然 补充 纸张 和
[ˈklæst] [ˈkætəlɔːgz] ,
classed **Catalogues** **,**
分类 产品目录 ,

它每月定期出版，偶尔会有增刊和分类目录。

[imˈbɔdiŋ] [ɪn][ɪts][ˈkɑːntents] , [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [jɪr] , [wɜːrks][ɑːn] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
embodying **in** **its** **contents** **,** **throughout** **the** **year** **,** **works** **on** **Archæology** **,** **History** **,**
体现 在 它是 内容 , 自始至终 这 年 , 作品 在 考古学 , 历史 ,
[baɪˈɑːgrəfi] , [təˈpɑːgrəfi] ,
Biography **,** **Topography** **,**
传 , 地形 ,

其内容涵盖全年考古学、历史学、传记、地形学等领域的作品。

['klæsɪks] , [dɪ'vɪnətɪ] , ['læŋgwɪdʒ] , & [si:] . [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ði]['drɑ:mə] ,
Classics , Divinity , Language , & c . together with Poetry and the Drama ,
经典 , 神 , 语言 , & c . 一起 和 诗 和 这 戏剧 ,
[kə'lekʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]['aɪrɪʃ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][æn'tɪkwəti:z] ,
collections relating to Irish History and Antiquities ,
收藏 相关 到 爱尔兰 历史 和 古董 ,

古典学、神学、语言学等，以及诗歌和戏剧，与爱尔兰历史和古物相关的藏书，

[bʊks] [ʌv; əv][prɪnts] , ['ɑ:rkɪtektʃər] , [bʊks] [ʌv; əv][spɔ:rts] , [ænd; ənd] ['tri:tiziz] [ɑ:n][dʒi'ɑ:lədʒi]
Books of Prints , Architecture , Books of Sports , and Treatises on Geology
图书 的 印刷 , 建筑学 , 图书 的 运动的 , 和 论文 在 地质学
[ænd; ənd][ˌmɪnə'rælədʒi] ,
and Mineralogy ,
和 矿物学 ,

版画集、建筑书籍、体育书籍以及地质学和矿物学专著，

['bɑ:təni] , ['gɑ:rdnɪŋ] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɪ'kɑ:nəmi] .
Botany , Gardening , and Domestic Economy .
植物学 , 园艺 , 和 国内的 经济 .

植物学、园艺学和家庭经济学。

['æŋglɪŋ] [bʊks] : — ['fɪʃɚz] ['æŋglɪŋ] [ˌsu:və'nɪr] , ['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .
ANGLING BOOKS : — FISHER'S ANGLING SOUVENIR , beautifully illustrated .
钓鱼 图书 : — 渔夫的 钓鱼 纪念品 , 非常漂亮 插图 .

钓鱼书籍：——《渔夫钓鱼纪念品》，插图精美。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[hæf][mə'rɑ:koʊ]['baɪndɪŋ] , 7s .
half morocco binding , 7s .
一半 摩洛哥 结合 , 7s .

半摩洛哥皮装订，7先令。

6d . — - ['brɪtɪʃ] ['æŋglərz] ['mænjuəl] , [baɪ]['dʒesi] .
6d . — HOFLAND'S BRITISH ANGLER'S MANUAL , by JESSE .
6d . — - 英国的 垂钓者的 手动的 , 经过 杰西 .

6d.—霍夫兰英国垂钓者手册，作者：杰西。

['nɪrli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
Nearly 100 Engravings .
几乎 - 雕刻 .

近百幅版画。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d — [tʃɪti:z] [flai] - ['fɪʃɚz] [tekst] - [bʊk] .
6d — CHITTY'S FLY - FISHER'S TEXT - BOOK .
6d — 飞天万能车 飞 - 渔夫的 文本 - 书 .

6d—奇蒂的飞钓教科书。

- ['bju:tɪf(ə)l] [sti:l] [pleɪts] .
12 beautiful Steel Plates .
- 美丽的 钢 盘子 .

12块精美的钢板。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[hæf][kæf] , [gɪlt] , 7s .
half calf , gilt , 7s .
一半 小牛 , 镀金 , 7s .

半只小牛，镀金，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['bæləd] [kə'lekʃənz] : — ['evənz] - [oʊld] ['bæləʤz] .
BALLAD COLLECTIONS : — EVANS ' OLD BALLADS .
民谣 收藏 : — 埃文斯 - 老的 民谣 .

民谣集：——埃文斯的古老民谣。

[best] [ɪ'dɪʃn] .
Best Edition .
最好的 版 .

最佳版本。

[fɔ:r][vɑ:lz] .
4 vols .
4 卷 .

4卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- — - ['rɑ:bɪn] [hʊd] ['gɑ:ləndz] [ænd; ənd] ['bæləʤz] , [prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
1810 — GUTCH'S ROBIN HOOD GARLANDS and BALLADS , profusely illustrated by
- — - 罗宾 兜帽 花环 和 民谣 , 大量地 插图 经过
- .
FAIRHOLT .
- .

1810 年——古奇的《罗宾汉花环和歌谣》，由费尔霍尔特绘制了大量插图。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

18s .
18s .
18s .

18秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- . — ['nɪkəlz] [sɪ'lekt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fju:dʒətɪv] ['poʊətri] .
1847 . — NICHOL'S SELECT COLLECTION OF FUGITIVE POETRY .
- . — 尼科尔的 选择 收藏 的 逃犯 诗 .

1847.—尼科尔精选流亡诗歌集。

[eɪt][vɑ:lz] .
8 vols .
8 卷 .

8卷。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[hæf][kæf] .
half calf .
一半 小牛 .

半头小牛。

['pɔ:trɪts] .
Portraits .
肖像 .

肖像。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d . — - ['ɪŋglɪʃ] [æn'θɑ:lədʒi] .
6d . — RITSON'S ENGLISH ANTHOLOGY .
6d . — - 英语 选集 .

6d.—里特森英语选集。

[θri:][vɑ:lz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

[poʊst] 8vo .
post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[hæf][mə'rɑ:koʊ]['ekstrə] .
half morocco extra .
一半 摩洛哥 额外的 .

半份摩洛哥特供。

14s .
14s .
14s .

14秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- . — - [sɪ'lekt] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔŋz] .
1794 . — RITSON'S SELECT COLLECTIONS of ENGLISH SONGS .
- . — - 选择 收藏 的 英语 歌曲 .

1794.—里特森精选英文歌曲集。

[θri:][vɑ:lz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

[poʊst] 8vo .
post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[kæf] [ni:t] , [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] , 15s .
calf neat , with Music , 15s .
小牛 整洁的 , 和 音乐 , 15s .

小牛犊，配音乐，15 秒。

- . — - ['fi:meɪl] ['poʊəts][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪkli] [ə'reɪndʒd] .
1783 . — ROWTON'S FEMALE POETS OF GREAT BRITAIN , Chronologically arranged .
- . — - 女性 诗人 的 伟大的 英国 , 按时间顺序 安排 .

1783.—罗顿英国女诗人，按时间顺序排列。

[skwer] 8vo .
Square 8vo .
正方形 8vo .

方形 8 开。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d . - .
6d . 1848 .
6d . - .

6d.1848。

[bʊks] [ʌv; əv] [spɔ:rts] : — [bloʊmz] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ɪn] [ðə; ði] [spɔ:rts]
BOOKS OF SPORTS : — BLOME'S GENTLEMAN'S RECREATION IN THE SPORTS
图书 的 运动的 : — 布洛姆的 绅士的 娱乐 在 这 运动的
[ʌv; əv] ['hɔ:rsmənʃɪp] , ['hɔ:kɪŋ] , ['hʌntɪŋ] ,
OF HORSEMANSHIP , HAWKING , HUNTING ,
的 马术 , 霍金 , 打猎 ,

体育书籍：——布鲁姆的绅士娱乐：马术、猎鹰、狩猎运动

['faʊlɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , & [si:] . ['foʊlioʊ] , [kæf] [ni:t] , [faɪn] [pleɪts] .
FOWLING , FISHING , & c . Folio , calf neat , fine Plates .
捕鸟 , 钓鱼 , & c . 对开本 , 小牛 整洁的 , 美好的 盘子 .

猎鸟、钓鱼等。对开本，小牛皮装帧，精美插图。

1l .
1l .
1l .

1升。

1s .
1s .
1s .

1秒。

- . — ['gæləri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] - ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['spɔrtsmɪn] .
1710 . — GALLERY OF ENGLISH RACE - HORSES AND PORTRAITS OF SPORTSMEN .
- . — 画廊 的 英语 种族 - 马匹 和 肖像 的 运动员 .

1710.—英国赛马和运动员肖像画廊。

- [pleɪts] .
73 Plates .
- 盘子 .

73个盘子。

[ɪmp] . 8vo .
Imp . 8vo .
重要 . 8vo .

八开本

[klɔːθ] , [gɪlt] , 15s . - . —
cloth , gilt , 15s . 1844 . —
布 , 镀金 , 15s . - . —

布面精装，烫金，15先令。1844年。

['mɔːrliz] ['eseɪ] [ɑːn] ['ɑːrtʃəri] , 8vo .
MORLEY'S ESSAY ON ARCHERY , 8vo .
莫利 散文 在 射箭 , 8vo .

莫利的射箭论文，8开本。

[pleɪts] .
Plates .
盘子 .

盘子。

[hæf] [kæf] , [gɪlt] , 5s . - .
Half calf , gilt , 5s . 1792 .
一半 小牛 , 镀金 , 5s . - .

半牛皮，镀金，5先令。1792年。

['bɒzwɛlz] ([dʒeɪ] .) [laɪf] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] .
BOSWELL'S (J .) LIFE OF DR .
博斯韦尔的 (J .) 生活 的 博士 .

博斯韦尔（J.）的《博斯韦尔医生传》

[es] . ['dʒɑːnsən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʊr] [tuː; tə][ðə; ði] ['hebrɪdiːz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] ['ænɪkˌdoʊts]
S . JOHNSON , including his Tour to the Hebrides , to which is added Anecdotes
S . 约翰逊 , 包括 他的 旅游 到 这 赫布里底群岛 , 到 哪个 是 额外 轶事
[baɪ] ['hɔːkɪnz] ,
by Hawkins ,
经过 霍金斯 ,

S. JOHNSON，包括他的赫布里底群岛之旅，以及霍金斯的轶事，

['piːˌoʊtsi] , ['mɜːrfi] , ['taɪərz] , ['renldz] , ['stiːvnz] , & [siː] . ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kroʊkər] .
Piozzi , Murphy , Tyers , Reynolds , Stevens , & c . Edited by J . W . CROKER .
皮奥齐 , 墨菲 , 轮胎 , 雷诺兹 , 史蒂文斯 , & c . 编辑 经过 J . W . 克罗克 .

Piozzi、Murphy、Tyers、Reynolds、Stevens 等。由 JW CROKER 编辑。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

- [pleɪts] , 1l .
50 **Plates** , **1l** .
- 盘子 , 1l .

50 个盘子，1 升。

1s . - .
1s . **1835** .
1s . - .

1s.1835。

['braʊnz] ([sɜːr] ['tɔməs]) [kəm'pliːt] [wɜːrks] , [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vʌlgər] ['erərz] , [rɪ'lɪdʒi¸oʊ]
BROWN'S **(** **SIR** **THOMAS** **)** **COMPLETE** **WORKS** **,** **containing** **his** **Vulgar** **Errors** **,** **Religio**
布朗的 (先生 托马斯) 完全的 作品 , 包含 他的 庸俗 错误 , 宗教
['meditʃiː] , [ænd; ənd] [¸mɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz] ,
Medici **,** **and** **Miscellaneous** **Writings** **,**
美第奇家族 , 和 各种各样的 著作 ,

布朗（托马斯爵士）全集，包含他的《庸俗谬误》、《医者宗教》和杂文，

[kəm'pliːt] [ɪn][wʌn]['vɑːl] .
complete **in** **1** **vol** .
完全的 在 1 卷 .

共1卷。

['foʊlioʊ] , [kæf] , [gɪlt] , [faɪn] [pɔːrt] , [baɪ] [waɪt] , 18s .
folio **,** **calf** **,** **gilt** **,** **fine** **port** **,** **by** **White** **,** **18s** **.**
对开本 , 小牛 , 镀金 , 美好的 港口 , 经过 白色的 , 18s .

对开本，小牛皮，烫金，精美波特酒，White 出品，18 先令。

['bʌk¸lændz] - - , [ɑːn] [¸ɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr'gænɪk] [rɪ'meɪnz] ,
BUCKLAND'S **RELIQUIÆ** **DILUVINÆ** **,** **on** **OBSERVATIONS** **ON** **THE** **ORGANIC** **REMAINS** **,**
巴克兰的 - - , 在 观察 在 这 有机的 遗迹 ,
[kən'teɪnd] [ɪn] [keivz] , ['fɪʃərz] ,
contained **in** **Caves** **,** **Fissures** **,**
包含 在 洞穴 , 裂缝 ,

巴克兰的《关于洞穴、裂缝中所含有机遗骸的观察》

[ænd; ənd][dai'ljuːvjən]['græv(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [¸dʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] .
and **Diluvian** **Gravel** **,** **and** **of** **other** **Geological** **Phenomena** **.**
和 洪水 碎石 , 和 的 其他 地质 现象 .

以及大洪水砾石和其他地质现象。

4to .
4to .
4to .

4到。

[faɪn] [pleɪts] , [sʌm; səm] ['kʌlərd] , [skers] , 1l .
Fine **Plates** **,** **some** **coloured** **,** **scarce** **,** **1l** **.**
美好的 盘子 , 一些 有色 , 稀少 , 1l .

精美盘子，部分彩色，稀有，1升。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['bɜ:tənz] ([ti:] .) [krɔm'weli:ən, krʌm-] ['daɪəri] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , ['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm]

BURTON'S	(	T	.	)	CROMWELLIAN	DIARY	,	from	1656	to	1659	,	published	from
伯顿的	(	T	.	)	克伦威尔	日记	,	从	-	到	-	,	已发布	从

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔ:təgræf] ['mænjuskrɪpt] ,

the	Original	Autograph	Manuscript	,
这	原来的	签名	手稿	,

伯顿（T.）克伦威尔日记，1656年至1659年，根据原始亲笔手稿出版。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] - ,

with	an	Introduction	,	containing	an	Account	of	the	Parliament	of	1654	,
和	一个	介绍	,	包含	一个	帐户	的	这	议会	的	-	,

['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊts] ,

edited	and	illustrated	with	Notes	,
编辑	和	插图	和	笔记	,

附导言，其中包含对1654年议会的记述，并附有注释和插图。

[baɪ][dʒeɪ] . [ti:] . ['rʌt] .

by	J	.	T	.	RUTT	.
经过	J	.	T	.	车辙	.

作者：JT RUTT。

[fɔ:r][vɑ:lz] .

4	vols	.
4	卷	.

4卷。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[frʌnt] . , ['ni:tli] [baʊnd] [ɪn][hæf][kæf] , [gɪlt] , 16s .

front	.	,	neatly	bound	in	half	calf	,	gilt	,	16s	.
正面	.	,	整齐地	边界	在	一半	小牛	,	镀金	,	16s	.

正面，装帧精美，半牛皮封面，烫金，16先令。

['baɪrənz] ([lɔ:rd]) ['letərz] [ænd; ənd] ['dʒɜ:nəlz] , [wɪð; wɪθ]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [baɪ] ['tɔməs]

BYRON'S	(	LORD	)	LETTERS	AND	JOURNALS	,	with	Notices	of	his	Life	,	by	THOMAS
拜伦的	(	主	)	信件	和	期刊	,	和	通知	的	他的	生活	,	经过	托马斯

[muə; mɔ:] , [θri:][vɑ:lz] .

MOORE	,	3	vols	.
摩尔	,	3	卷	.

拜伦（勋爵）书信和日记，附其生平简介，托马斯·摩尔著，共3卷。

8vo . , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - , [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['tɜ:rnər] ,

8vo	.	,	illustrated	with	44	Engravings	by	the	Findens	,	from	Designs	by	Turner	,
8vo	.	,	插图	和	-	雕刻	经过	这	-	,	从	设计	经过	车工	,

['stænˌfi:ld] ,

Stanfield	,
斯坦菲尔德	,

8开本，配有芬登家族根据特纳、斯坦菲尔德的设计绘制的44幅版画插图。

& [si:] . , ['elɪgəntli] [hæf] - [baʊnd] [mə'rɑ:koʊ] , ['mɑ:rb(ə)l]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [baɪ] ['heɪˌdeɪ] , 1l .

&	c	.	,	elegantly	half	-	bound	morocco	,	marble	edges	,	by	Hayday	,	1l	.
&	c	.	,	优雅地	一半	-	边界	摩洛哥	,	大理石	边缘	,	经过	黄金时代	,	1l	.

等等，优雅的半装订摩洛哥皮封面，大理石纹书边，Hayday 出品，1 升。

8s .

8s	.
8s	.

8秒。

- ['baɪb(ə)l] .
COVERDALE'S BIBLE .
- 圣经 .

科弗代尔圣经。

[ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ['feɪθfəli] [ænd; ənd]['tru:li][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [maɪlz] ['kʌvədeil] ,
The Holy Scriptures faithfully and truly translated by MILES COVERDALE ,
这 圣 经文 忠实 和 真的 翻译 经过 英里 科弗代尔 ,
['bɪʃəp] [ʌv; əv]['eksɪtər] ,
Bishop of Exeter ,
主教 的 埃克塞特 ,

圣经由埃克塞特主教迈尔斯·科弗代尔忠实地翻译。

- , ['ri:ˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['sʌsɪksɪz] ['kɑ:pi] .
1535 , reprinted from the Duke of Sussex's copy .
- , 转载 从 这 公爵 的 苏塞克斯的 复制 .

1535 年，根据苏塞克斯公爵的藏本重印。

4to .
4to .
4to .

4到。

['veri] ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn]['pɜ:rp(ə)l][kæf] , [blaɪnd] [tu:ld] [ɪn] [æn'ti:k] [staɪl] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [faɪn]
very elegantly bound in purple calf , blind tooled in antique style , gilt edges , fine
非常 优雅地 边界 在 紫色的 小牛 , 瞎的 工具 在 古董 风格 , 镀金 边缘 , 美好的
['kɑ:pi] .
copy .
复制 .

装帧精美，紫色小牛皮封面，仿古压纹，烫金书口，品相极佳。

2l .
2l .
2l .

2升。

2s .
2s .
2s .

2秒。

['bægstər] , - .
Bagster , 1838 .
巴格斯特 , - .

Bagster，1838 年。

- (['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .)
DANIELL'S (WM .)
- (西摩 .)

丹尼尔（WM.）

[sketʃiz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] , ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['si:nəri] [ʌv; əv] ['sʌðərn]
SKETCHES , representing the Native Tribes , Animals , and Scenery of Southern
草图 , 代表 这 本国的 部落 , 动物 , 和 风景 的 南方
['æfrɪkə] , [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [meɪd] [baɪ][es] . ['dænjəl] .
Africa , from Drawings made by S . DANIELL .
非洲 , 从 图画 制成 经过 S . 丹尼尔 .

素描，描绘了南非的土著部落、动物和风景，由 S. DANIELL 绘制。

['rɔɪəl] 4to .
Royal 4to .
皇家 4to .

皇家四开本。

[hæf] [ˌbiːˈdiː] . [məˈrɑːkoʊ] , [ˌʌnˈkʌt] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] - [faɪn] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] , [ˈsiːnəri] ,
half bd . morocco , uncut , consisting of 48 fine engravings of animals , scenery ,
一半 孟加拉国 . 摩洛哥 , 未剪辑版 , 由 的 - 美好的 雕刻 的 动物 , 风景 ,
[ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [traɪbz] ,
portraits of the various tribes ,
肖像 的 这 各种各样的 部落 ,

半开本摩洛哥皮画册，未裁切，包含48幅精美的动物、风景、各部落肖像版画。

& [siː] . [pruːfs] [ɑːn][ˈɪndiə][ˈpeɪpər] , 1l .
& c . Proofs on India paper , 1l .
& c . 证明 在 印度 纸 , 1l .

等。印度纸样，1升。

1s . - .
1s . 1820 .
1s . - .

1s.1820。

[ˈɜːrli] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdrɑːmə] .
EARLY ENGLISH DRAMA .
早期的 英语 戏剧 .

早期英国戏剧。

- [sɪˈlekt] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [pleɪz] .
DODSLEY'S Select Collection of Old Plays .
- 选择 收藏 的 老的 演出 .

多斯利精选老剧本集。

- [vɑːlz] .
12 vols .
- 卷 .

12卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[oʊld][kæf] , [gɪlt] , [niːt] .
old calf , gilt , neat .
老的 小牛 , 镀金 , 整洁的 .

老牛皮，镀金，整洁。

1l .
1l .
1l .

1升。

1s . — [ˈdraɪdənz] [ɪnˈtaɪər][drəˈmætɪk] [wɜːrks] .
1s . — DRYDEN'S Entire Dramatic Works .
1s . — 德莱顿的 全部的 戏剧性 作品 .

1先令——德莱顿的全部戏剧作品。

[sɪks][vɑːlz] .
6 Vols .
6 卷 .

6卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[kæf] , [niːt] [prɪnt] .
calf , neat print .
小牛 , 整洁的 打印 .

小牛皮，印花整齐。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- . — ['ʃɔːliːz] [drə'mætɪk] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['poʊəmz] .
1717 . — SHIRLEY'S Dramatic Works and Poems .
- . — 雪莉的 戏剧性 作品 和 诗歌 .

1717.—雪莉的戏剧作品和诗歌。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [daɪs] . [sɪks] [vɑːlz] .
By the Rev . A . DYCE . 6 vols .
经过 这 牧师 . 一个 . 戴斯 . 6 卷 .

A. DYCE牧师著。共6卷。

8vo . , ['pɔːrtrət] .
8vo . , portrait .
8vo . , 肖像 .

8开，竖版。

1l .
1l .
1l .

1升。

4s .
4s .
4s .

4秒。

- . — ['mɪdlˌtənz] (['tɔməs]) [drə'mætɪk] [wɜːrks] , [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] [noʊts] , [baɪ] [ðə; ði]
1833 . — MIDDLETON'S (THOMAS) Dramatic Works , with Life and Notes , by the
- . — 米德尔顿的 (托马斯) 戏剧性 作品 , 和 生活 和 笔记 , 经过 这
[rev] . [ə; eɪ] . [daɪs] .
Rev . A . DYCE .
牧师 . 一个 . 戴斯 .

1833.—米德尔顿（托马斯）戏剧作品，附生平及注释，由 A. 戴斯牧师撰写。

[faɪv] [vɑːlz] .
5 vols .
5 卷 .

5卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːtəgræf] [ʌv; əv] [liː] [hʌnt] .
With autograph of LEIGH HUNT .
和 签名 的 利 打猎 .

附有利·亨特的亲笔签名。

1l .
1l .
1l .

1升。

4s . - .
4s . 1840 .
4s . - .

4先令1840。

['friːˌmeɪsnz] - ([ðə; ði]) ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] , [frʌm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt] [ɪn] - , [tuː; tə]
FREEMASONS ' (The) QUARTERLY REVIEW , from its commencement in 1834 , to
共济会 - (这) 季刊 审查 , 从 它是 开始 在 - , 到
[ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn'kluːsɪv] .
the Year 1847 , inclusive .
这 年 - , 包容性 .

《共济会季刊》，从 1834 年创刊至 1847 年（含 1847 年）。

- [vɑːlz] .
14 vols .
- 卷 .

14卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['nuːli] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] [hæf] [baʊnd] , ['pɜːrp(ə)l][kæf] , [bæks] [embliˊmætikəli] [tuːld] , ['oʊnli] 3l .
newly and elegantly half bound , purple calf , backs emblematically tooled , only 3l .
新 和 优雅地 一半 边界 , 紫色的 小牛 , 背部 象征性地 工具 , 仅有的 3l .
10s . - - - .
10s . 1834 - 47 .
10s . - - - .

新装帧精美，半精装，紫色小牛皮，书脊饰有精美图案，仅售 3 英镑 10 先令。1834-47 年。

['gɪbənz] ([iː] .) ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] .
GIBBON'S (E .) HISTORY OF THE DECLINE AND FALL OF THE ROMAN EMPIRE .
长臂猿 (E .) 历史 的 这 衰退 和 落下 的 这 罗马 帝国 .

吉本（E.）《罗马帝国衰亡史》。

[sɪks][vɑːlz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

[kæf] , [gɪlt] , [gʊd] ['kɑːpi] .
calf , gilt , good copy .
小牛 , 镀金 , 好的 复制 .

小牛皮装帧，烫金，品相良好。

1l .
1l .
1l .

1升。

5s . - .
5s . 1788 .
5s . - .

5先令。1788年。

['keɪz] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] ['kærɪkətʃər] ['etʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
KAY'S SERIES OF ORIGINAL PORTRAITS AND CARICATURE ETCHINGS , with
凯的 系列 的 原来的 肖像 和 漫画 蚀刻画 , 和
[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstrətɪv] ['ænɪkˌdoʊts] .
Biographical Sketches and Illustrative Anecdotes .
传记 草图 和 举例说明 轶事 .

凯的原创肖像和漫画蚀刻版画系列，附传记素描和说明性轶事。

[ˌtuː'tuː] [θɪk] [vɑːlz] .
2 thick vols .
2 厚的 卷 .

卷厚厚的。

4to .
4to .
4to .

4到。

[hæf] [ˌbiː'diː] . , [mə'rɑːkoʊ] , ['mɑːrbld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
half bd . , morocco , marbled edges .
一半 孟加拉国 . , 摩洛哥 , 大理石纹 边缘 .

半卧，摩洛哥风格，大理石纹边缘。

- [ɪn'greɪvd] ['pɔːtrɪts] .
329 engraved portraits .
- 刻 肖像 .

329幅雕版肖像。

3l . 13s .
3l . 13s .
3l . 13s .

3升13秒。

6d . - .
6d . 1838 .
6d . - .

6d. 1838年。

['nɪkələsɪz] ([sɜːr][eɪtʃ] .) [ˌtɛstə'mɛntə] ['viː'tʌstə] ,
NICOLAS'S (Sir H .) TESTAMENTA VETUSTA ,
尼古拉斯的 (先生 H .) 遗嘱 古老 ,

尼古拉斯（H.）的遗嘱维图斯塔，

['biːɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] [wɪlz] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv]
being Illustrations from Wills of Manners and Customs as well as of
存在 插图 从 遗嘱 的 礼仪 和 海关 作为 出色地 作为 的
[ðə; ði] [di'sents] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməliz] ,
the Descents and Possessions of many Distinguished Families ,
这 下降 和 财产 的 许多 杰出的 家庭 ,

本书收录了许多名门望族遗嘱中的风俗习惯、世袭继承和财产继承等例证。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] ['sekənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
from the Reign of Henry the Second , to the Accession of Queen Elizabeth ,
从 这 在位 的 亨利 这 第二 , 到 这 加入 的 女王 伊丽莎白 ,

从亨利二世统治时期到伊丽莎白女王登基时期

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ][sɜːr] ['hærɪs] ['nɪkələs] .
with **Notes** **by** **Sir** **Harris** **Nicolas** **.**
和 笔记 经过 先生 哈里斯 尼古拉斯 .

附哈里斯·尼古拉斯爵士的注释。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

['rɔɪəl] 8vo .
royal **8vo** **.**
皇家 8vo .

皇家八开本。

[ˌbiː'diː'ɛs] . 15s . - .
bds **.** **15s** **.** **1826** **.**
bds . 15s . - .

bds. 15s.1826。

[peɪnz] ['rɔɪəl] ['drezdən] ['gæləri] , [frʌm; frəm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] .
PAYNE'S **ROYAL** **DRESDEN** **GALLERY** **,** **from** **Pictures** **of** **the** **Great** **Masters** **.**
佩恩的 皇家 德累斯顿 画廊 , 从 图片 的 这 伟大的 大师 .

佩恩皇家德累斯顿画廊，选自《大师画作集》。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

4to .
4to **.**
4to .

4到。

[kəm'pliːt] [ɪn][pɑːrts] : [ə; eɪ] [səb'skraɪbɚz] ['kɑːpi] , [faɪn] [pleɪts] .
Complete **in** **parts** **:** **a** **Subscriber's** **copy** **,** **fine** **plates** **.**
完全的 在 部分 : 一个 订阅者的 复制 , 美好的 盘子 .

完整版包含部分内容：订户用书、精美插图。

1l .
1l **.**
1l .

1升。

16s . - .
16s **.** **1849** **.**
16s . - .

16先令。1849年。

-
PLOWDON'S
-

普罗登

(['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ef] .) [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,
(**Dr** **.** **F** **.** **)** **HISTORICAL** **REVIEW** **OF** **THE** **STATE** **OF** **IRELAND** **,**
(博士 . F .) 历史 审查 的 这 状态 的 爱尔兰 ,

（F博士）爱尔兰历史回顾

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['henri] [iː] . [tuː; tə][ɪts]['juːniən][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn] - ;
from **the** **Invasion** **of** **Henry** **II** **.** **to** **its** **Union** **with** **Great** **Britain** **in** **1801** **;**
从 这 入侵 的 亨利 二 . 到 它是 联盟 和 伟大的 英国 在 - ;

从亨利二世入侵到 1801 年与大不列颠合并；

[wɪð; wɪθ] [ə'pendəˌsiz] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['pepərz] .

with	**Appendices**	**of**	**Original**	**Papers**	**.**
和	附录	的	原来的	文件	.

附原始文件附录。

['pɔ:rtrət] .

Portrait	**.**
肖像	.

肖像。

[θri:][vɑ:lz] .

3	**vols**	**.**
3	卷	.

3卷。

4to .

4to	**.**
4to	.

4到。

[hæf] [kæf] , [ˌʌn'kʌt] .

Half	**calf**	**,**	**uncut**	**.**
一半	小牛	，未剪辑版		.

半只小牛，未割包皮。

1l .

1l	**.**
1l	.

1升。

1s . - .

1s	**.**	**1803**	**.**
1s	.	-	.

1s.1803。

[skrɪp'tɔ:riz] [ri:] - .

SCRIPTORES	**REI**	**RESTICÆ**	**.**
脚本	雷	-	.

SCRIPTORES REI RESTICÆ.

['ɑ:prə] - - , - , - , ['nɛk][nɑ:n] - .

Opera	**Agricolationum**	**Columellæ**	**,**	**Varronis**	**,**	**Catonisque**	**,**	**nec**	**non**	**Paladii**	**.**
歌剧	-	-	,	-	,	-	,	nec	非	-	.

Opera Agricolatum Columellæ、Varronis、Catonisque、nec non Paladii。

['ænoʊt] .

Annot	**.**
注释	.

注释。

- .

Beroaldi	**.**
-	.

贝罗阿尔迪。

['foʊlioʊ] , [kæf] , [faɪn]['kɑ:pi] , ['ru:brikeitid]['kæpɪtəlz] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Folio	**,**	**calf**	**,**	**fine**	**copy**	**,**	**rubricated**	**capitals**	**,**	**gilt**	**edges**	**.**
对开本	,	小牛	，美好的		复制	,	带红线的	首都	,	镀金	边缘	.

对开本，小牛皮装帧，精装本，红色大写字母，烫金书边。

16s .

16s	**.**
16s	.

16秒。

- , - .
Bononiæ , 1504 .
- , - .

博诺尼亚，1504 年。

- ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɔːr][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]
STRUTT'S CHRONICLE OF ENGLAND , or a Complete History , Civil and
- 编年史 的 英格兰 , 或者 一个 完全的 历史 , 民用 和
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] [ænd; ənd]['sæksnz] ,
Ecclesiastical , of the Ancient Britons and Saxons ,
教会的 , 的 这 古老的 英国人 和 撒克逊人 ,

《斯特拉特英格兰编年史，或古代不列颠人和撒克逊人的完整民事和教会史》

[frʌm; frəm] ['sizər] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːŋkwest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['mænərz] , ['kʌstəmz] , ['hæbɪts] ,
from Cæsar to the Conquest , with a View of Manners , Customs , Habits ,
从 凯撒 到 这 征服 , 和 一个 看法 的 礼仪 , 海关 , 习惯 ,
& [siː] . ['meni] [pleɪts] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
& c . Many Plates , 2 vols .
& c . 许多 盘子 , 2 卷 .

从凯撒到征服，兼论风俗习惯等。多幅插图，2卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

[hæf] [ˌbiː'diː] . ['rʌʃə] , [niːt] , 1l . 10s . - .
half bd . russia , neat , 1l . 10s . 1777 .
一半 孟加拉国 . 俄罗斯 , 整洁的 , 1l . 10s . - .

半 bd. 俄罗斯，整洁，1 升。10 先令。1777。

['wilbəfɔːs] (['wɪljəm]) , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] , ['edɪtɪd] [ænd; ənd]
WILBERFORCE (WILLIAM) , THE LIFE AND CORRESPONDENCE OF , edited and
威尔伯福斯 (威廉) , 这 生活 和 一致 的 , 编辑 和
[ə'reɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
arranged by his Sons ,
安排 经过 他的 儿子们 ,

威廉·威尔伯福斯（WILLIAM Wilberforce）的生平及书信集，由其子编辑整理。

[ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . [tiː] . ['wilbəfɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [sæm] .
the Rev . R . T . WILBERFORCE and the Rev . SAM .
这 牧师 . 拉 . T . 威尔伯福斯 和 这 牧师 . 萨姆 .

RT WILBERFORCE 牧师和 SAM 牧师。

['wilbəfɔːs] .
WILBERFORCE .
威尔伯福斯 .

威尔伯福斯。

[faɪv][vɑːlz] .
5 vols .
5 卷 .

5卷。

[kraʊn] 8vo .
crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠 8vo。

['pɔːtrɪts] , & [siː] . [kæf] , [gɪlt] .
Portraits , & c . Calf , gilt .
肖像 , & c . 小牛 , 镀金 .

肖像画等。小牛皮，镀金。

1l .
1l .
1l .

1升。

4s . - .
4s . 1838 .
4s . - .

4s.1838。

['wɪlki] .
WILKIE .
威尔基 .

威尔基。

[ðə; ði] ['gæləri] , [wɪð; wɪθ]['noʊtɪsɪz] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] , [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['wɪlki] ,
THE GALLERY , with Notices Biographical and Critical , a Portrait of WILKIE ,
这 画廊 , 和 通知 传记 和 批判的 , 一个 肖像 的 威尔基 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [pleɪs] .
and a View of his Birth - place .
和 一个 看法 的 他的 出生 - 地方 .

画廊，附有传记和评论说明、威尔基的肖像以及他的出生地照片。

['foʊlioʊ] , - [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Folio , 44 fine Engravings .
对开本 , - 美好的 雕刻 .

对开本，44幅精美版画。

2l .
2l .
2l .

2升。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ə; eɪ] [səb'skraɪbɚz] ['kɑːpi] . - .
A subscriber's copy . 1849 .
一个 订阅者的 复制 . - .

订户藏本。1849年。

['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['letərz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] -
WILLIAM III . — LETTERS ILLUSTRATIVE OF THE REIGN OF , from 1696 to 1708
威廉 三、 . — 信件 举例说明 的 这 在位 的 , 从 - 到 -
, [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] ,
, addressed to the Duke of SHREWSBURY ,
, 已解决 到 这 公爵 的 什鲁斯伯里 ,

威廉三世——1696年至1708年间致什鲁斯伯里公爵的信函集锦

[baɪ][dʒeɪmz] ['vəːnən] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [naʊ] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
by JAMES VERNON , Esq . , Secretary of State , now first published from the
经过 詹姆斯 弗农 , 先生 . , 秘书 的 状态 , 现在 第一的 已发布 从 这
[ə'ridʒənəlz] ,
Originals ,
原件 ,

由国务卿詹姆斯·弗农先生撰写，现首次根据原著出版。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] , [ɛs'kwɑɪər] . , [θriː][vɑːlz] .
edited by G . P . R . JAMES , Esq . , 3 vols .
编辑 经过 G . P . 拉 . 詹姆斯 , 先生 . , 3 卷 .

由 GPR JAMES 先生编辑，共 3 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[faɪn] ['pɔːrtrət] .
Fine portrait .
美好的 肖像 .

精美的肖像画。

[hæf] [kæf] , [gɪlt] , 14s .
Half calf , gilt , 14s .
一半 小牛 , 镀金 , 14s .

半只小牛，镀金，14先令。

6d . - .
6d . 1841 .
6d . - .

6d. 1841年。

[dʒɑːn] ['mɪlər] , - .
JOHN MILLER , 43 .
约翰 磨坊主 , - .

约翰·米勒，43岁。

['tʃændɑːs] [striːt] , [trə'fælgər] [skwer] .
Chandos Street , Trafalgar Square .
钱多斯 街道 , 特拉法加 正方形 .

钱多斯街，特拉法加广场。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbɪblɪə'θikə] [skrɪp'tɔːrəm] [ˌsoʊsi'ɛtətɪs]['dʒiːzjuː] .
I presume in his Bibliotheca Scriptorum Societatis Jesu .
我 怙 在 他的 图书馆 抄本 协会 耶稣 .

我猜想是在他的 Bibliotheca Scriptorum Societatis Jesu 中。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

- , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [bruːs] , [sez] - .
Duthilloeul , according to Mr . Bruce , says 251 .
- , 根据 到 先生 . 布鲁斯 , 说道 - .

据布鲁斯先生说，杜蒂洛尔说251。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .

and	published	by	GEORGE	BELL	,	of	No	.	186	.
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet	Street	,	in	the	Parish	of	St	.	Dunstan	in	the	West	,	in	the	City	of	London	,
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .

Publisher	,	at	No	.	186	.
出版商	,	在	不	.	-	.

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - . - .

Fleet	Street	aforesaid	.	—	Saturday	,	January	19	.	1850	.
舰队	街道	上述	.	—	周六	,	一月	-	.	-	.

上述舰队街——1850 年 1 月 19 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神